ROUT

Roč. I. MATICE HUDEBNÍ V PRAZE Č. b. I.

PRODANÁ NEVĚSTA

Komická zpěvohra ve 3 jednáních

dle libreta K. S. složil

B. SMETANA.

Klavirní výtah se zpěvy upravil skladatel.

Nákladem „Matice hudební“ v Praze. Cena 8 zl. - 20 franků - 6 rublů.

Majetek „Mat. hud.“ v Praze pro všecky země, s vyhražením všech jiných úprav.

V komisi knihkupectví bra Grégra a Fr. Dattla v Praze.

J. HRADIL

Jeho carské Vysosti

KONSTANTINU NIKOLAJEVIČI

v hluboké úctě

věnuje

skladatel.

OSOBY. PERSONEN.

Krušina	sedlák	barytón	**Walter**	ein Bauer.
Ludmila	jeho manželka	sopran	**Gertrude**	seine Frau.
Mařenka	jejich dcera	sopran	**Marie**	seine Tochter.
Mícha	gruntovník	bas	**Micha**	Grundbesitzer.
Háta	jeho manželka	mezzosopran	**Agnes**	seine Frau.
Vašek	jejich syn	tenor	**Tobias**	sein Sohn.
Jeník	Michův syn z prvního manželství	tenor	**Konrad**	sein Sohn aus der ersten Ehe.
Kecal	vesnický dohazovač	bas	**Plamper**	ein Zuträger.
Principal	komediantů	tenor	**Principal**	der Komödianten.
Esmeralda	komediantka	sopran	**Esmeralda**	Komödiantin.
Indian	komediant	tenor	**Indianer**	zweiter Komödiant.

Vesnický lid. Komedianti.
Děti.

Dorfbewohner. Komödianten.
Kinder.

Místo a čas děje:
Vesnice v čas posvícení, děj hraje odpoledne po služ-bách božích až pod večír.

Ort und Zeit der Handlung:
Dorf zur Zeit der Kirchweihe; spielt von Mittag nach dem Gottesdienst bis Abends.

Poprvé provoz. v českém divadle národním dne 2. Května 1866.

Zum ersten Male aufgeführt am böhm: Nationaltheater in Prag den 2. Mai 1866.

Ryl a tiskl F. Johne v Praze.

PRODANÁ NEVĚSTA.

Komická zpěvohra ve třech jednáních

od K. Sabiny.

Hudbu složil Bedřich Smetana.

Die verkaufte Braut.

Oper in 3 Akten

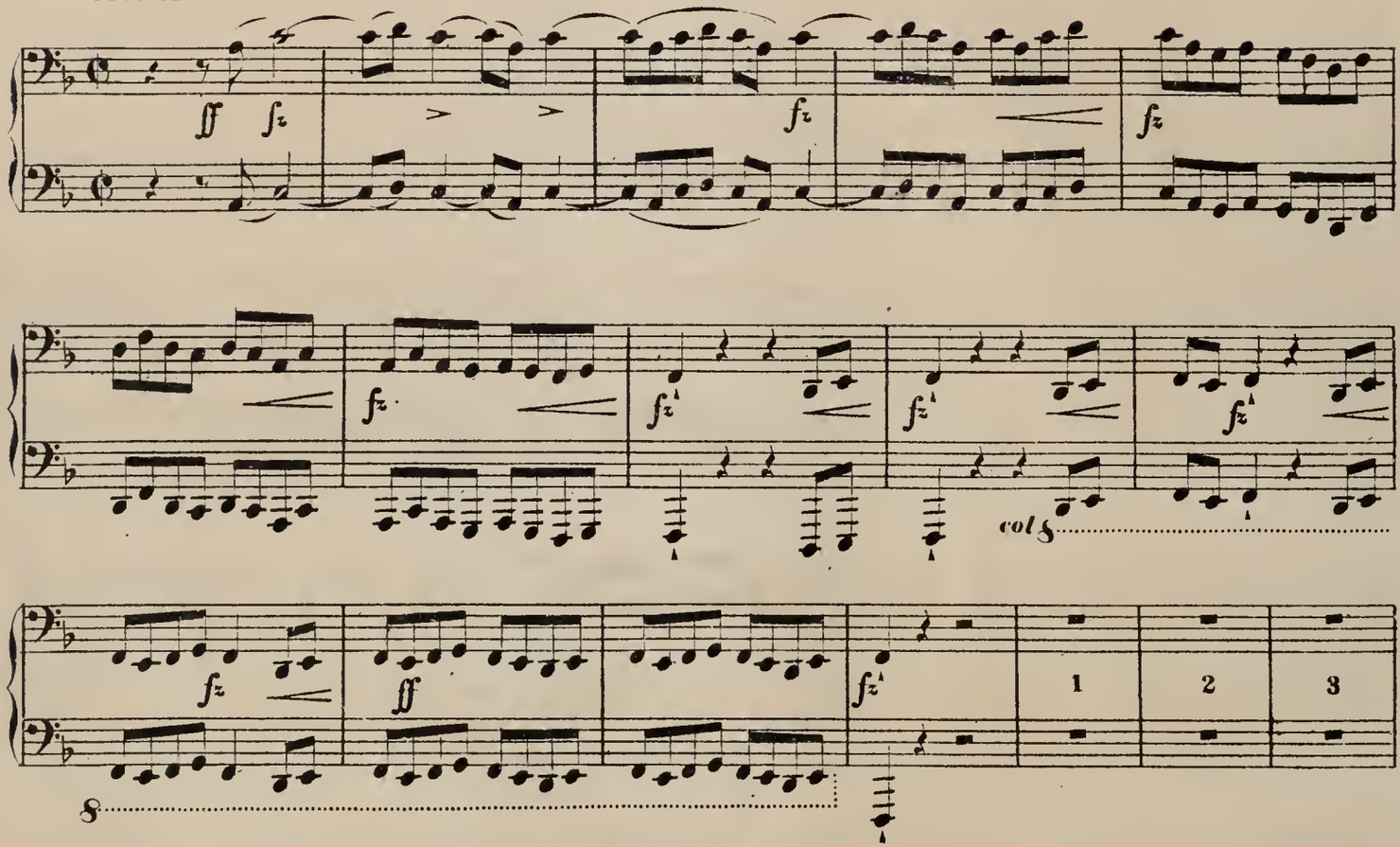
von K. Sabina.

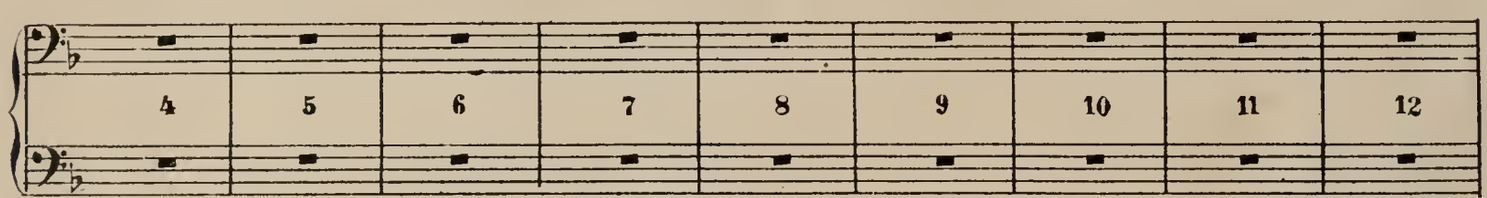
Musik von Friedr. Smetana.

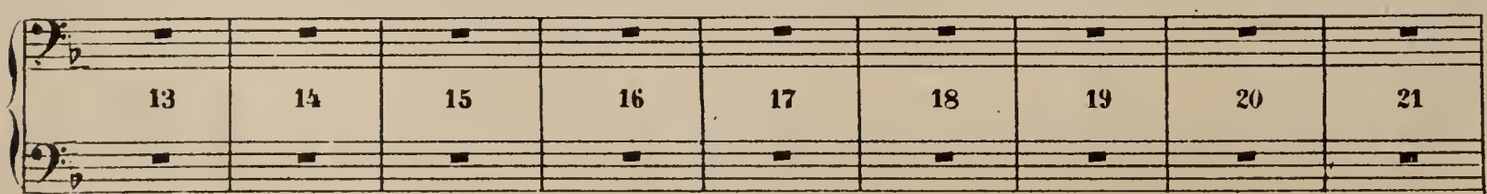
Ouverture.

Secondo.

Vivacissimo.







Byl a tiskl F. Johne v Praze.

PRODANÁ NEVĚSTA.

Komická zpěvohra ve třech jednáních

od K. Sabiny.

Hudbu složil Bedřich Smetana.

Die verkaufte Braut.

Oper in 3 Akten

von K. Sabina.

Musik von Friedr. Smetana.

Ouverture.

Vivacissimo. **Primo.**

8

ff fz fz fz fz fz

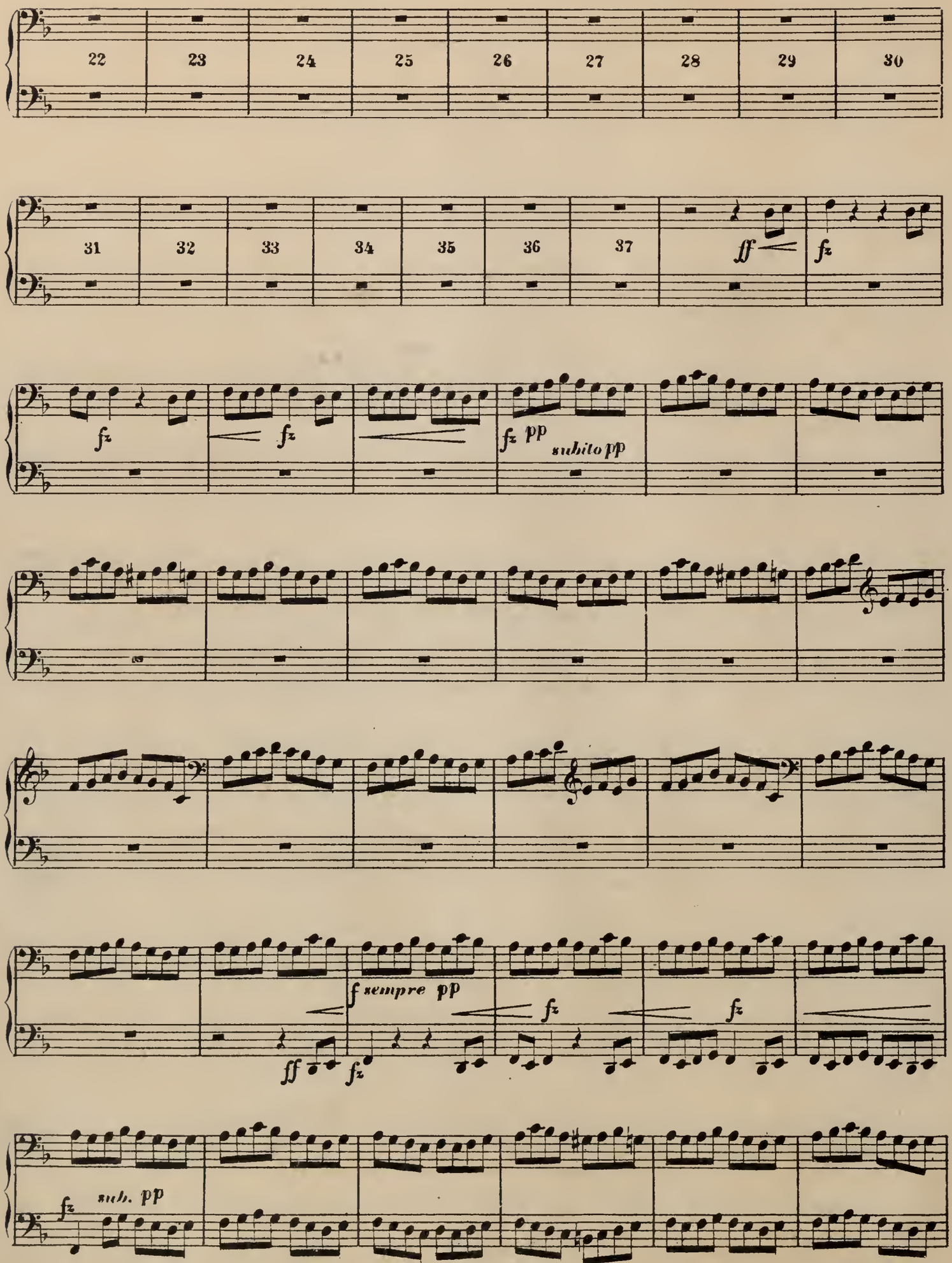
fz fz fz fz ff fz pp

sempre pp

m.d. sempre pp

ff

Secondo.


22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
ff
fz
fz
fz
fz pp
subito pp
f sempre pp
fz
fz
ff
fz
fz
sub. pp

sempre pp

> pp

4

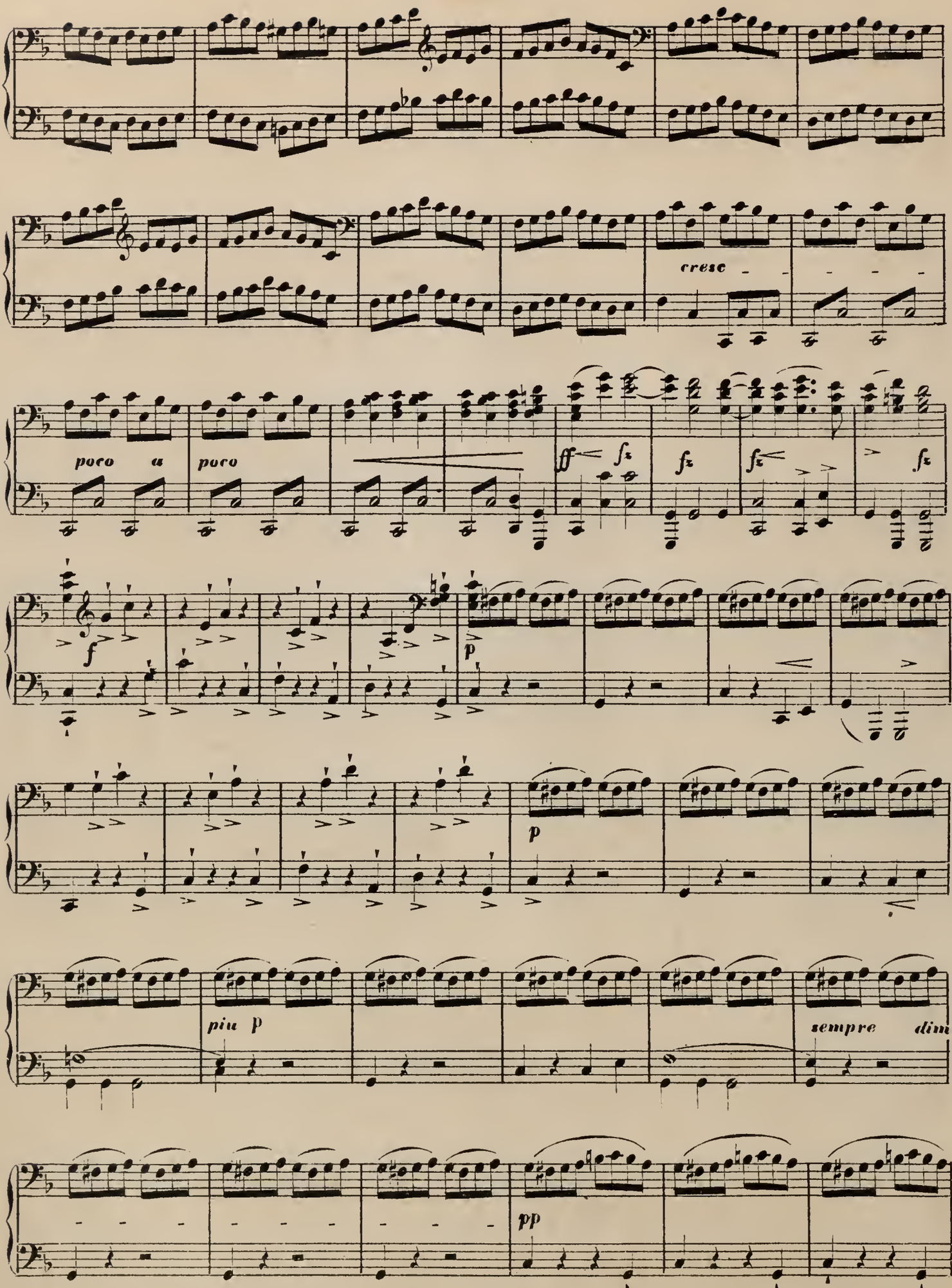
5

sempre pp

sempre pp

sempre pp

Secondo.



cresc

poco a poco

8

fz fz fz

8

fz p leggiero

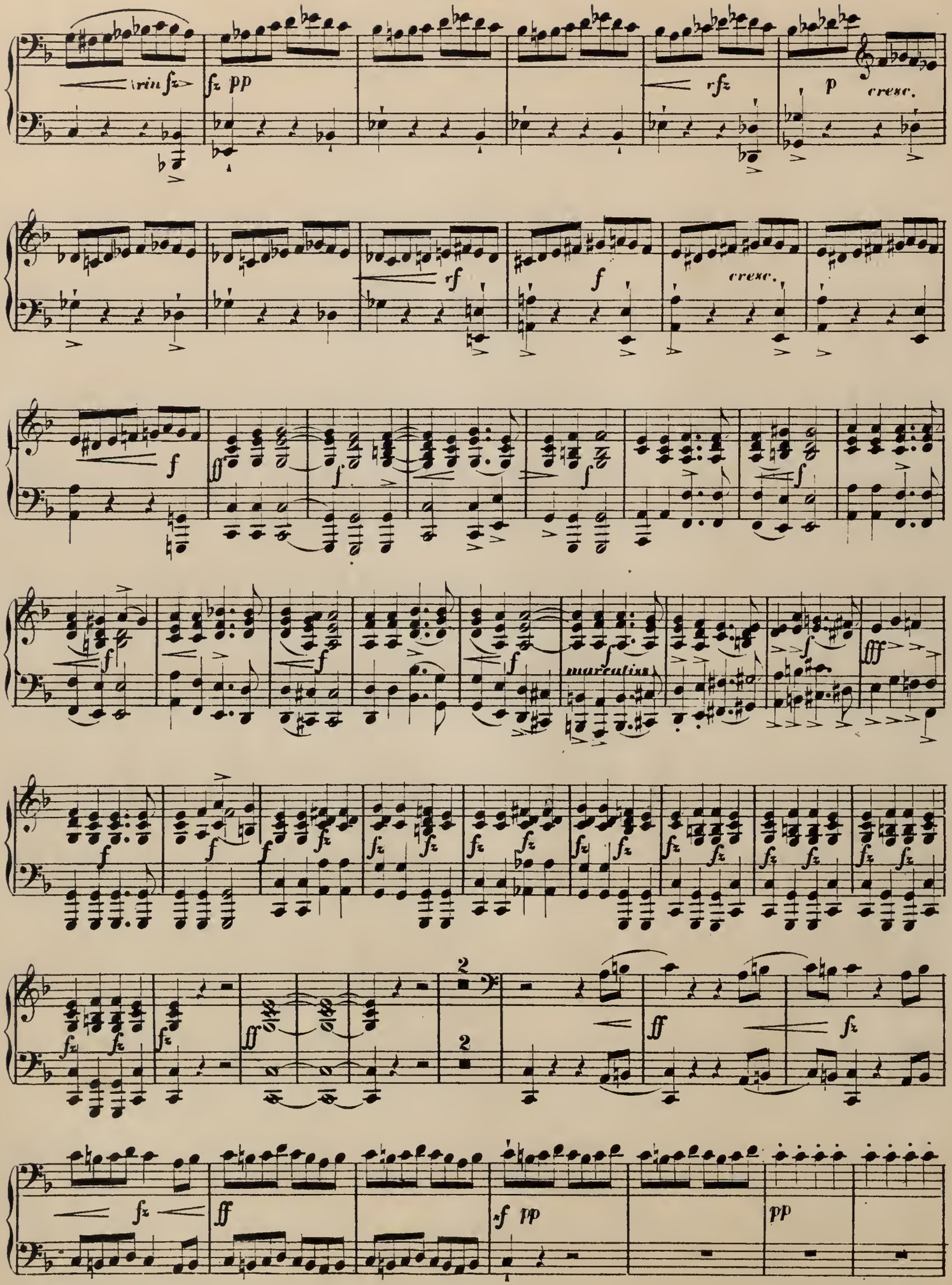
p leggiero.

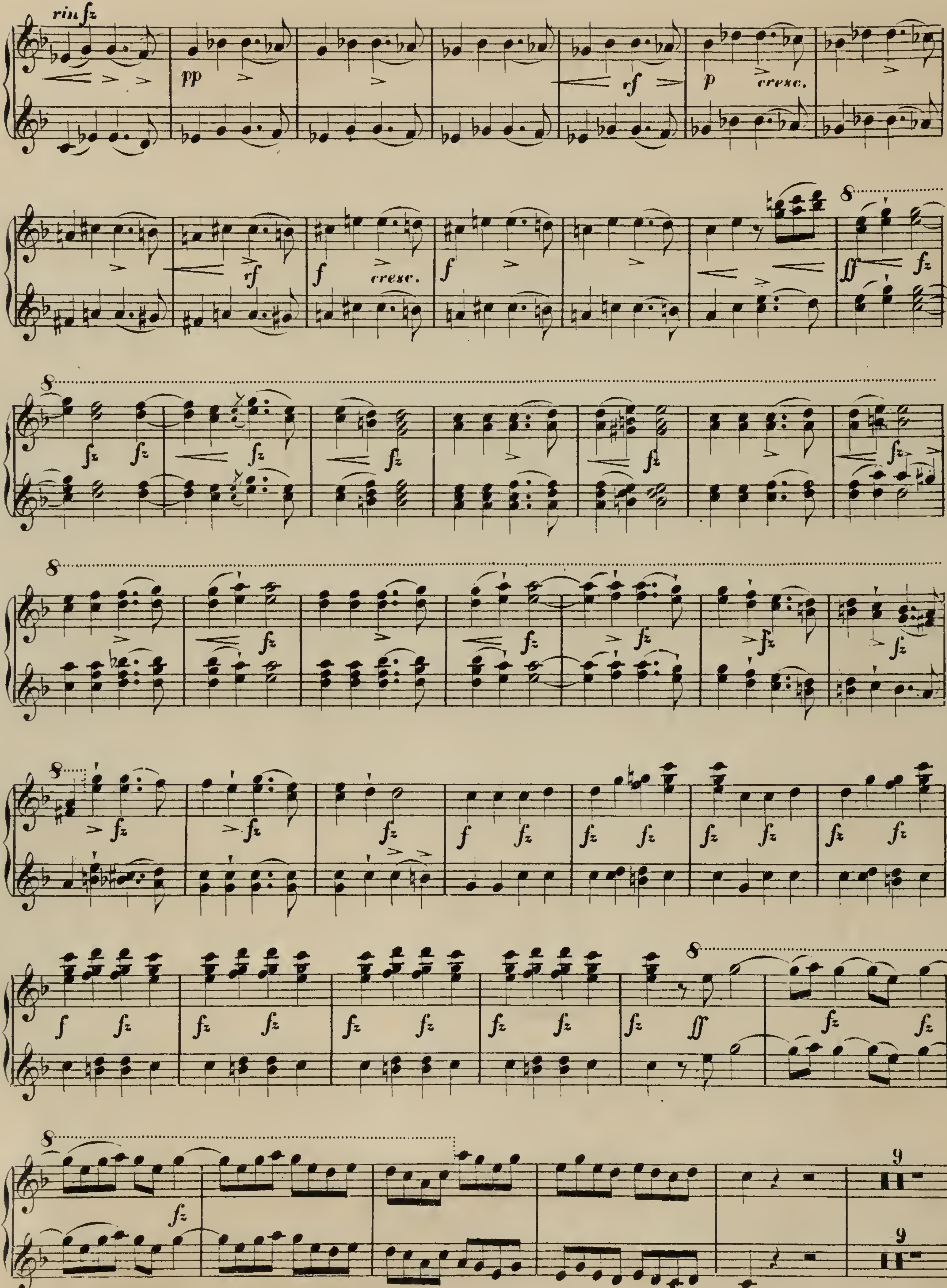
più p

sempre dim

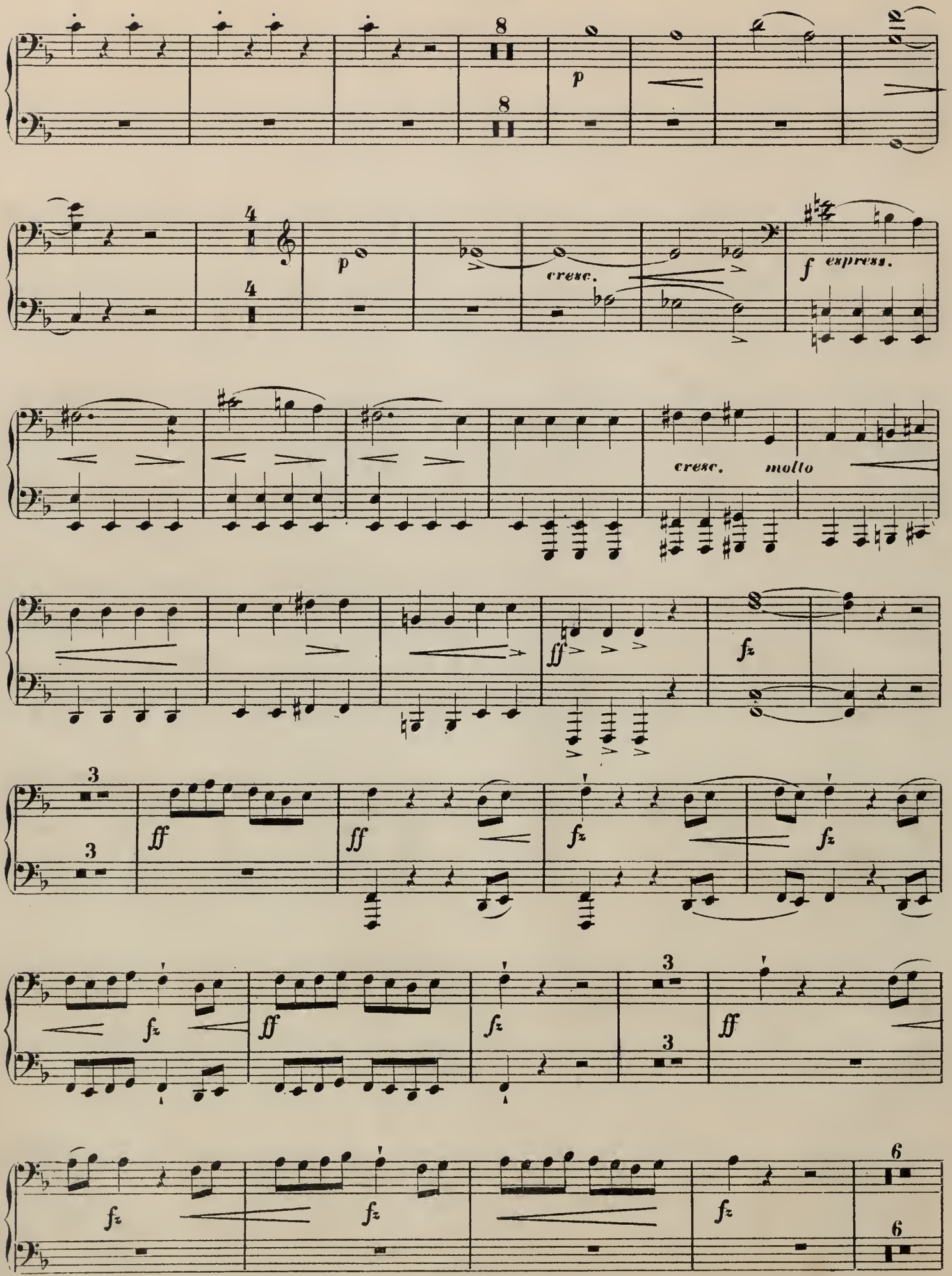
pp

Secondo.


rin fz
fz pp
rfz
p
cresc.
rf
f
cresc.
f
ff
f
f
f
f
f
f
f
marcatiss
f
fff
f
f
f
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
ff
2
2
ff
fz
fz
ff
sf pp
pp


rin fz
pp
rf
p
cresc.
f
ff
fz

Secondo.


8
8
p
4
4
p
cresc.
f expressz.
cresc. molto
ff
fz
3
3
ff
ff
fz
fz
fz
ff
fz
3
3
ff
fz
fz
fz
6
6

10 11 *express.*

Secondo. *pp*

cresc. *f* *express.*

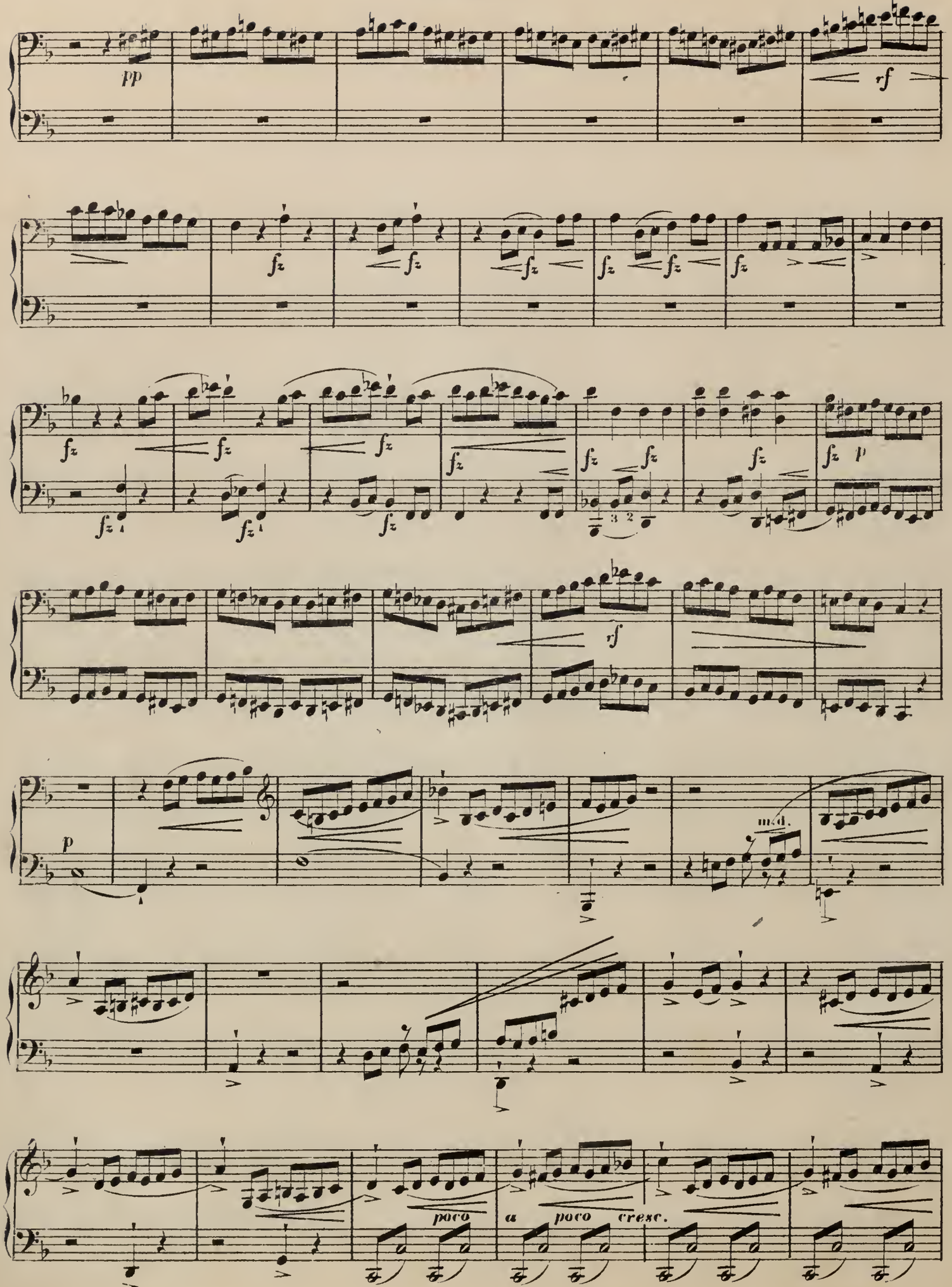
ff *fz* *fz*

f *fz* *fz* *fz* *ff* *fz* *pp* *subito.pp*

rf *f* *fz* *fz* *rf*

p

Secondo.

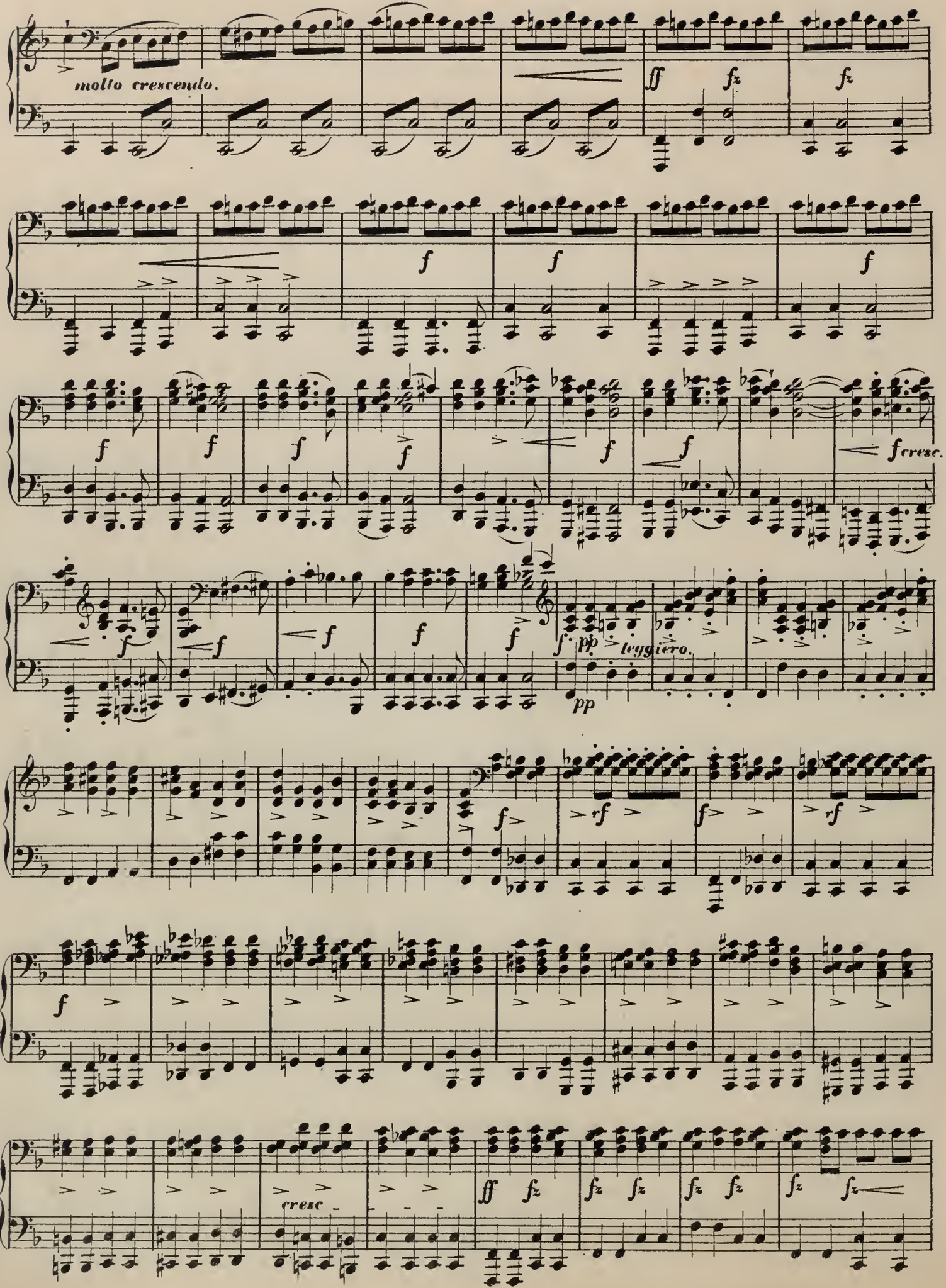


8

8

poco a poco cresc.

Secondo.



Primo.

molto cresc.

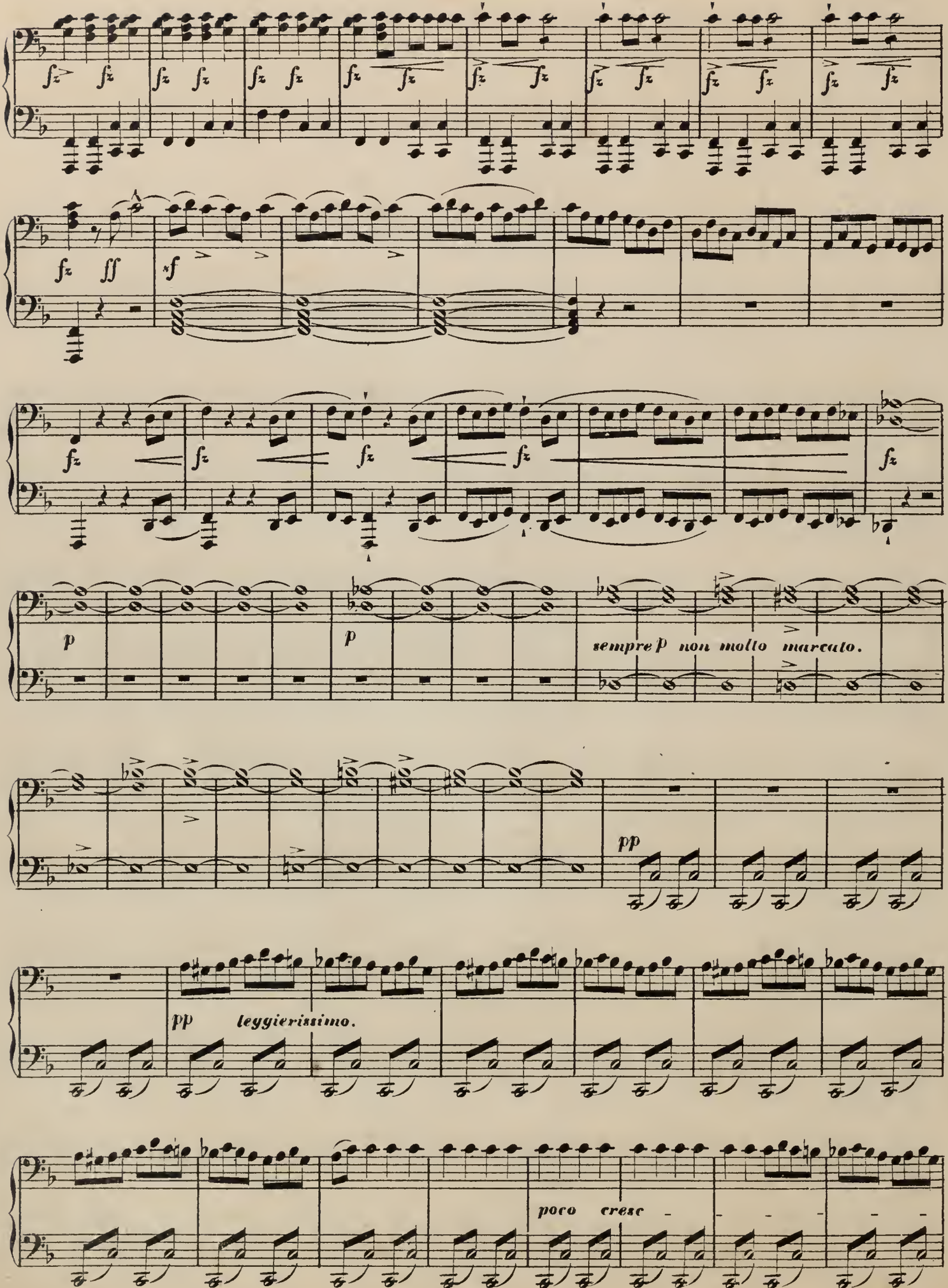
leggierissime

legg.

sempre.

cresc.

Secondo.



8

fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz

8

fz ff

8

fz fz fz fz fz

fz

p dolce.

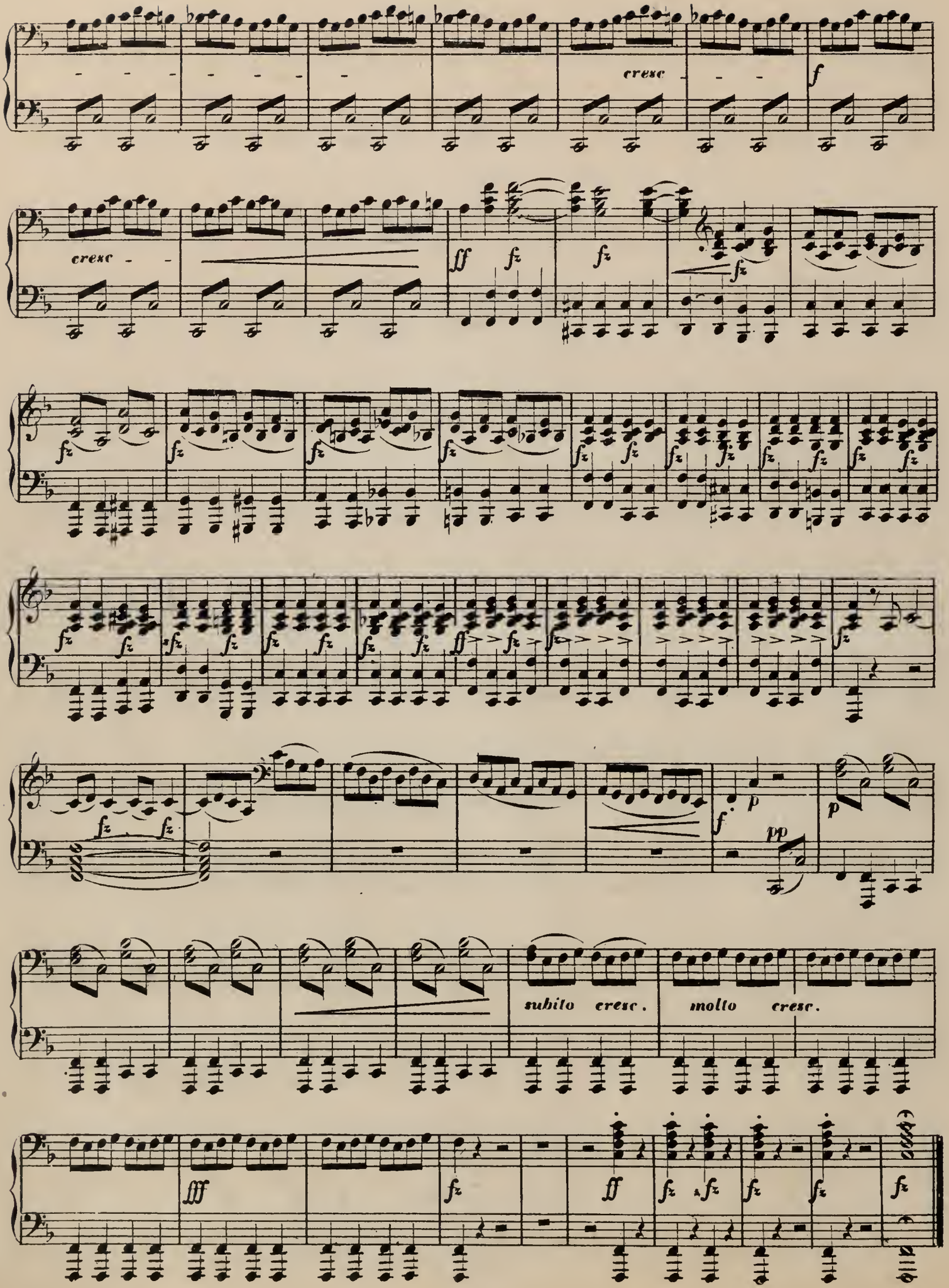
2 2 2 2

2 8

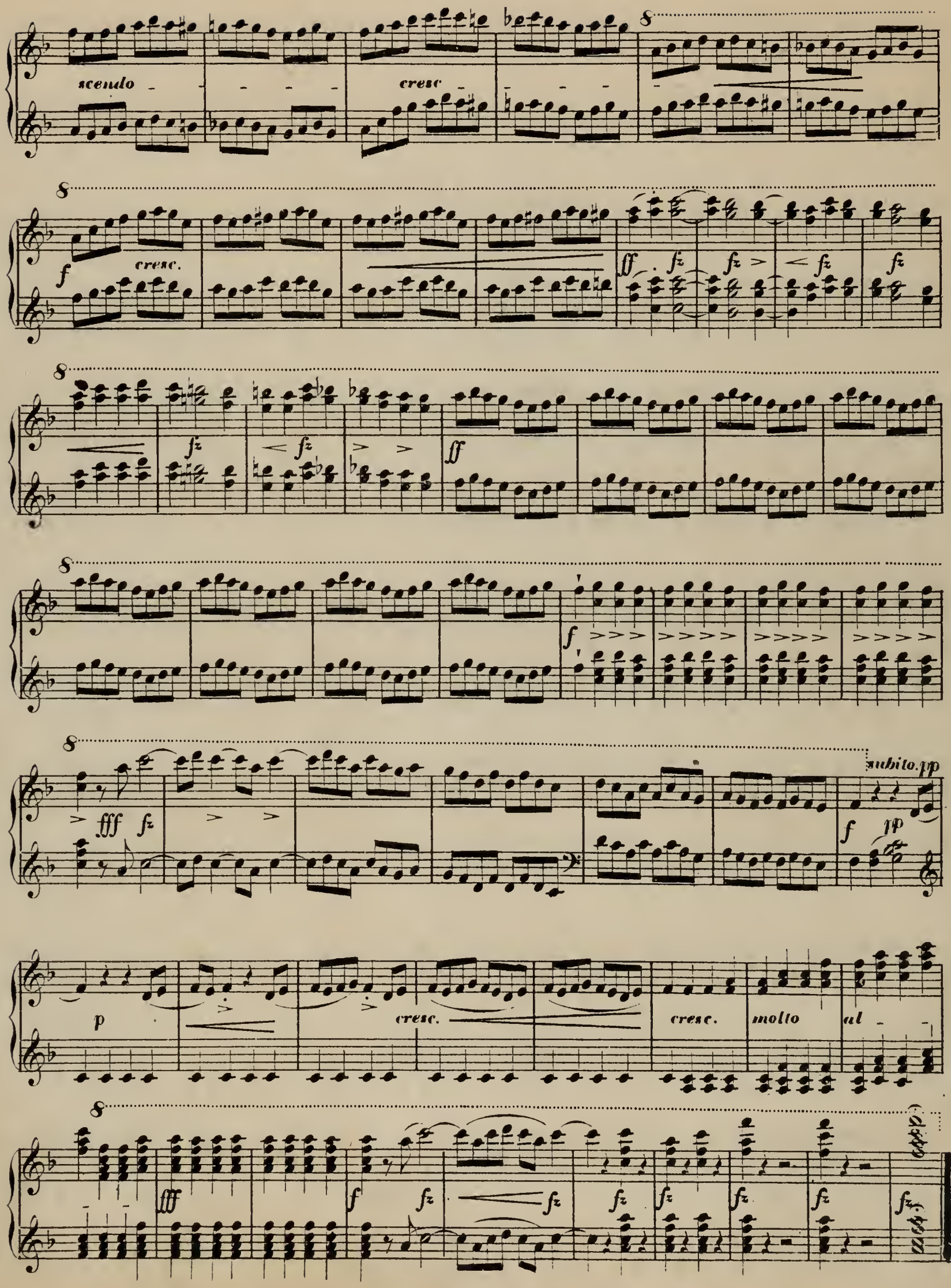
pp leggierissimo.

poco cresc - - - sempre cre -

Secondo.



Primo.


scendo
cresc
f
cresc.
ff
fz
fz
fz
fz
fz
fz
ff
f
fff
fz
subito pp
f
pp
p
cresc.
cresc.
molto
al
fff
f
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz

JEDNÁNÍ I.

Výjev I.

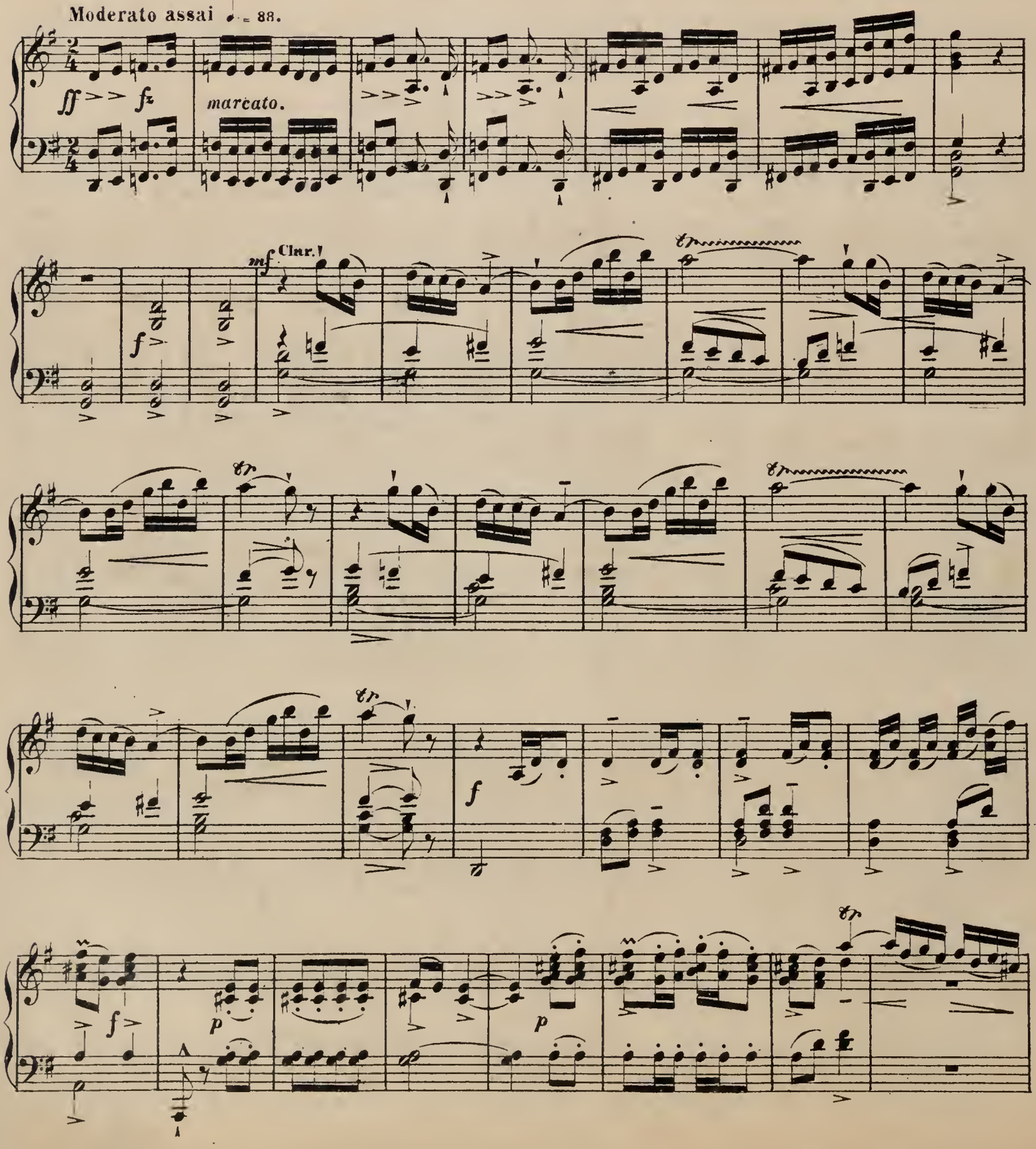
Náves, po straně hospoda. Pout.

ERSTER AKT.

1te Scene.

Ein Dorf, seitwärts ein Wirthshaus, zur Zeit der Kirchweihe. Landleute.

Mařenka, Jeník, selský lid.

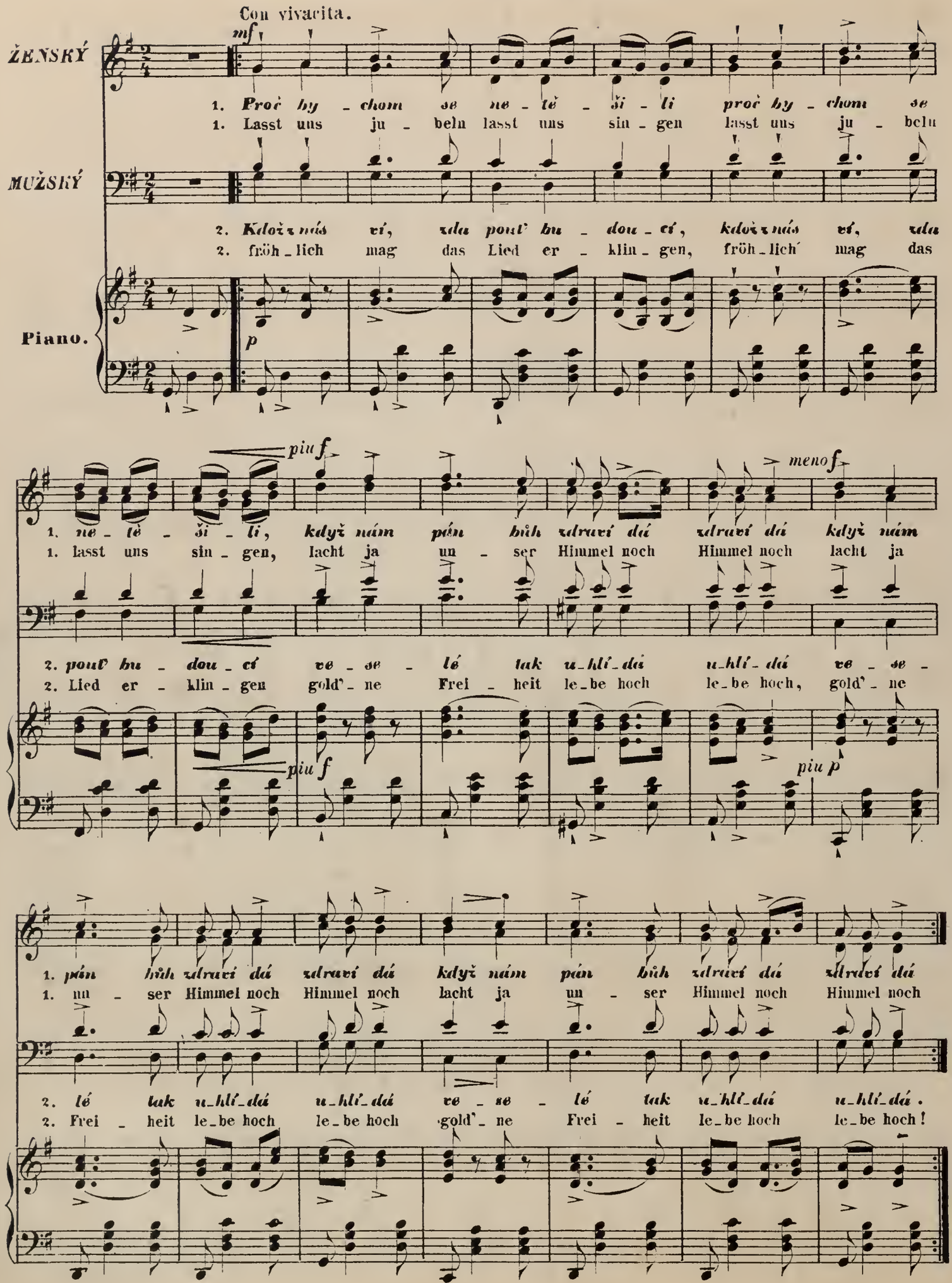


Allegro molto ♩ = 152.

marcato.

cresc.

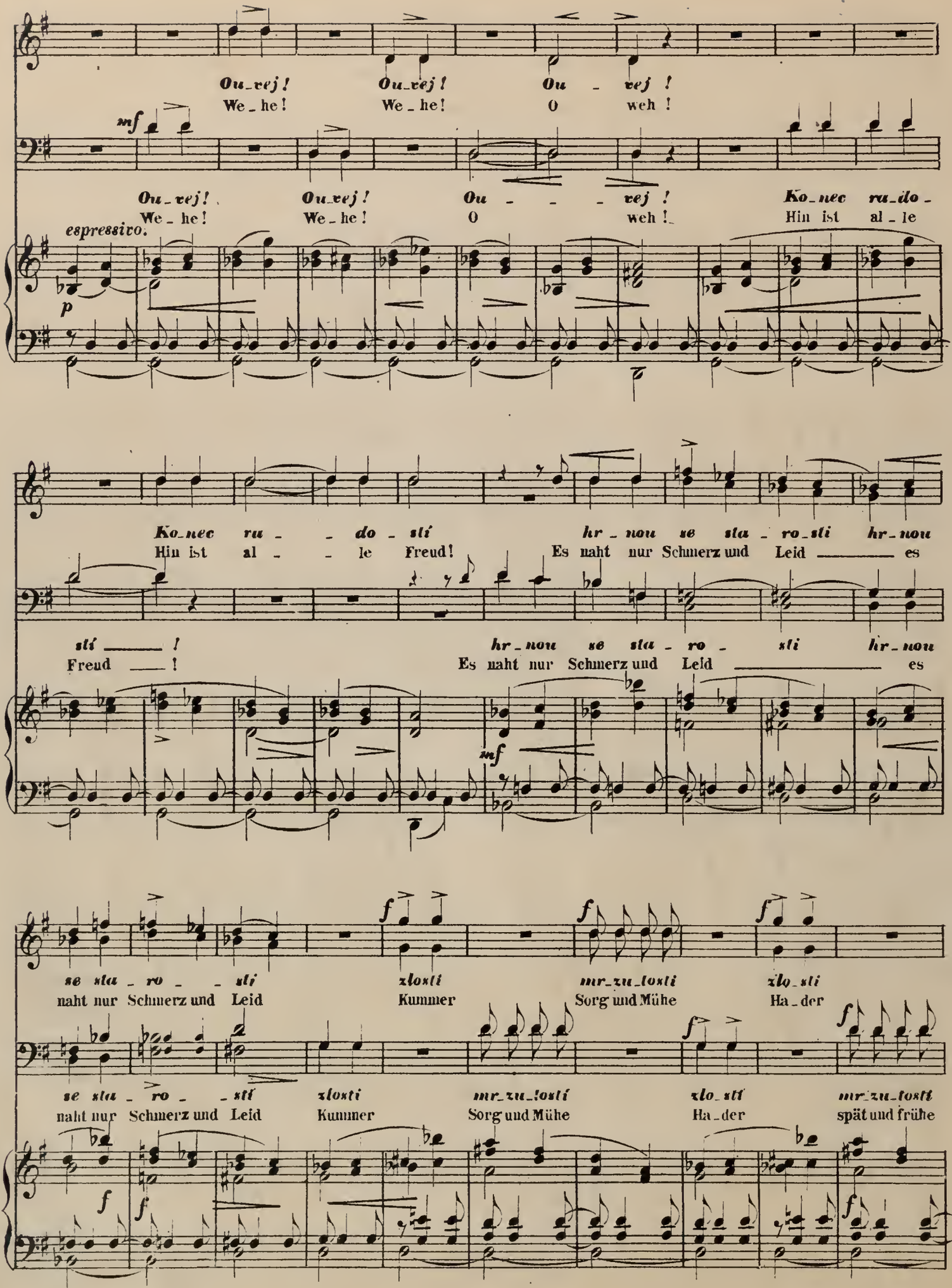
Sbor venkovanů. Chor der Landleute.



A kdo že - nat, kte - rá vdá - ná roz - zeh - nej se s ru - do - ván - ky!
Wer da seufzt im Eh - stands - ne - ste mö - ge al - ler Lust ent - sa - gen,

A kdo že - nat kte - rá vdá - ná roz - zeh - nej se s ru - do - ván - ky!
wer da seufzt im Eh - stands - ne - ste mö - ge al - ler Lust ent - sa - gen,

Že - na do - ma hos - po - da - ří, muž se u - kli - dá za džbánky.
geht der Mann zu fro - hem Fe - ste muss das Weib da - heim sich pla - gen.


Ou_vej! Ou_vej! Ou - vej!
We_he! We_he! O weh!
mf
Ou_vej! Ou_vej! Ou - - - vej! Ko_nec ru_do_
We_he! We_he! O weh! Hin ist al_le
espressivo.
p
Ko_nec ru - - do_sti hr_nou se sta_ro_sti hr_nou
Hin ist al - - le Freud! Es naht nur Schmerz und Leid es
sti ! hr_nou se sta_ro_sti hr_nou
Freud ! Es naht nur Schmerz und Leid es
mf
f f f
se sta_ro - sti zlosti mr_zu_tosti zlo_sti
naht nur Schmerz und Leid Kummer Sorg und Mühe Ha_der
se sta_ro - sti zlosti mr_zu_tosti zlo_sti mr_zu_tosti
naht nur Schmerz und Leid Kummer Sorg und Mühe Ha_der spät und frühe
f f f

mr_zu_tosti *zlo_sti* *mr_zu_tosti* *mr_zu_tosti* *Ou* - - - - *vej !*
spät und frühe Ha_der spät und frühe spät und frühe O weh !

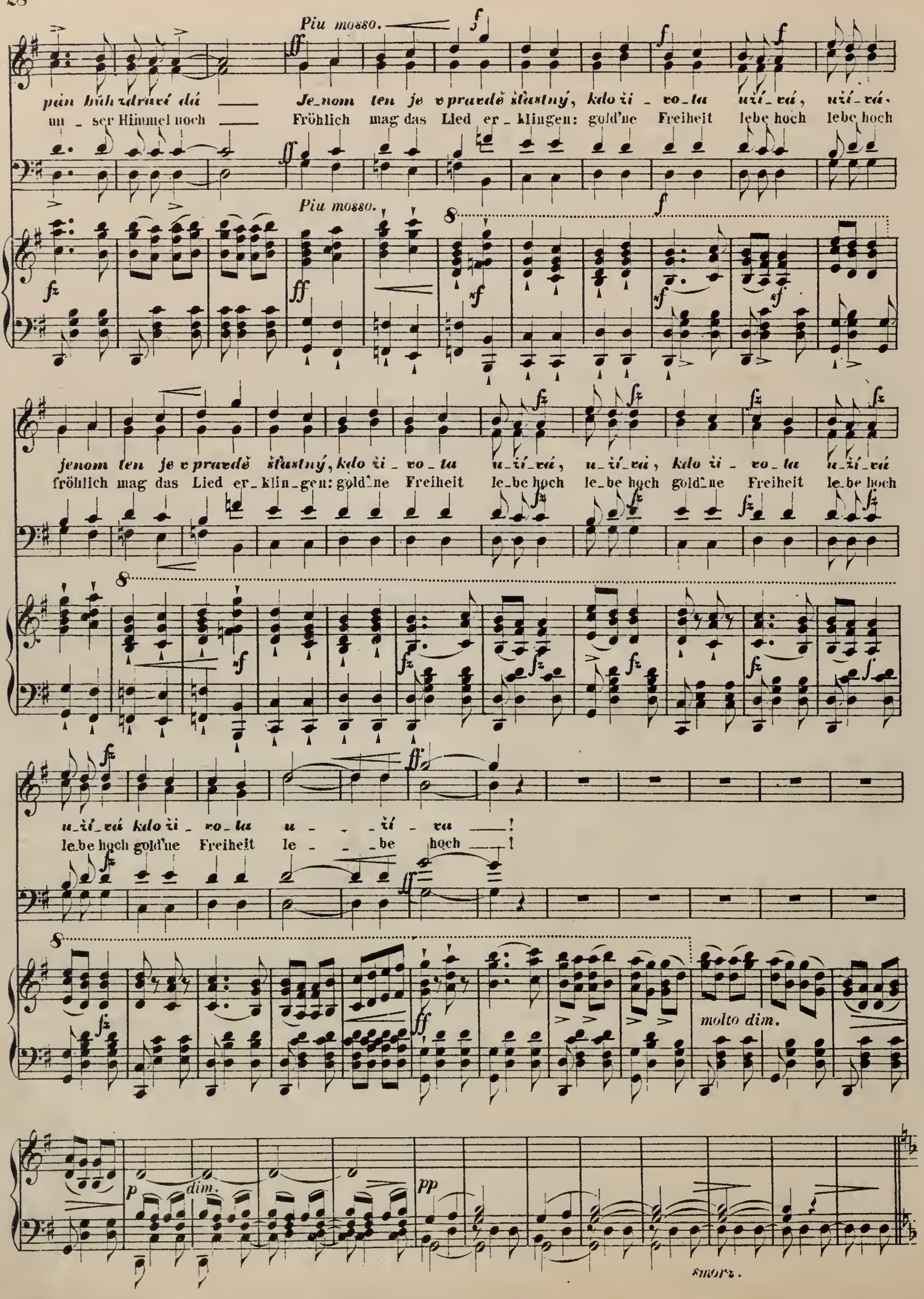
zlo_sti *mr_zu_tosti* *mr_zu_tosti* *Ou* - - - *vej !*
Ha_der spät und frühe spät und frühe O weh !

dim. *sempre pp* *cresc.*

*Proč by_chom se ne_tě_ši_li, proč by_chom se ne_tě_*
Lasst uns ju_beln lasst uns sin_gen lasst uns ju_beln lasst uns

cresc.

ši_li když nám pán bůh zdraví dá zdraví dá když nám pán bůh zdraví dá zdraví dá když nám
sin_gen lacht ja un_ser Himmel noch Himmel noch lacht ja un_ser Himmel noch Himmel noch lacht ja


Piu mosso.
pán bůh zdraví dá — Je_nom ten je v pravdě šťastný, kdo ži_vo_ta uží_vá, uží_vá,
un_ser Himmel noch — Fröhlich mag das Lied er_klingen: gold'ne Freiheit lebe hoch lebe hoch
Piu mosso.
jenom ten je v pravdě šťastný, kdo ži_vo_ta uží_vá, uží_vá, kdo ži_vo_ta uží_vá
fröhlich mag das Lied er_klin_gen: gold'ne Freiheit le_be hoch le_be hoch gold'ne Freiheit le_be hoch
uží_vá kdo ži_vo_ta u_ _ _ží_va —!
le_be hoch gold'ne Freiheit le_ _ _be hoch —!
molto dim.
p dim.
pp
smorz.

Meno vivo. **Jeník.** **Mařenka.** *con espr.*

Proč jsi tak za_mra_ži_lá má drahá Ma_řen_ko? Mám
Wa_rum bist du so be_trübt, o theu're Ge_lieb_te? Uns

Clar. Oboe.

pp dolce elegico.

pp

zlé tuše_ní! *Ma_ti_čka mně pra_vi_la, že nás navští_ví o pou_ti souze_ný mi*
droht böses Leid! Wie mir Mütterchen ge_sagt, besucht uns am heutgen Tag der auserwählte

poco rall.

poco rall.

ženich můj. *Bo_že jak to skončí?*
Frei_er. Gott! wie wird es en_den?

f

pp *f* *p*

Jeník. *f*

espress. e dolce.

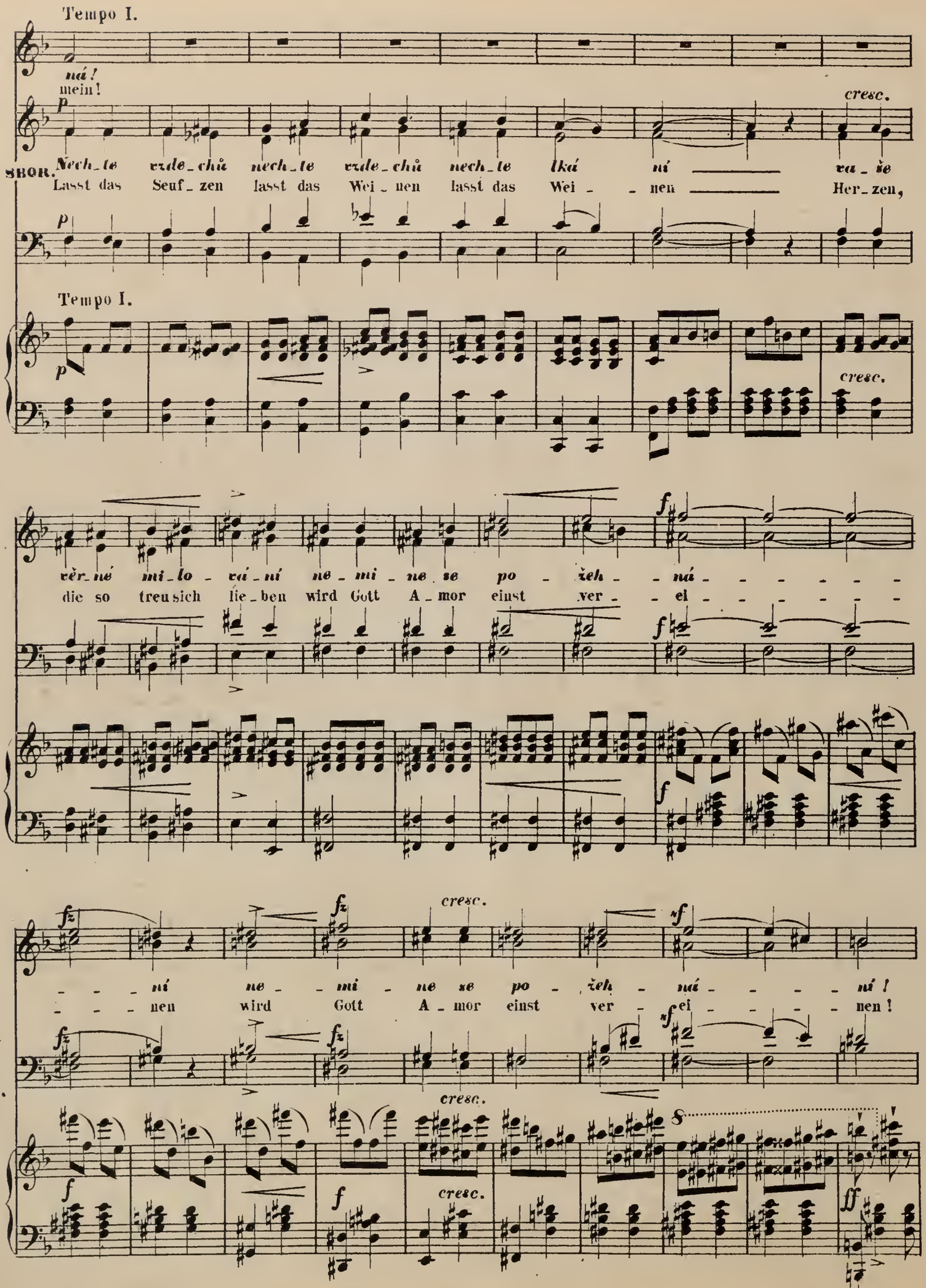
Do_bře! *Nic se nestra_chuj a ve mne se dů_věřuj,*
Vor_treff_lich! Glück nur uns die Lieb ver_spricht drum Lieb_chen ver_za_ge nicht.

p

poco largamente.

*bu_de_li jen vů_le tva pev_na a ne_u_stup_ná, pevna a ne_u_stup_*
Ist dein Wil_le stark und rein — dann bist du auf e_wig mein auf e_wig

f *fz*


Tempo I.
ná!
mein!
p
cresc.
SBOR.
Nech_te vzdé_chů nech_te vzdé_chů nech_te lká ní va_še
Lasst das Seuf_zen lasst das Wei_nen lasst das Wei_nen Her_zen,
Tempo I.
p
cresc.
věr_né mi_lo_vá_ní ne_mi_ne se po_žeh_ná_
die so treu sich lie_ben wird Gott A_mor einst ver_ei_
f
f
fz
cresc.
sf
_ní ne_mi_ne se po_žeh_ná_ní!
_nen wird Gott A_mor einst ver_ei_nen!
fz
fz
sf
cresc.
f
f
cresc.
8
ff

fz fz sub.p piu p

pp cresc f cresc.

ff f f f

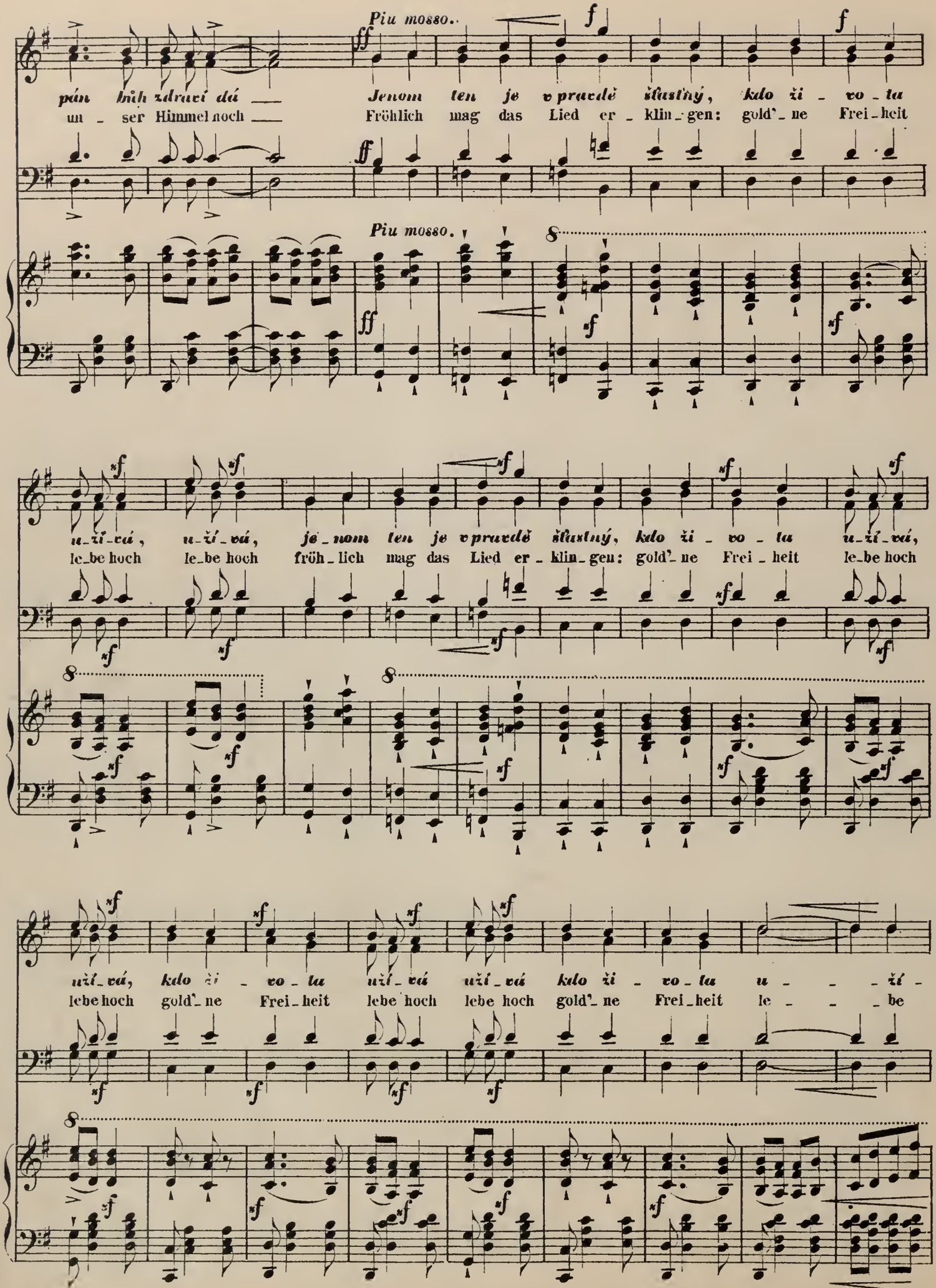
Proč by - chom se ne - tě - ši - li, proč by - chom se ne - tě - ši - li když nám
Lasst uns ju - beln lasst uns sin - gen lasst uns ju - beln lasst uns sin - gen lacht ja

ff f f f

ff f f f

pán bůh zdraví dá zdraví dá když nám pán bůh zdraví dá zdraví dá když nám
un - ser Himmel noch Himmel noch lacht ja un - ser Himmel noch Himmel noch lacht ja

f f f


Piu mosso..
pán bůh zdraví dá
un - ser Himmel noch
Jenom ten je v pravdě šťastný, kdo ži - vo - ta
Fröhlich mag das Lied er - klin - gen: gold'ne Frei - heit
Piu mosso.
u - ží - vá, u - ží - vá, je - nom ten je v pravdě šťastný, kdo ži - vo - ta u - ží - vá,
le - be hoch le - be hoch fröh - lich mag das Lied er - klin - gen: gold'ne Frei - heit le - be hoch
u - ží - vá, kdo ži - vo - ta u - ží - vá u - ží - vá kdo ži - vo - ta u - - - ží -
lebe hoch gold'ne Frei - heit lebe hoch lebe hoch gold'ne Frei - heit le - - - be

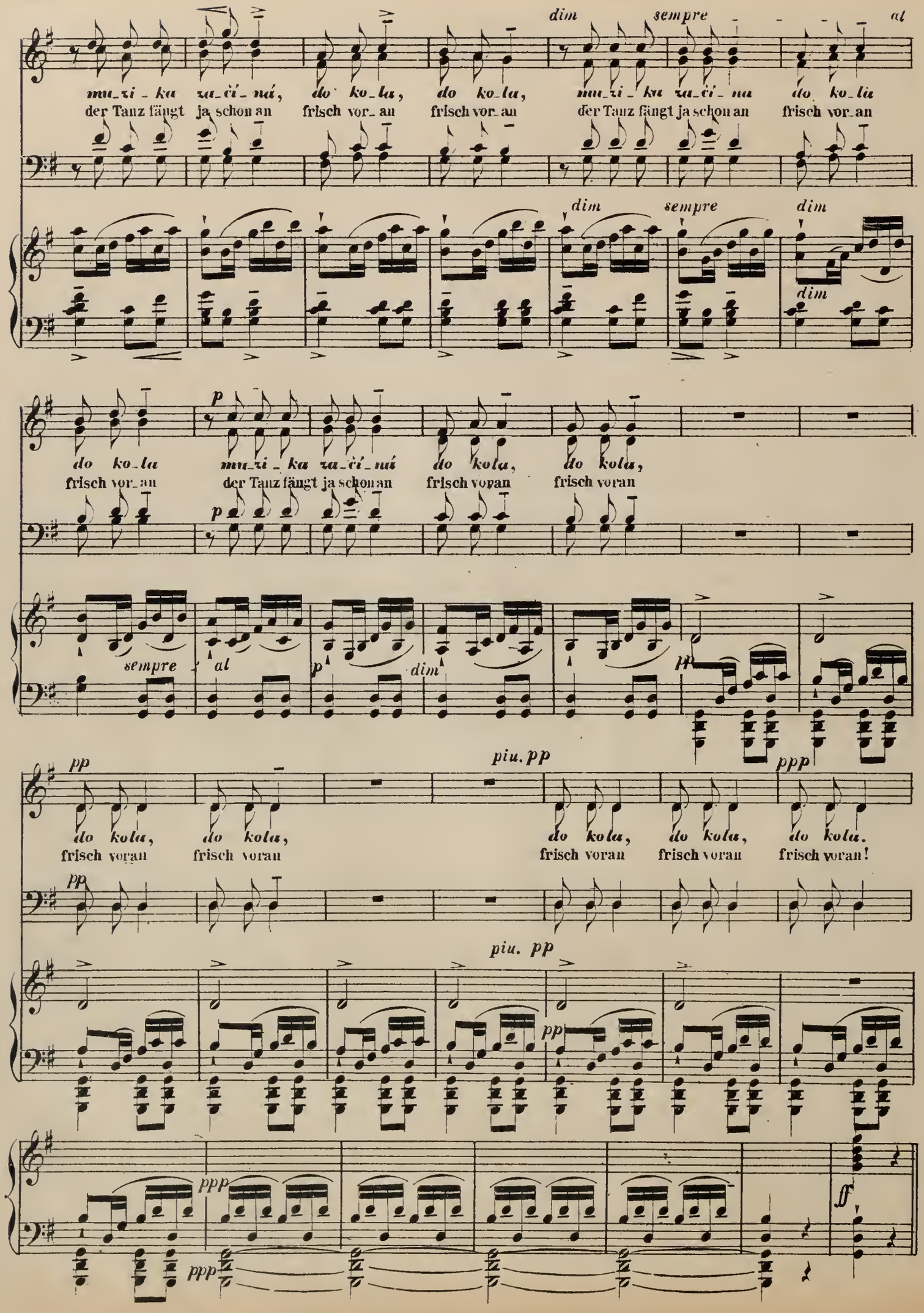
vá ——— !
hoch ——— !

Moderato tempo.

Pojďte s ná - mi, pojďte s ná - mi k tanci, k zpěvu k tanci k zpěvu vzniknout nedo -
Frisch vor - an denn frisch vor - an denn tanzen, singen tanzen singen das wird süssen

leggiero.

přej - te hněvu, pojď - te! Mu - zi - ka za - čí - ná, do ko - la! do kola!
Trost euch bringen. Kommt nur! der Tanz fängt ja schon an, frisch vor - an! frisch voran!


dim
sempre
al
mu_zi_ka za_čí_ná, do ko_la, do ko_la, mu_zi_ka za_čí_na do ko_la
der Tanz fängt ja schon an frisch vor_an frisch vor_an der Tanz fängt ja schon an frisch vor_an
dim
sempre
dim
dim
p
do ko_la mu_zi_ka za_čí_ná do kola, do kola,
frisch vor_an der Tanz fängt ja schon an frisch voran frisch voran
p
sempre
al
p
dim
pp
pp
piu. pp
ppp
do kola, do kola, do kola, do kola, do kola.
frisch voran frisch voran frisch voran frisch voran frisch voran!
pp
piu. pp
pp
ppp
ppp
ff

Mařenka.

Moderato ♩ = 80.

Mařenka.

Piano.

dolce.

p

Con anima.

*Kdy_bychse co ta_ko_vého o tobě do_vě_dě_la, co ta_ko_vé_ho do_*
Brichst Du je den Schwur der Treue mein geliebter Konrad mir, brichst Du Gelieb_ter die

pp

*vě_dě_la, krutou pomsty chtivou zlo_bou na tě bych za_nevře_la na tě bych za_*
Treue mir dann will ich mit böser Feindschaft e_wig es ver_gel_ten Dir ja e_wig ver_

sf *p* *sf*

*ne_vře_la, krutou pomsty chtivou zlo_bou na tě bych za_ne_vře_la na tě bych za_ne_vře_*
gel_ten Dir, dann will ich mit bö_ser Feindschaft e_wig es ver_gel_ten Dir ja e_wig vergel_ten

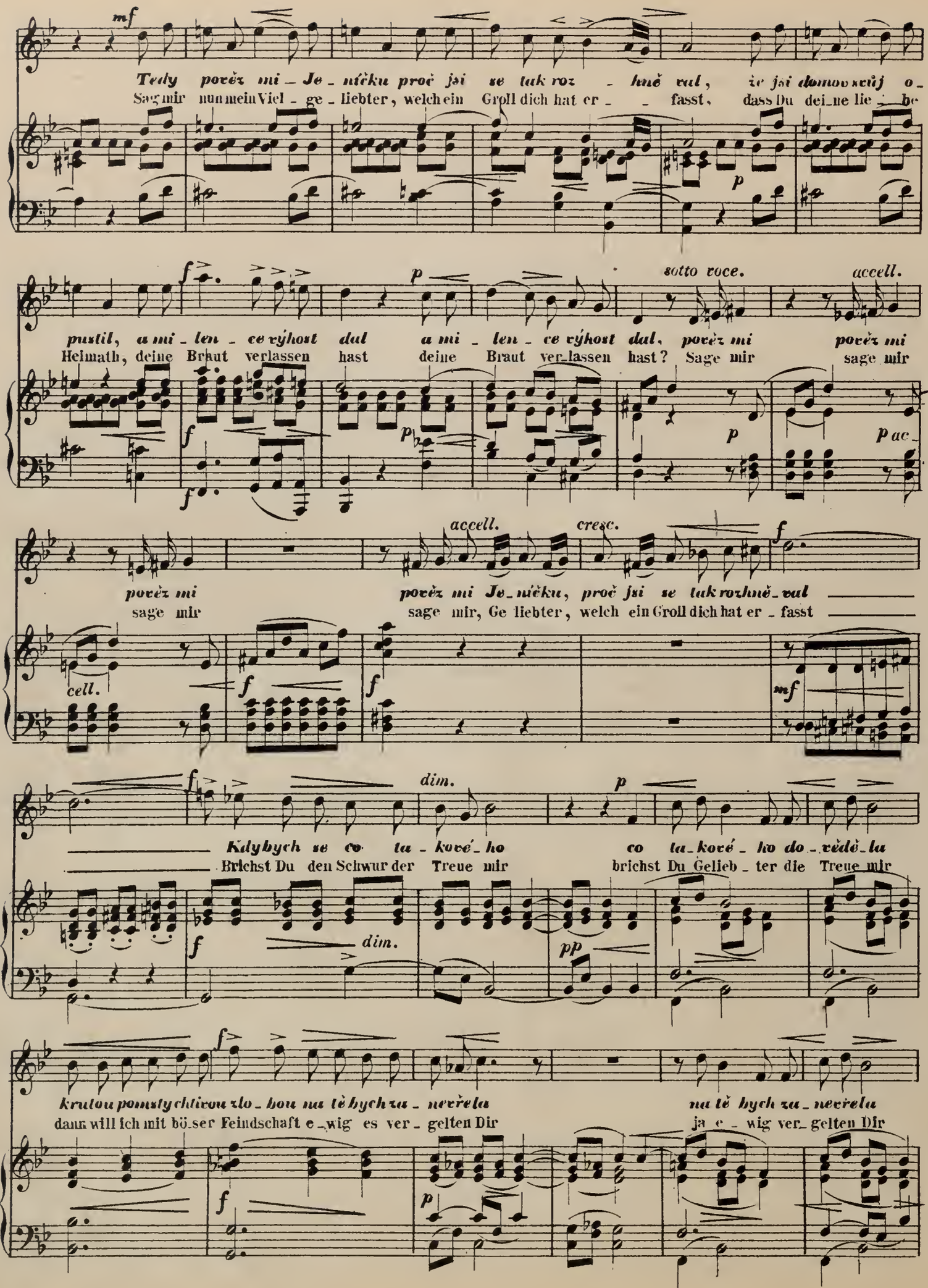
p *sf*

rit.

la, na tě bych za nevře la.
Dir ja e_wig vergelten Dir.

dolce.

p *rit.* *p*


mf
Tedy pověz mi – Je – ničku proč jsi se tak roz – hně val, že jsi domov svůj o –
Sag mir nun mein Viel – ge – liebter, welch ein Groll dich hat er – – fasst, dass Du dei_ne lie – be
p
f
p
sotto voce.
accell.
pustil, a mi – len – ce výhost dal a mi – len – ce výhost dal, pověz mi pověz mi
Heimath, deine Braut verlassen hast deine Braut ver_lassen hast? Sage mir sage mir
f
f
p
p
p ac_
accell.
cresc.
f
pověz mi pověz mi Je_ničku, proč jsi se tak rozhně_val
sage mir sage mir, Ge liebter, welch ein Groll dich hat er – fasst
cell.
f
f
mf
f
dim.
p
Kdybych se co ta – kové_ho co ta_kové – ho do_vědě_la
Brichst Du den Schwur der Treue mir brichst Du Gelieb – ter die Treue mir
f
dim.
pp
f
Krutou pomstychtivou zlo – bou na tě bych za – nevřela na tě bych za – nevřela
dann will ich mit bö_ser Feindschaft e_wig es ver – gelten Dir ja e – wig ver_gelten Dir
f
p

rit.

krutou pomstychtivou zlo_bou na tě bych za nevře_la na — tě bych za nevře_la, na — tě bych za nevře_
dann will ich mit bö_ser Feindschaft ewig es ver_gelten Dir ja — e_wig vergelten Dir ja — e_wig vergelten

rit.

la, Te_dy pověz mi — Je_níčku, proč jsi
Dir Sag mir nun mein Viel_ge_lieb_ter welch ein

dolce.

se tak roz_hně val, že jsi domov svůj — o_pustil, a mi_len_ce výhost dal vý_host
Groll dich hat er_fasst das Du dei_ne lie_be Heimath deine Braut ver_las sen hast, dei_ne

dal a milence a mi_lence vý_host dal. Po_věz mi Je_
Braut verlassen hast, ja dei_ne Braut verlassen hast Sag mir's mein Ge_

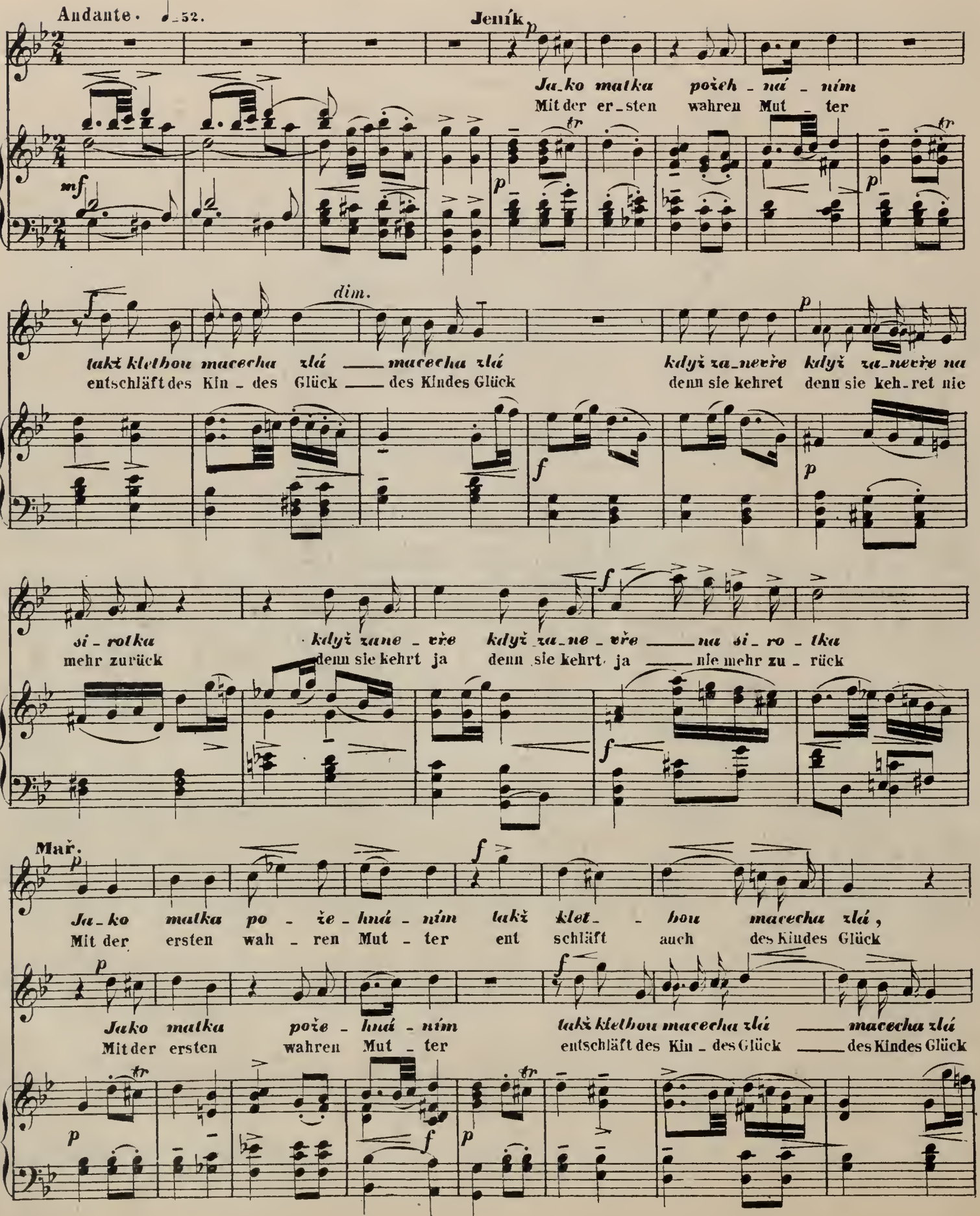
rall

sotto voce.

ní_čku, Po_věz mi Je_ní_čku!
lieb_ter! Sag mir's mein Ge_lieb_ter!

Duetto.

Mařenka. Jeník.



mf

*když zane_vře na si_rot_ku když zane_vře na si_rotka slo_va lásky proň ne_*
denn sie kehrt ja nie mehr zurück denn sie kehrt ja nie mehr zurück denn sie kehret nie zu_.

mf mf

když za_ne_vře na si_rotka když zanevře na si_rotka slova lás_ky proň nemá
denn sie kehrt ja nie mehr zurück denn sie kehret nie mehr zurück denn sie keh_ret nie zurück

mf p mf

f pp cresc. f

*má proň ne_má Ja_ko matka po_že_hná_ním tak_ klet_*
rück nie zu_rück Mit der ersten wah_ren Mut_ter ent_schläft

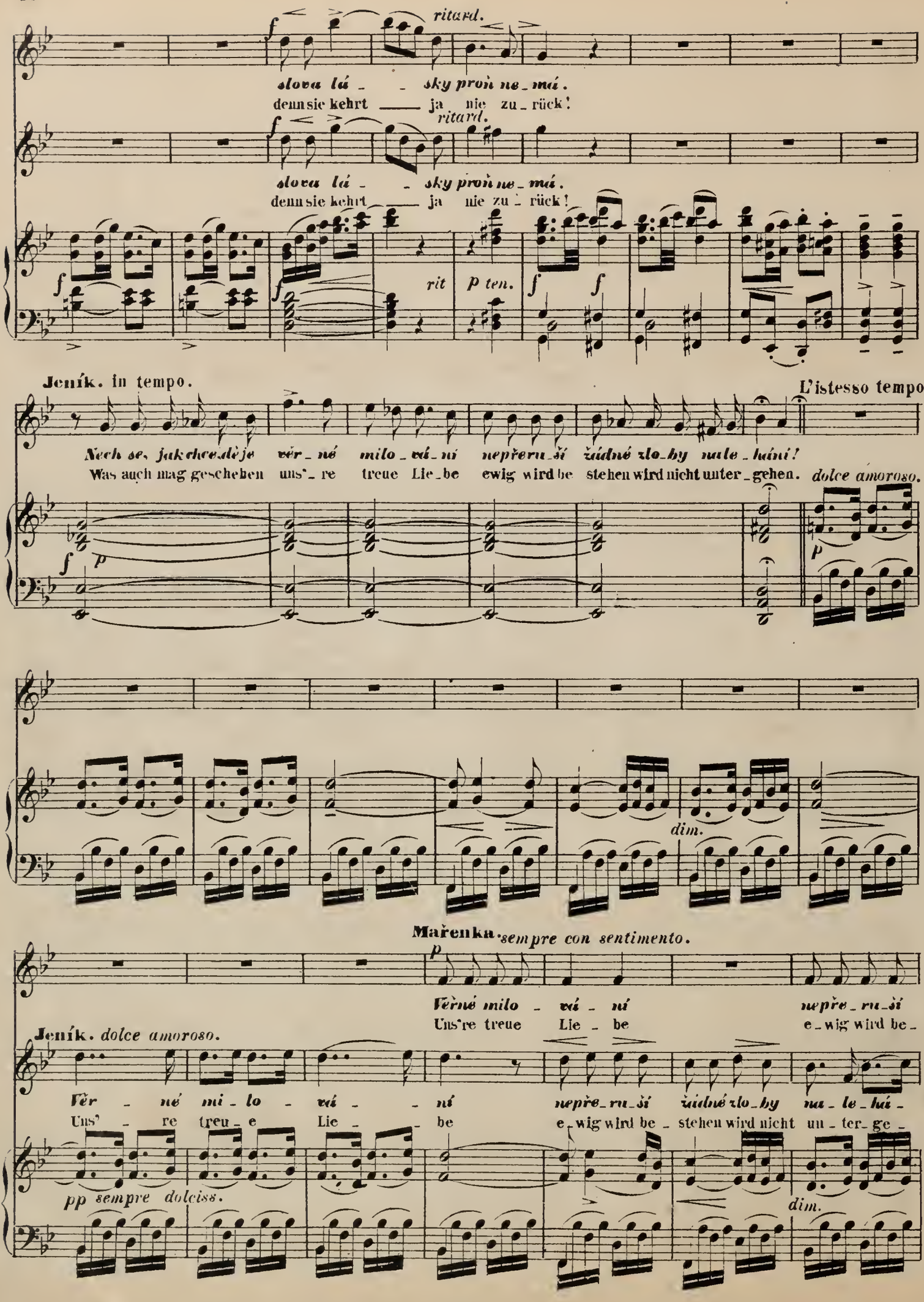
f pp f

proň ne_má Ja_ko matka po_že_hná_ ní tak_ klethou
ja nie zu_rück Mit der ersten wah_ren Mut_ ter entschläft des

f pp f

hou ___ macecha zlá když za_nevře na si_rotka
auch ___ des Kindes Glück denn sie kehrt ja nie mehr zurück

macecha zlá ___ macecha zlá když za_nevře na si_rotka
Kin_ des Glück ___ des Kindes Glück denn sie kehrt ja nie mehr zurück


ritard.
slova lá - - sky proň ne-má.
denn sie kehrt — ja nie zu-rück!
ritard.
slova lá - - sky proň ne-má.
denn sie kehrt — ja nie zu-rück!
rit
p ten.
Jeník. in tempo.
L'istesso tempo.
Nech se, jak chce, dě je věr-né milo-vá-ní nepřeru-ší žádné zlo-hy nale-hání!
Was auch mag geschehen uns'-re treue Lie-be ewig wird be stehen wird nicht unter-gehen.
dolce amoroso.
dim.
Mařenka. sempre con sentimento.
Věrné milo - vá - ní nepře-ru-ší
Uns're treue Lie - be e-wig wird be-
Jeník. dolce amoroso.
Věr - né mi-lo - vá - - ní nepře-ru-ší žádné zlo-hy na-le-há-
Uns' - re treu-e Lie - - be e-wig wird be-stehen wird nicht un-ter-ge-
pp sempre dolciss.
dim.

žádné zlo_hy na_le_há _ _ ní
stehen wird nicht un_ter_ge _ _ hen

Lá _ sku jsme si přisaha_li
Treu _ e hab ich dir geschworen

ní, lá _ _ sku jsme si při _ saha_li slo _ _ vo jsme si na
hen Treu _ _ e hast du mir — ge _ schworen mich zum Liebling aus _ er_

p

slo_vo jsme si na vždy da _ li, v ka _ _ _ ždé do _ bě
dich zum Liebling aus_er_ko _ ren E _ _ _ wig treu er _

cresc

vždy _ da _ li v ka _ ždé do _ bě věr _ ni věr _ ni v každé do _ bě
ko _ _ ren treu er _ ge _ ben bleib durchs Le _ ben treu er_ge _ ben

poco cre _ _ scen _ _ do.

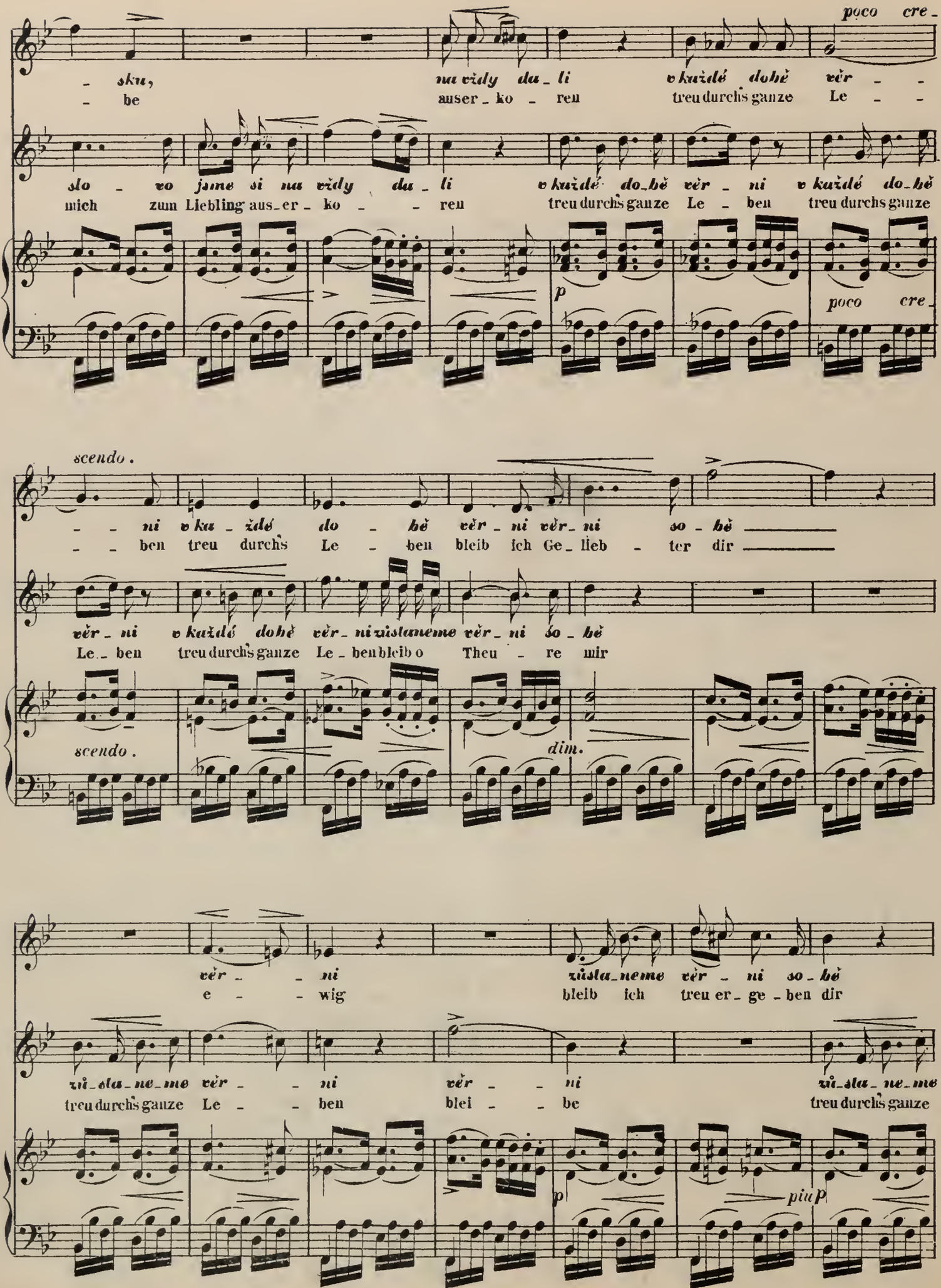
věr _ _ ni zůstaneme so _ bě, Lá _ _ _ _
ge _ _ ben bleib ich Ge_lieb _ ter dir Lie _ _ _ _

p

věr_ni zůstaneme věr_ni so _ bě lá _ _ sku jsme si při _ saha _ li
bleib durchs ganze Le _ _ ben mir Lie _ be hast du mir ge _ schwo _ _ ren

dim.

p


poco cre-
-sku, na vždy du-li v každé dohě věr- -
-be auser-ko-ren treu durchs ganze Le- -
slo-vo jsme si na vždy du-li v každé dohě věr-ni v každé dohě
mich zum Liebling aus-er-ko- -ren treu durchs ganze Le-ben treu durchs ganze
p
poco cre-
scendo.
-ni v ka-ždé do-hě věr-ni věr-ni so-hě
-ben treu durchs Le-ben bleib ich Ge-lieb-ter dir
věr-ni v každé dohě věr-ni zůsta-neme věr-ni só-hě
Le-ben treu durchs ganze Le-ben bleib o Theu-re mir
scendo.
dim.
věr- -ni zůsta-neme věr-ni so-hě
e- -wig bleib ich treu er-ge-ben dir
zů-sta-ne-me věr- -ni věr- -ni zů-sta-ne-me
treu durchs ganze Le- -ben blei- -be treu durchs ganze
p
piu p

věr - ni *věr - - ni* *věr - - ni* *věr - - ni so -*
e - wig e - - wig Theu - - rer Theu - - rer bleib

věr - ni *věr - - ni* *věr - - ni* *věr - - ni věr -*
Le - ben blei - - be theu - - re theu - - re theu -

pp

rall.

Mař. *mf*

hě věr - ni so - hě *Hle, zde jsou!*
Ich er - ge - ben dir! Sieh, da sind sie!

ni věr - ni so - hě
re Ge - lieb - te mir!

rall. *Piu*

pp *pp* *dim. smorz.*

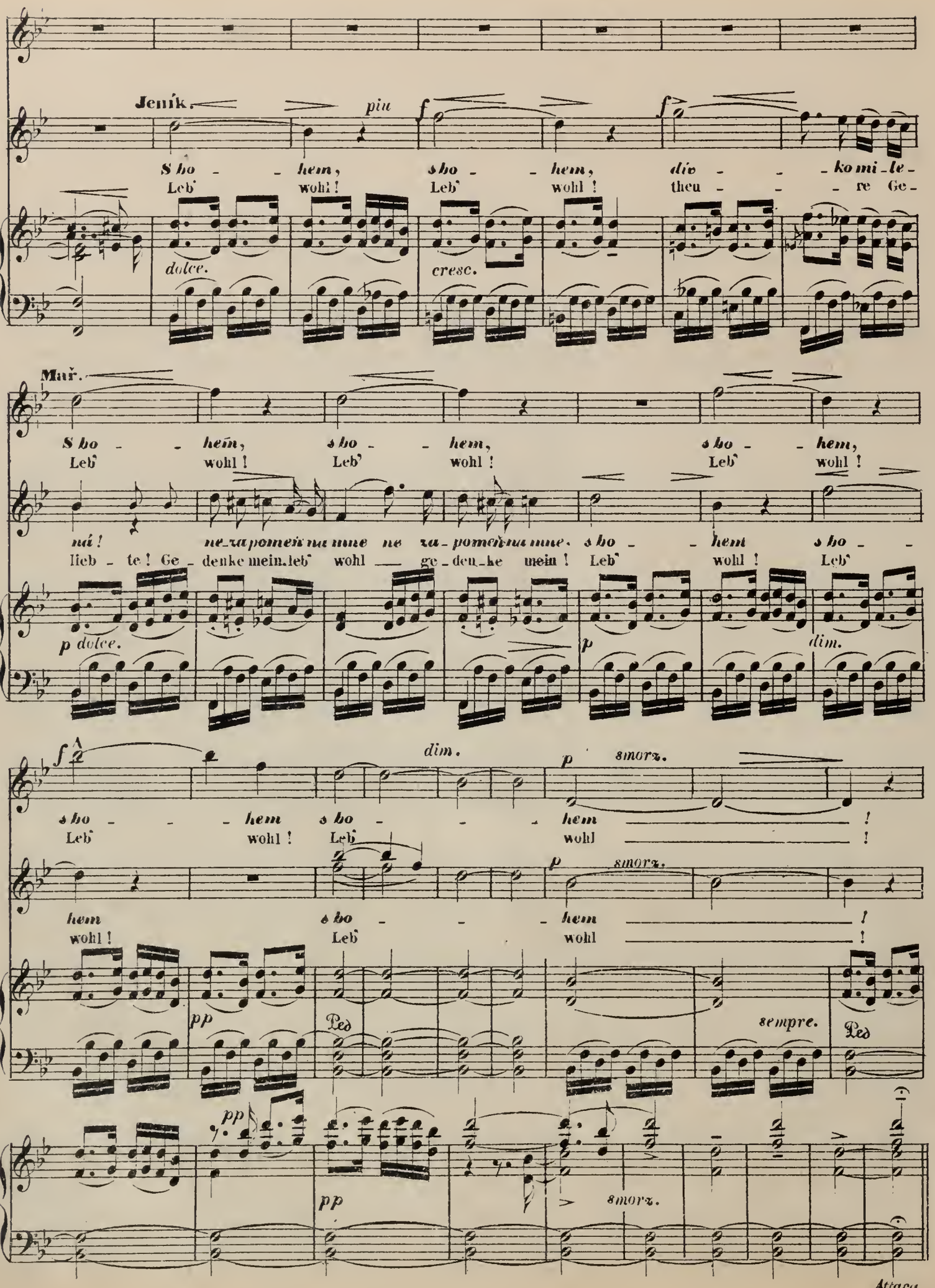
Otec mi - mi při - chází hle - da - jí mne.
Mein Vater kommt auch hierher! Sie su - chen mich!

Jeník. *sotto voce.*

Nechci by mne vi - dě - li!
Mich sol - len sie nicht sehn!

m0880. Tempo I.

f *p*


Jeník.
piu
S ho - - hem, s ho - - hem, div - - - ko mi - le -
Leb' wohl! Leb' wohl! theu - - - re Ge -
dolce.
cresc.
Mař.
S ho - - hem, s ho - - hem, s ho - - hem,
Leb' wohl! Leb' wohl! Leb' wohl!
ná! ne-za-pomeň-na mne ne za - pomeň-na mne. s ho - - hem s ho - -
lieb - te! Ge - denke mein leb' wohl — ge - den - ke mein! Leb' wohl! Leb'
p dolce.
p
dim.
dim.
p smorz.
s ho - - - hem s ho - - - hem !
Leb' wohl! Leb' wohl !
p smorz.
hem s ho - - - hem !
wohl! Leb' wohl !
pp
Ped
sempre.
Ped
pp
pp
smorz.
Attacca.

Výjev III. 3te Scene.

Ludmila. Krušina. Dohazovač.

Allegro vivo.

sempre stacc.

Dohazov.

Jak vám pravím pane kmotře, vy vy jste dal své slovo vy vy jste dal své slovo a když
Wie ge_sagt mein lie_ber Gvat ter ihr gebt eur Wort zum Pfande ihr gebt eur Wort zum Pfande und nach_

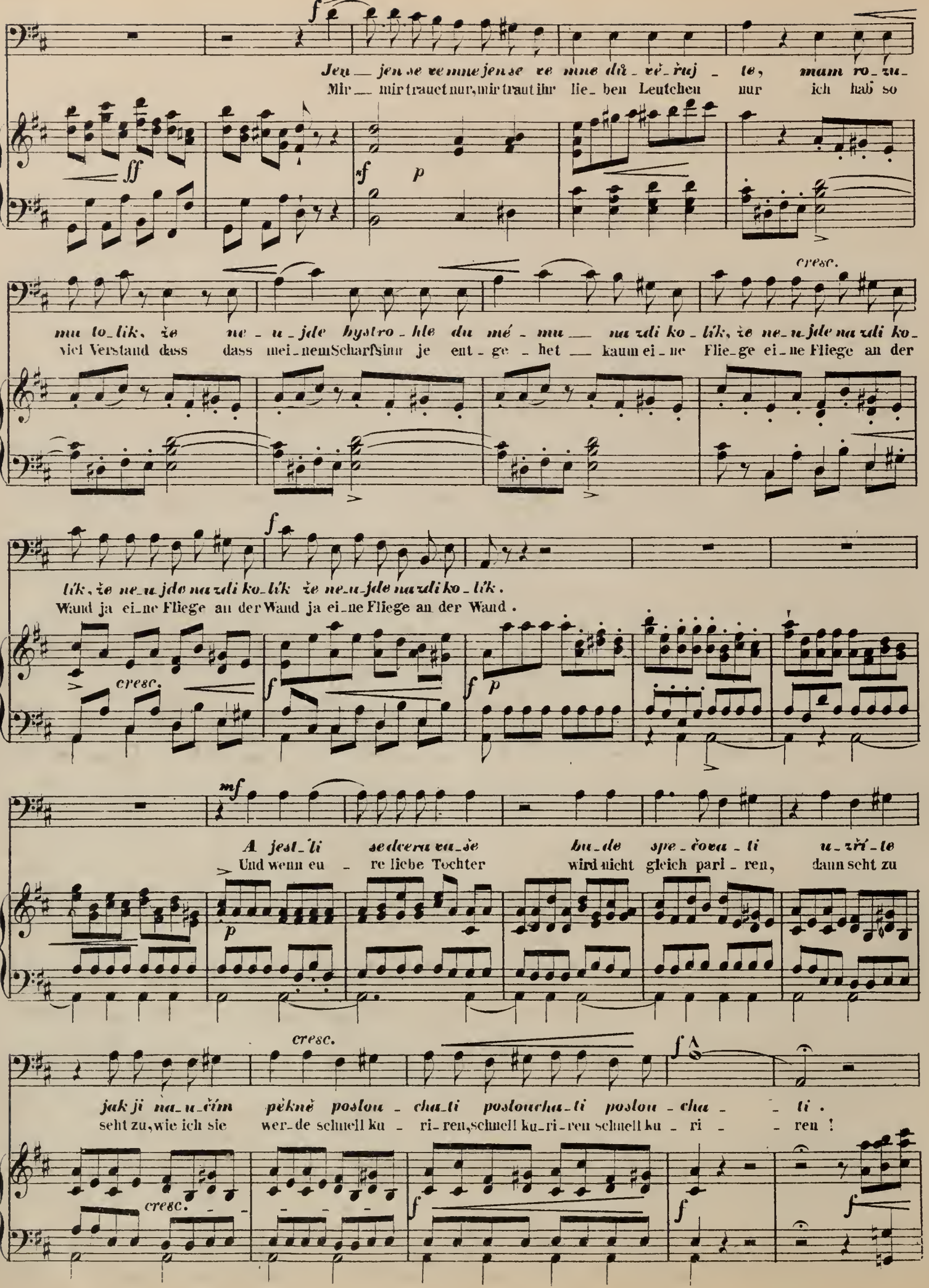
jste to slovo vyřkoul, *vše_cko je ho_to_vo vše_cko je ho_to_vo vše_*
dem ihr es ge_geben ist Al_les abgemacht ist Al_les abgemacht ist

leggiero e stacc.

cresc.

cko je ho_to_vo je ho_to_vo je ho_to_vo je ho_to_vo je ho_to_vo.
Al_les abgemacht ist Al_les Al_les abgemacht ist Al_les Al_les abgemacht!

cresc. *simile.*


Jen jen se ve mne jen se ve mne dů-věřuj-te, mam ro-zu-
Mir mir trauet nur, mir traut ihr lie-ben Leutchen nur ich hab so
mu to-lik, že ne-u-jde bystro-hle du mé-mu na zdi ko-lík, že ne-u-jde na zdi ko-
viel Verstand dass dass mei-nem Scharfsinn je ent-ge-het kaum ei-ne Flie-ge ei-ne Fliege an der
lík, že ne-u-jde na zdi ko-lík že ne-u-jde na zdi ko-lík.
Wand ja ei-ne Fliege an der Wand ja ei-ne Fliege an der Wand.
A jest-li sedcera va-še bu-de spe-čova-ti u-zří-te
Und wenn eu-re liebe Tochter wird nicht gleich pari-ren, dann seht zu
jak ji na-u-čím pěkně poslou-cha-ti poslou-cha-ti poslou-cha-ti.
seht zu, wie ich sie wer-de schnell ku-ri-ren, schnell ku-ri-ren schnell ku-ri-ren!
cresc.

Jak vám pravím pane kmotře jak *jak vám pravím, vy* *vy jste dal své* *slo_vo* *a když jste to slo_vo*
Wie ge_sagt mein lieber Gvatter mein lie_ber Gvatter ihr gabt eur Wort zum Pfande und nach_dem ihr es ge_

cresc.

vyřkmul, *všecko je ho_to_vo* *vše_cko je hoto_vo* *všecko je hoto_vo* *je hoto_*
ge_ben ist Al_les ab_gemacht ist Al_les abgemacht ist Al_les abgemacht ist Alles

vo je hoto_vo *je ho_to_vo je hoto_vo.*
Al_les abgemacht ist Al_les Al_les abgemacht !

simile.

Jen *se ve mne* *Jen* *se ve mne dů_věř_ruj_te,* *jen* *se ve*
Mir trauet nur Mir traut ihr lieben Leutchen nur mir trauet

sempre stacc. e legg.

piu f *cresc.*

mne jen se ve mne dů_věřuj_te jen se ve mne dů_věř_ruj_te dů_věřuj_te dů_vě_řuj
nur mir traut ihr lieben Leutchen nur mir traut ihr lieben Leutchen nur, mir trauet nur, mir trau_et

cresc.

a tempo. **Krušina.**

te ! *No, no, co ří_káš matko? Já*
nur ! Nun nun was sagst du, Al_te ? Ich

Ludm.

já jsem spo_ko_jen. To se ne_dá — provést za je_dinký den. *Po_tře_*
. ich hab nichts da_gegen. Gar so leicht wirds doch nicht ge_hen, wie er meint. Man muss

*ba tu přemý_šle_ti, a poptat se ne_věsty jestli nějaka překážka nevloží se do ce_*
es doch wohl er_wä_gen und das Mädchen erst be_fragen, ob denn keine Hinderniss se da_bei im We_ge auch wohl

Dohaz. Meno allegro ma energico.

sty. Co překážka, co pře_káž_ka, co překáž_ka! Vaše vů_le a má chytrost zví_tě_zí —
sind. Hinderniss_se, Hinder_niss_se, Al_berne hei_ten! Eu_er Wil_le und mein Scharfsinn siegt ge_wiss —

Meno allegro ma energico.

Tempo I. **Ludm.**

— naděršim co pře_káž_kou se snadku nám kdy ob_je_ví. *Přijde*
— ü_ber je_des über je_des ü_ber je_ — des Hin_der_niss ! Dann wie be_

na to ja_ký je ženich, přijde na to ja_ký je že_nich.
schaffen wohl auch der Freier, dann wie beschaf_fen wohl auch der Frei_er.

Dohaz.

*Ja_ký že_nich, ja_ký ženich, ja_ký že_*
Wie beschaffen auch der Freier, auch der Frei_

lunga pausa.

nich? Marnat' věru o_tázka! *Že je dobrý, pocho_pite, když za ně_ho ručím já, když za*
er? Fürwahr'ne eitle Frage! Dass er gut ist, ist doch klar, da ich für ihn haf_te gar, da ich

ně_ho ručím já, já, já! Tobi_á_že Michu znáte, Tobi_á_že Mi_chu
für ihn haf_te gar! Ja! Ich! Vater Micha kennt ihr Al_le Vater Micha kennt ihr

znáte, neznáte_li, ne_znáte_li, pravím vám, že za je_ho krásný statek
Al_le! Kennt ihr ihn nicht, kennt ihr ihn nicht so wisset denn Dass ich für sein hübsches Gütchen

hned čty-ři-cet hend čty-ři-cet ti-síc dám. Jak vám pravím pa-ne kmotře jak jak vám pravím, vy
zahl gleich vierzig Tausend vierzig Tausend bar! Wie ge-sagt mein lie-ber Gvatter mein lie-ber Gvatter ihr

vy jste dal své slo-vo a když jste to slo-vo vyřkl, vše-cko je hoto-vo vše-
gabt eur Wort zum Pfande und nach-dem ihr es-ge-ge-ben ist Al-les abgemacht ist

cko je hoto-vo vše-cko je hoto-vo je hoto-vo je hoto-vo je hoto-vo je hoto-vo.
Al-les abgemacht ist Al-les abgemacht ist Alles Alles abgemacht ist Alles Alles abgemacht!

Ludm.

To se ne-dá provést za je-dinký den, to se ne-dá ne-dá pro-vést to se ne-
Nein gar so leicht gar so leicht wirds doch nicht gehn, nein, gar so leicht wirds doch nicht gehn, nein gar so

Kruš.

Já jsem spoko-jen, jsem jsem spo-ko-jen já
Ja wir werden sein ja wir wer-den sein ja

Dohaz.

Jen se ve mne důvěř
Mir traut ihr lieben

*dá provést za je_din_ký den to se ne_dá ne_dá pro vést to se ne_*
leicht gar so leicht wirds doch nicht gehn nein gar so leicht wirds doch nicht gehn, nein gar so

já jsem spo_ko_jen, jsem jsem spo_ko_jen, já
ja wir wer_den sehn ja wir wer_den sehn ja

*řujte mám ro zumu to_lik, že ne_u_jde bystrohle_du mému ne_u_jde na zdi ko lík, mám ro_zumu to_*
Leutchen ich hab so viel Ver_stand, dass meinen Scharfsinn nicht entge_het ei_ne Flie_ge an der Wand, ich hab so viel Ver_

molto cresc_ _ _ al

*dá ne_dá pro_vést, to se ne_dá ne_dá pro_vést ne_dá pro_*
leicht wirds doch nicht gehn nein, gar so leicht wirds doch nicht gehn, wirds doch nicht

*jsem spo_ko_jen já jsem spo_ko_jen jsem spo_ko_*
wir wer_den sehn ja wir wer_den sehn wir wer_den

*lik, že ne_u_jde že ne_u_jde bystrohle_du mému že, ne_ujde na zdi ko_lík, ne_ujde na zdi ko_*
stand ja ich hab so viel Verstand dass meinen Scharfsinn nicht entgeht ei_ne Fliege an der Wand ei_ne Fliege an der

molto cresc_ _ al

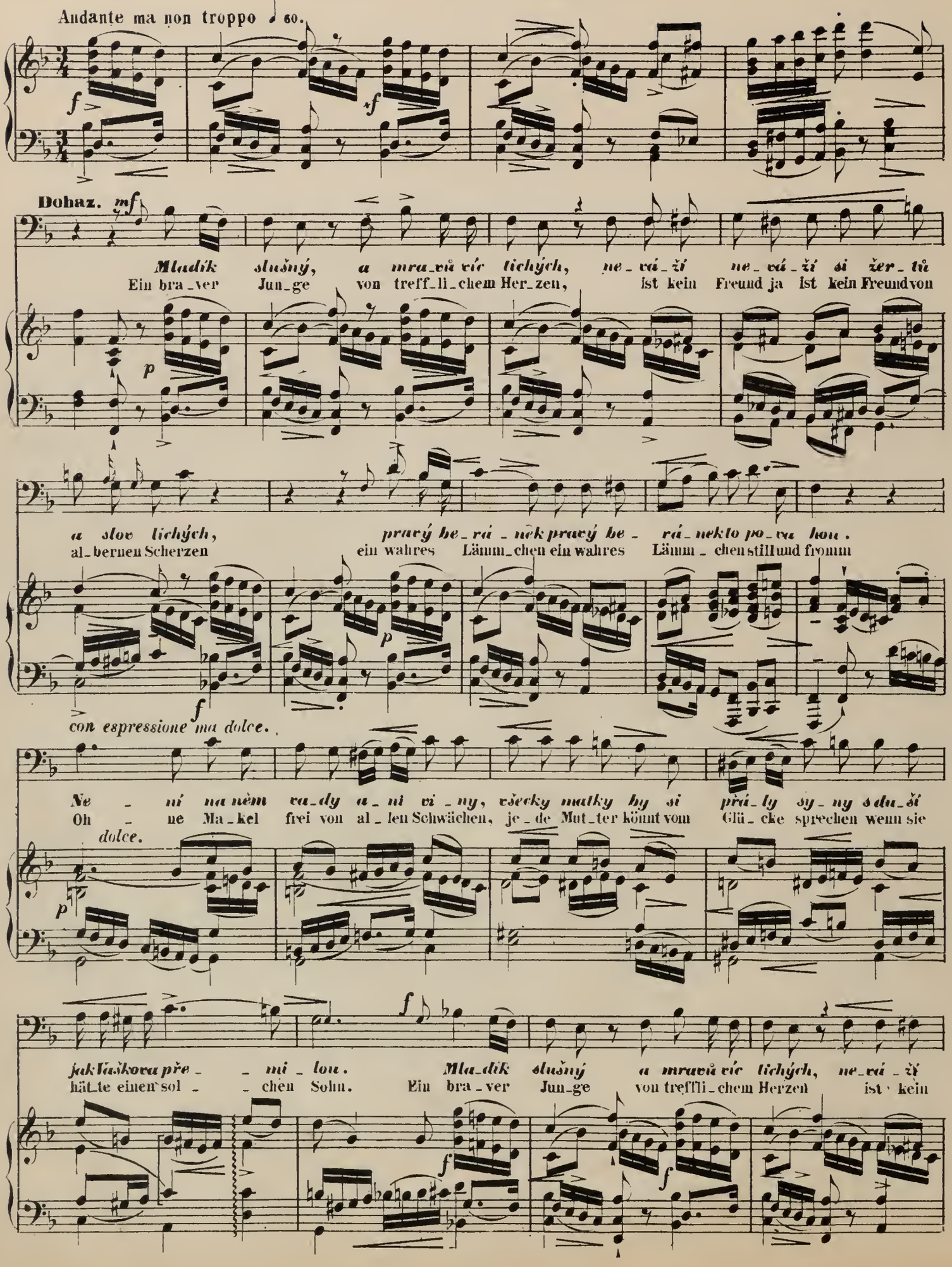
vést ne_dá pro_vést ne_dá ne_dá ne_dá pro_vést
gehn, wirds doch nicht gehn wirds doch nicht gehn, wirds doch nicht gehn!

jen jsem spo_ko_jen jsem spo_ko_jen jsem spo_ko_jen
sehn wir wer_den sehn wir wer_den sehn wir wer_den sehn!

lík, ne_ujde na zdi ko_lík. ne_ujde na zdi ko lík, že ne_u_jde na zdi ko_lík.
Wand ei_ne Fliege an der Wand ei_ne Fliege an der Wand, ja ei_ne Fliege an der Wand!

Tercetto.

Ludmila Krušina Dohazovač.



ne_vá·ží si žer_tů a slov lichých,
Freund ja ist kein Freund von al_bernen Scherzen

*pravý he_rá_nek pravý he_*
ein wah_res Lämm_chen ein wah_res

con leggierezza.

rá_nek to po_va_hou!
Lämm_chen still und fromm.

Ne_ní vel_ký a_ni malý
Weder gross noch klein und winzig

la melodia espressivo.

ne_ní tučný a_ni suchý
weder dick noch dünn und dürre

ne_ní chromý a_ni hluchý
weder blind noch lahm und schaurig

ne_ní fu_ri_ant ni hloupý
weder toll noch ernst und traurig

marnotratník a_ni skoupý
weder stolz noch blöd und wirre

slovem všecko v míře
kurz ei_ner der feinsten

pravé, tě_lo jako li_pa
Ker_le ei_ne wahre Schönheits_per_le

zdra_vé tě_lo ja_ko li_pa
ei_ne wah_re Schönheits_

sempre cresc.

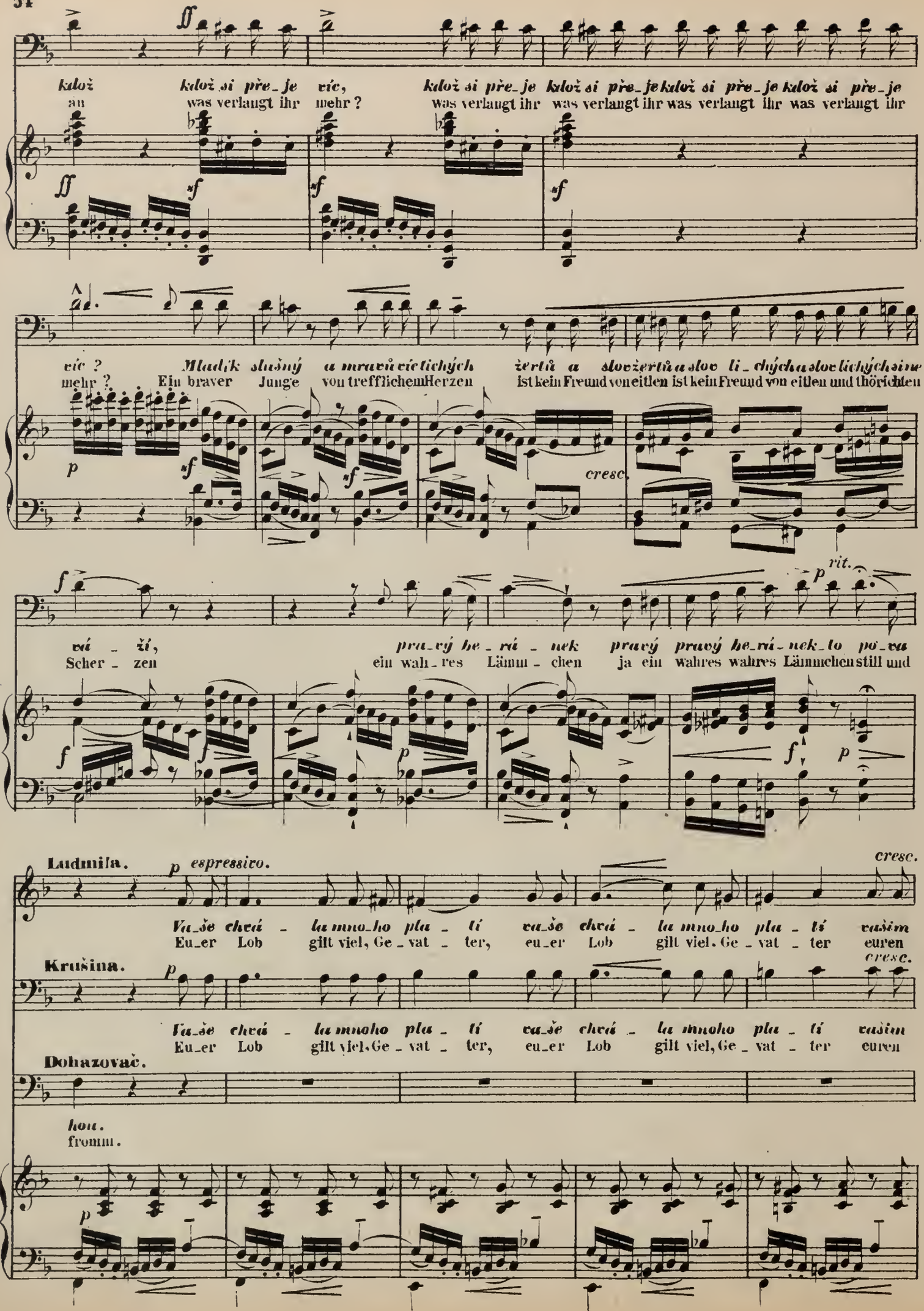
zdra_vé statek za tři_cet ti_síc!
per_le, dann der reichste Kauz umher

statek za tři_cet ti_síc
der reichste Kauz umher

*Nu_že, nu_*
Nun wohl_an denn

nu_ž
nun wohl_

cresc.


kalož kalož si pře_je víc,
an was verlangt ihr mehr ?
kalož si pře_je kalož si pře_je kalož si pře_je kalož si pře_je
was verlangt ihr was verlangt ihr was verlangt ihr was verlangt ihr
víc ? Mladík slušný a mravů víc tichých žertů a slovžertů a slov li_chých slov li_chých sinu
mehr ? Ein braver Junge von trefflichem Herzen ist kein Freund von eitlen ist kein Freund von eitlen und thörichten
cresc.
rit.
ví_ži, pra_vý he_rí_nek pravý pravý he_rí_nek to po_ví
Scher_zen ein wah_res Lämm_chen ja ein wahres wahres Lämmchen still und
Ludmila.
espressivo.
cresc.
Va_še chvá_la mno_ho pla_tí va_še chvá_la mno_ho pla_tí vašim
Eu_er Lob gilt viel, Ge_vat_ter, eu_er Lob gilt viel. Ge_vat_ter euren
Krušina.
cresc.
Va_še chvá_la mnoho pla_tí va_še chvá_la mnoho pla_tí vašim
Eu_er Lob gilt viel, Ge_vat_ter, eu_er Lob gilt viel, Ge_vat_ter euren
Dohazovač.
hou.
fromm.

sempre dol.

slo - vům vě - ří - me vašim slo_vům vě - - ří - me ! Va - še
Wor - ten glauben wir eu_ren Wor_ten glau - - ben wir ! Eu - er

Dohaz. *leggiero.*

Není vel_ký a_ní malý ne_ní
weder gross noch klein u. winzig hö - ret

cresc. *f* *p* *p*

espressivo.

chvá - - - la mno_ho pla - - tí va - še chvá - - - la mnoho
Lob gilt viel Ge - vat - - ter eu - er Lob gilt viel Ge -

ne_ní tu_čný a_ni suchý ne_ní není chromý a_ni hluchý ne_ní není fu_ri_ant ni hloupý ne_ní
Weder dick noch dünn und dürre hö - ret weder blind noch taub u. schaurig hö - ret weder toll noch ernst u. traurig hö_ret

cresc.

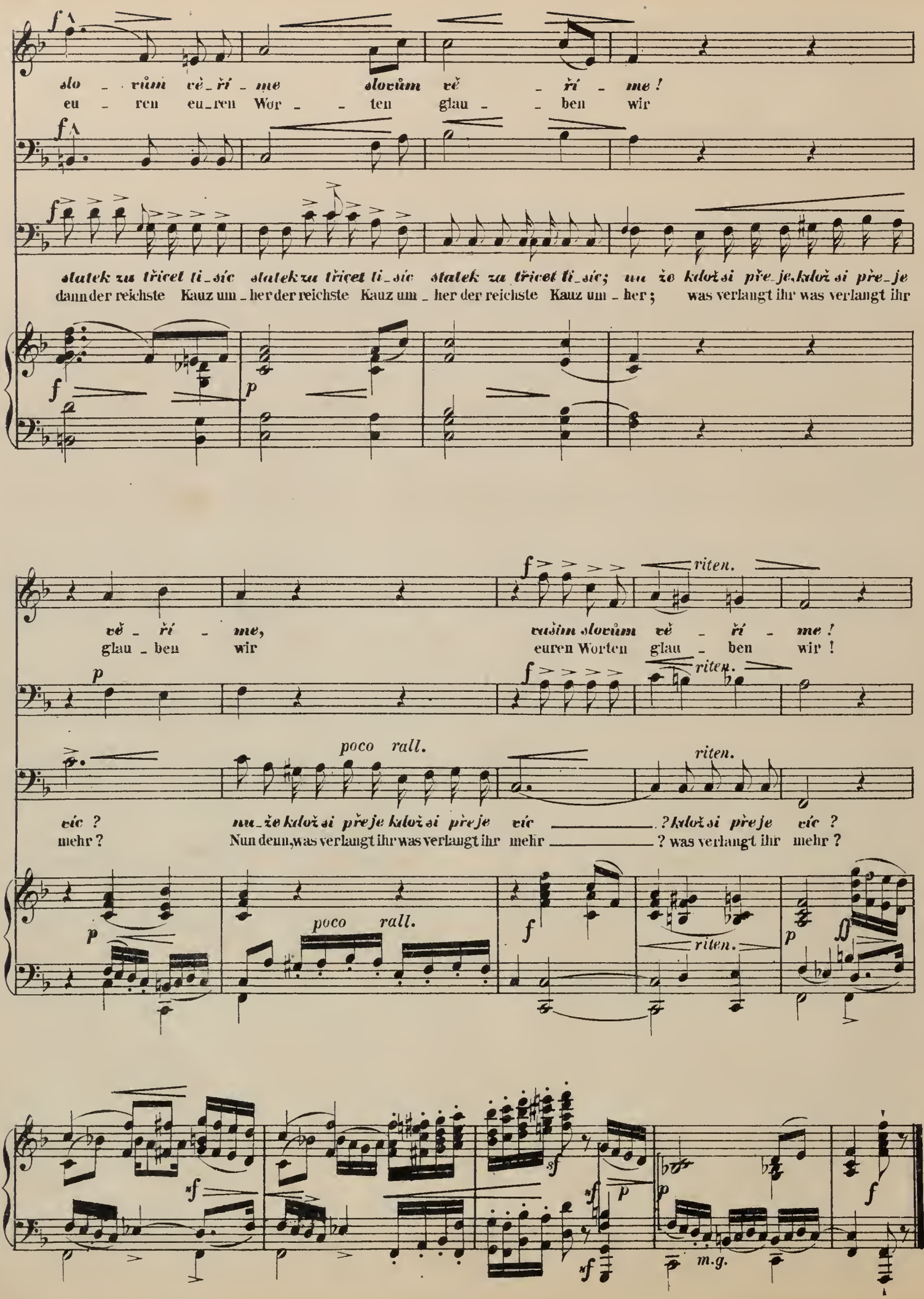
pla - - tí vašim slo - - - vum vě - ří - me vě - ří - me
vat - - ter eu_ren Wor - - - ten glau - ben wir glau - ben wir

cresc.

cresc.

mar_notratník a_ni skoupý ne_ní slovem všecko všecko všecko v míře pravé tělo jako lípa jako lí_pa zdravé,
weder stolz noch blöd u. wirre hö - ret kurz einer der feinsten ein der feinsten Kerle eine wahre eine wahre Schönheitsperle

cresc.


slo - vům vě-ří - me slovům vě - ří - me!
eu - ren eu-ren Wor - - ten glau - - ben wir
statek zu třicet ti-síc statek zu třicet ti-síc statek za třicet ti-síc; nu že klož si pře-je, klož si pře-je
dann der reichste Kauz um-her der reichste Kauz um-her der reichste Kauz um-her; was verlangt ihr was verlangt ihr
vě - ří - me, vašim slovům vě - ří - me!
glau-ben wir euren Worten glau - ben wir!
riten.
poco rall.
víc? nu-že klož si přeje klož si přeje víc ?klož si přeje víc?
mehr? Nun denn, was verlangt ihr was verlangt ihr mehr ? was verlangt ihr mehr?
m.g.

Výjev IV. 4te Scene.

Mařenka.

Allegro moderato ♩=100.

Ludmila.

Krusina.

Dohaz.

Piano.

mf

Tu ji máme
Da seht sie wandeln

Allegro moderato ♩=100.

f

p

p

p

Tu ji má - - me!
Da seht sie wan - - deln

Ro-zu - mněsní poje - dná - - me
lasst uns mit ihr un-ter - han - - deln

tu ji máme.
seht sie wandeln

Ro-zu-mněsní po-je - dná - me.
lasst uns mit ihr un-ter - han - deln.

Mařenka.

p

Aj ta - tín - ku,
Lie-ber Va - ter

aj ma - min - ko,
lie-be Mut - ter

proč pak mne hle - dá - -
wes-halb sucht ihr mich ——

Dohaz.

te? Ptal jsem se jich, koho rá_da má_te? Ne_má_te_li žádné_ho srdci
? Wol_len fragen, wer dir steckt im Her_zen? Kennst Du wohl noch keinen Mann, der Dir's

vážně. ernst.

svému milé_ho Přivedu jí mla_dí ka vá_žné_ho a vzá_
hät_te an_ge_than dann bring ich Dir ei_nen wie's kei_nen bess_ren ge

Mařenka.

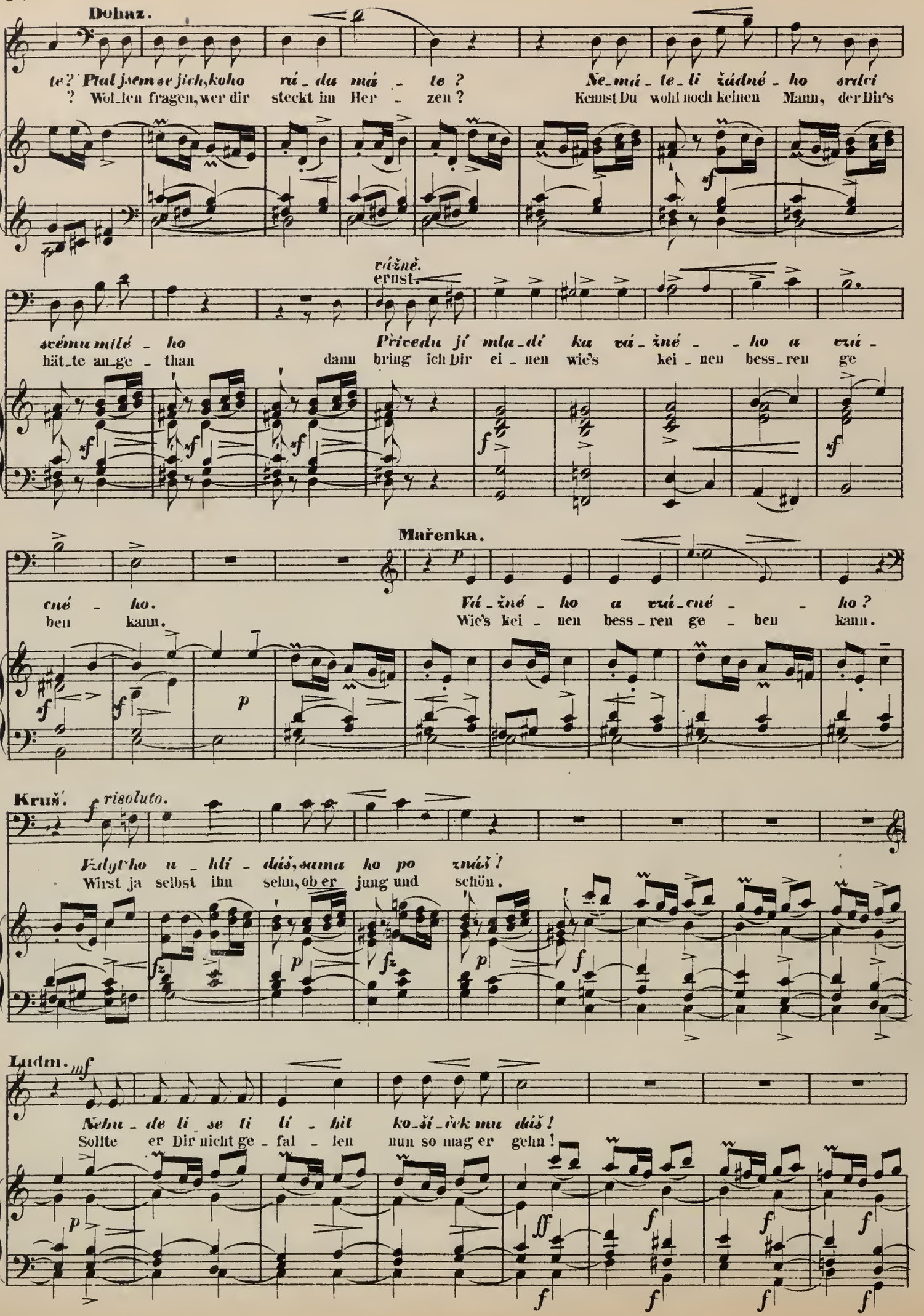
cné_ho. Vá_žné_ho a vzá_cné_ho?
ben kann. Wie's kei_nen bess_ren ge_ben kann.

Kruš. *risoluto.*

Vzdyť ho u_hlí_dáš, sama ho po znáš!
Wirst ja selbst ihn sehn, ob er jung und schön.

Ludm. *mf*

Nebu_de li se ti lí_bit ko_ší_ček mu dáš!
Sollte er Dir nicht ge_fal_len nun so mag er gehn!



Mařenka.

mf *dim.*

Vždyť ho u - hlí - dám — koší-ček mu dám vždyť ho u - hlí dám, sama ho po -
Wer-de selbst ihn sehn — ob er jung und schön wer-de selbst ihn sehn ob er jung und

Ludmila.

mf *dim.*

Vždyť ho u - hlí - dáš — koší-ček mu dáš vždyť ho u - hlí dáš sama ho po -
Wirst ja selbst ihn sehn — ob er jung und schön wirst ja selbst ihn sehn ob er jung und

Krušina.

mf *dim.*

Vždyť ho u - hlí - dáš — koší-ček mu dáš vždyť ho u - hlí dáš sama ho po -
Wirst ja selbst ihn sehn — ob er jung und schön wirst ja selbst ihn sehn ob er jung und

Dohaz.

mf *dim.*

Vždyť ho u - hlí - dá — koší-ček mu dá vždyť ho u - hlí - dá sama ho po -
Wird ja selbst ihn sehn — ob er jung und schön wird ja selbst ihn sehn ob er jung und

Piano.

p *dim.* *dim.*

piu. p

znam, nebu - de-li se mi lí - bit ko-ší-ček mu dám —.
schön sollte er mir nicht ge - fal - len nun so mag er gehn —.

piu. p

znáš, nebu - de-li se ti lí - bit ko-ší-ček mu dáš —.
schön sollte er dir nicht ge - fal - len nun so mag er gehn —.

piu. p

znáš, nebu - de-li se ti lí - bit ko-ší-ček mu dáš —.
schön sollte er dir nicht ge - fal - len nun so mag er gehn —.

piu. p

zná, nebu - de-li se jí lí - bit ko-ší-ček mu dá —.
schön sollte er ihr nicht ge - fal - len nun so mag er gehn —.

piu. p *dim.* *piu. p* *pp*

Doh.

Tak te_dy skon_čí_me smlouvu u_či_ní_me. *Mařen_ka už řekne a_no*
Nun lasst uns schnell en_den die Zeit nicht verschwenden hat die Braut ihr „Ja" ge_sprochen

cresc. Mař.

a bude vše a bude vše vyko_ná_ _ _ _ _ no! *To nej_*
gibt's Hochzeit dann gibt's Hochzeit dann in vier Wo_ _ _ _ _ chen! So schnell

dim. *sempre*

de tak rychle jak si myslí_te, to nej_de, to nej_de, to nej_de! *Jaký v tom je*
wird's nicht gehen glaubet mir für wahr nein nein für wahr nein nein für wahr nein nein für wahr! Das Ding hat ei_nen

cre_ _ scen_ _ do.

há_ček a_ni ne_ví_te, *jaký v tom je ha_ček a_ni ne_ví_ _*
Ha_ken ei, das ist doch klar das Ding hat ei_nen Ha_ken ei, das ist das ist doch

cresc.

Doh. *risol*

*te! Háček sem, háček tam, háček sem, háček tam, pře_kážky pře_kážky ne_*
klar Haken hin Haken her Haken hin Haken her ein_fält_ge ein_fält_ge Ge_

cresc.

zná - - - me! *Kčemu já svůj ro - zum dám* *všecko všecko překo -*
dan - - - ken! Wo mein Scharfsinn zieht ins Feld ja da fal-len al-le

Tempo die Duetto poco andantino.

ná - - - me!
Schran - - - ken!

P dolcissime.

Mařenka. *sotto voce.*

Mám už ji - né - - ho —— !
Ich hab schon ei - - nen —— !

Mař.

mf

Mně - - - - - přemi - lé - ho
Herz - - - - - al-ler-lieb-sten

Lud.

p

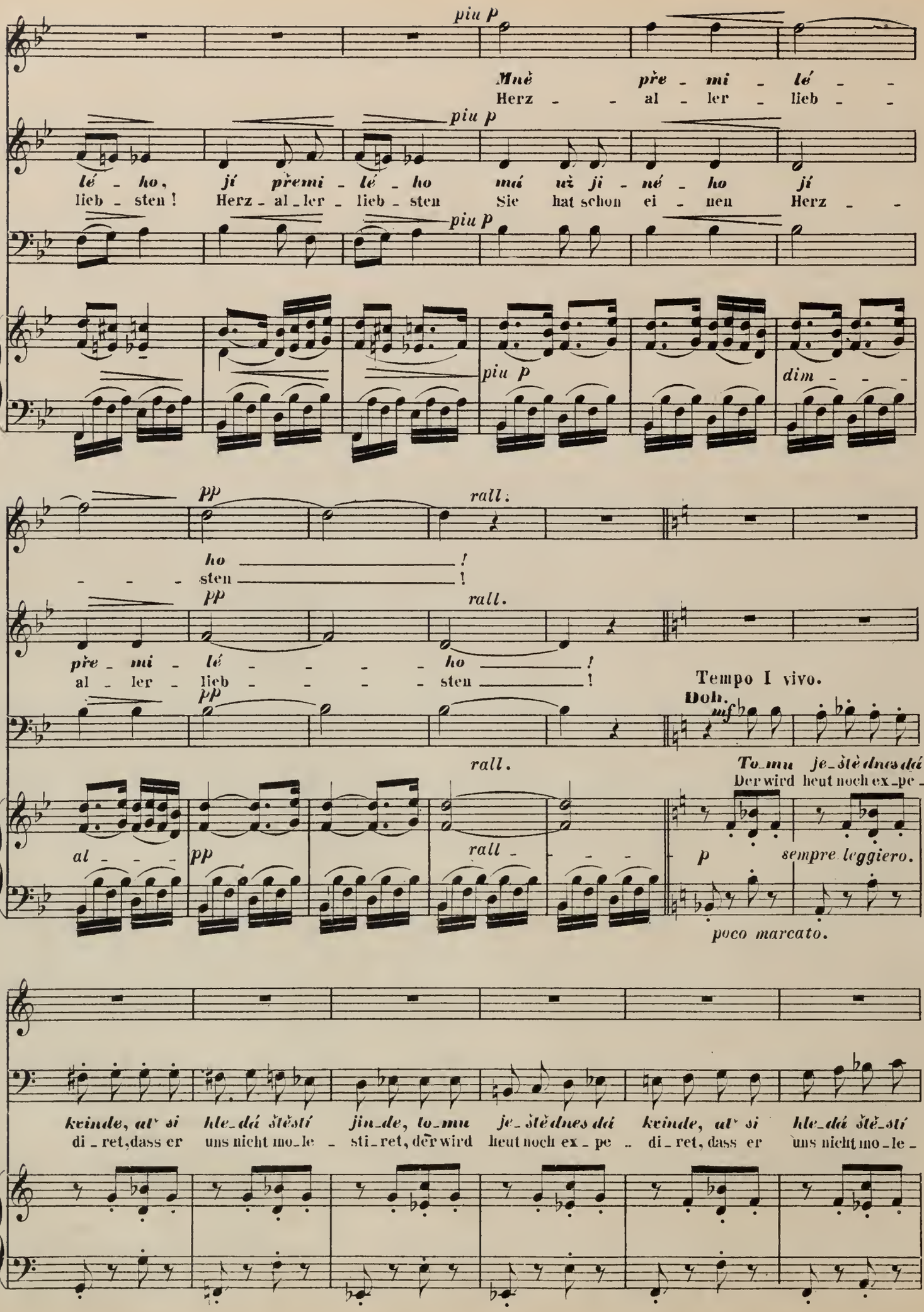
Má už ji - né - - ho jí —— pře - mi
Sie hat schon ei - - nen Herz - - - - al - ler -

Kruš.

p

cresc.

f


piu p
Mně přemilého,
Herz - aller - lieb - sten!
piu p
jí přemilého má už jiného jí
Sie hat schon einen Herz -
piu p
piu p
dim -
pp
rall.
ho!
sten!
pp
rall.
přemilého!
aller - lieb - sten!
Tempo I vivo.
Doh.
mf
rall.
Tomu je štědnes dá
Der wird heut noch ex-pe-
al -
pp
rall -
p
sempre leggiero.
poco marcato.
kninde, ať si hledá štěstí jinde, tomu je štědnes dá kninde, ať si hledá štěstí
di-ret, dass er uns nicht mo-le-sti-ret, der wird heut noch ex-pe-di-ret, dass er uns nicht mo-le-

Mař. *espressivo.*

Slo_vo své ___ *jsem mu už da_la.*
Lie be hab ___ ich ihm ja ge_schwo_ren;

f

jinde.
stiret.

Na slovo my
Ei was gelten

con espressione.

piuf

f

*smlou_vu jsem už po_de_psa_*
ihn zum Gat_ten aus_er_ko_

nic ne_dáme na slovo myslic ne_dáme na slovo myslic ne_dá_me
solche Schwüre, ei was gelten solche Schwüre, ei was gelten solche Schwü_re

f risol.

la!
ren!

Zkuste to zkuste to zkuste to zkuste to!
Wagt es nur, wagt es nur, wagt es nur, wagt es nur!

f Meno

My tu smlouvu roztr_háme, my tu smlouvu roztr háme.
heut noch fliegt er vor die Thüre, heut noch fliegt er vor die Thüre.

Veřte
Traut ihr

f

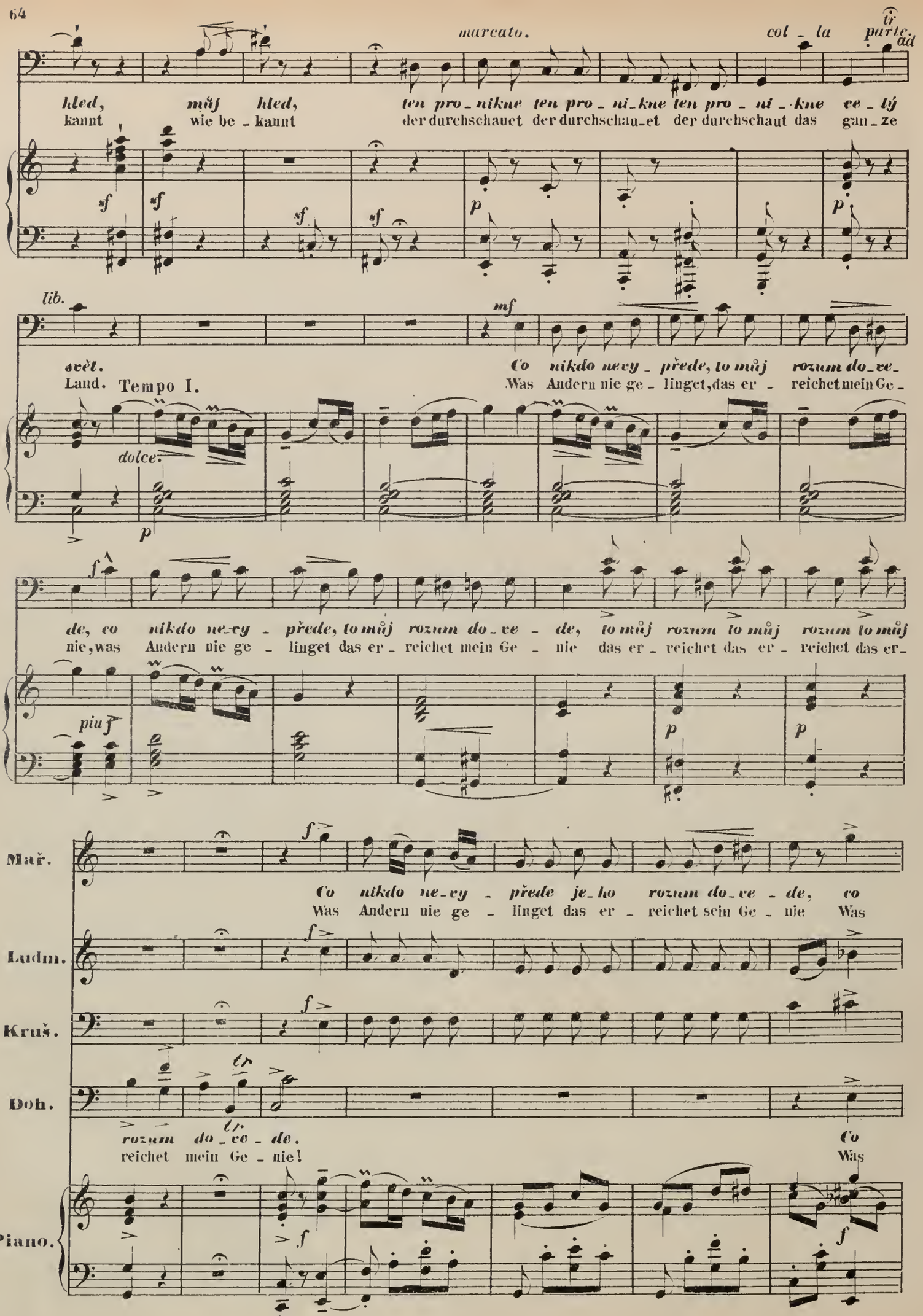
f

mosso.

f *piu f*

jenom rozummůj, a vše půjde stůj co stůj; o_strá my_sl má, *o_strá my_sl má* *můj*
meiner Allmacht blos, dann geht Al_les ganz fa_mos; denn mein scharfer Blick denn mein scharfer Blick wie be_

p *p* *f* *fz* *ff*


marcato.
col - la parte.
hled, můj hled, ten pro - nikne ten pro - ni - kne ten pro - ni - kne ve - lý
kannt wie be - kannt der durchschauet der durchschau - et der durchschaut das gan - ze
lib.
svět.
Land.
Tempo I.
Co nikdo ne - vy - přede, to můj rozum do - ve -
Was Andern nie ge - linget, das er - reichet mein Ge -
dolce.
de, co nikdo ne - vy - přede, to můj rozum do - ve - de, to můj rozum to můj rozum to můj
nie, was Andern nie ge - linget das er - reichet mein Ge - nie das er - reichet das er - reichet das er -
piu f
Mař.
Co nikdo ne - vy - přede je - ho rozum do - ve - de, co
Was Andern nie ge - linget das er - reichet sein Ge - nie Was
Ludm.
Kruš.
Doh.
rozum do - ve - de.
reichet mein Ge - nie!
Co
Was
Piano.

nikdo ne-vy - přede, je-ho rozum do-ve - de, je-ho rozum do-ve - de je ho
Andern nie ge - lin-get das er - reichet sein Ge - nie, das er - reichet sein Ge - nie das er -

nikdo ne-vy - přede to můj rozum do-ve - de to můj rozum do-ve - de to můj
Andern nie ge - lin-get das er - reichet mein Ge - nie, das er - reichet mein Ge - nie das er -

ro - zum ro - - zum do - - ve-de.
rei - chet stets nur sein Ge-nie!

ro - zum ro - - zum do - - ve-de.
rei - chet stets nur mein Ge-nie.

f dim - - - p cresc.

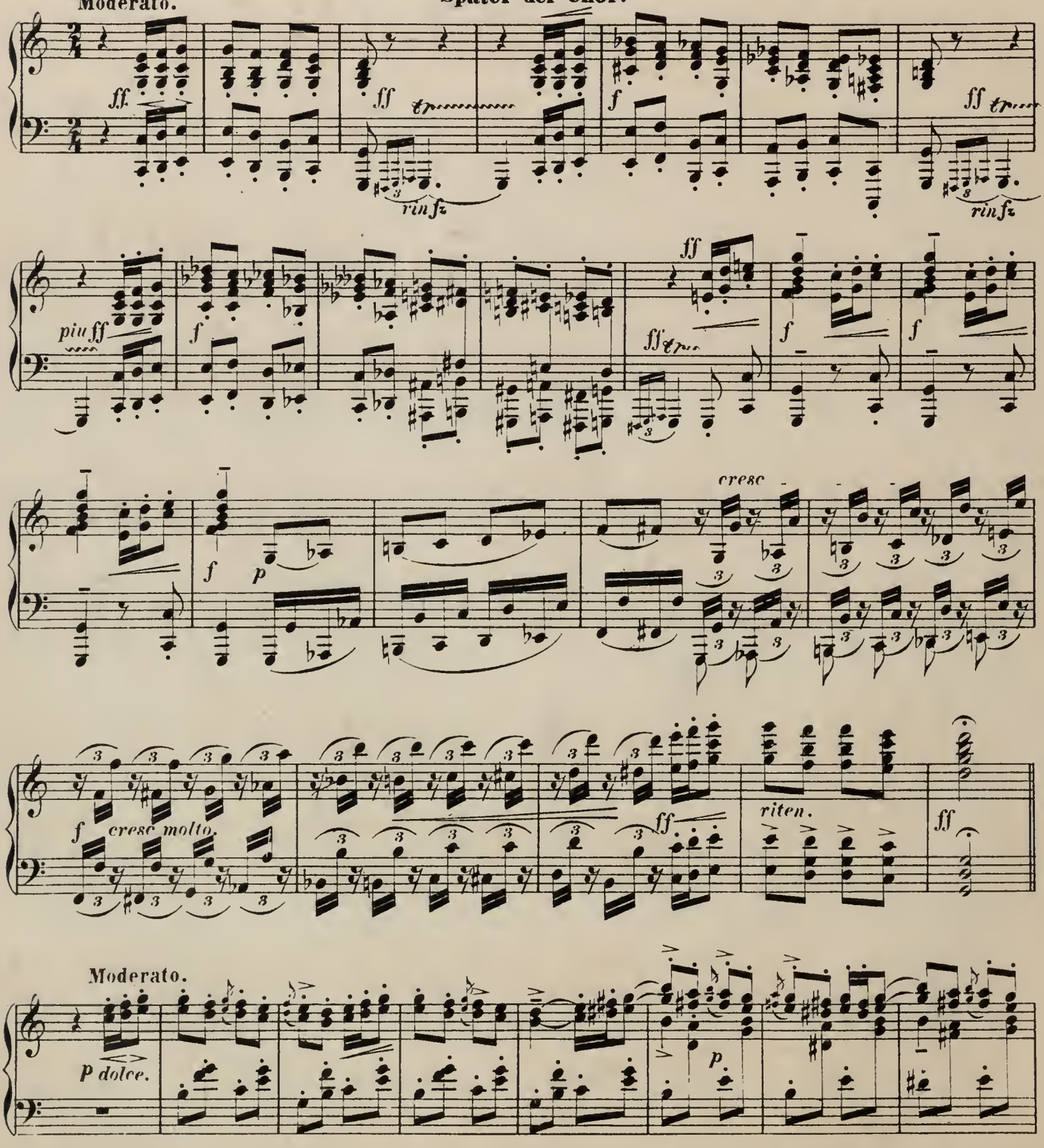
FINALE.

Lid před hospodou. Starší za stoly. Mládež přistupuje k tanci.

Versammeltes Volk vor dem Wirthshaus; die älteren Landleute setzen sich zu den Tischen, die jüngern bereiten sich zum Tanze vor.

Polka.
Moderato.

POZDĚJI SBOR.
Später der Chor.



p

f

cresc.

ff *p dolce.*

f

marcato e cresc

ff *p* *dolce.*

f

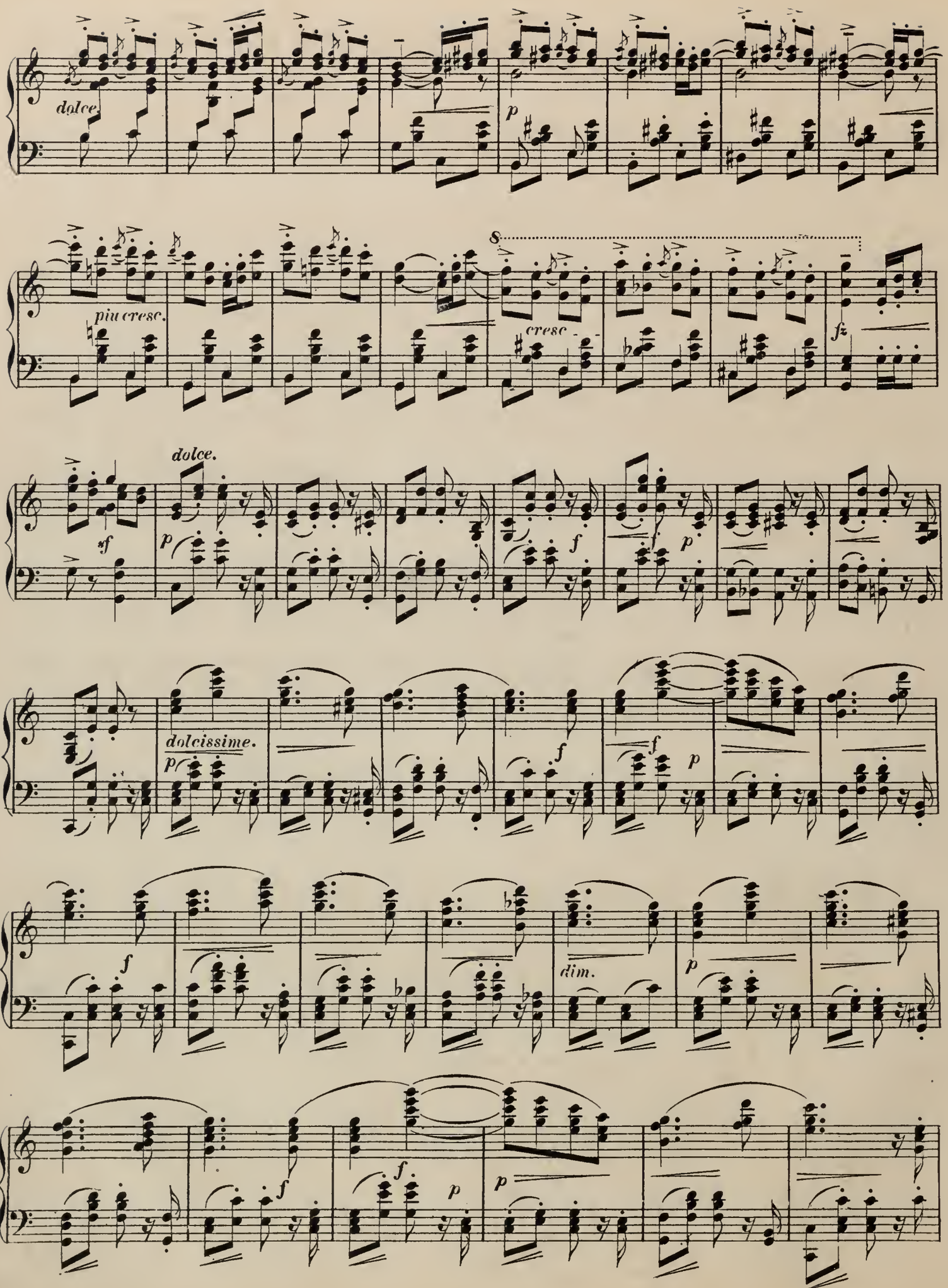
cresc

ff

sf *sf* *sf* *sf* *p* *dim.*

pp

f


dolce.
p
più cresc.
cresc.
fz
dolce.
sf
p
f
p
dolcissime.
p
f
f
p
f
dim.
p
f
f
p
p

dolciss.

1.

2.

cresc.

8

BASSI.

TENORI.

Pojď sem holka toč se hol_ka. pokud vá_hí skočná polka. Pojď sem holka,
Komm zum Tanze hol_de Klei_ne ja mit mir nur ganz al_lei_ne. Komm zum Tanze,

marcato il basso.

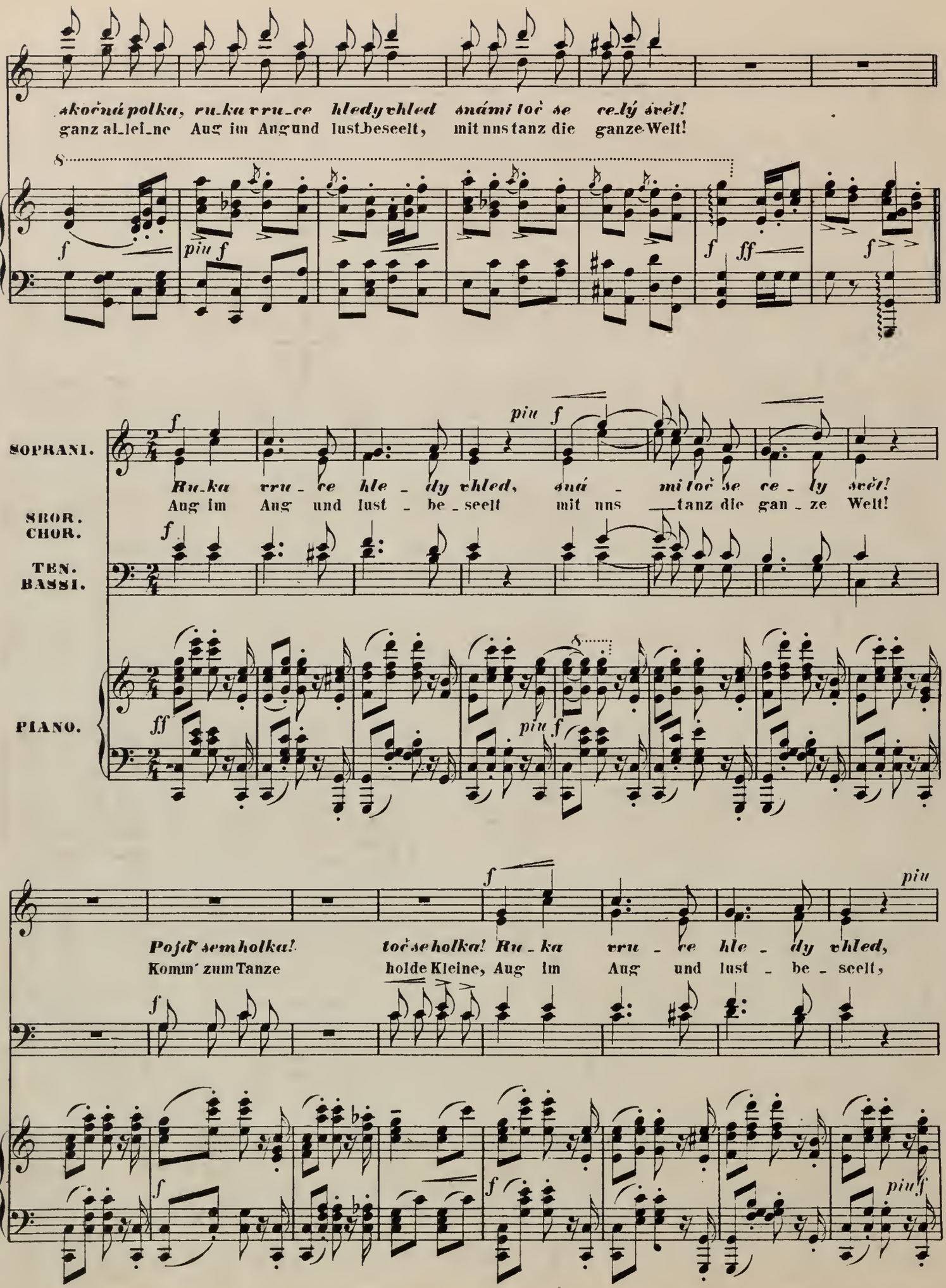
TEN. BASSI.

sempre.

toč se holka pokud vá_hí skočná polka pojď sem holka, toč se hol_ka, pokud vá_hí
hol_de Kleine ja mit mir nur ganz al_lei_ne, komm zum Tanze hol_de Klei_ne ja mit mir nur

sempre.

marcato sempre.


skočná polka, ruka v ruce hledy v hled známi toč se celý svět!
ganz al_lei_ne Aug im Aug und lust_beseelt, mit uns tanz die ganze Welt!
piu f
ff
SOPRANI.
Ruka v ruce hle_dy v hled, známi toč se ce_ly svět!
Aug im Aug und lust_be_seelt mit uns tanz die gan_ze Welt!
SBOR.
CHOR.
TEN.
BASSI.
PIANO.
Pojď sem holka! toč se holka! Ruka v ruce hle_dy v hled,
Komm' zum Tanze holde Kleine, Aug im Aug und lust_be_seelt,

f

sná - - mi toč se ce - lý svět. *Ba_sa bručí cimbal cin_ká.*
mit uns ——— tanz die gan - ze Welt! Hör die Bässe dumpfer_dröhnen.

ff

f

f

col 8_ad libitum.

ff

1.

Ba_sa bručí cim_bál cin_ká ko_lem u_ší jen to břinká jen to břinká.
Hör die Bässe dumpf er_dröhnen, hör die Cymbeln lu_stig tö_nen lu - stig tö_nen.

2.

sempre ff

břin_ká. pod no_hami ská_če zem vě_ru po_stát ne_mů_žem, pod no_ha_mi
tö_nen. Selbst die Er_de hüpft da_zu. ei das gibt uns kei_ne Ruh, selbst die Er_de

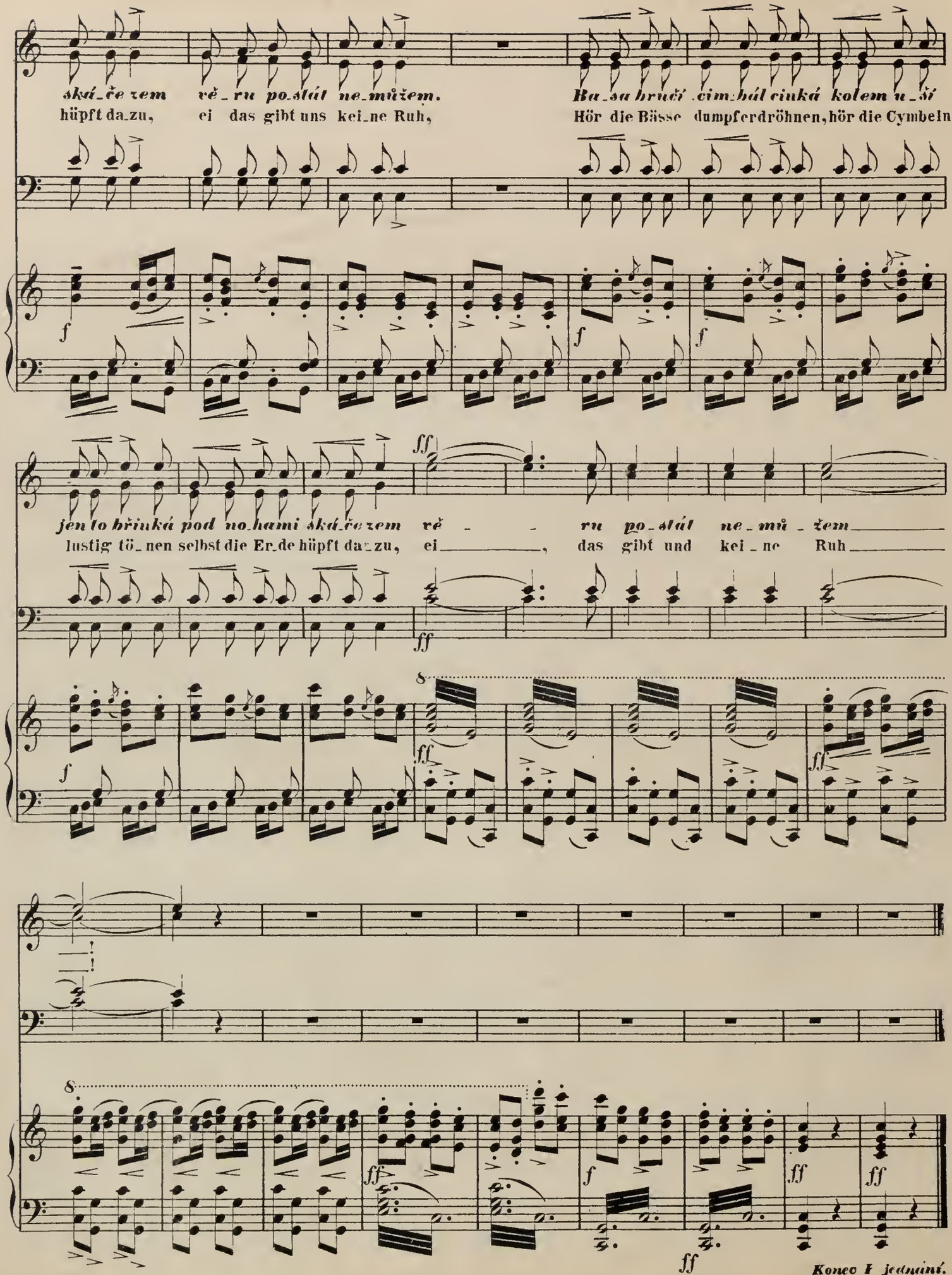
sempre ff

f f f

ská_če zem vě_ru po_stát ne_můžem. Ba_sa bručí cim_bál cinká kolem u_ší
hüpft da_zu, ei das gibt uns kei_ne Ruh, Hör die Bässe dumpferdröhnen, hör die Cymbeln

jen to břinká pod no_hami ská_če zem vě - - ru po_stát ne_mů_žem
lustig tö_nen selbst die Er_de hüpft da_zu, ei, das gibt und kei_ne Ruh

Konec I jednání.
Ende des I. Aufzuges.



JEDNÁNÍ II.

Výjev I.

Síň v hospodě.

JENÍK a selská chasa po jedné straně za stolky při pivě. Na druhé straně DOHAZOVAČ též za stolkem.

ZWEITER AKT.

1te Scene.

Wirthsstube.

Konrad mit jungen Landleuten sitzt beim Tische auf der einen Seite der Stube, auf der andern der **Zuträger**.

Allegro commodo.

ff quasi trillo. *f* *strepituoso.* *ff*

TENORI. *ff* *gajo.*

SBOR chasníků.
CHOR junger Bursche.

1. *To pi-večko to vě-ru je ne-bes-ký dar je nebes-ký dar, vše*
Der Gerstensaft ist doch ein wah-rer Göt-ter-trank wah-rer Göt-ter-trank, fegt

BASSI. *ff*

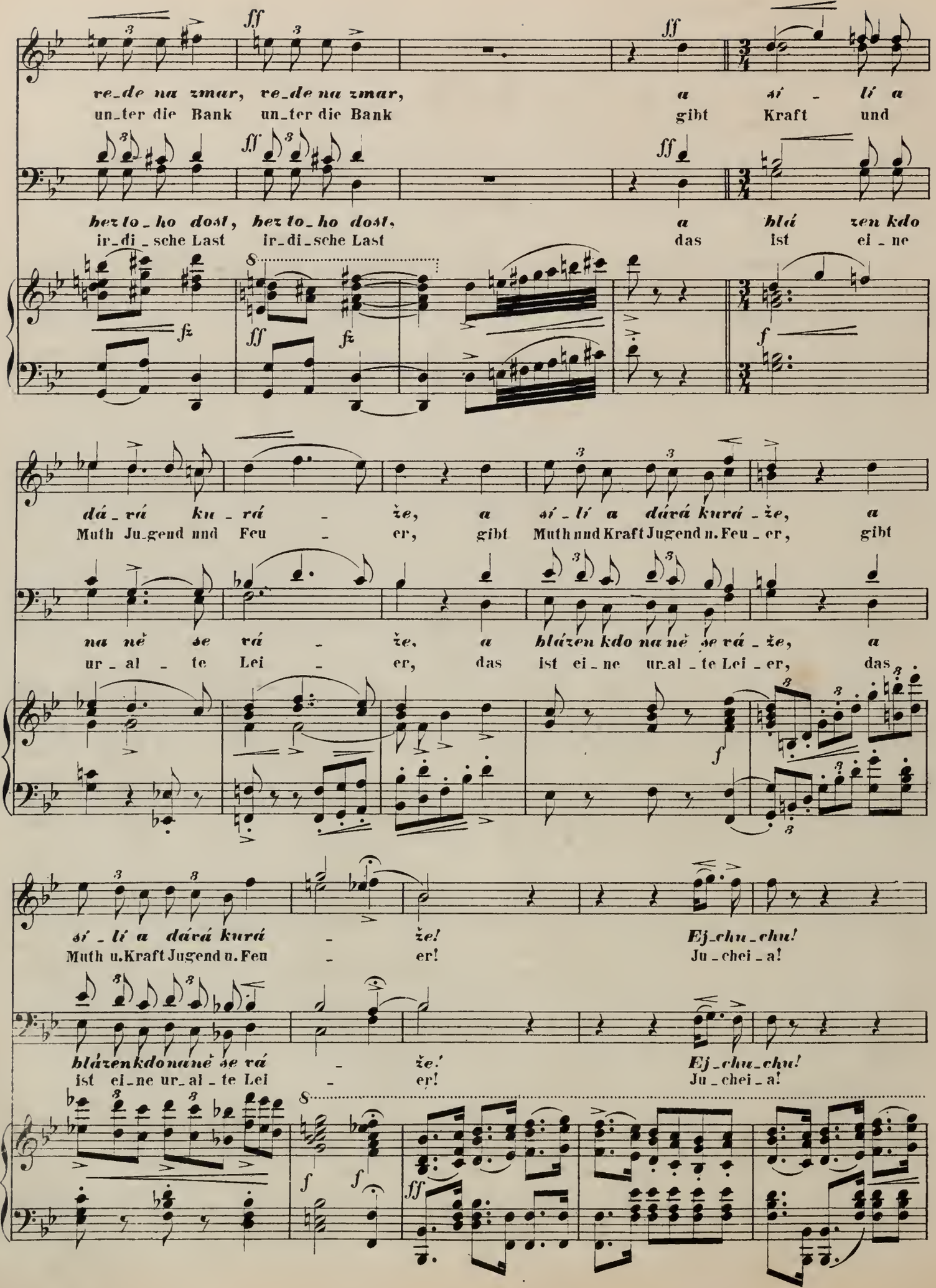
Bez pi-va by clo-věk smut-ný byl zde host smutný byl zde host jeť
2. Ja oh-ne ihn wä-re der Mensch ein traurger Gast, gar ein trauriger Gast könnt

f *f* *f* *f* *f*

pso-ty a trampo-ty ve-de na zmar, vše *cresc.* *pso-ty a trampo-ty ve-de na zmar,*
Kummer und Sor-gen fein un-ter die Bank, fegt Kummer und Sor-gen fein un-ter die Bank,

sta-ro-stí na svě-tě bez to-ho dost jest sta-ro-stí na svě-tě bez to-ho dost
nimmer er-tra-gen die ir-di-sche Last, könnt nimmer er-tra-gen die ir-di-sche Last.

f pizz. *p cresc.*


ff
re_de na zmar, re_de na zmar,
un_ter die Bank un_ter die Bank
a sí _ lí a
gibt Kraft und
hez to_ho dost, hez to_ho dost,
ir_di_sche Last ir_di_sche Last
a hlá zen kdo
das ist ei _ ne
fz
dá_vá ku_rá _ že, a sí_lí a dává kurá_že, a
Muth Ju_gend und Feu _ er, gibt Muth und Kraft Jugend u. Feu _ er, gibt
na ně se rá _ že, a hlázen kdo na ně se rá _ že, a
ur _ al _ te Lei _ er, das ist ei _ ne ur_al _ te Lei _ er, das
sí _ lí a dává kurá _ že! Ej_chu_chu!
Muth u. Kraft Jugend u. Feu _ er! Ju _ chei _ a!
hlázen kdo na ně se rá _ že! Ej_chu_chu!
ist ei_ne ur_al _ te Lei _ er! Ju _ chei _ a!

Ej_chu_chu! *Ej_chu_chu!* *Ej_chu_chu!* *Ej* – – *chuchu!*
Ju_chei_a Ju_chei_a Ju_chei_a Ju – chei – a Juchei!

8

ff

1. 2.

TEN. *ff*

1. *To*
Der

BAS. *ff*

Bez
2. Ja

8

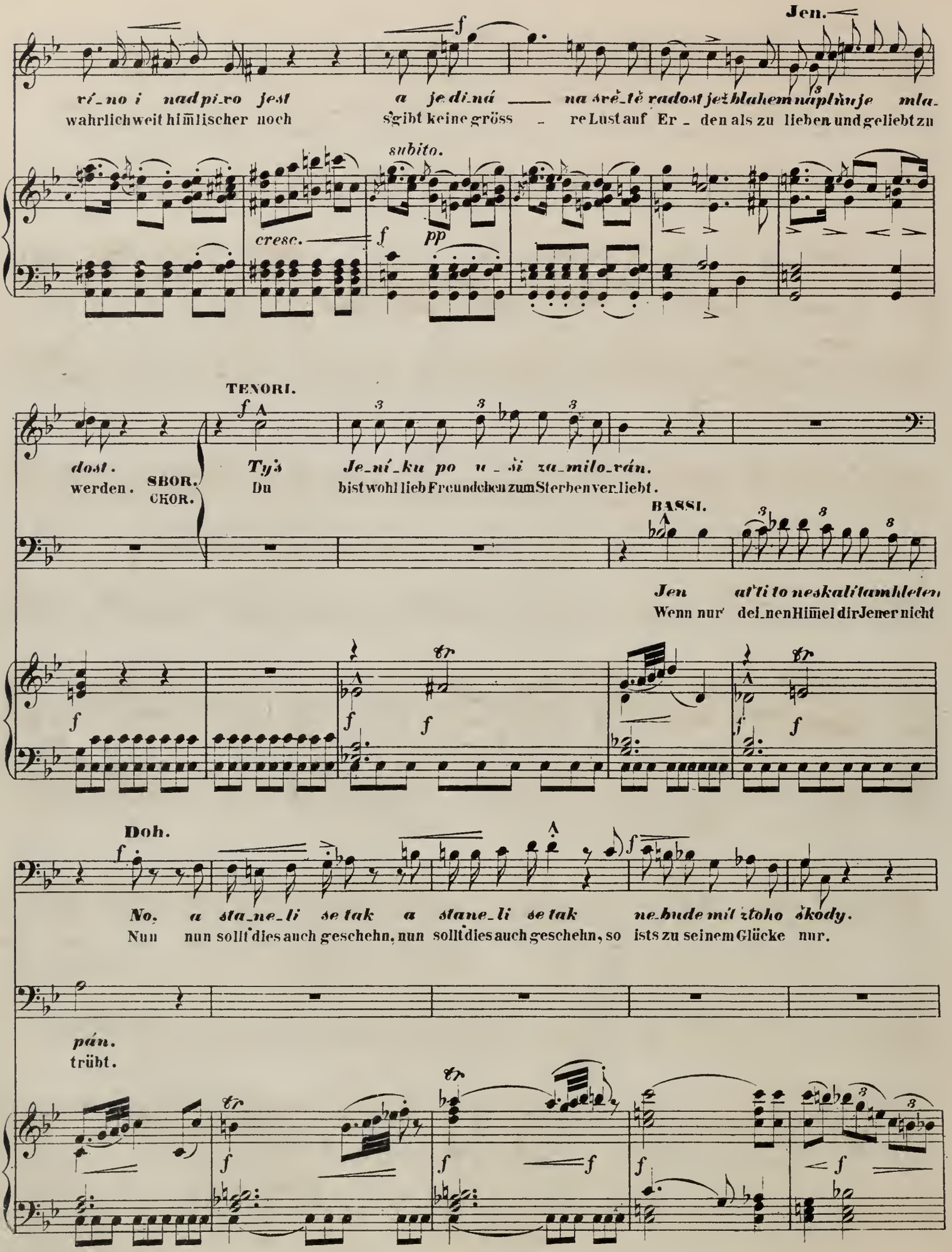
f *f* *dim molto.*

Jen.
(vstane)(steht auf)

f *espress.*

Aj. ho_ši mně věř_te pra_vím nasroučeat že lás_ku nad
Ei glaubet mir Freunde. ich schwör es Euch hoch, die Lie_be ist

pp *pp dolciss,* *pp*


Jen.
ví_no i nadpi_ro jest
wahrlich weit himmlischer noch
a je_di_ná na svě_tě radost jež hlahem naplňuje mla_
s'gibt keine gröss _ re Lust auf Er _ den als zu lieben und geliebt zu
subito.
cresc.
TENORI.
dost.
werden.
SBOR.
CHOR.
Ty's
Du
Je_ní_ku po u _ ši za_milo_ván.
bist wohl lieb Freundchen zum Sterben verliebt.
BASSI.
Jen at'ti to neskalí tam hleten
Wenn nur dei_nen Himmel dir Jener nicht
Doh.
No, a sta_ne_li se tak a stane_li se tak ne_bude mít ztoho škody.
Nun nun sollt' dies auch geschehn, nun sollt' dies auch geschehn, so ists zu seinem Glücke nur.
pán.
trübt.

Doh.

Meno mosso.

Doh_rá rada a pe_ní_ze jsou ___ dvě pá_ky ži_vo_ta kdo
Zwei der besten Freund und Stüt_zen sind ___ ja gu_ter Rath und Geld, wer

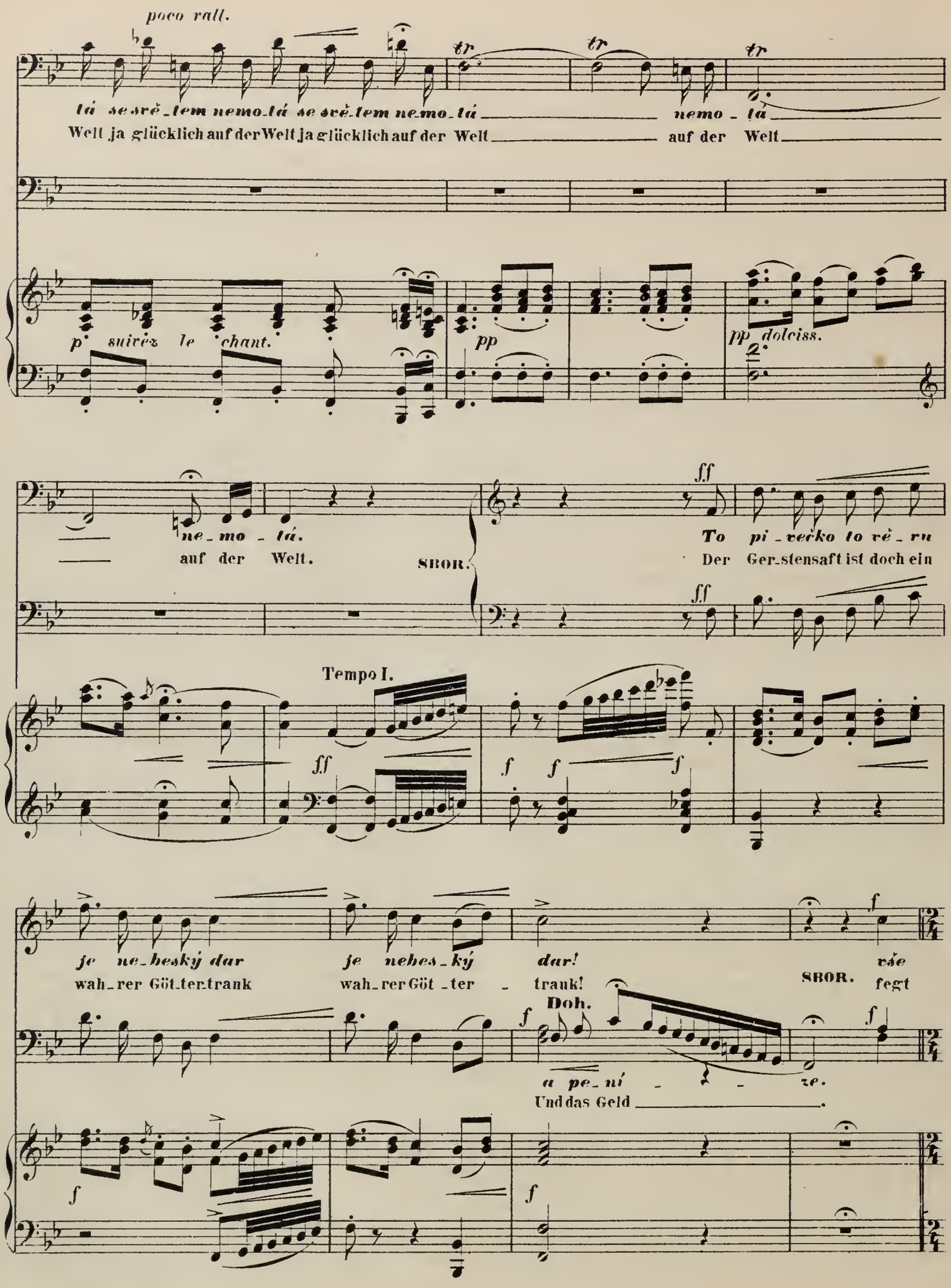
espressivo.

___ jich ro_zu_mně u_ží_rá ten ___ se ten se světem nemo_tá, kdo
___ sie klugweiss zu be_nüt_zen wan_ _delt wandelt glücklich auf der Welt, wer

ancora piu andante.

___ jich ro_zu_mně u_ží_vá, *ten se ten se světem nemo_tá* *se světem nemo_*
___ sie klugweiss zu be_nüt_zen wandelt wandelt glücklich auf der Welt ja glücklich auf der

ancora piu andante.


poco rall.
tá se svě_tem nemo_tá se svě_tem ne_mo_tá nemo_tá
Welt ja glücklich auf der Welt ja glücklich auf der Welt auf der Welt
p suivez le chant.
pp
pp dolciss.
ne_mo_tá.
auf der Welt.
SBOR.
ff
To pi_večko to vě_ru
Der Ger_stensaft ist doch ein
Tempo I.
ff
f
je ne_beský dar
wah_rer Göt_ter_trank
je nebes_ký dar!
wah_rer Göt_ter_trank!
SBOR.
vše
fegt
Doh.
a pe_ní
Und das Geld

Jen.
a lá
die Lie -

f

pso_ty a trampoty re_de na zmar, vše
Kummer und Sorgen fein un_ter die Bank, fegt

pso_ty a trampo_ty re_de na zmar,
Kummer und Sorgen fein un_ter die Bank.

f

f

p cresc.

ska je_di_ná ra_dost!
he ist die grösste Lust!

re_de na zmar,
un_ter die Bank,

re_de na zmar!
un_ter die Bank!

fff

SBOR.
a
gibt

fff

f

f

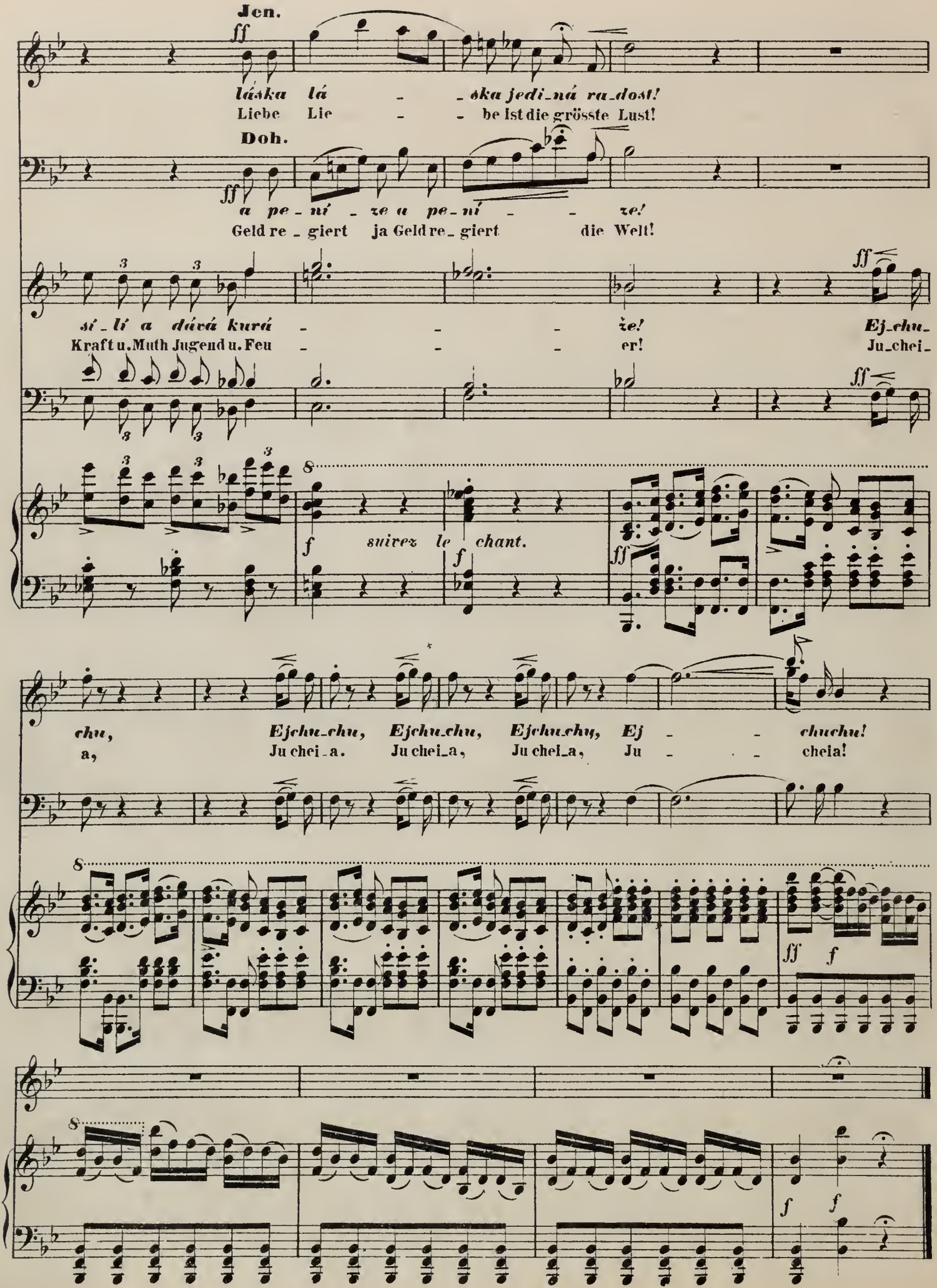
ff

si_lí a dá_vá ku_rá_že, a si_lí a dává kurá_že, a
Kraft und Muth Jugend und Feu_er, gibt Kraft u. Muth Jugend u. Feu_er, gibt

ff

f

f


Jen.
ff
láska lá - - ska jedi-ná ra-dost!
Liebe Lie - - be ist die grösste Lust!
Doh.
ff
a pe-ní - ze u pe-ní - - ze!
Geld re-giert ja Geld re-giert die Welt!
sí-lí a dává kurá - - - že!
Kraft u. Muth Jugend u. Feu - - - er!
ff
Ej-chu-
Ju-chei-
8
f suivez le chant.
f
ff
chu,
a,
Ejchu-chu, Ejchu-chu, Ejchu-chu, Ej - - chuchu!
Ju chei-a. Ju chei-a, Ju chei-a, Ju - - cheia!
8
ff f
8
f f

FURIANT.

Allegro energico. ♩=72.

Un poco

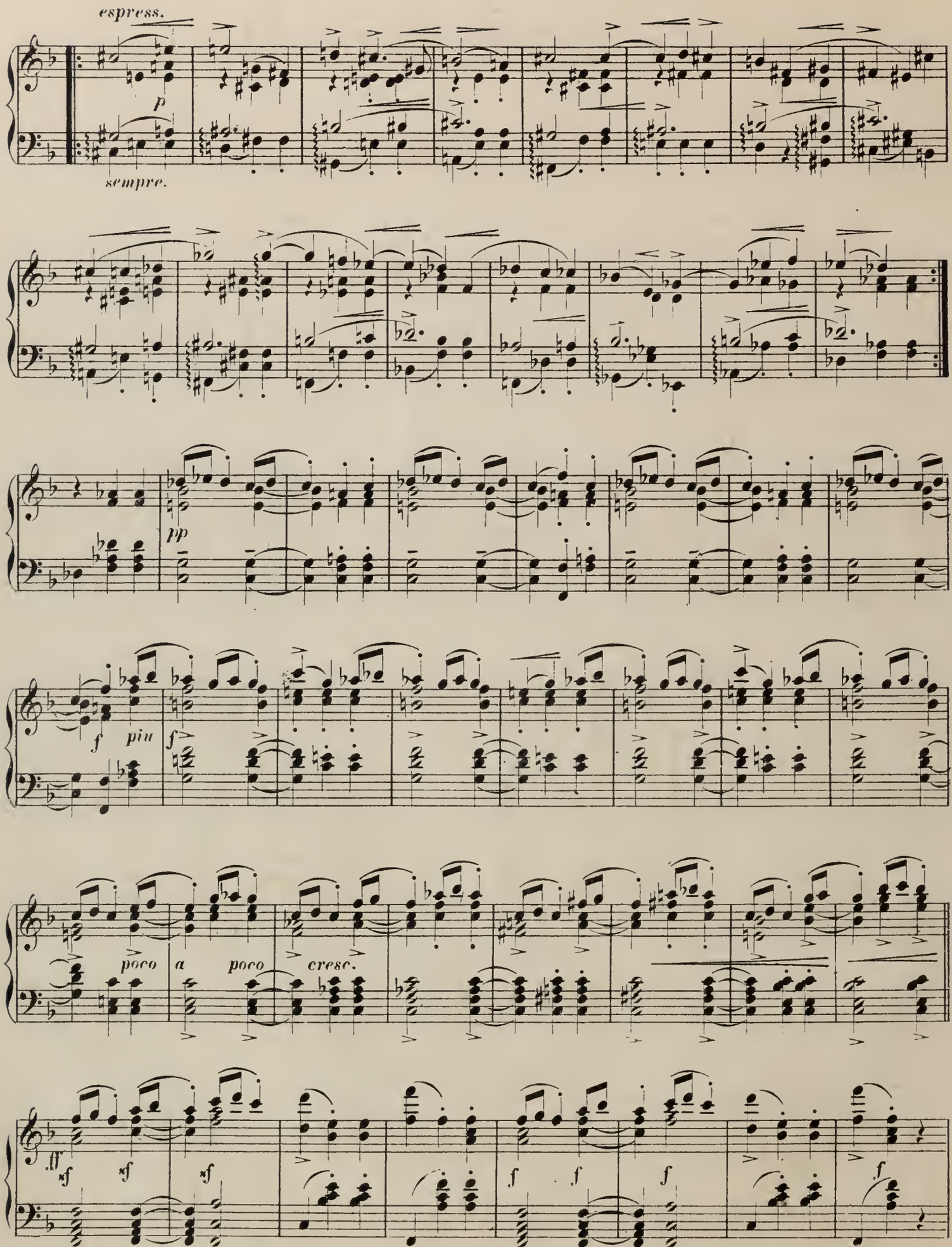
con espressione

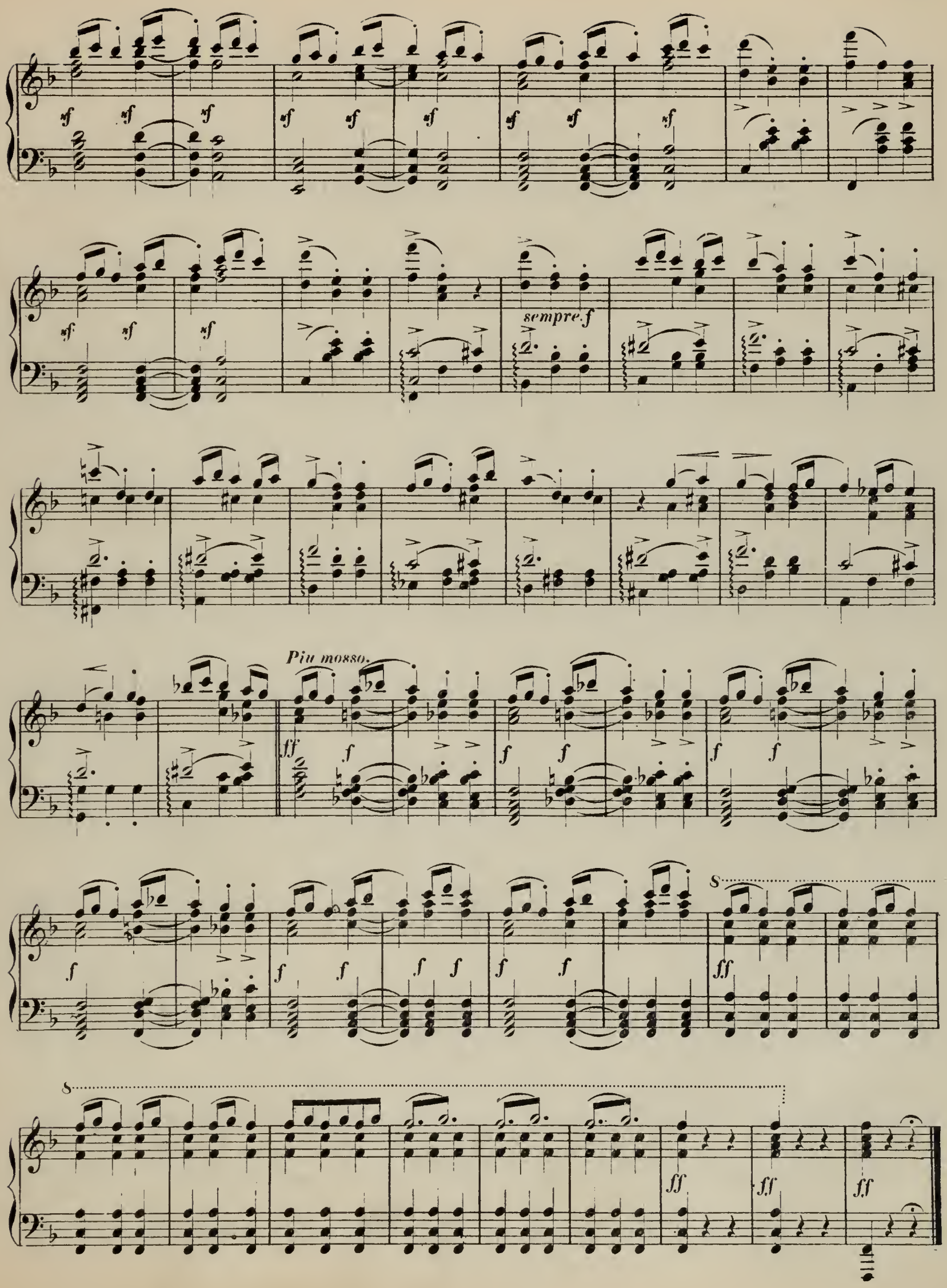
meno vivo.

espressivo.

il accompagnemento.sempre p

sempre p

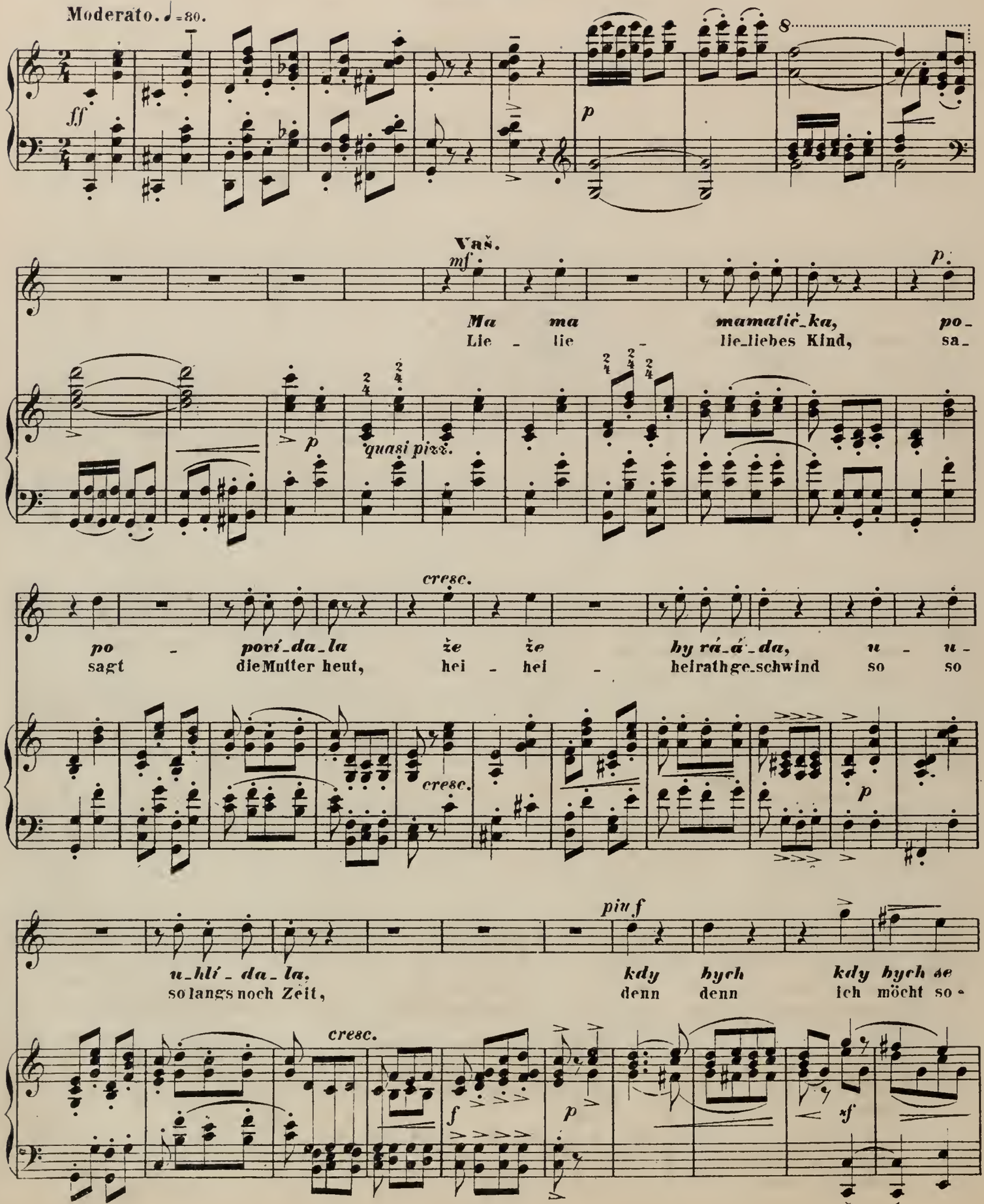

espress.
p
sempre.
pp
f
piu
f
poco
a
poco
cresc.
fff
sf
sf
sf
f
f
f
f


sempre f
Piu mosso.

Výjev II.

2te Scene.

Vašek.



o - o - o - že-nil svat - svat - svat-hu vy - vy - stro -
ger - ger - ger-ger-ne seh sehn dei - dei-ne Braut, jung und

sf

jil kdy bych kdy bych se o - o - o - že-nil
schön denn denn ich möcht so ger - ger - ger-ger-ne

sf sf

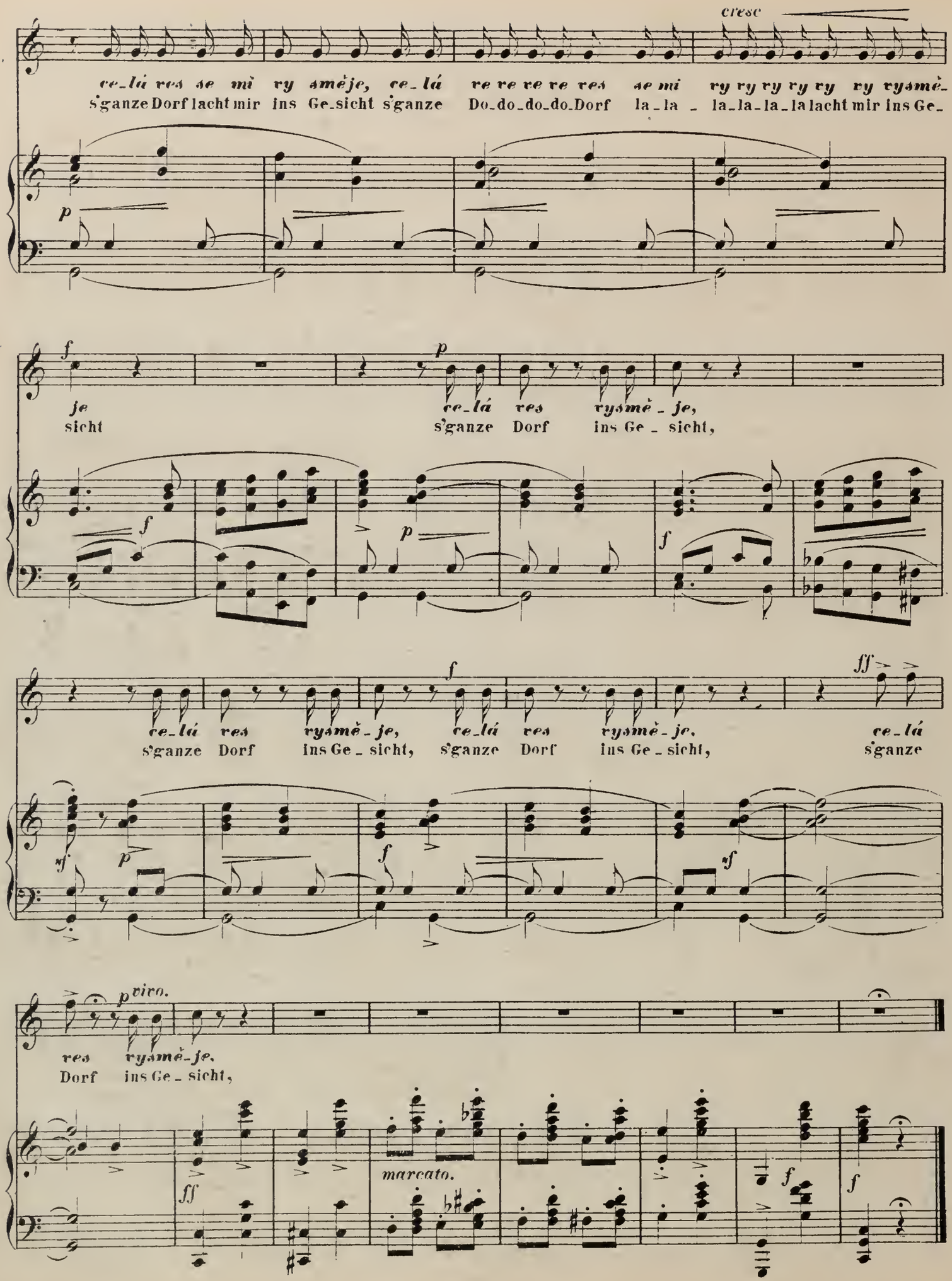
svat - svat - svat-hu vy - vy - stro - jil jest jest -
sehn dei - dei-dei-ne Braut, jung und schön o o

p quasi pizz.

cresc. f

li k to mu ne - ne - nedos-pě-je, celá ve-ves se-my vy-vy-smě-je,
ich armer Wicht ge - ge - gelingts mir nicht dañ la-lacht mirs ganze Dorf ja ins Gesicht,

p cresc. f f sf


cresc
ce_lá res se mì ry sméje, ce_lá re re re re res se mi ry ry ry ry ry ry rysmè_
s'ganze Dorf lacht mir ins Ge_sicht s'ganze Do_do_do_do_Dorf la_la _ la_la_la_la lacht mir ins Ge_
p
f
je
sicht
p
ce_lá res rysmè_je,
s'ganze Dorf ins Ge_sicht,
f
p
f
f
ce_lá res rysmè_je, ce_lá res rysmè_je, ce_lá
s'ganze Dorf ins Ge_sicht, s'ganze Dorf ins Ge_sicht, s'ganze
ff
sf
p
f
sf
p viro.
res rysmè_je,
Dorf ins Ge_sicht,
marcato.
ff
f
f

Výjev III.

3tr Scene.

Mařenka a Vašek.

Andante amoroso. ♩=60.

Mař.

amoroso.

Známťjá jed_nu dív_či_nu
Ich kenn ein Mägdlein schön und hold

p dolce.

p dolce.

ta pro vás jen ho_ří! . *Dlouho dlouho se pro vás srdce je_jí mo_ří srdce srdce je_*
die liebt Euch oh_ne Scherz, ja lange Zeit ver_gehet schon vor Lieb ihr ar_mes Herz vor Lieb vor Lieb ihr

Vaš.

jí ___ mo_ří. *O, o, och och ho_žíčku, ja_ké šťe_stí!*
ar _ mes Herz. O o du mein lie_ber Gott welch ei _ ne Lust!

f espress.

kdy když dív_čina pro mne třeští o ja_ké šťe _ stí!
zum al das Mägdelein mich liebet just o welch ei _ ne Lust!

f

sf *sf* *sf* *sf*

Mař.

p *mf*

A, a_le Mařenka, co by řekla? Nic, vzdyť by vam bezto_ho po svatbě u_tek_
A a_ber Ma_riechen würde weinen. Nie! die wirds ja so mit Euch nicht ehrlich mei_

pp

Vaš. Mař.

la. A má maminka ta by křičela. Přestala by ne_věstu jak by u_vi_dě_
nen. Und mein Mütterchen würde Zeter schrein. Wird aufhören, bis es sieht das schmucke Mägde_

Vaš. *sotto voce.* Mař. *sotto voce.* Vaš. *piu p*

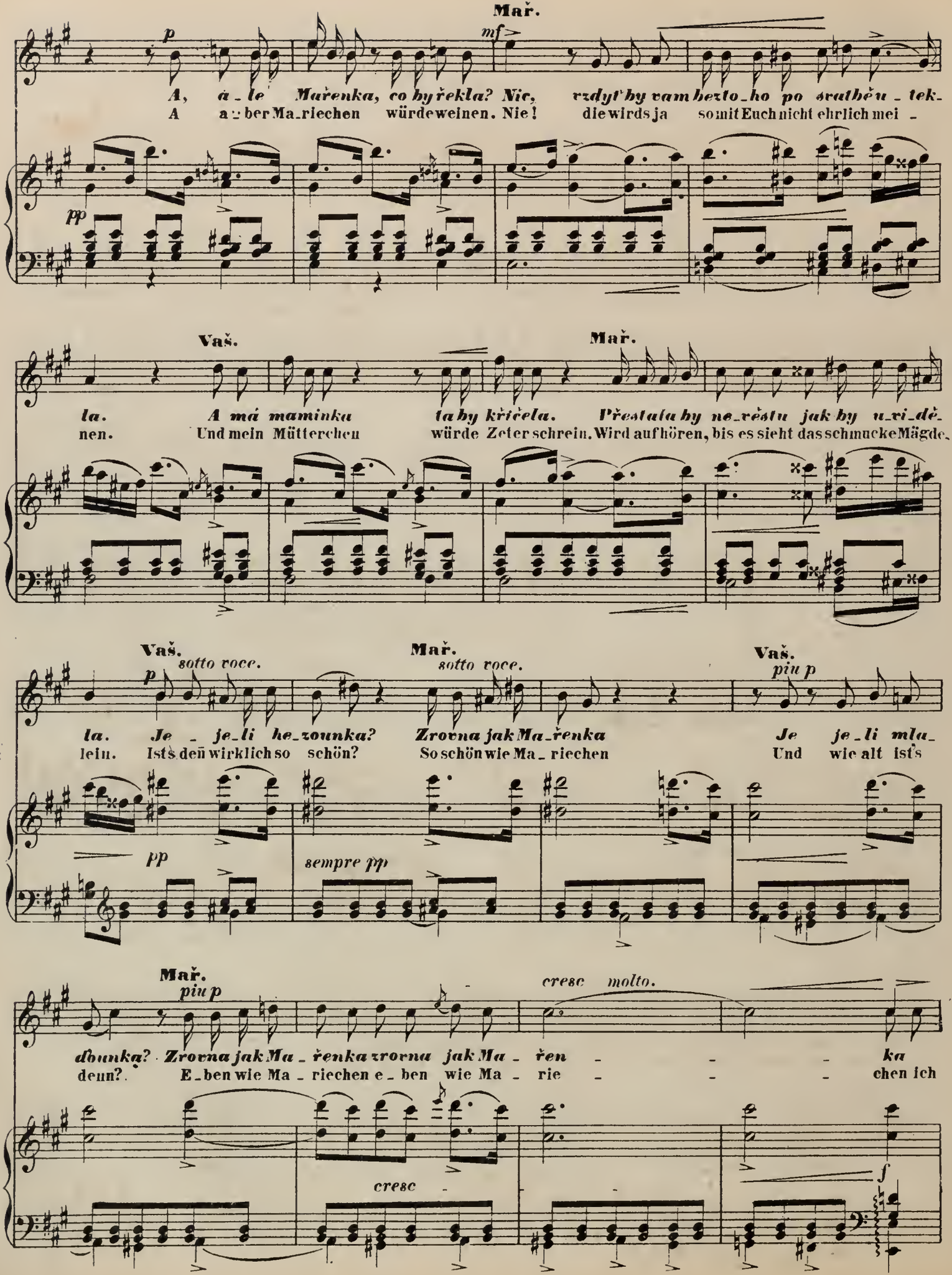
la. Je_je_li he_zounka? Zrovna jak Ma_řenka Je je_li mla_
lein. Ists deñ wirklich so schön? So schön wie Ma_riechen Und wie alt ist's

p *pp* *sempre pp*

Mař. *piu p* *cresc molto.*

dounka? Zrovna jak Ma_řenka zrovna jak Ma_řen_ka
denn? E_ben wie Ma_riechen e_ben wie Ma_rie_chen ich

cresc *f*



Znám já jed - nu div - či - nu, ta pro vás jen ho -
kenn ein Mägd - lein schön und hold, die liebt Euch oh - ne

O___ boží - čku jaké štěstí ho - žíčku ja - ké štěstí, o ho - ží - čku jaké ja - ké
O___ mein Gott o welche Wonne welch ei - ne Lust und Wonne, o du mein Gott welche Lust und

ří ___ dlou - ho dlou - ho se pro vás ___
Scherz ___ ja lan - ge Zeit ver - ge - het schon ___

ště - stí boží - čku o boží - čku jaké štěstí ja - ké ště - stí
Won - ne o mein Gott o du mein Gott o welche Lust welch ei - ne

srd - ce je - - - jí mo - ří!
ja ___ vor Lieb ___ ihr ar - mes Herz!

o boží - čku jaké ště - stí jaké štěstí jaké jaké ště - stí! ja - ké ště - stí!
Lust du mein Gott o du mein Gott o du mein Gott welche Lust u. Won - ne! ja wel - che Lust!

ritard.

ritard.

Vaš.

A ta že by mne vskutku chtěla?
Und will sie mich denn zum Ge_mal?

Mař.

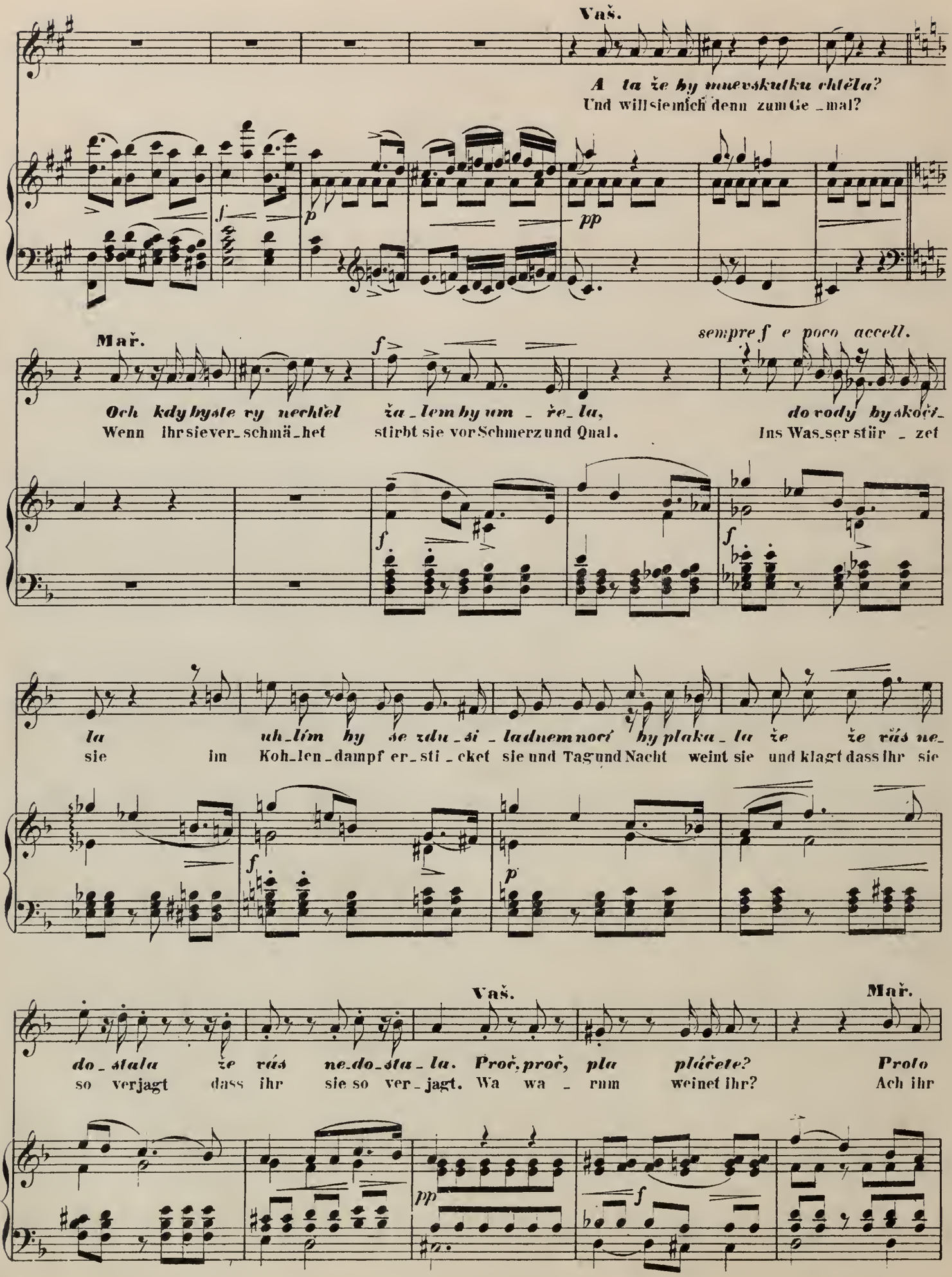
sempre f e poco accell.

*Och kdy byste vy nechtěl ža_lem by um_ře_la, do vody by skočí_*
Wenn ihr sie ver_schmä_het stirbt sie vor Schmerz und Qual. Ins Was_ser stür_zet

*la uh_lím by se zdu_si_la dnem nocí by plaka_la že že vás ne_*
sie im Koh_len_dampf er_sti_cket sie und Tag und Nacht weint sie und klagt dass ihr sie

Vaš. Mař.

do_stala že vás ne_do_sta_la. Proč, proč, pla pláčete? Proto
so verjagt dass ihr sie so ver_jagt. Wa wa_rum weinet ihr? Ach ihr



Vaš.

Mař.

že jí nechcete. Já já bych jí chtěl jen jen kdybych směl. Vy se jen rymlouvá_te a
Los thut we_he mir. Ich ich wollt sie ja wär Mutter nicht da. Euch rühren keine Kla_gen ja

piu lento *doloroso.*

*lu jež rás mi_lu_je jež rás mi_lu_je lá_skou umřít ne_chá_*
die die so Euch liebt die so Euch liebt lasst trost_los ihr_er_za

rit.

dolce. *pp* *p* *rit.*

Vaš.

dim.

*te. Ne ne ne ne ne ne_chám ne ne ne ne ne ne_chám ne ne chám ne ne chám ne ne chám ne ne_*
gen. Go Go Go Go Gott be_wahr Go Go Go Go Gott be_wahr Gott be wahr Gott be wahr Gott be wahr Gott be_

pinp

dim.

(nesměle.)
(schüchtern.)

cresc. *risoluto.*

chám Je je_li ja ja_ko ry je_li ja_ko ry už už rád ji
wahr! ja ist sie so so wie ihr ist sie so wie ihr dann lieb ich sie

Mař.

Allegro moderato.

Já bych se vám lí - bi - la? mne by ste si vskutku
Fin - det ihr mich al - so schön? für mich fühlt ihr Lie - bes -

Vaš.

mám lí - lí - lí - bi - la
gar ja ja wun - der - schön

f p sf p

espressivo.

vzal? Já bych vás mi - lo - va - la,
wehn? Ich wollt Euch lie - ben so

vza vza vza vza vzal!
ja ja Lie - bes - wehn!

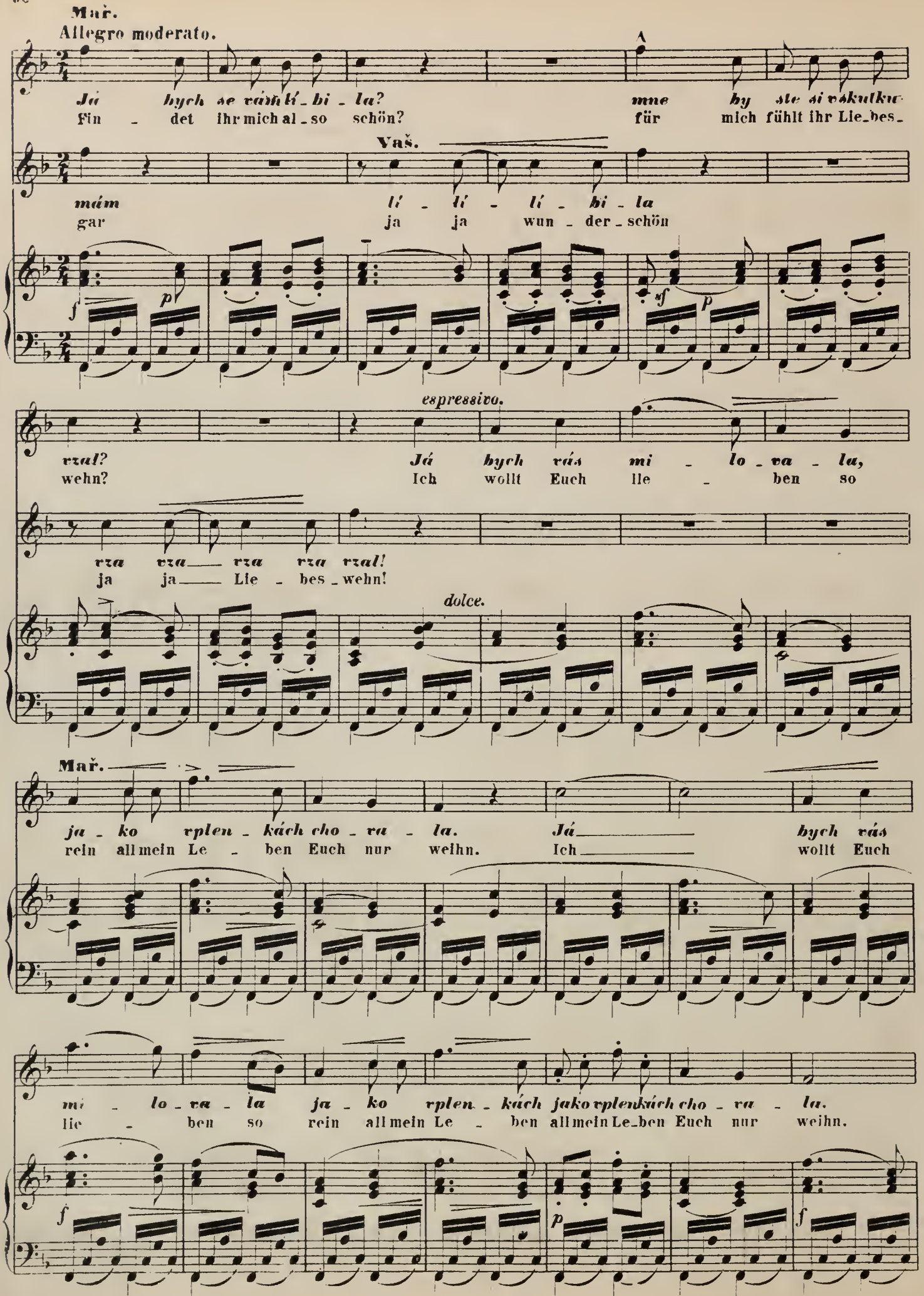
dolce.

Mař.

ja - ko vplen - kách cho - va - la. Já bych vás
rein all mein Le - ben Euch nur weihn. Ich wollt Euch

mi - lo - va - la ja - ko vplen - kách jako vplenkách cho - va - la.
lie - ben so rein all mein Le - ben all mein Le - ben Euch nur weihn.

f p f



Vaš.

Já bych se vám li-bi-la? Lí - lí - lí - bi-
Fin - det ihr mich al-so schön? Ja ja wun - der-

Mař.

la. Mně by ste si vskutku vzal? Vza vza vza vza vzal!
schön. Für mich fühlt ihr Lie-bes-wehn? Ja ja Lie - bes-wehn!

Mař.
risoluto.

Tedy ru-ku na to dej - te!
Nun so gibt die Hand zum Pfan - de

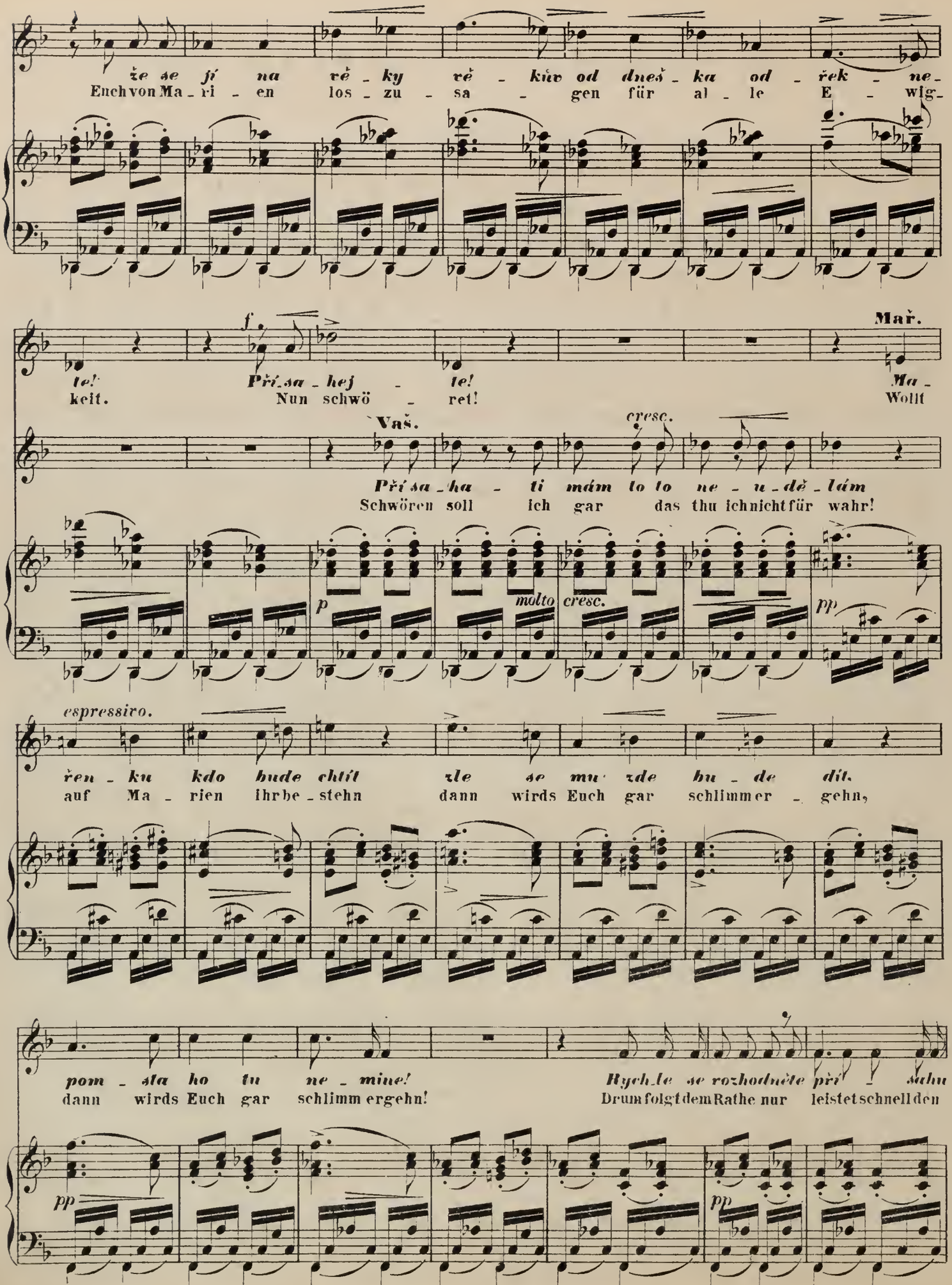
Při-sa - hej - -
und schwö - -

cresc - - - - - -

pp

te!
ret!

Při-sa - hej-te že Ma-řen-ku nechce - te.
Ja schwöret dass ihr fest entschlossen seid,


že se jí na věky věkův od dneš-ka od-řek-ne-
Euch von Ma-ri-en los-zu-sa-gen für al-le E-wig-
te!
keit.
f
Přísa-hej-te!
Nun schwö-ret!
Mař.
Ma-
Wollt
Vaš.
cresc.
Přísa-ha-ti mám to to ne-u-dě-lám
Schwören soll ich gar das thu ich nicht für wahr!
p
molto cresc.
pp
espressiro.
ře-ku kdo bude chtít zle se mu zde bu-de dít.
auf Ma-rien ihr be-stehn dann wirds Euch gar schlimmer-gehn,
pom-sta ho tu ne-mine!
dann wirds Euch gar schlimm ergehn!
Rychle se rozhodněte přís-ahu
Drum folgt dem Rathe nur leistet schnell den
pp
pp

sempre

hned vyřkně_te! Ma_řenky se od_říkám, nechci
heil_gen Schwur! dass ich ihr ent_sa_ge gern dass ich

Pří ___ pří pří_sa_hám o o od_říkám
Ja ___ ich schwö_re ent_sa_ge gern

poco a poco cresc.

cresc. molto cresc.

ji ni vi_dě_ti nechci o ní sly_še_ti. ni vi_dě_ti ni slyše_ti
sie mag we_der sehn noch et_was von ihr hörn. sie weder sehn noch von ihr hörn

piu f molto cresc.

ni vi_dě_ti ni sly_še_ti ni vi_dě_ti ni
mag we_der sehn was von ihr hörn sie weder sehn noch

sempre molto cresc.

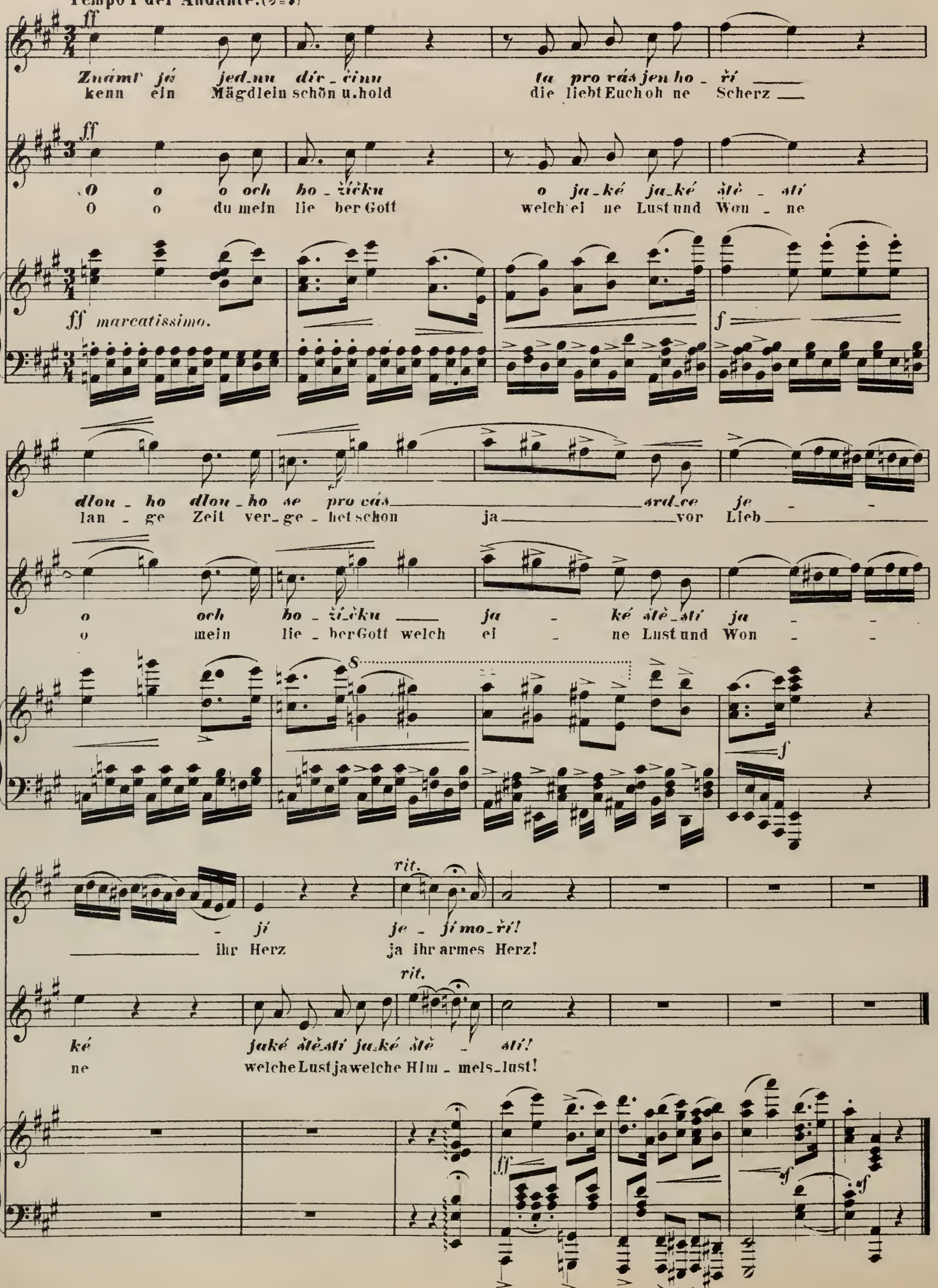
f

ni vi_dě_ti ni slyše_ti se jí na vě_ky od_ří_kám ___!
sie weder sehn noch von ihr hörn ja dass ich ihr ent_sa_ge gern ___! Ich

f

sly_še_ti ni vi_dě_ti ni slyše_ti na vě_ky od_ří_kám ___!
von ihr hörn sie weder sehn noch von ihr hörn ja ich ent_sag ihr gern ___!

f


Tempo I del Andante.
ff
Známť já jed_nu dív_činu ta pro vás jen ho_ří
kenn ein Mägdlein schön u. hold die liebt Euch oh ne Scherz
O o o och ho_žíčku o ja_ké ja_ké ště_stí
O o du mein lie ber Gott welch ei ne Lust und Won_ne
ff marcatissimo.
f
dlou_ho dlou_ho se pro vás srd_ce je_
lan_ge Zeit ver_ge_het schon ja vor Lieb
o och ho_ží_čku ja_ké ště_stí ja_
o mein lie_ber Gott welch ei_ne Lust und Won_
8
f
rit.
_ jí je_jí mo_ří!
ihr Herz ja ihr armes Herz!
rit.
ké jaké štěstí ja_ké ště_stí!
ne welche Lust ja welche Him_mels_lust!
ff
sf
sf

Výjev IV. 4te Scene.

Jeník a Dohazovač.

Allegro commodo. ♩ = 92.

Doh.

f

Nu_že milý chasní_ku, dopřej pakáloví -
Nun mein Lieber hö_re doch'n Wörtchen im Vertrau -

fp

Jen. *f*

Doh.

Jen.

čku Ru_dě_ji bych po_se_dèl tam při svém pi_ve - čku. Znáš_li pakmneo_soh_ně? Nemám
en Ich möcht für wahr viel lieber noch zu meinem Gläschen schau_en. Kennst du mich persönlich wohl? Nein ich

p

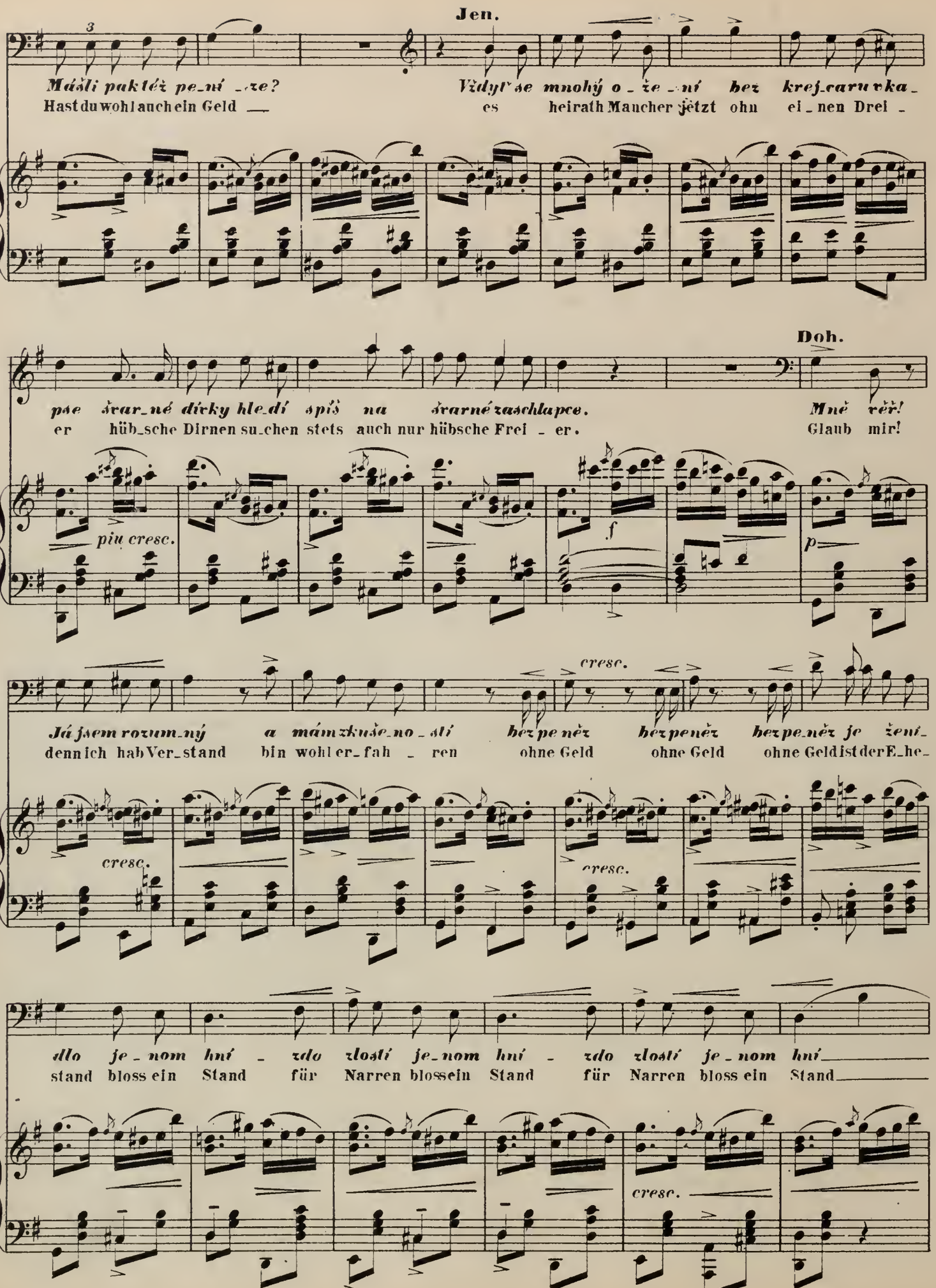
Doh.

čest pa_ná_čku, ne, a vy_též ne_zna_te mne? Slyšeljsemžes' hod_ný hoch slyšeljsemžes' hodný
ha_be nicht die Ehr'. Auch ihr kennt mich nicht mein Herr. Die Welt nennt dich brav und gut die Welt nennt dich brav und

f sempre

p

hoch chu - sník praco_vi - tý a_le v lás_ce v lásce prýšchlapík šlako_vi - tý.
gut fleis - sig und manier_lich doch in der Lie_be ist dein Glück wahrhaft unnatür - lich.


Jen.
Máš-li pakléž pe-ní -ze?
Hast du wohl auch ein Geld —
Vždyť se mnohý o-že-ní bez krej-caruvka-
es heirath Mancher jetzt ohn ei-nen Drei-
Doh.
pse šar-né dívky hle-dí spíš na šarné zaschlapce.
er hüb-sche Dirnen su-chen stets auch nur hübsche Frei-er.
Mně věř!
Glaub mir!
più cresc.
f
p
cresc.
Já jsem rozum-ný a mám zkuše-nost
denn ich hab Ver-stand bin wohl er-fah-ren
bez peněz bez peněz bez peněz je ženi-
ohne Geld ohne Geld ohne Geld ist der E-he-
cresc.
cresc.
dlo je-nom hní-zdo zlostí je-nom hní-zdo zlostí je-nom hní
stand bloss ein Stand für Narren bloss ein Stand für Narren bloss ein Stand
cresc.

zdo zlosti!
für Narren!

Odkud jsi, po_věz mi, dámti dob_ré ra_dy znám se ve_řem všady.
Sag wo_her kommst du denn? Lass ins Herz mich schauen, mir kannst du ver_trauen.

Meno Allo.

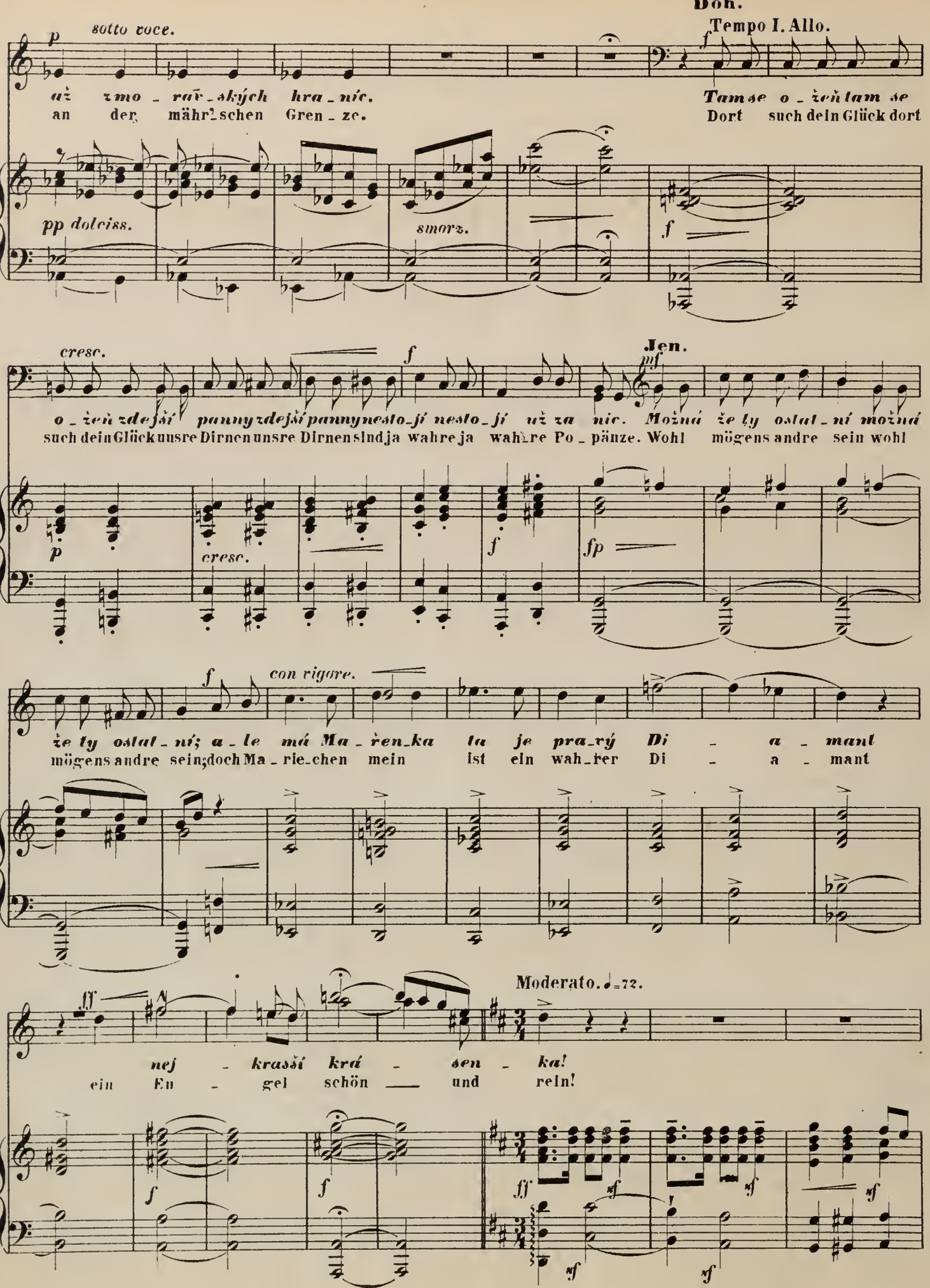
Jen.

Zdu_ le_ka pa_ne jsem
Weit ___ von hier liegt mein Dorf

Zdu_ _ le_ka! Až z mo_rav_ských hra_nic.
weit ___ von hier, an_der mähr'_schen Gren_ze.

espress.

dim.


Doh.
Tempo I. Allo.
p
sotto voce.
až zmo_ravských hra_nic.
an der mähr_schen Gren_ze.
Tam se o_žeň tam se
Dort such dein Glück dort
pp dolciss.
smorz.
f
cresc.
f
Jen.
mf
o_žeň zdejší panny zdejší panny nesto_jí nesto_jí už za nic. Možná že ty ostal_ní možná
such dein Glück unsre Dirnen unsre Dirnen sind ja wahre ja wahre Po_pänze. Wohl mögens andre sein wohl
p
cresc.
f
fp
f
con rigore.
že ty ostal_ní; a_le má Ma_řen_ka ta je pra_vý Di_a_mant
mögens andre sein; doch Ma_rie_chen mein ist ein wah_rer Di_a_mant
Moderato. ♩=72.
fff
nej_krasší krá_sen_ka!
ein En_gel schön und rein!
f
f
fff
nf
nf
nf
nf
nf

Každý jen tu svou má za je_dinou má za je_di_nou, *Každý jen tu svou má za je_dinou*
Je_der preiset wohl, nur sein I_dol nur sein I_dol Je_der preiset wohl nur sein I_dol

sf *p*

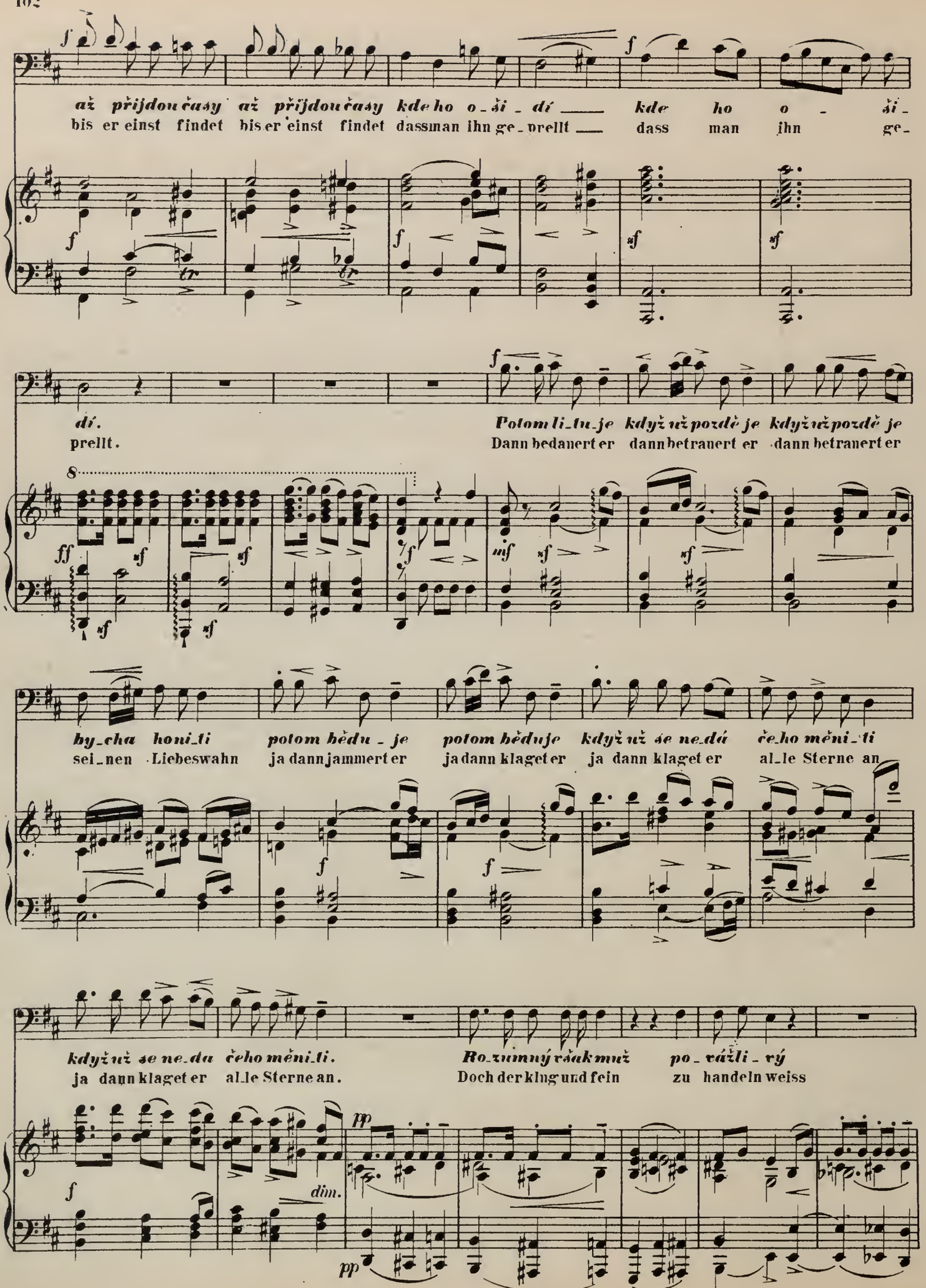
má za je_di_nou. *Vše_cky krásy světa* *vše_cky krásy světa* *vše_cky krásy světa*
nur sein I_dol. Nennts die schönste Perle nennts die schönste Perle nennts die schönste Perle

ví ri_dí *vše_cky krásy světa* *vše_cky krásy světa* *vše_cky krásy světa*
von der Welt nennts die schönste Perle nennts die schönste Perle nennts die schönste Perle

p

ví ri_dí *až přijdou časy* *až přijdou časy* *kde ho o_ši_dí*
von der Welt bis er einst findet bis er einst findet dass man ihn ge_prellt

p *tr* *tr*


až přijdou časy až přijdou časy kde ho o - ši - dí kde ho o - ši -
bis er einst findet bis er einst findet dass man ihn ge - prellt dass man ihn ge -
dí.
prellt.
Potom li - tu - je když už pozdě je když už pozdě je
Dann bedauert er dann betrauert er dann betrauert er
by - cha honi - ti potom hědu - je potom hěduje když už se ne - dá čeho měni - ti
sei - nen Liebeswahn ja dann jammert er ja dann klaget er ja dann klaget er al - le Sterne an
když už se ne - da čeho měni - ti.
ja dann klaget er al - le Sterne an.
Ro - zumný však muž po - vážli - vý
Doch der klug und fein zu handeln weiss
dim.

mf

ješ_ťe před svatbou vy_stří_zli_ví po_čí_tá co mu to pò_čí_tá co mu to
gibt sich der Ge_fahr wohl nimmer nimmer preis, er be_rech_net wei_se er berech net wei_se

piu f

po čí tá co mu to vy_ne_se po_ci_ta co mu to po_ci_tá co mu to po_čí_tá co mu to
er berech_net weise den Gewinn er berech_net weise er berechnet weise er berech_net wei_se

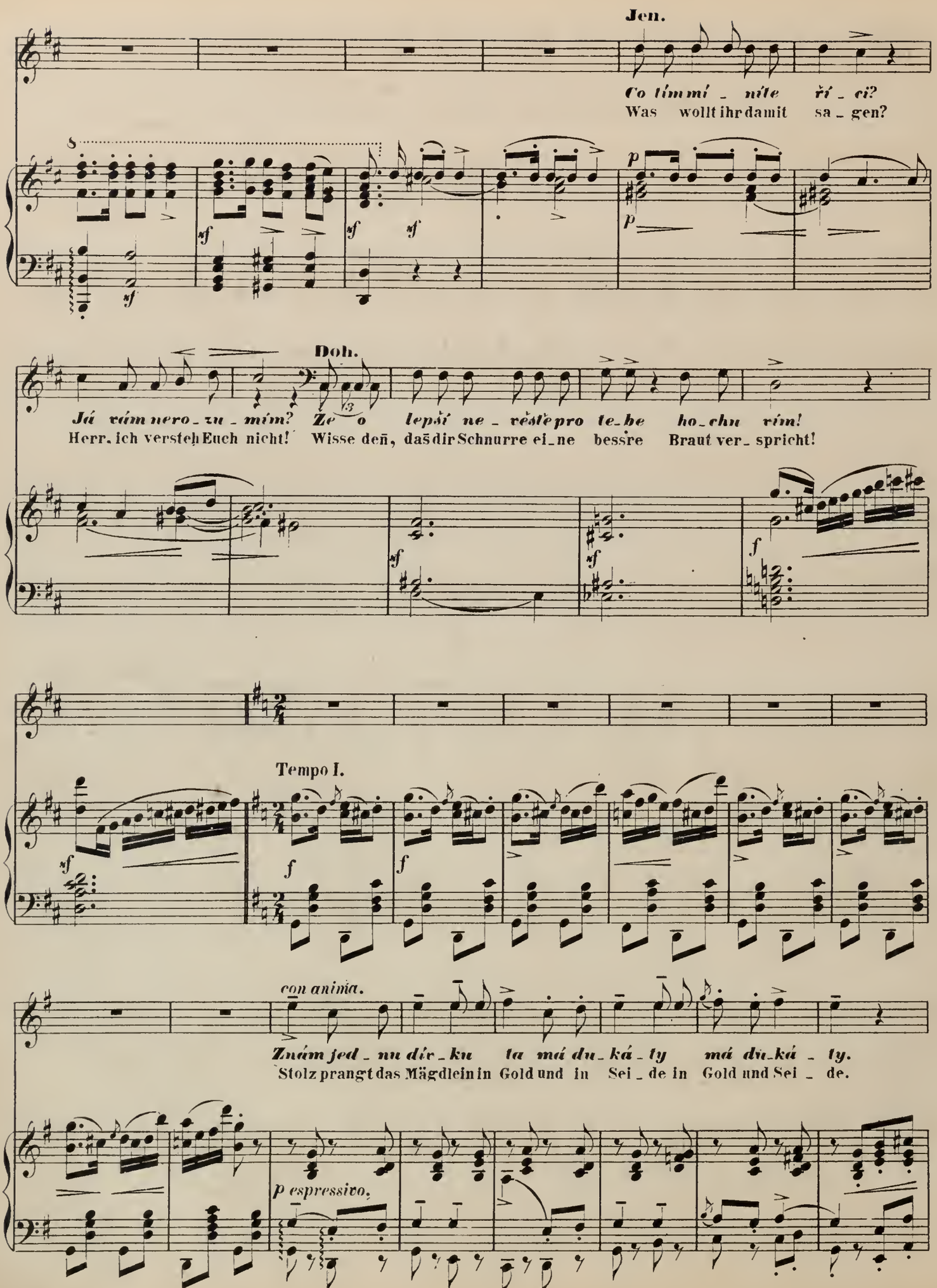
f

vy_nese a když nic a když nic tak chy_tře vyhne se___ a___ když nic
den Gewinn trägt es nichts trägt es nichts so sagt er fahre hin___ trägt es nichts

p *tr*

a když nic tak chy_tře vyhne se___ tak chytře vyhne vy - hne se!
trägt es nichts so sagt er fahre hin___ so sagt er fahre fah - re hin!

tr *ff* *ff* *sf*


Jen.
Co tím mí _ níte ří _ ci?
Was wollt ihr damit sa _ gen?
Doh.
Já vám nero _ zu _ mím? Ze o lepší ne _ věstě pro te _ be ho _ chu vím!
Herr, ich verste he Euch nicht! Wisse deñ, daß dir Schnurre ei _ ne bessre Braut ver _ spricht!
Tempo I.
con anima.
Znám jed _ nu dív _ ku ta má du _ ká _ ty má du _ ká _ ty.
Stolz prangt das Mägdlein in Gold und in Sei _ de in Gold und Sei _ de.
p espressivo.

Znám jed_nu dív_ku, ta má du_ká_ty má du_ká_ty.
Stolz prangt das Mägd_lein in Gold und in Sei_de in Gold und Sei_de.

Doh.

a cha_lu_pu
Haus und Hof ja

a cha_lu_pu a cha_lu_pu do_sta_ne od
Haus und Hof ja Haus und Hof hats auch der Welt zum

a cha_lu_pu do_sta_ne od tá_ty.
Haus und Hof hats auch der Welt zum Nei_de.

tá_ty.
Nei_de.

piuf

Znám jed_nu dív_ku ta má du_ká_ty má du_ká_ty.
Stolz prangt das Mägd_lein in Gold und in Sei_de in Gold und Sei_de.

piu f

Zná jed_nu dív_ku ta má du_ká_ty má du_ká_ty.
Stolz prangt das Mägdlein in Gold und in Sei_de in Gold und Sei_de.

a cha lu pu
Haus und Hof ja

piu f

p

a chalu_pu a chalu_pu do_sta_ne od tá_
Haus und Hof ja Haus und Hof hat's auch der Welt zum Nei_

a chalu_pu do_sta_ne od ta_ty.
Haus und Hof hat's auch der Welt zum Nei_de.

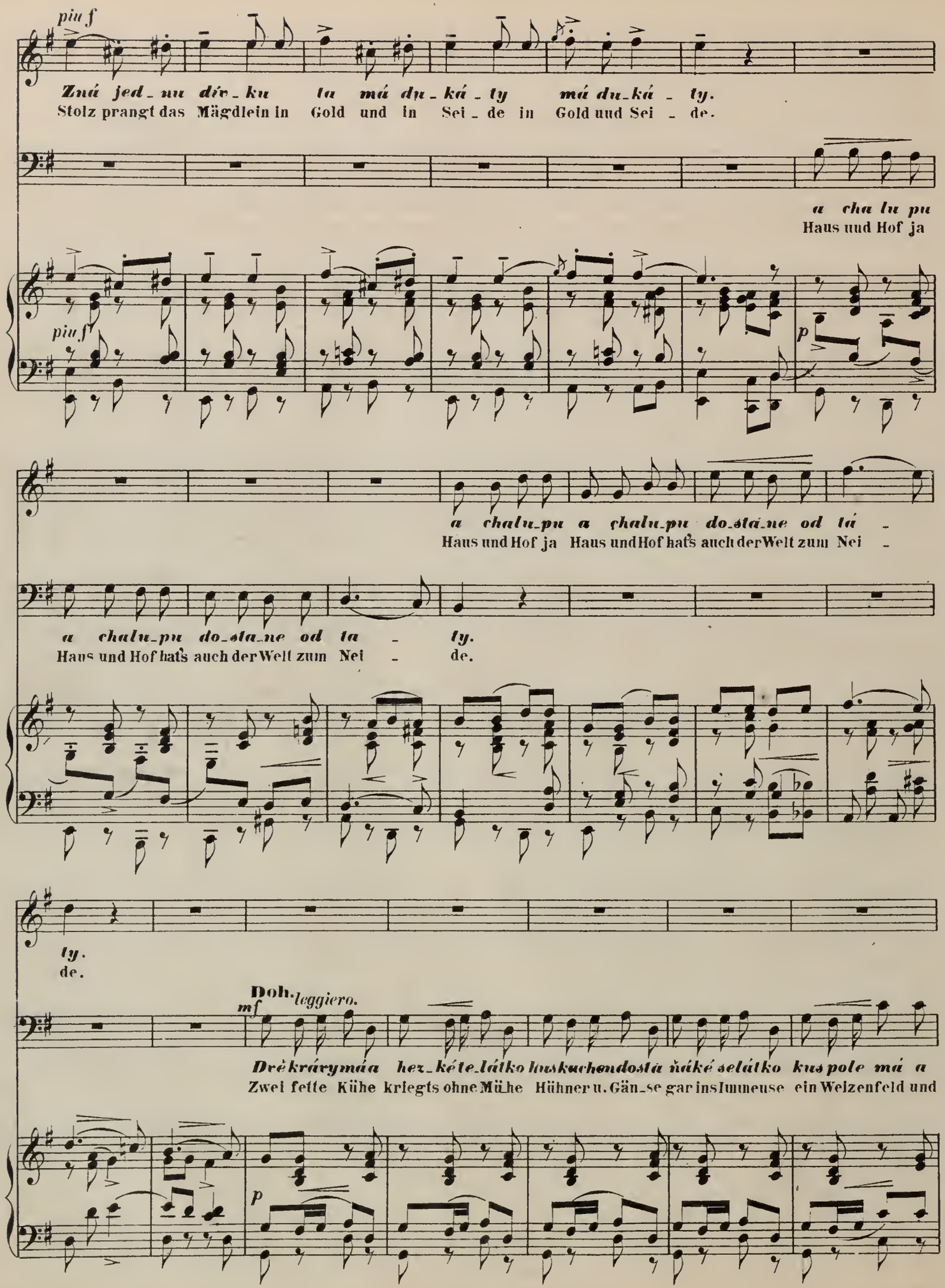
ty.
de.

Doh. leggiero.

mf

Dvě krávy má a hez_ké te_látko huskuchen dostá ňáké selátko kus pole má a
Zwei fette Kühe kriegts ohne Mühe Hühner u. Gän_se gar ins Immense ein Weizenfeld und

p



*novou alma_ru a novou novou alma_ru kus pole má kus po_le má a novou no_vou alma_*
ei_nen neuen Schrein und einen nagel neuen Schrein, ein Weizen feld ein Weizen feld und ei_nen na_gel_neuen

Jen.

*Dvè kráry má a hez_ké te_lát_ko hus kachen dost a ňá_ké se_*
Zwei fet_te Kü_he kriegts oh_ne Mü_he Hüh_ner und Gän_se gar ins Im_

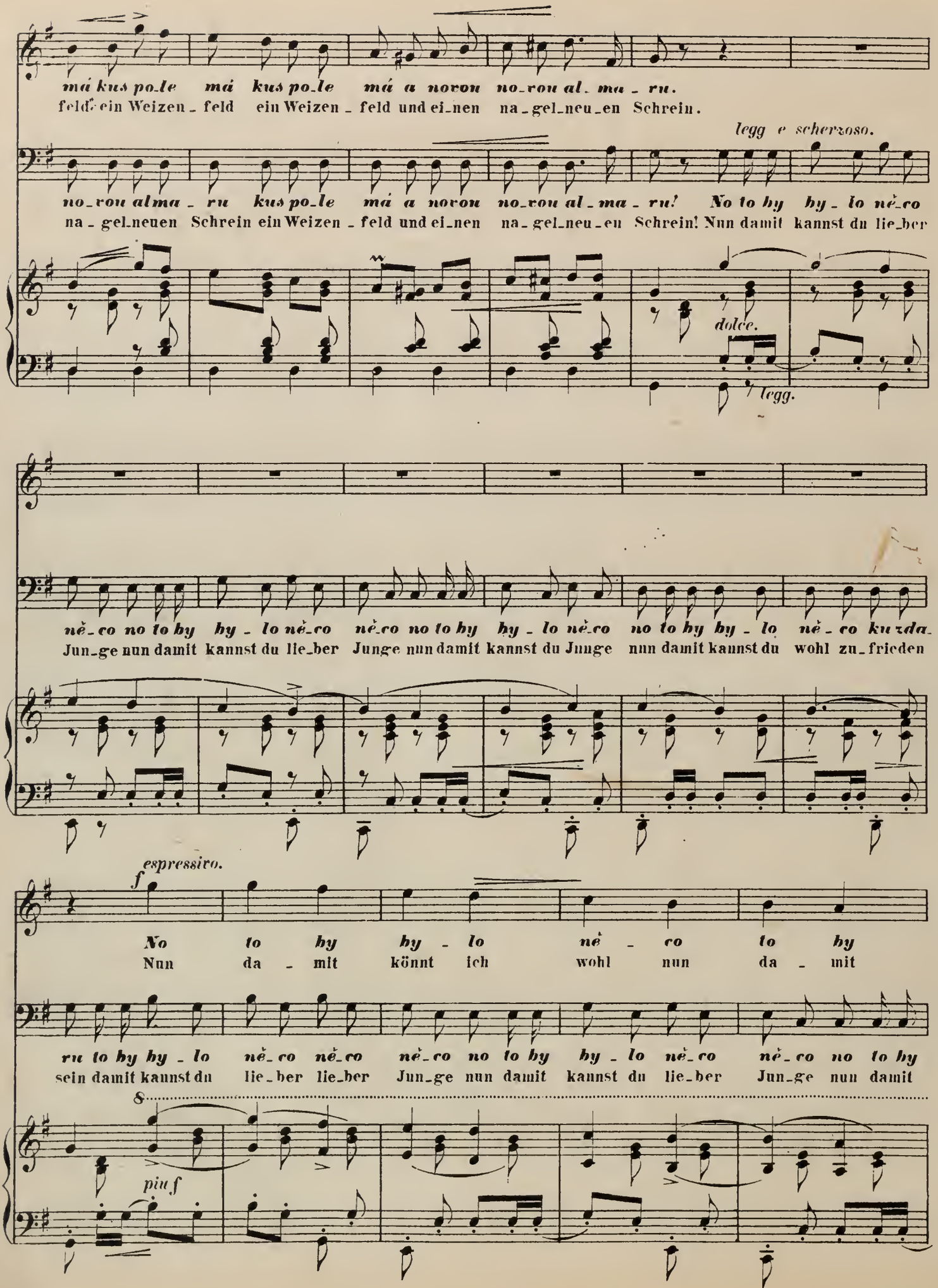
ru, dvè kráry má a hez_ké te_lát_ko hus kachen dost a ňá_ké selát_ko,
Schrein, zwei fette Kü_he kriegts oh_ne Mü_he Hüh_ner und Gän_se gar ins Immen_se

p leggiero.

látko kus po_le má a novou no_vou alma_ru a novou no_vou alma_ru kus po_le
mense ein Weizen_feld und ei_nen neu_en neuen Schrein und ei_nen na_gel_neuen Schrein ein Weizen_

kus pole má a novou no_vou alma_ru a novou no_vou alma_ru kus po_le má a novou
ein Weizenfeld und ei_nen neuen Schrein und ei_nen na_gel_neuen Schrein ein Weizen_feld und ei_nen

mf


má kus po_le má kus po_le má a novou no_vou al_ma_ru.
feld ein Weizen_feld ein Weizen_feld und ei_nen na_gel_neu_en Schrein.
legg e scherzoso.
no_vou alma_ru kus po_le má a novou no_vou al_ma_ru! No to hy hy_lo nè_co
na_gel_neuen Schrein ein Weizen_feld und ei_nen na_gel_neu_en Schrein! Nun damit kannst du lie_ber
dolce.
legg.
nè_co no to hy hy_lo nè_co nè_co no to hy hy_lo nè_co no to hy hy_lo nè_co ku zda_
Jun_ge nun damit kannst du lie_ber Junge nun damit kannst du Junge nun damit kannst du wohl zu_frieden
espressivo.
f
No to hy hy_lo nè_co to hy
Nun da_mit könnt ich wohl nun da_mit
ru to hy hy_lo nè_co nè_co nè_co no to hy hy_lo nè_co nè_co no to hy
sein damit kannst du lie_ber lie_ber Jun_ge nun damit kannst du lie_ber Jun_ge nun damit
8
piu f

marc

by - lo né - co ku zda - ru. Zná jed - nu jed - nu
könnt ich wohl zu - frie - den sein. Stolz ja stolz prangt das

by - lo néco no to by by - lo né - co ku zda - ru. Znám jed - nu dív - ku ta má — du -
kannst du Junge nun damit kannst du wohl zu - frieden sein. Stolz prangt das Mägd - lein in Gold — und

8

f marc il basso.

dív - ku ta má ta má du - ká - ty.
Mägd - lein in Gold in Gold und Sei - de.

ká - ty znám jed - nu dív - ku ta má — du - ká - ty to by by - lo né - co ku zda.
Sei - de stolz prangt das Mägd - lein in Gold — und Sei - de damit kannst du wohl zu frieden

To by by - lo né - co ku zda - ru — no to by by - lo né - co ku zda - ru!
damit könnt ich wohl zufrieden sein — ja damit könnt ich wohl zufrieden sein!

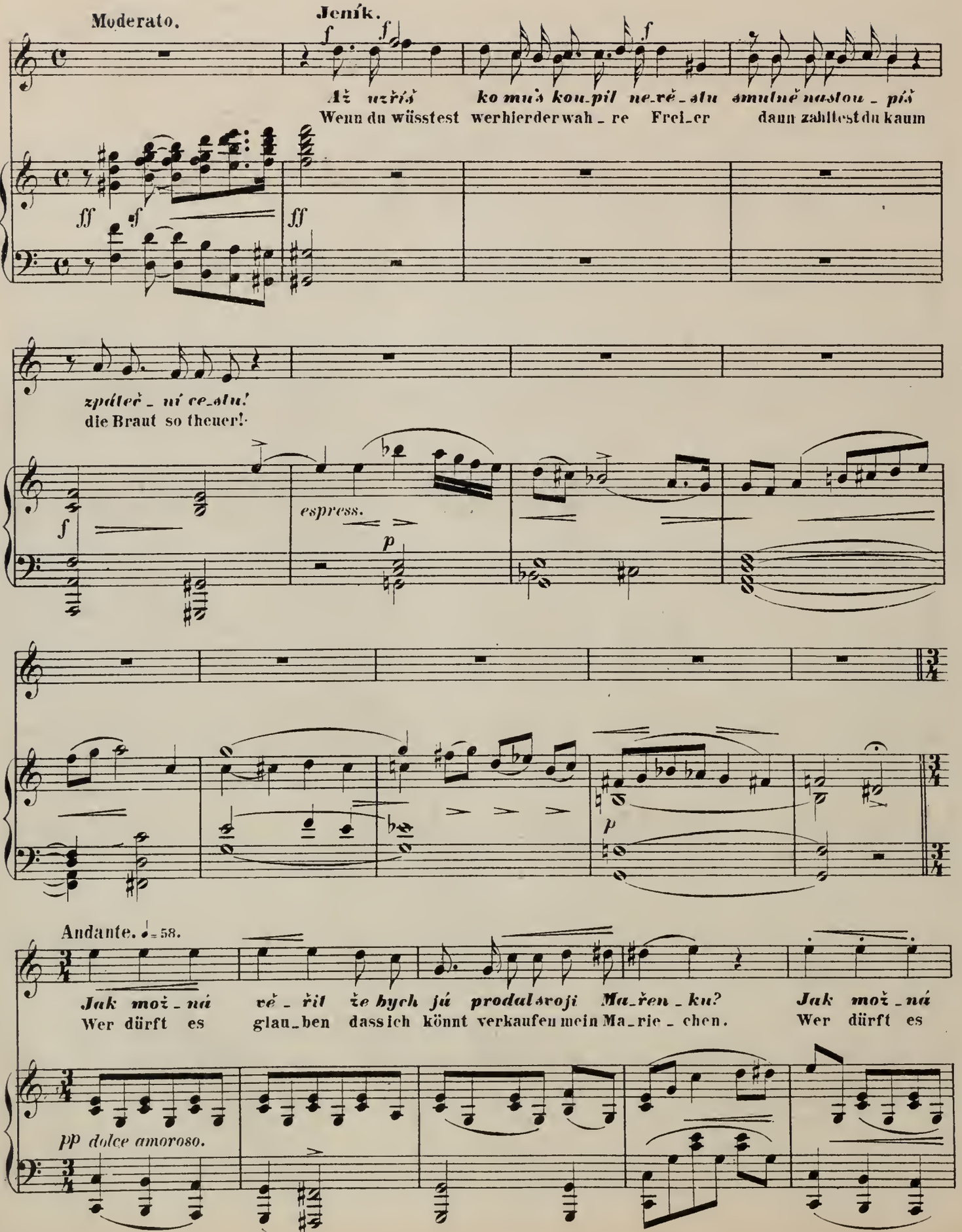
piu f

ru — no to by by - lo né - co ku zda - ru ku zda - ru!
sein — ja damit kannst du wohl zufrieden sein zu - frie - den sein!

piu f *f* *ff*

Výjev V.

5te Scene.



vě_řit že bych já prodal svo_ji Ma_řen_ku?
glau_ben daß ich könnt verkaufen mein Ma_rie_chen?

*Drahou ——— Maře_nku an_díl_*
Mein lieb ——— Marie_chen mein then_

dolce.

_ka své_ho
_res Schätzchen.

*pro nějž mi ne_ní nic oh_*
das in meinem Herzen herrscht so

mf

líž_né_ho pro nějž mi ne_ní nic ohlíž_né_ho.
mild und rein das in mei_nem Her_zen herrscht so mild und rein!

f

p

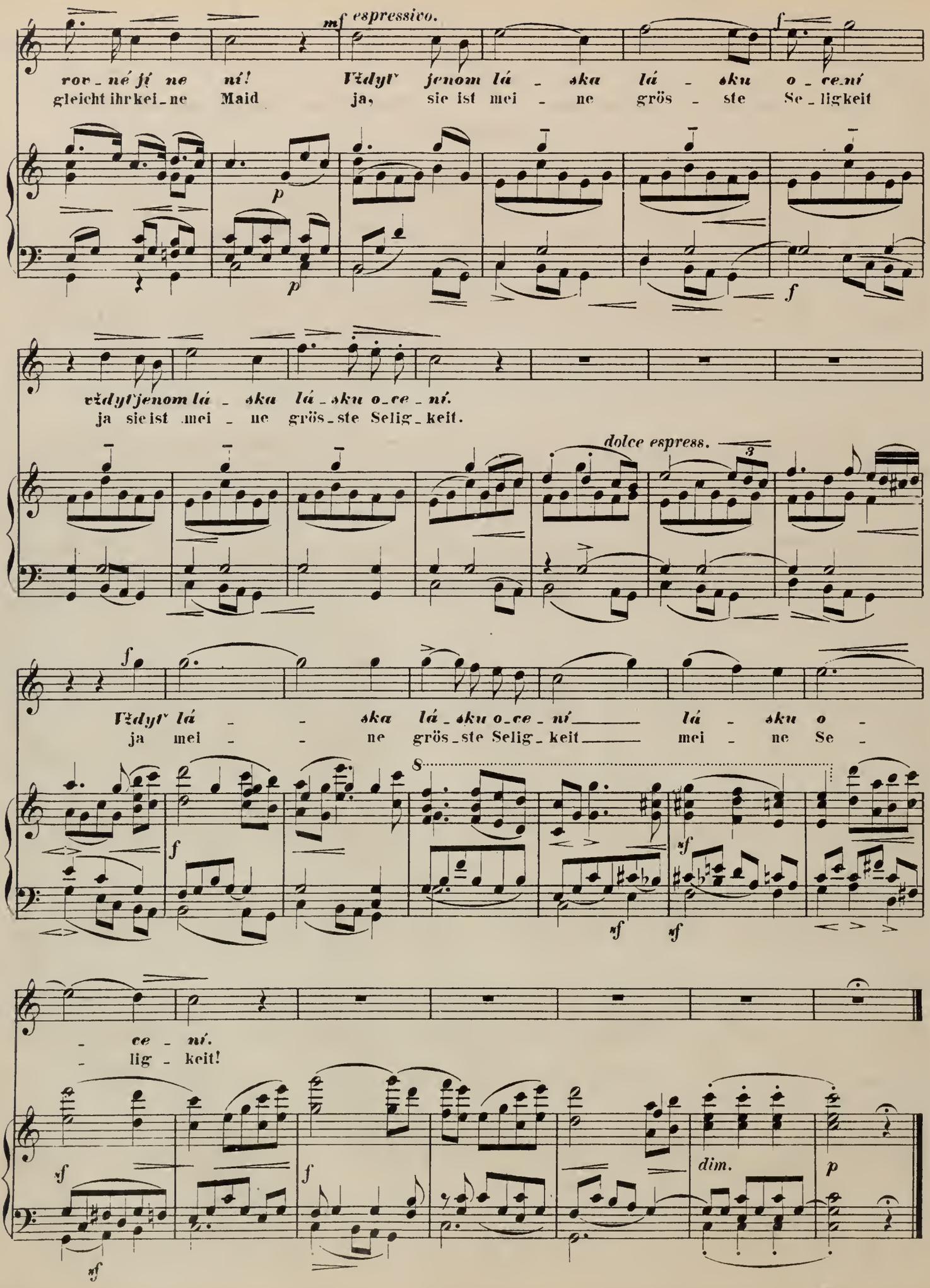
Ne za ti_sí_ce bych neod_stou_pil.
Für's gan_ze Le_ben bleibt die Hol_de mein

na ce_lém své_tě
auf der wei_ten Er_de

pp

cresc.

sf


mf espressivo.
rov_né jí ne ní! Vždyť jenom lá_ska lá_sku o_ce_ní
gleicht ihr kei_ne Maid ja, sie ist mei_ne grös_ste Se_ligkeit
p
p
f
f
vždyť jenom lá_ska lá_sku o_ce_ní.
ja sie ist mei_ne grös_ste Selig_keit.
dolce espress.
3
f
Vždyť lá_ska lá_sku o_ce_ní lá_sku o_
ja mei_ne grös_ste Selig_keit mei_ne Se_
8
f
sf
sf
sf
_ce_ní.
_lig_keit!
sf
f
dim.
p
sf

Výjev VI.

6te Scene.

Jeník. Dohazovač. Krušina. Lid. — **Konrad. Plamper. Walter und das Volk.**

Finale.

Vivace.

ff sf

fz *fz* *fz* *fz marcato.*

Doh.

f con viracita.

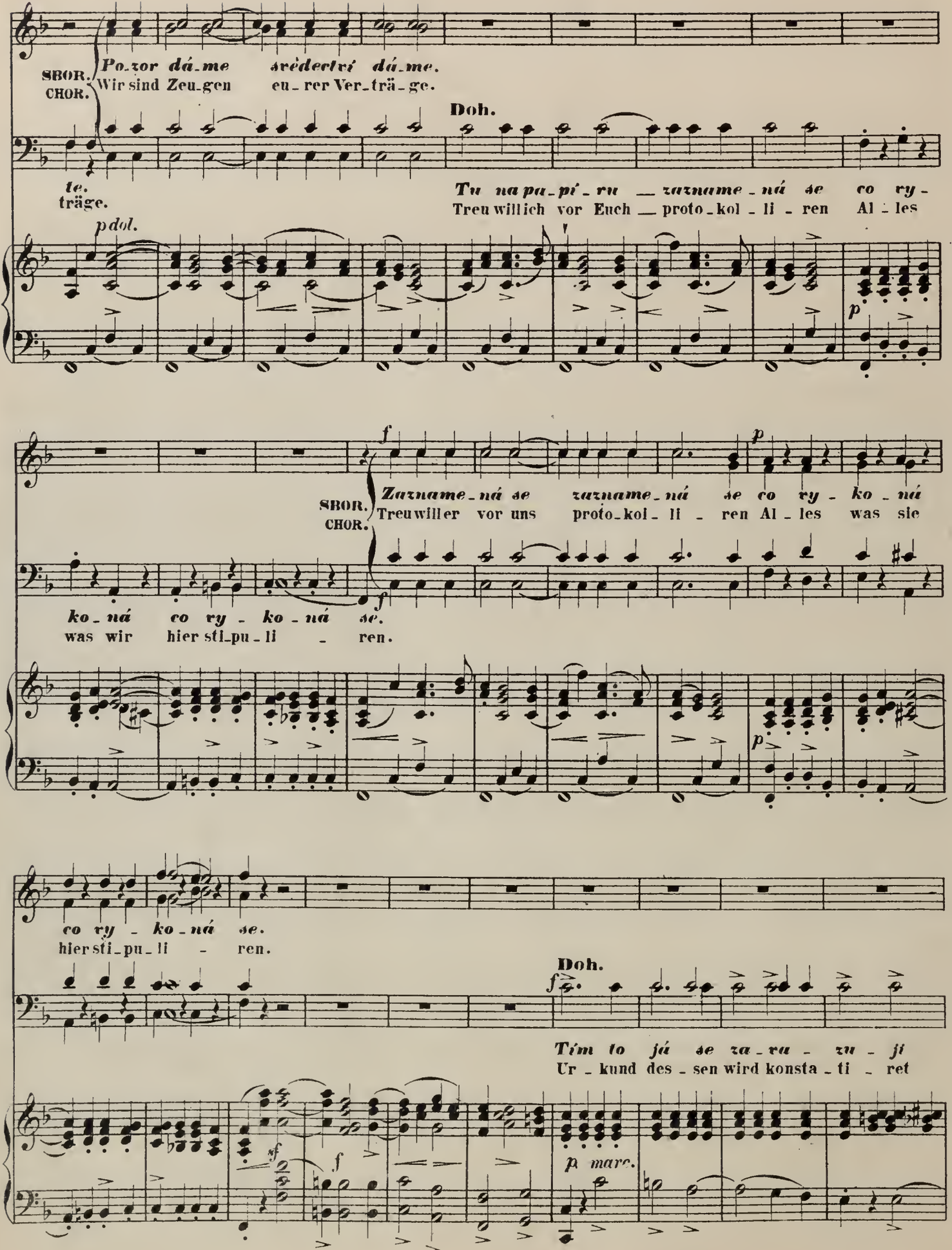
Pojd'te li_dič_ky pojd'te li_dič_ky
Schnell ihr Leutchen nur schnell ihr Leutchen her_

sf *p* *p*

più cresc.

pojd'te pojd'te pojd'te li_dičky po_zor dej_te po_zor dej_te na_ši smlouvě svědectví dej_
bei her_bei her _ bei her_bei ihr Al_ le seid ihr Al_ le seid jetzt Zeu_gen uns_rer wich_ti_gen Ver_

f *dim.*


SBOR.
CHOR.
Po_zor dá_me svědectví dá_me.
Wir sind Zeu_gen eu_rer Ver_trä_ge.
Doh.
te.
träge.
Tu na pa_pí_ru _ zaznamenáno se co ry_
Treu will ich vor Euch _ proto_kol_li_ren Al_les
pdol.
p
f
p
SBOR.
CHOR.
Zaznamenáno se zaznamenáno se co ry_ko_ná
Treu will er vor uns proto_kol_li_ren Al_les was sie
ko_ná co ry_ko_ná se.
was wir hier sti_pu_li_ren.
p
co ry_ko_ná se.
hier sti_pu_li_ren.
Doh.
f
Tím to já se za_ru_zu_ji
Ur_kund des_sen wird konsta_ti_ret
sf
f
p marc.

mf

SBOR. CHOR.

Tím to on se za_va_zu_je.
Ur_kund des_sen wird konsta_ti_ret

mf

že svou mi_lou — od_stu_pu_ji.
dass ich mein Lieb_chen ha_be ce_di_ret.

piu f

Jen.
meno mosso.

mf

že svou mi_lou — od_stu_pu_je.
dass er sein Lieb_chen ha_be ce_di_ret.

Ni_komu
Doch keinem

že svou mi_lou od_stu_pu_je.

f

meno mosso.

Doh.

Jen.

ff

však ji_nemu nežli velectěnému synu Tobiáše Mí_chy! Synu To_biáše Mí_chy! Jest_li
keinem Andern als den verehrten Soh_ne des To_bias Mi_cha! dem Sohne des Tobias Mi_cha! Wenn er

ff

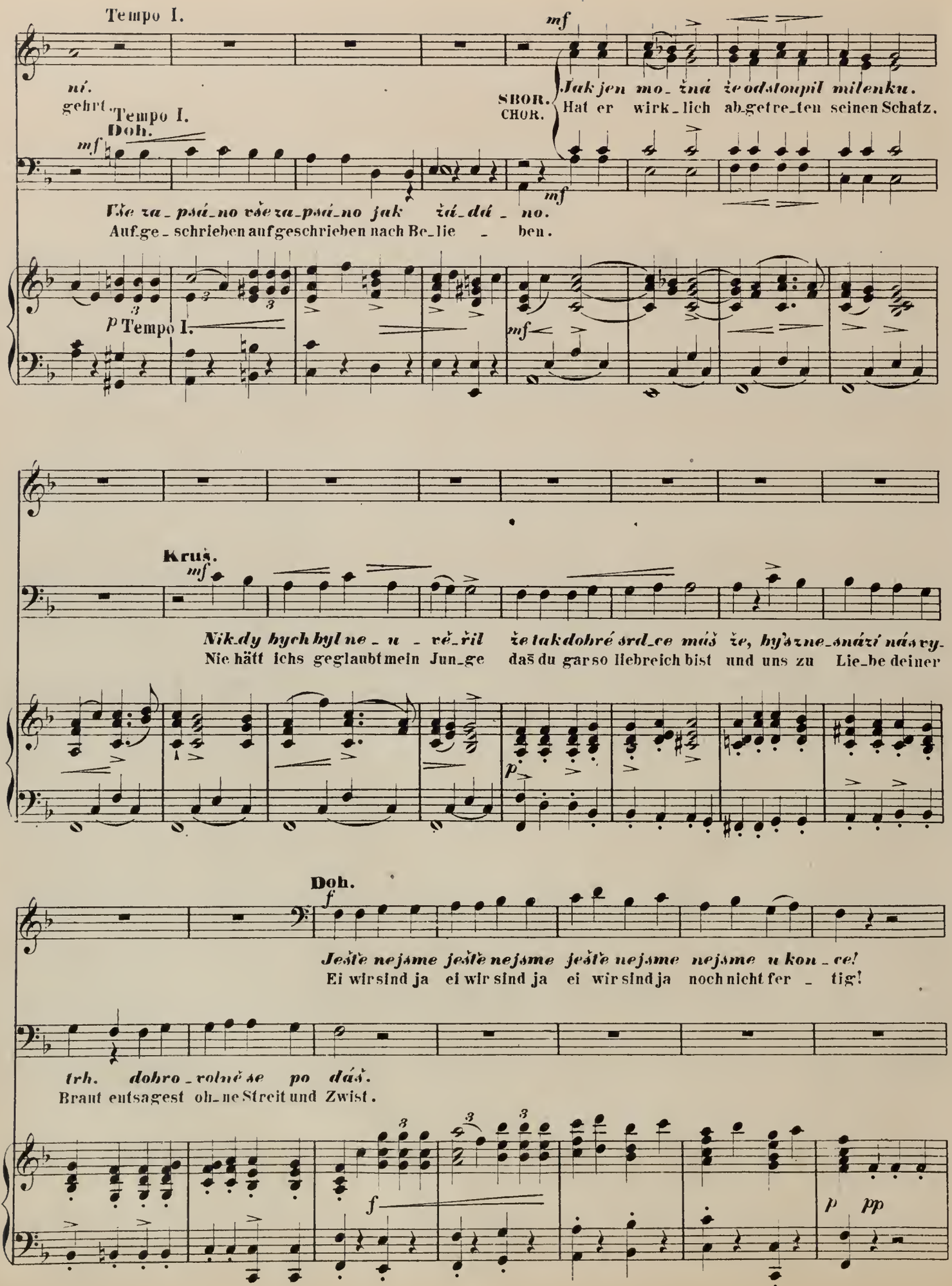
f

f

Meno mosso.
cantabile.

ze ji mi_lu_je, srd_ce své jí venu_je, a před svědky bez nuce_ní vyrkne že se sní o_že_
sie von Herzen liebt wenn er treu sich ihrer_giebt und vor Zeu_gen freiwillig schwört daß er sie zur Gat_tin be_

p


Tempo I.
mf
ní.
gehrt.
Tempo I.
Doh.
mf
SBOR.
CHOR.
Jak jen mo_žná že odstoupil milenku.
Hat er wirk_lich ab_getre_ten seinen Schatz.
Vše za_psá_no vše za_psá_no jak žá_dá_no.
Auf_ge_schrieben auf_geschrieben nach Be_lie_ben.
p Tempo I.
mf
Kruš.
mf
Nik_dy bych byl ne_u_vě_řil že tak dobré srd_ce máš že, by's zne_snází nás vy_
Nie hätt ichs geglaubt mein Jun_ge daß du gar so liebreich bist und uns zu Lie_be deiner
p
Doh.
f
Ještě nejsme ještě nejsme ještě nejsme nejsme u kon_ce!
Ei wir sind ja ei wir sind ja ei wir sind ja noch nicht fer_tig!
trh. dohro_volně se po dáš.
Braut entsagest oh_ne Streit und Zwist.
f
p pp

Doh.

p

Slu_ší do_lo_žiti ze jsme se u_vá_zali, Jení_ko_vi
Ich sag es vor euch Allen daß ich mich ver_pflichtet dem Con_rad

f *sf*

cresc.

*tři sta zla_tých vy_pla_ti_ti za třista on se nám po_dal a svou Ma_řenku pro_*
dreihundert Gul_den aus_zu_zah_len. Um diesen Preis so steht es hier ver_kauft er sein Liebchen

pp *cresc.*

dal.
mir.

Kru.

sf

Bé_řuteď svou chvá lu zpět ta ko
Ja so ei_nen Bö_se_wicht ja ein

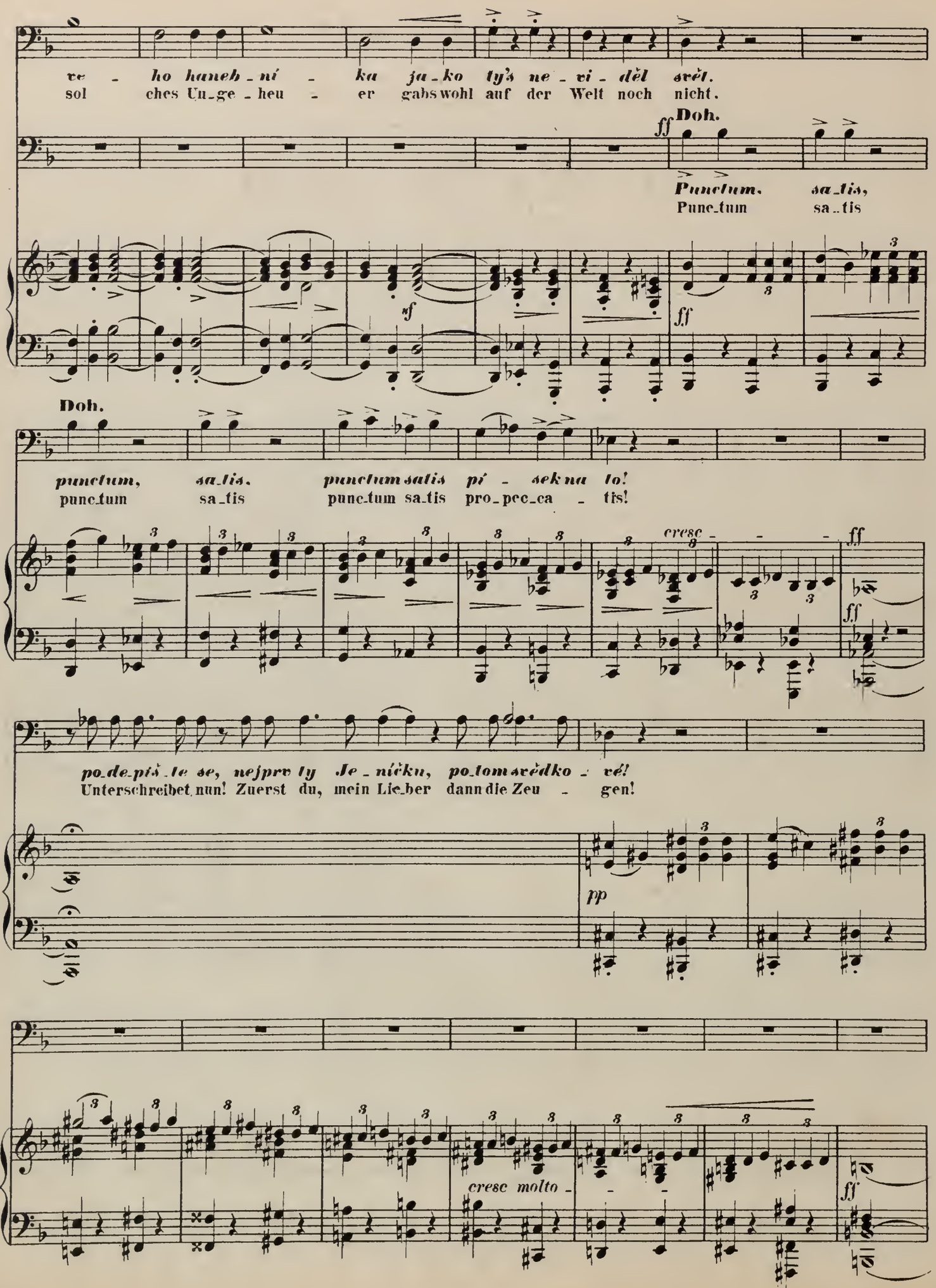
ff

SBOR.
CHOR.

Aj toť han_ba, xě_ru han_ba proda_ti mi_lenku svou.
Ha wie schändlich ha wie schändlich zu ver_schachern seine Braut.

ff

ff *sf* *sf* *sf*


ve - ho haneb - ní - ka ja - ko ty's ne - vi - dĕl svĕt.
sol ches Un - ge - heu - er gabs wohl auf der Welt noch nicht.
ff Doh.
Punctum, sa - tis,
Punc - tum sa - tis
sf
ff
Doh.
punctum, sa - tis, punctum satis pí - sek na to!
punc - tum sa - tis punc - tum sa - tis pro - pec - ca - tis!
cresc
ff
ff
po - de - piš - te se, nejprv ty Je - níčku, po - tom svědko - vé!
Unterschreibet nun! Zuerst du, mein Lie - ber dann die Zeu - gen!
pp
cresc molto -
ff

Jen.

zde můj pod_pis.
Hier mein Na_me.

ff

Je_ník Ho_ták_____!
Kon_rad Rück_auf_____!

f *f* *ff* *f*

Kru.

f

Vě_ru
Ja so

p *f*

jsem tedy to_mu rád, na_u_čil jsem se tě znat_____
ei_nen Bö_se_wicht gabs wohl auf der Welt noch nicht_____

sf *sf* *sf* *sf* *ff*

Prodal srou mi_lou!_____
Er hat sei_ne Braut_____

Alti. Sop.

Prodal srou mi_lou!_____
Er hat sei_ne Braut_____

SBOR.
CHOR.

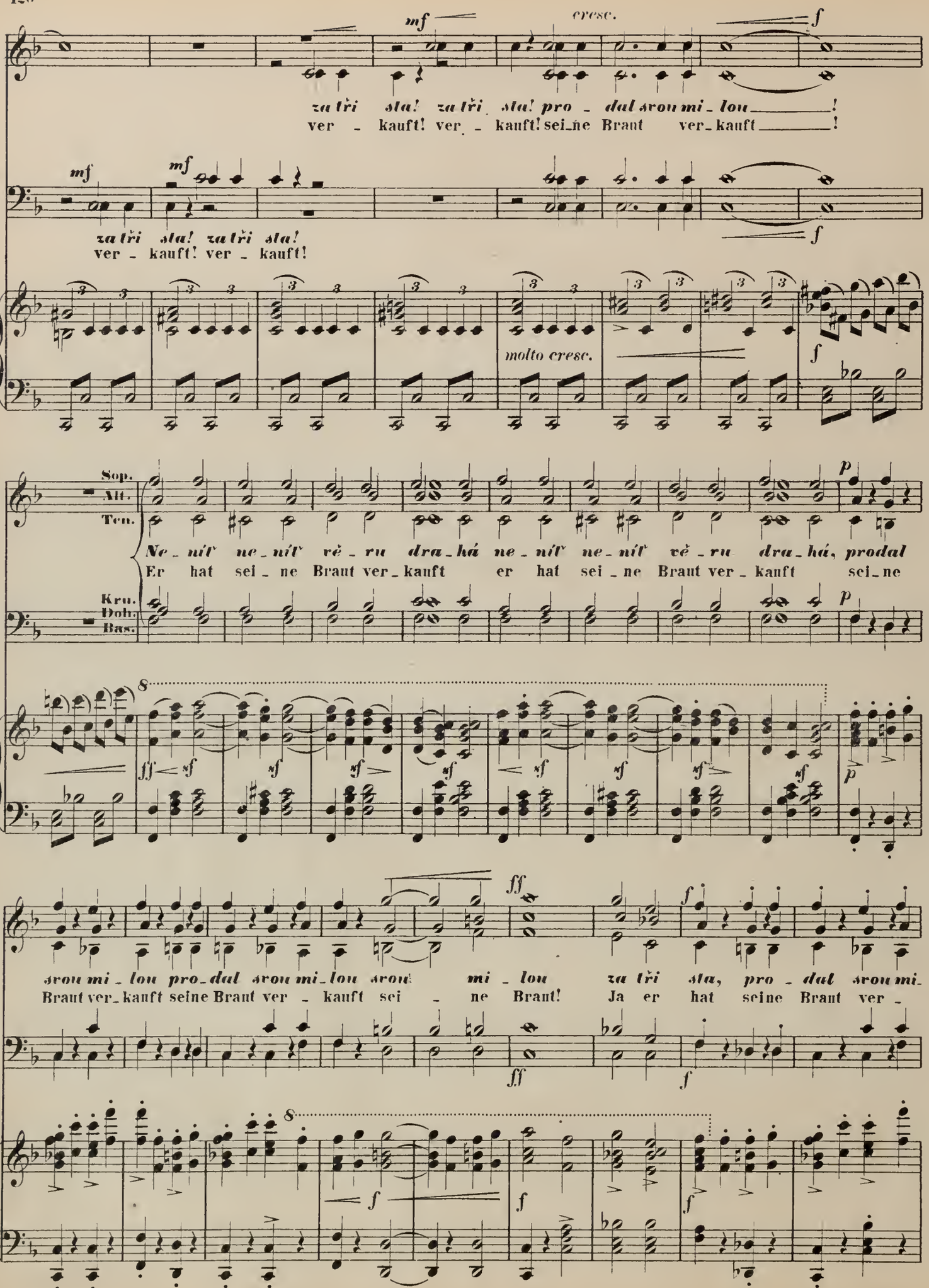
Prodal srou mi_lou!_____
Er hat sei_ne Braut_____

Ten.

Bassi.

Prodal srou mi_lou!_____
Er hat sei_ne Braut_____

poco a poco


mf
cresc.
f
za tři sta! za tři sta! pro - dal srou mi - lou !
ver - kauft! ver - kauft! sei - ne Braut ver - kauft !
mf
mf
za tři sta! za tři sta!
ver - kauft! ver - kauft!
molto cresc.
f
Sop.
Alt.
Ten.
p
Ne - ní' ne - ní' vě - ru dra - há ne - ní' ne - ní' vě - ru dra - há, prodal
Er hat sei - ne Braut ver - kauft er hat sei - ne Braut ver - kauft sei - ne
Kru.
Doh.
Bas.
p
8
ff
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
p
ff
f
srou mi - lou pro - dal srou mi - lou srou mi - lou za tři sta, pro - dal srou mi -
Braut ver - kauft seine Braut ver - kauft sei - ne Braut! Ja er hat seine Braut ver -
8
f
f
f

*lou pro_dal svou mi_lou svou mi_lou pro_dal za tři sta pro_*
kauft seine Braut ver_kauft sei_ne Braut o Schmach ü_ber ihn Schmach

dal o han_ba han_ba han_ba han_ba han_ba han_ba han_ba han_ba!
ü_ber ihn. O We_he! We_he! We_he! We_he! We_he! We_he! We_he!

simile.

Konec II. jednání.
Ende des II. Aktes.

JEDNÁNÍ III.
Výjev I.

DRITTER AKT.
1te Scene.

Vašek.

Moderato. ♩ = 88.

f marc.

f

Clar.

espress.

f

Oboe.

p

Clar.

Oboe.

p

L'istesso tempo. ♩ = 88.

Vaš.

lamentuoso.

*To to mi vhla_vě le_*
*O ich bin schon ganz ma_*

Harm.

p

piu f

le_ží o o ži_rot mi bě_bě_ží, je_jest_li mne o trá_trá_ví
ro_de das kränkt mich fast zu To_To_de, we_wenn sie mich vergif_gif_tet

rše_rše_ho mne tu zba_zba_zba_rí to to mi rhlavě le_le_ží, o
so_so ein Un_heil stif_stif_stif_tet das kränkt mich fast zu To_To_de. o

p *f*

o o ži_rot o ži_rot mi bě_bě_ží!
o o ich bin bin schon ganz ma ma_ro_de!

sf *f* *sf* *f* *sf* *cresc fz*

sf *p* *p*

piu lamentuoso. *cresc.*

To to mi vhla_vě le _ leží o o ži _ vot mi bě _ běží Va _ Vu_šek umřit mu_
o ich bin schon ganz ma _ rode das kränkt mich fast zu To Tode so jung soll ich schon ster_

espressivo. *p*

mu _ mu _ sí, och och co přitom zku _ zku _ zku _ sí to to mi vhlavě le _ le_ží,
ster _ ster _ ben mich stürzen ins Verder _ der _ der _ ben das kränkt mich fast zu To _ To_de

p

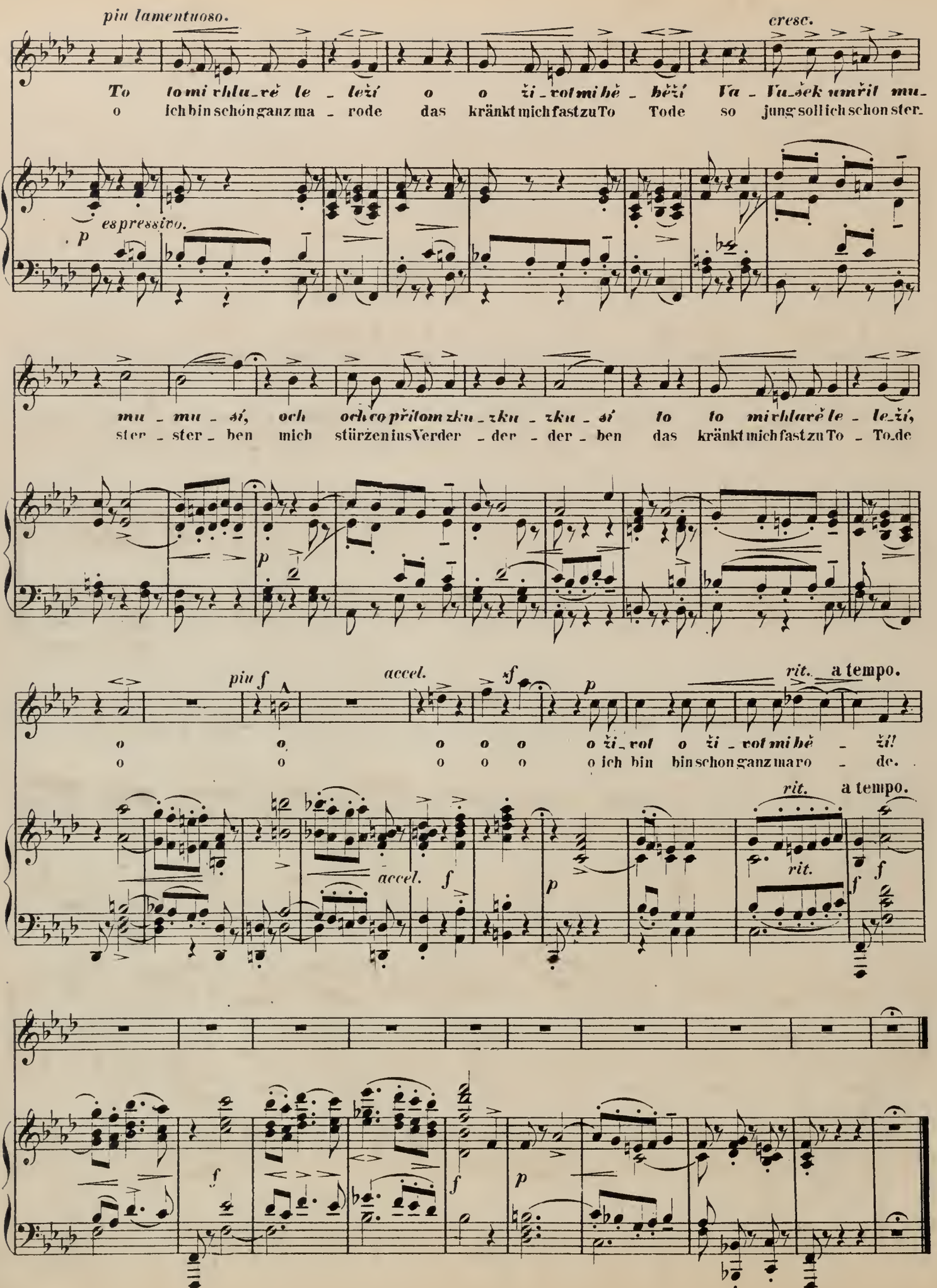
piu f *accel.* *sf* *p* *rit.* a tempo.

o o o o o o ži_vot o ži _ vot mi bě _ ží!
o o o o o o ich bin bin schon ganz ma ro _ de.

rit. a tempo.

accel. *f* *p* *rit.* *f* *f*

f *f* *p*

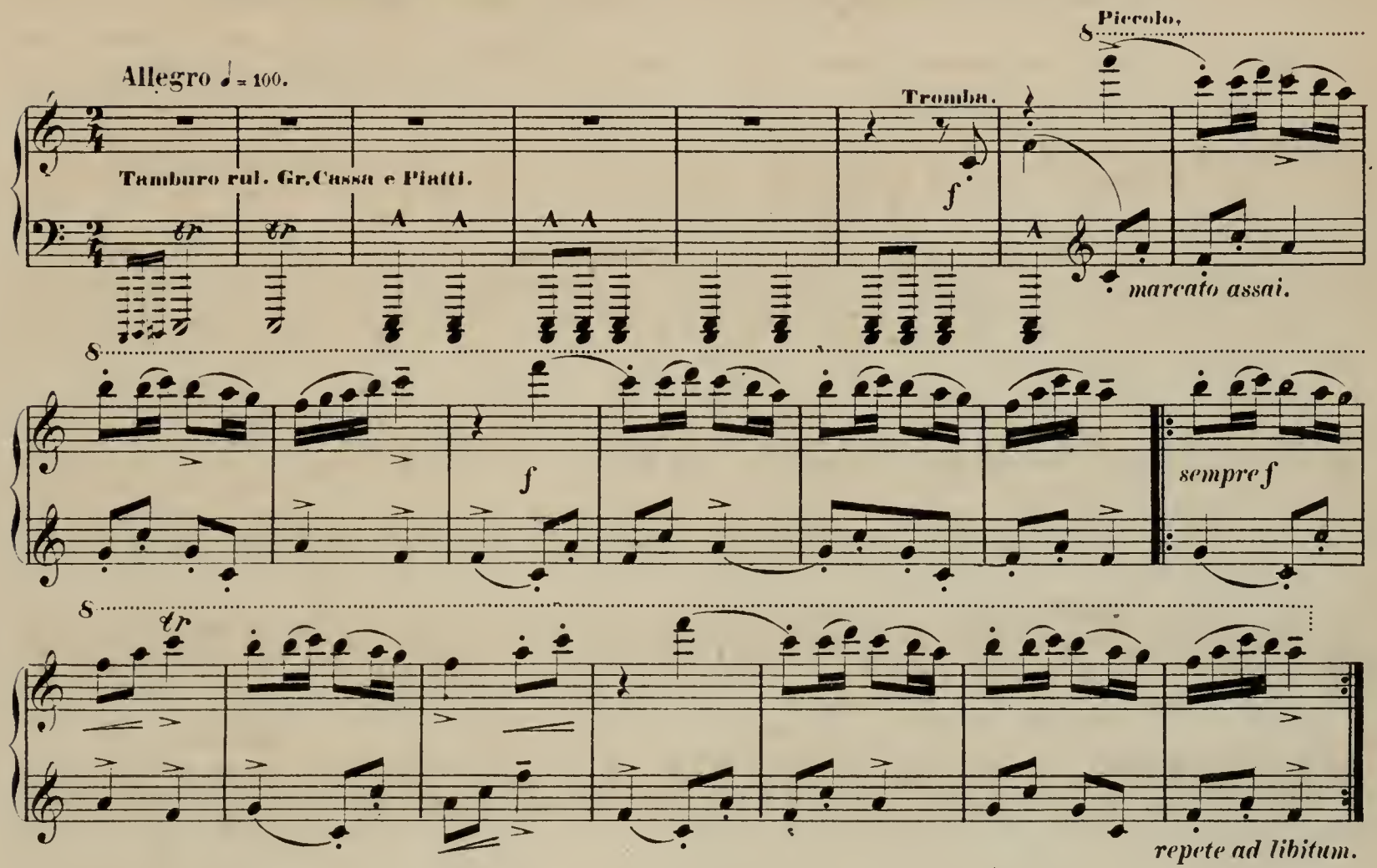


Výjev II.

Pochod Komediantů.

2te Scene.

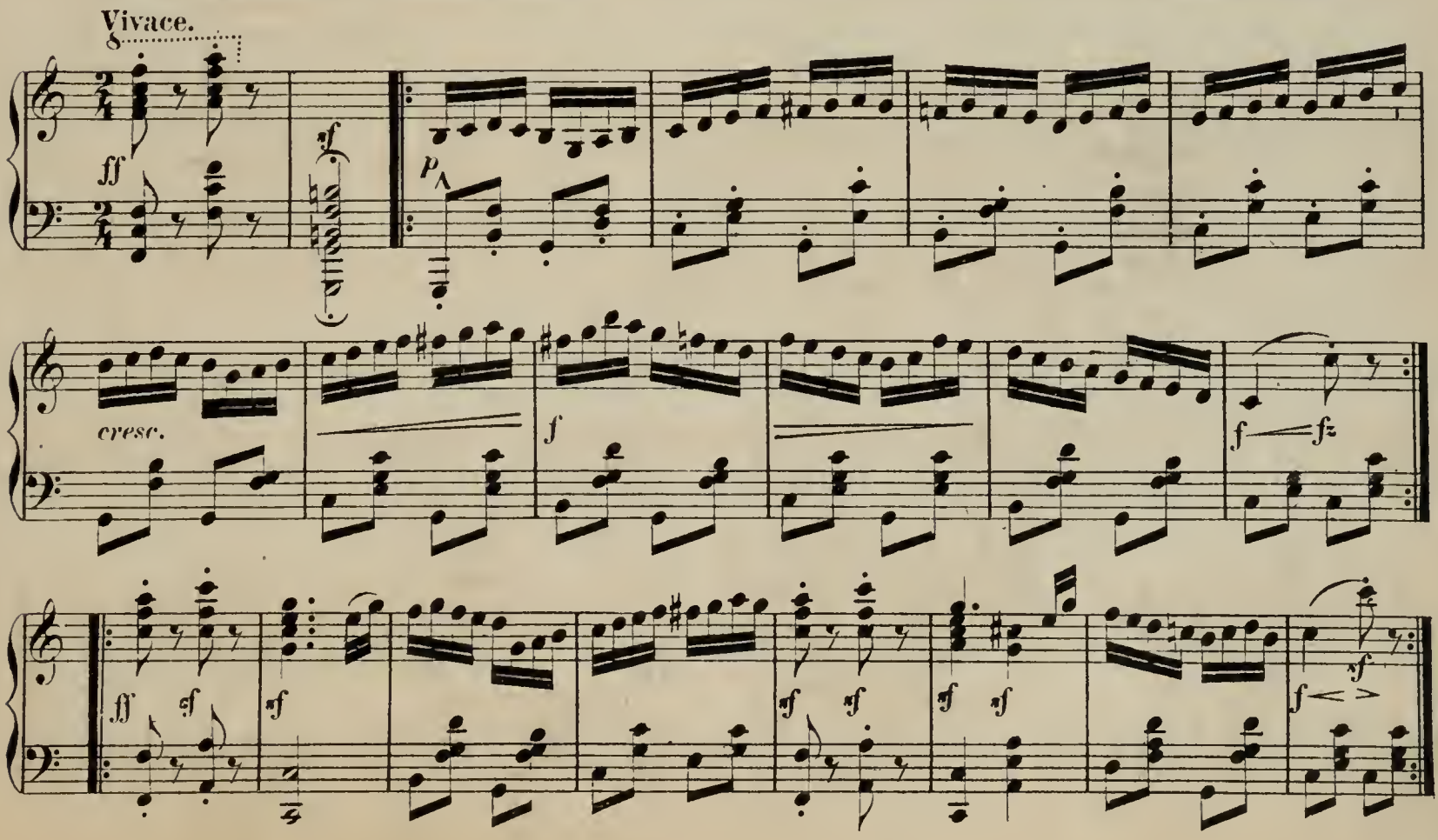
Marsch der Komödianten.

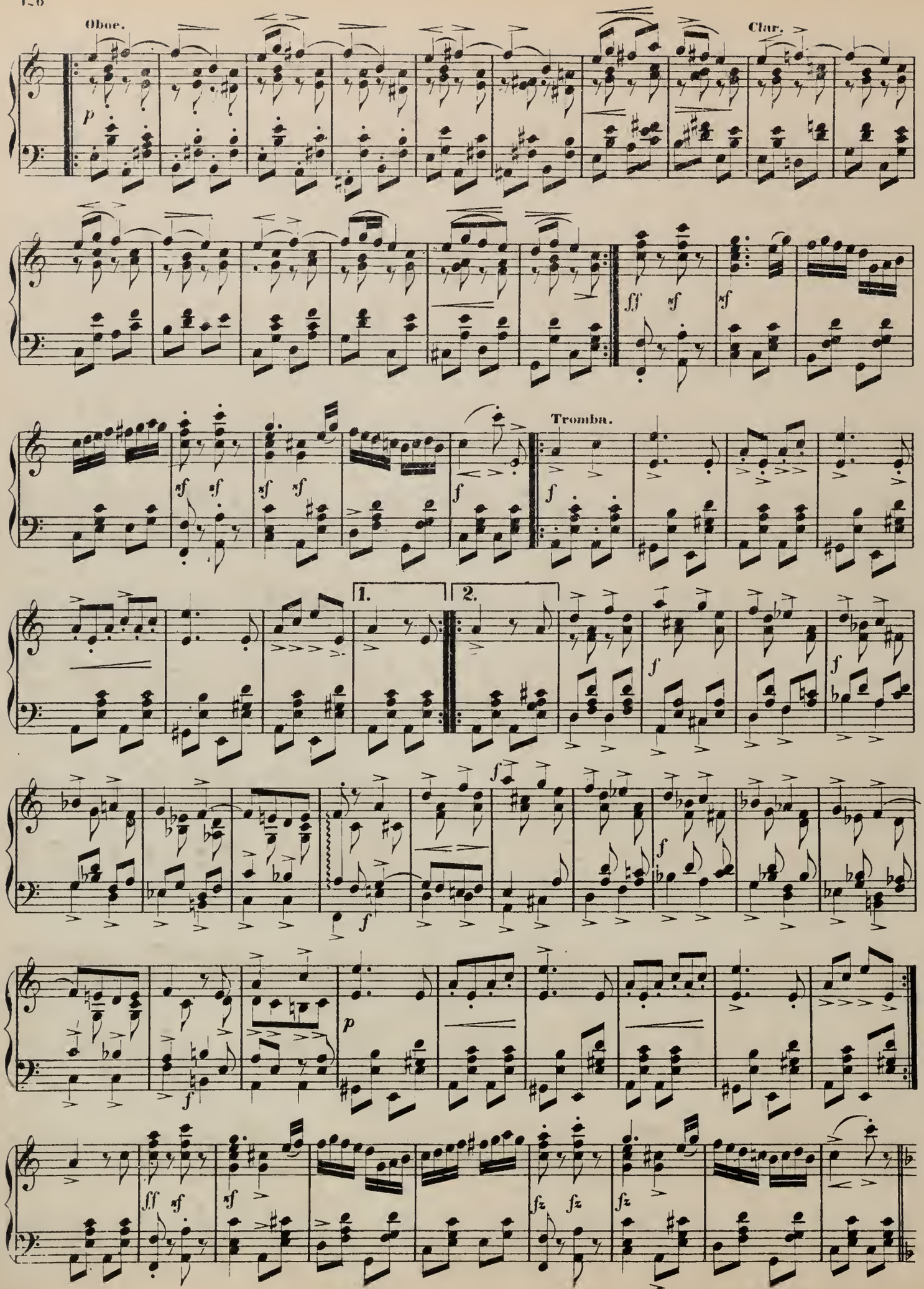


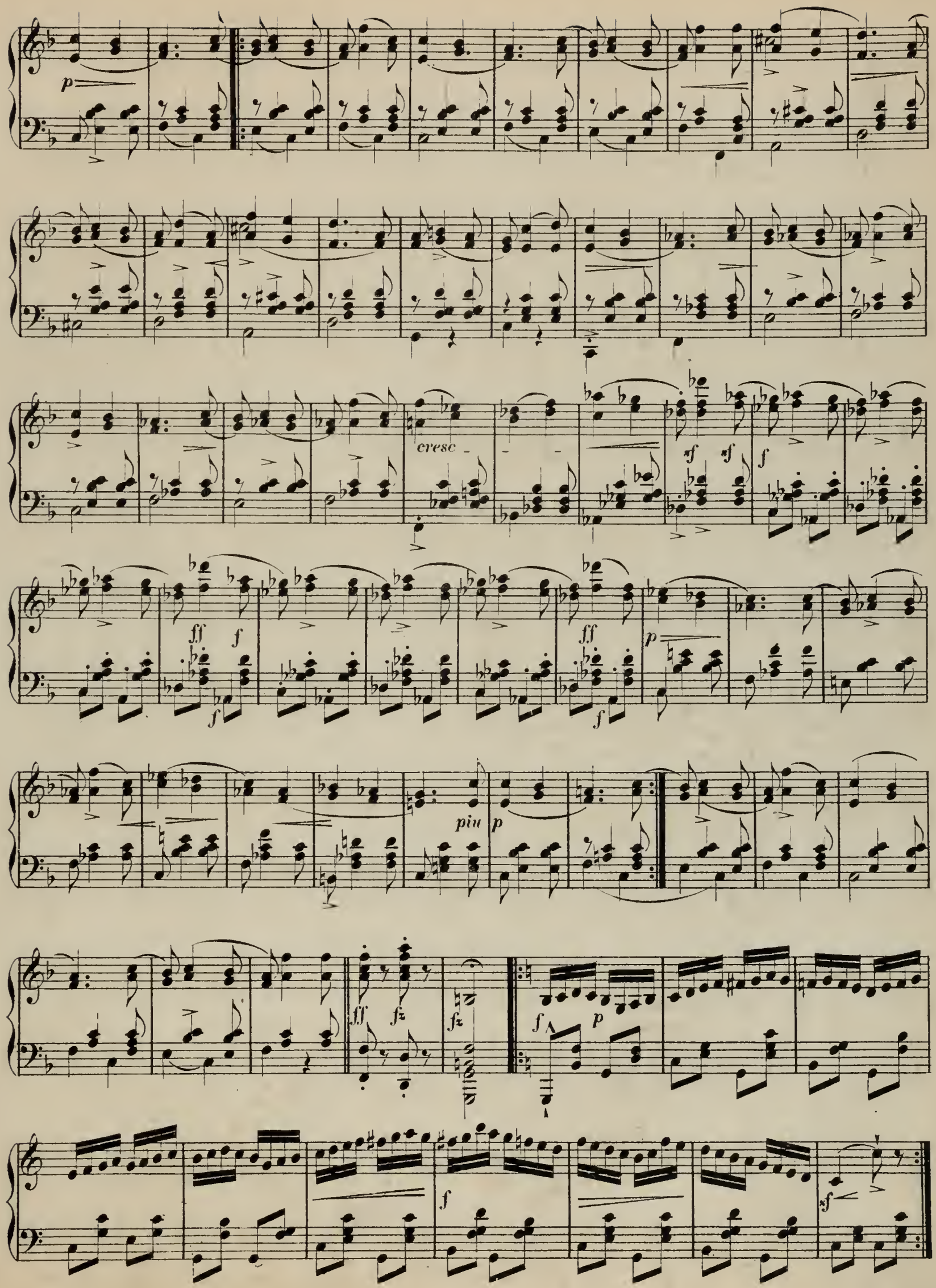
SKOČNÁ.

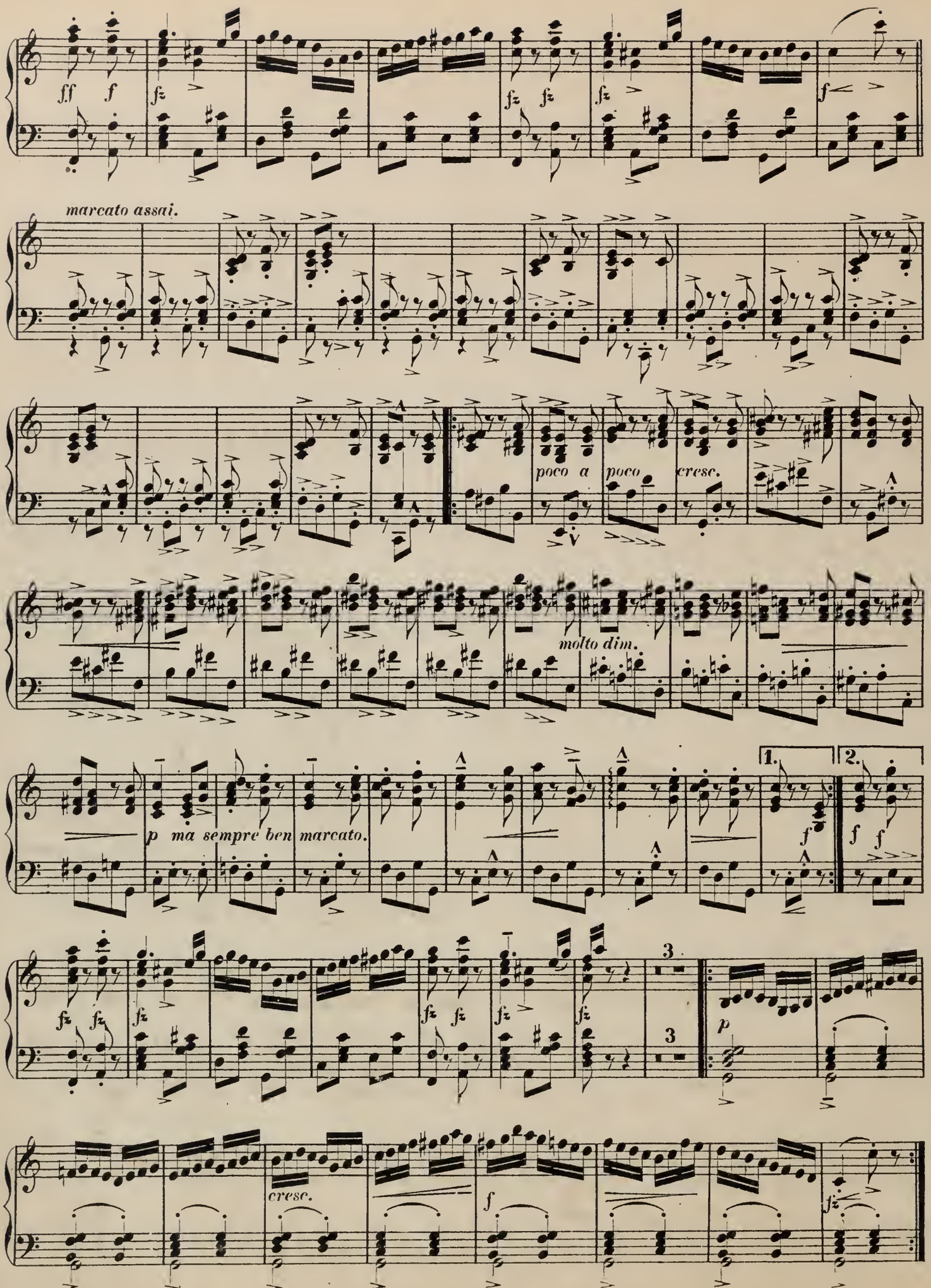
Ballet a produkce Komediantů.

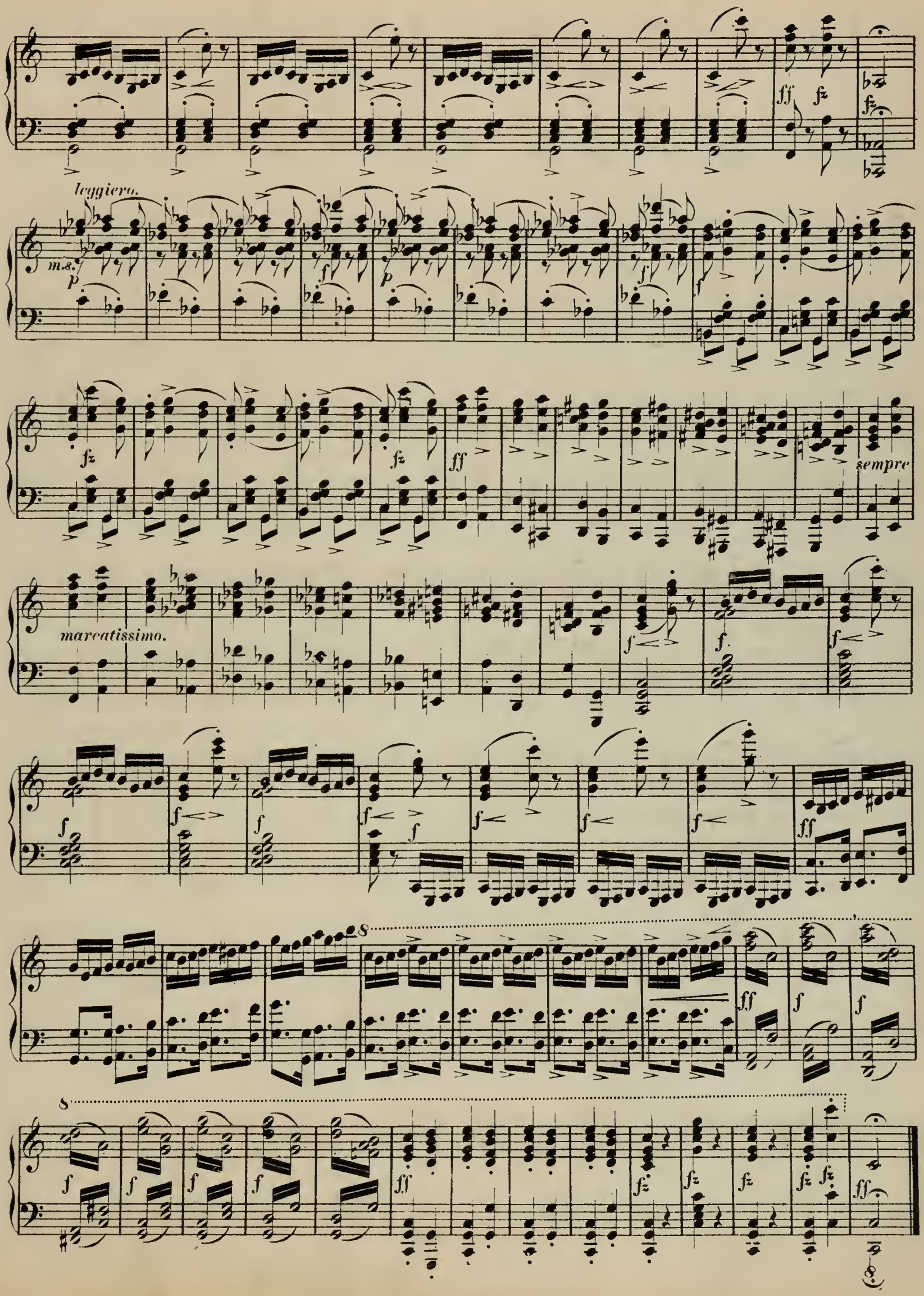
Tanz und Production der Komödianten.




Oboe.
Clar.
Tromba.
1.
2.

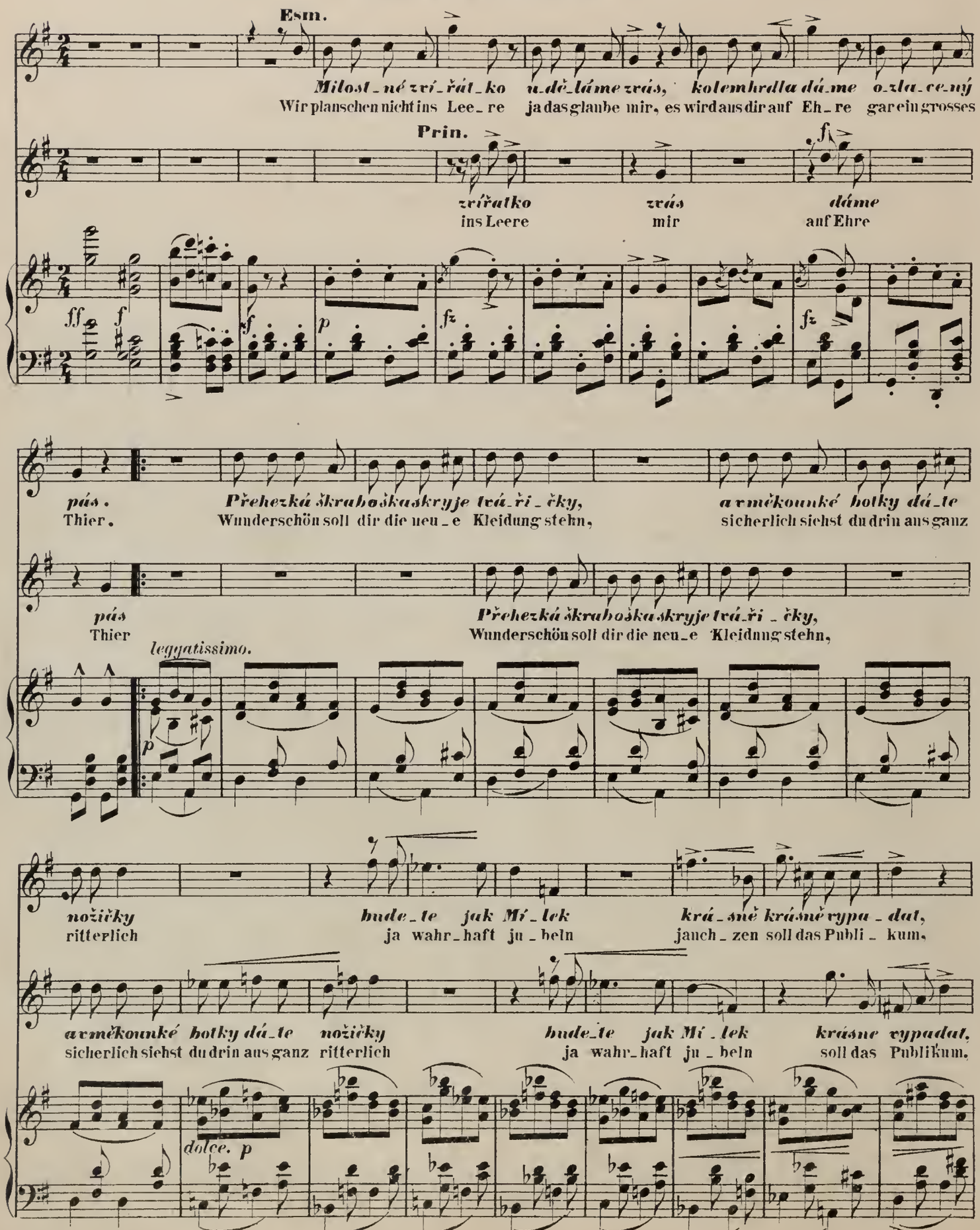

p
cresc
sf
sf
f
ff
f
f
ff
f
p
piu
p
ff
fz
fz
f
p
f
sf


ff f
fz
fz fz
fz
f
marcato assai.
poco a poco
cresc.
molto dim.
p ma sempre ben marcato.
1.
2.
f
f f
fz fz
fz
fz fz
fz
fz
3
3
p
cresc.
f
fz


leggiero.
m.s.
sempre
marcatissimo.

DUETINO.

Esmaralda. Principal.



svět za - já - sá *svět za - já - sá když vás u - zří tanco - rat tanco - rat*
sieht's dich tan - zen sieht's dich tan - zen so di - dl - dum di - dl - dum di - dl - dum Wir

f
svět za - já - sá *když vás u - zří tanco - rat tancorat tanco -*
sieht's dich tan - zen so di - dl - dum di - dl - dum di - dl - dum di - dl

p *cresc.*

p
Mi - lost - né zří - řát - ko u - dě - láme zrás kolem hrdla dá - me o - zlace - ný pás!
plauschen nicht ins Lee - re ja das glaube mir es wird ans dir auf Eh - re gar ein grosses Thier!

rat tancorat tancorat zvířátko zrás dáme, pás!
dum di - dl - dum di - dl - dum ins Leere mir auf Ehre . Thier!

8
f *p* *legg.*

f
Zrás milostné zří - řát - ko zrás u - dě - lá - me zrás u - dě - lá - me zrás!
Ja gar ein grosses gro - sses Thier gar ein grosses Thier gar ein grosses Thier!

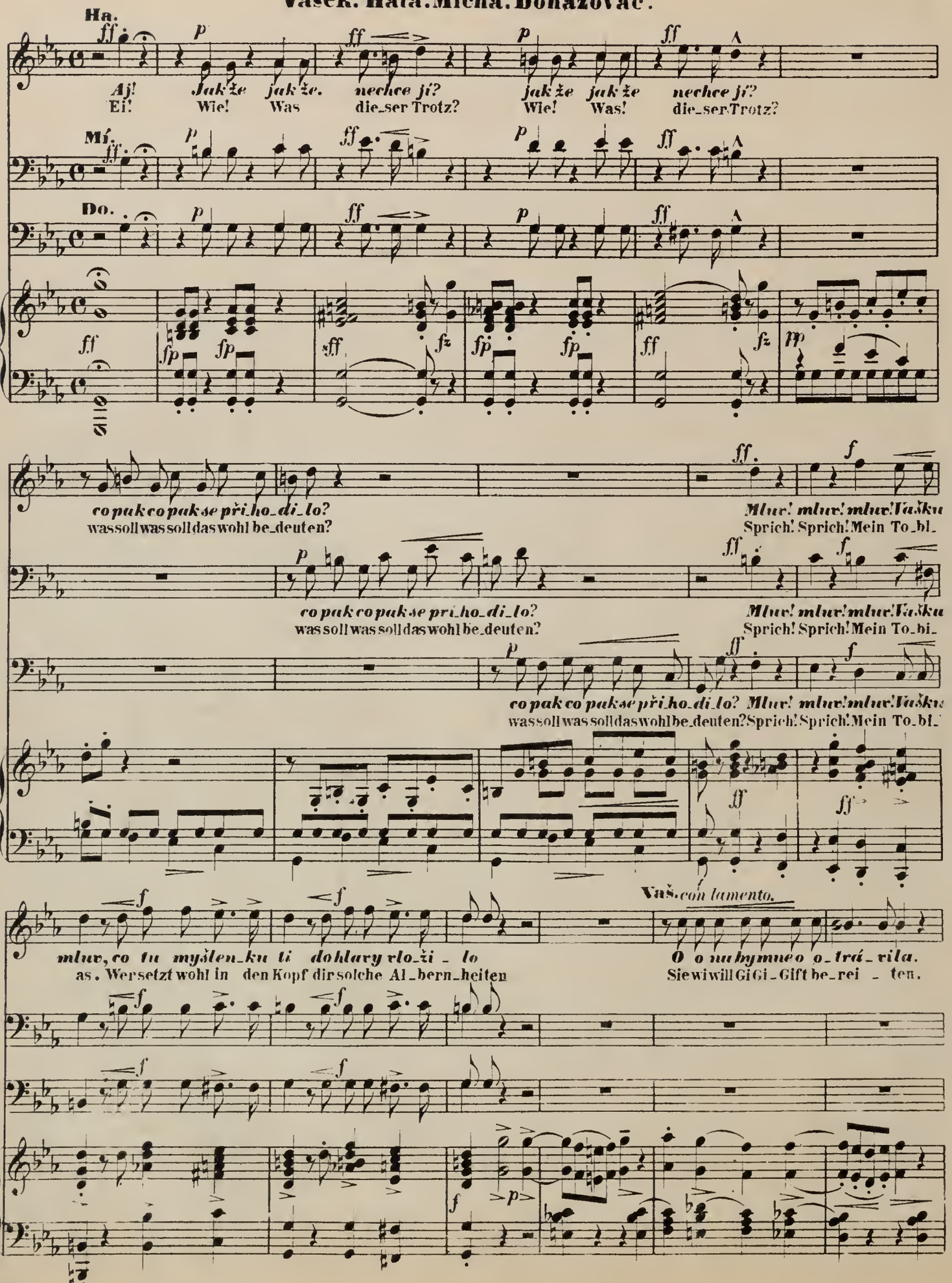
f
Zrás milostné zří - řátko zrás u - dě - lá - me zrás u - dě - lá - me zrás!
Ja gar ein grosses Thier Thier gar ein grosses Thier gar ein grosses Thier!

f *fz* *sf* *sf* *f* *f* *ff* *fz* *f*

Výjev III.

3te Scene.

Vašek. Háta. Mícha. Dohazovač.



Háta. *cresc.*

ži_vo_ta mne zba_vi_la mne zbavi_la! Ja_ký to hlou_pý ná_pad! Mluv!
mich bringen ums Le_ben ja ums Le_ben. Welch ei_ne neu_e Thor_heit! Sprich!

Ja_ký to hlou_pý ná_pad! Mluv!
Welch ei_ne neu_e Thor_heit! Sprich!

cresc.

Kde jsi to sebral? kde jsi to sebral?
Wo hast du's gehört? wo hast du's gehört?

Vaš *p* (tajemně.)

Mně to ně ně někdo dnes
E_e_es hat Jemand mir

Kde jsi to sebral? kde jsi to sebral?
Wo hast du's gehört? wo hast du's gehört?

dolce.

Háta.

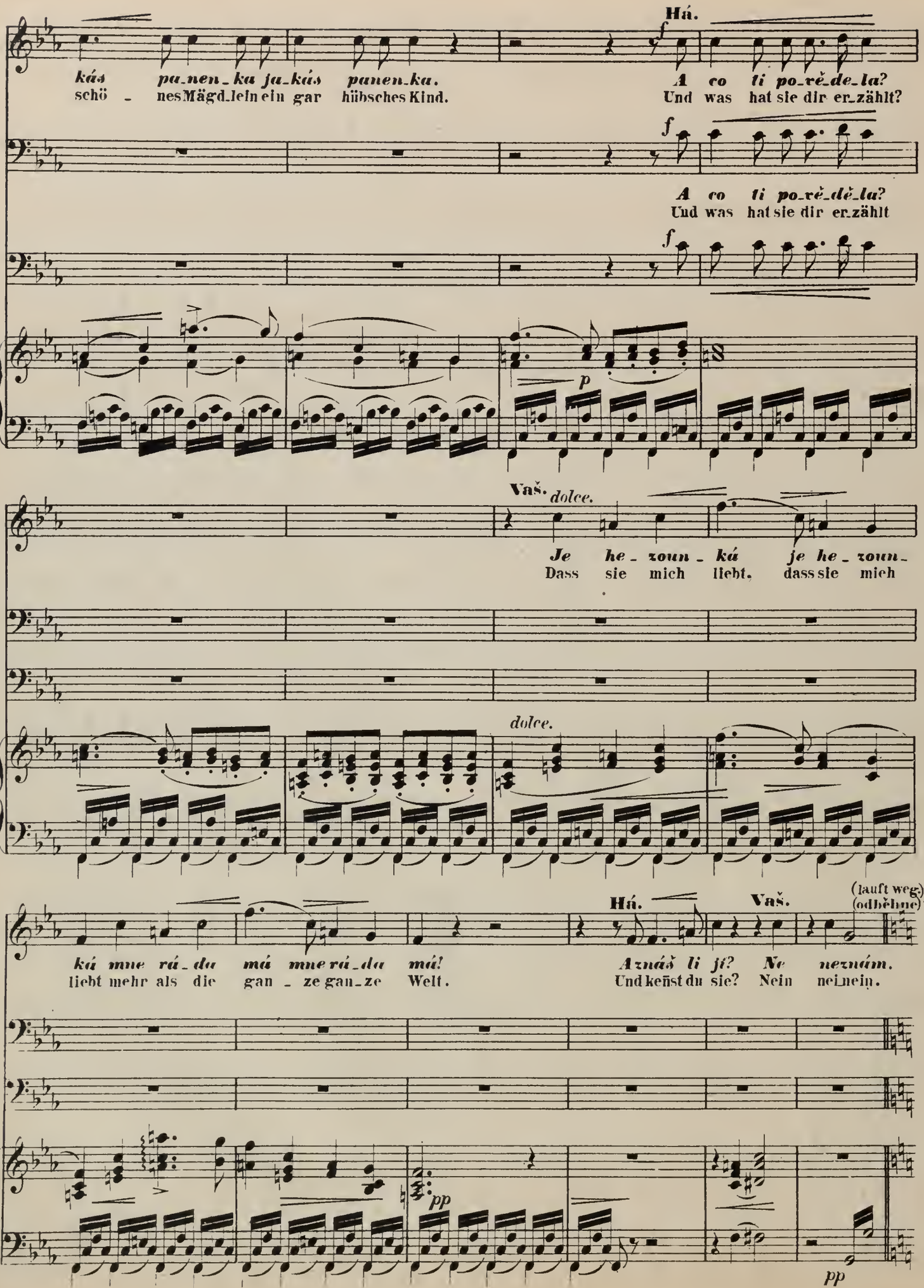
po_ví_dal. Kdo byl ten prostopášník?
heut erzählt. Wer war der Un_verschämte?

Vaš.

*Ja_*
Ein

Kdo byl ten prostopášník?
Wer war der Un_verschämte?

dolce.


Há.
f
kás pa_nen_ka ja_kás panen_ka.
schö _ nes Mägd_lein ein gar hübsches Kind.
A co ti po_vě_de_la?
Und was hat sie dir er_zählt?
f
A co ti po_vě_dě_la?
Und was hat sie dir er_zählt
f
p
Vaš. dolce.
Je he_zoun_ká je he_zoun_
Dass sie mich liebt, dass sie mich
dolce.
Há.
Vaš.
(lauft weg.)
(odběhne)
ká mne rá_da má mne rá_da má!
liebt mehr als die gan _ ze gan_ze Welt.
A znáš li jí? Ne neznám.
Und kennst du sie? Nein nein nein.
pp
pp

Più mosso.

Hú.

Vtom vě_zí ňáký podvod.
Da steckt ja was da_hinter.

Vtom vě_zí ňáký podvod není nenívtom nikdo
Da steckt ja was da_hinter Niemand Niemand Niemand

Mí.

Doh.

Vtom vě_zí ňáký podvod.
Da steckt ja was da_hinter.

Vtom vě_zí ňáký podvod.
Da steckt ja was da_hinter.

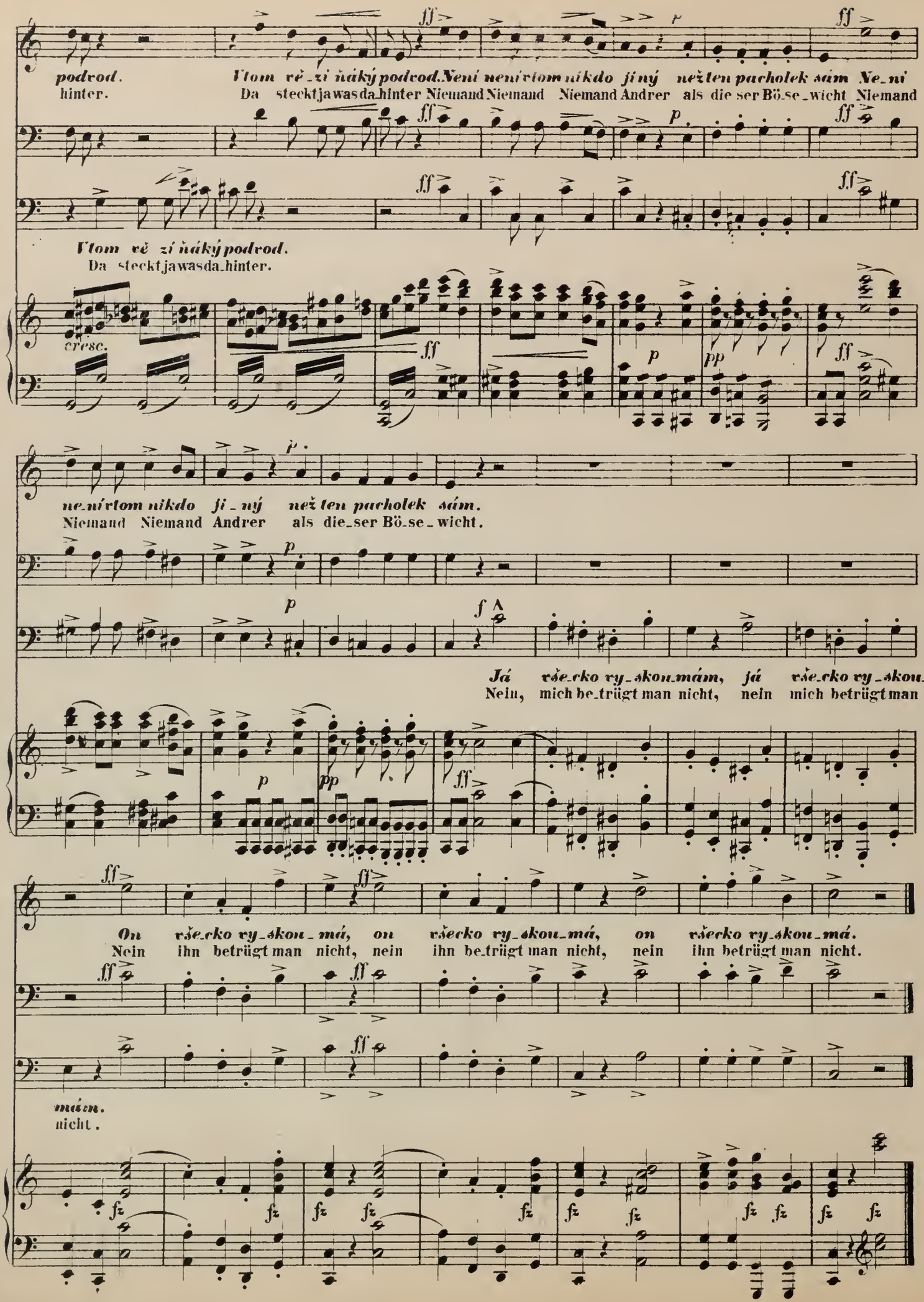
pp *cresc - - -* *molto cresc.* *f* *f* *f*

ji_ný než ten pacho_lek sám, ne_ní ne_nívtom ni_kdo ji_ný, než ten pa_cho_lek
And'rer als die_ser Bö_se_wicht, Niemand Niemand Nie_mand And'rer als die_ser Bö_se_

sám.
wicht.

Vtom le_ží ňáký
Da steckt ja was da_

sám. Já vše_cko vy_skou_mám, já vše_cko vy_skoumám. Vtom le_ží ňáký podvod.
wicht. Nein mich be_trügt man nicht, nein mich be_trügt man nicht da steckt ja was da_hinter.


podvod.
hinter.
Vtom vě_zí ňáký podvod. Není není v tom nikdo jiný než ten pacholek sám Ne_ní
Da steckt ja was da hinter Niemand Niemand Niemand Andrer als die ser Bö_se_wicht Niemand
Vtom vě_zí ňáký podvod.
Da steckt ja was da_hinter.
cresc.
ne_ní v tom nikdo ji_ný než ten pacholek sám.
Niemand Niemand Andrer als die_ser Bö_se_wicht.
Já všecko vy_skou_mám, já všecko vy_skou_
Nein, mich be_trügt man nicht, nein mich betrügt man
On všecko vy_skou_má, on všecko vy_skou_má, on všecko vy_skou_má.
Nein ihn betrügt man nicht, nein ihn be_trügt man nicht, nein ihn betrügt man nicht.
mám.
nicht.

Výjev IV.

4te Scene.

Mařenka rychle přikvapí. Za ní též otec **Krušina** a matka **Ludmila**
stürzt herein, Ihr folgt nach Vater u. die Mutter

Mař.

Ne! Ne! ne ne ne ne ne ne tomuneré -
Nein! Nein! nein, nein, nein, nein, nein, nein es ist unmög -

Agitato.

f sempre.

Piu moderato.

řím pouhé to šá-le-ní pouhé to šá-le-ní můj dra-hý Je-ní - ček bez-bož-ný
lich es ist un-mög-lich es ist un-mög-lich mein theu-rer Ge-lieb - ter kann mich nie

Piu moderato.

subito p

Kru.

tak bezbož-ný ne - ní. A přede to pravda je. O čem pochybu-je? Že Je-ník ji pro-
kann mich nie ver-ra - then. Und doch ists nur zu wahr. Ich glaub sie zwei-felt gar? Daß Konrad dich ver-

Doh.

Kru. *accel.*

cresc od accel.

Doh.

dal. Viz zde se po-de-psal, viz, zde se po-de-psal.
lässt. Hier steht es klar und fest, hier steht es klar und fest.

marc.

Meno allo.

Tři sta mu vy_pla_tí_me, a tak se ho spro_stí_me!
Um drei_hun_dert Gul_den hab ich meine Braut ver_kauft.

sff sff sff fz p

Mař.

O hanebné to šá_le_ní! O mužské srdce klamné!
O wie treulos er mich ver_räth! Gott stra_fe ihn da_für.

Tempo di duetto.

p dolce. pp

p cresc f

Sám pří_sa_hal že ce_lý svět by o_bě_to_val za
Die gan_ze Welt so schwur er hoch opfre ich stets nur dir ja

rit.

mne za mne za mne!
dir nur dir nur dir!

Kru. largamente.

mf

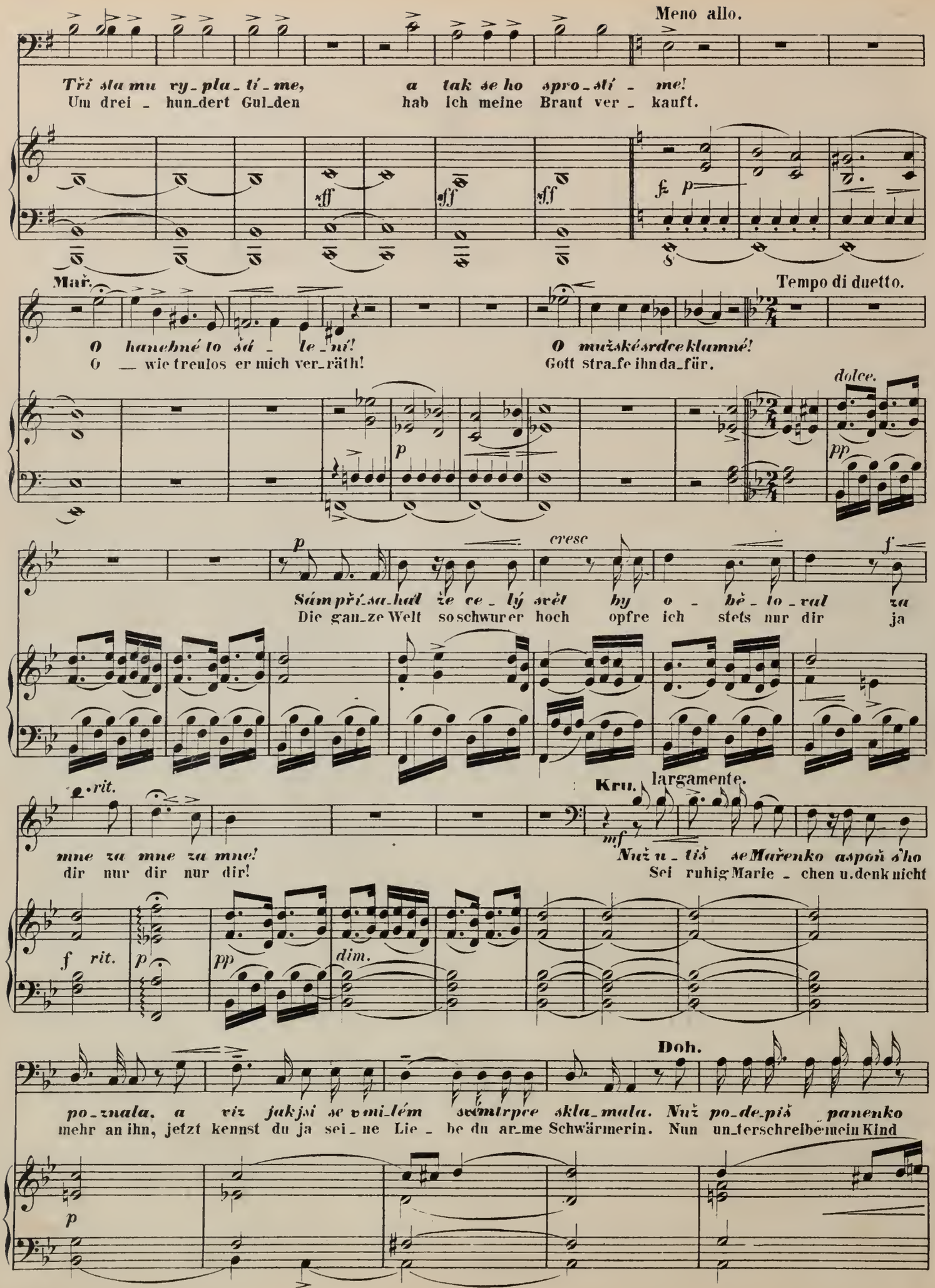
Nuž u_tiš se Mařenko aspoň s'ho
Sei ruhig Marie_chen u. denk nicht

f rit. p pp dim.

Doh.

po_znala, a viz jak jsi se v mi_lém svém trpce skla_mala. Nuž po_de_piš panenko
mehr an ihn, jetzt kennst du ja sei_ne Lie_be du ar_me Schwärmerin. Nun un_terschreibe mein Kind

p



Lud

i Vaší_ček. *Kde je?* *Aj viz_te ta_mo za_se na hrá_zi zevlu_je!*
auch Tobi_as, wo ist er? dort steht ur 'gafft er wieder ich ru_fe ihn geschwind.

Mař.

Já nikdy ne podpíšu, já nechci Vaška mít. *Radě ji sa_mostat_na chci.*
Lasst mich da_mit in Ruhe! To_bi_as mag ich nicht. Ja lie_ber will ich sterben hier,

L'istesso tempo.

dolce. *con intimo sentimento.* *lento.*
mezza voce e dolcissime.

chci věčně věr_ně žít, *chci věčne věr_ně žít* *chci věč_ně věr_ně žít!*
vor eurem An_ge_sicht, vor eurem An_ge_sicht, vor eu_rem An_ge_sicht.

lento.

Lud. *pp*

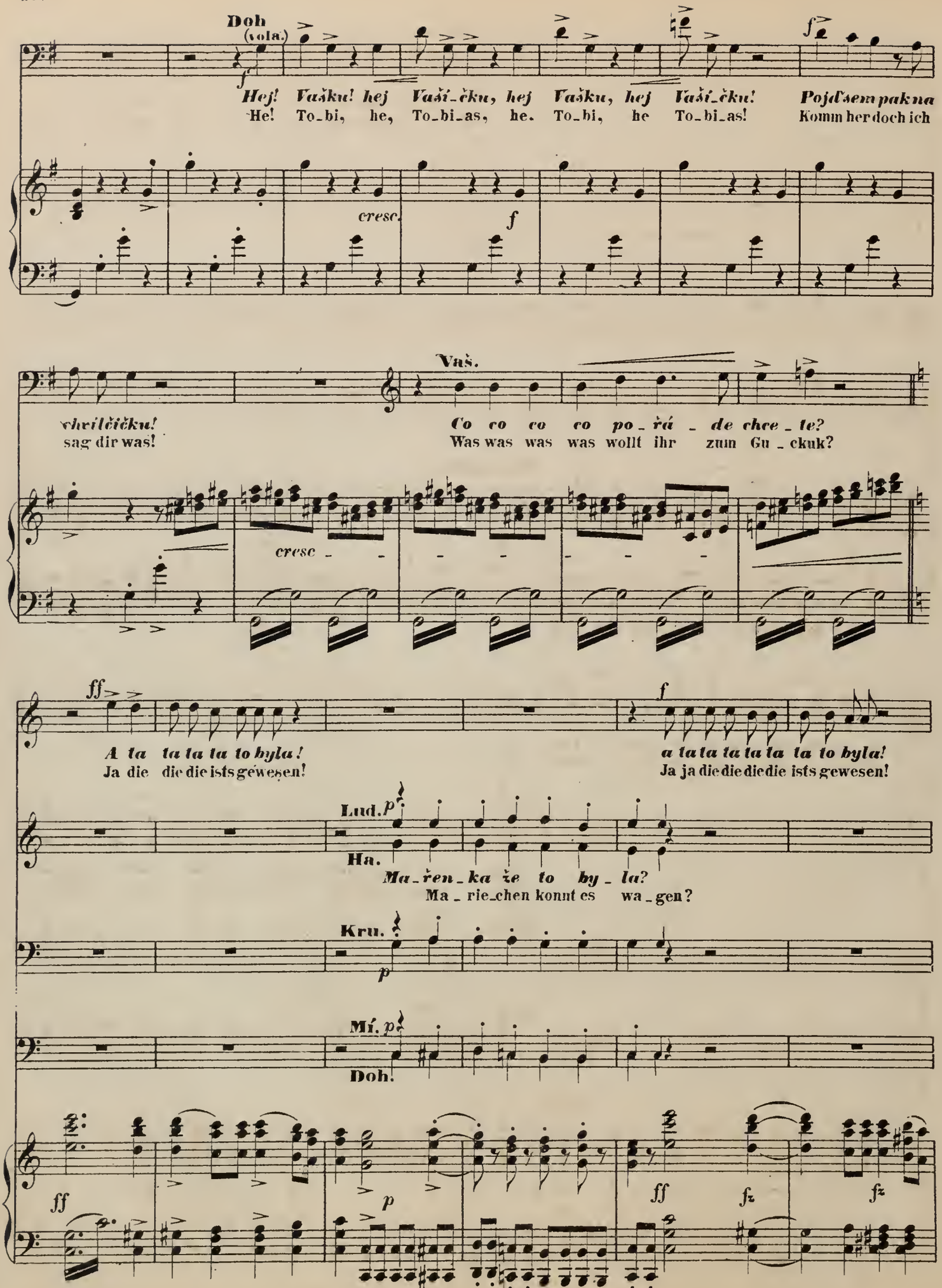
Ha. *Ne dá_se ji_nak dě_lat to musí musí to mu_sí být.*
Hör auf mein Kind zu klagen und er_gebe dich in dein Ge_schick.

Kru.

Mí.

Doh.

assai legato.


Doh
(vola.)
Hej! Vašku! hej Vaší-čku, hej Vašku, hej Vaší-čku! Pojďsem pakna
He! To-bi, he, To-bi-as, he. To-bi, he To-bi-as! Komm her doch ich
cresc.
f
Vaš.
chvilčičku!
sag dir was!
Co co co co po-řá-de chce-te?
Was was was was wollt ihr zum Gu-ckuk?
cresc
ff
A ta ta ta ta to byla!
Ja die die die ists gewesen!
f
a ta ta ta ta ta ta to byla!
Ja ja die die die die ists gewesen!
Lud.
p
Ha.
Ma-řen-ka že to by-la?
Ma-rie-chen konnt es wa-gen?
Kru.
p
Mí.
p
Doh.
ff
p
ff
fz
fz

Più Allegro.

*Ta ta mi po_vě_dě_la že by mě mi_lo_va_*
Die hat mir ge_sagt ganz still dass sie mich lie lie_ben

co tě tak po_stra_ši_la?
dir Schre_cken ein_zu_ja_gen?

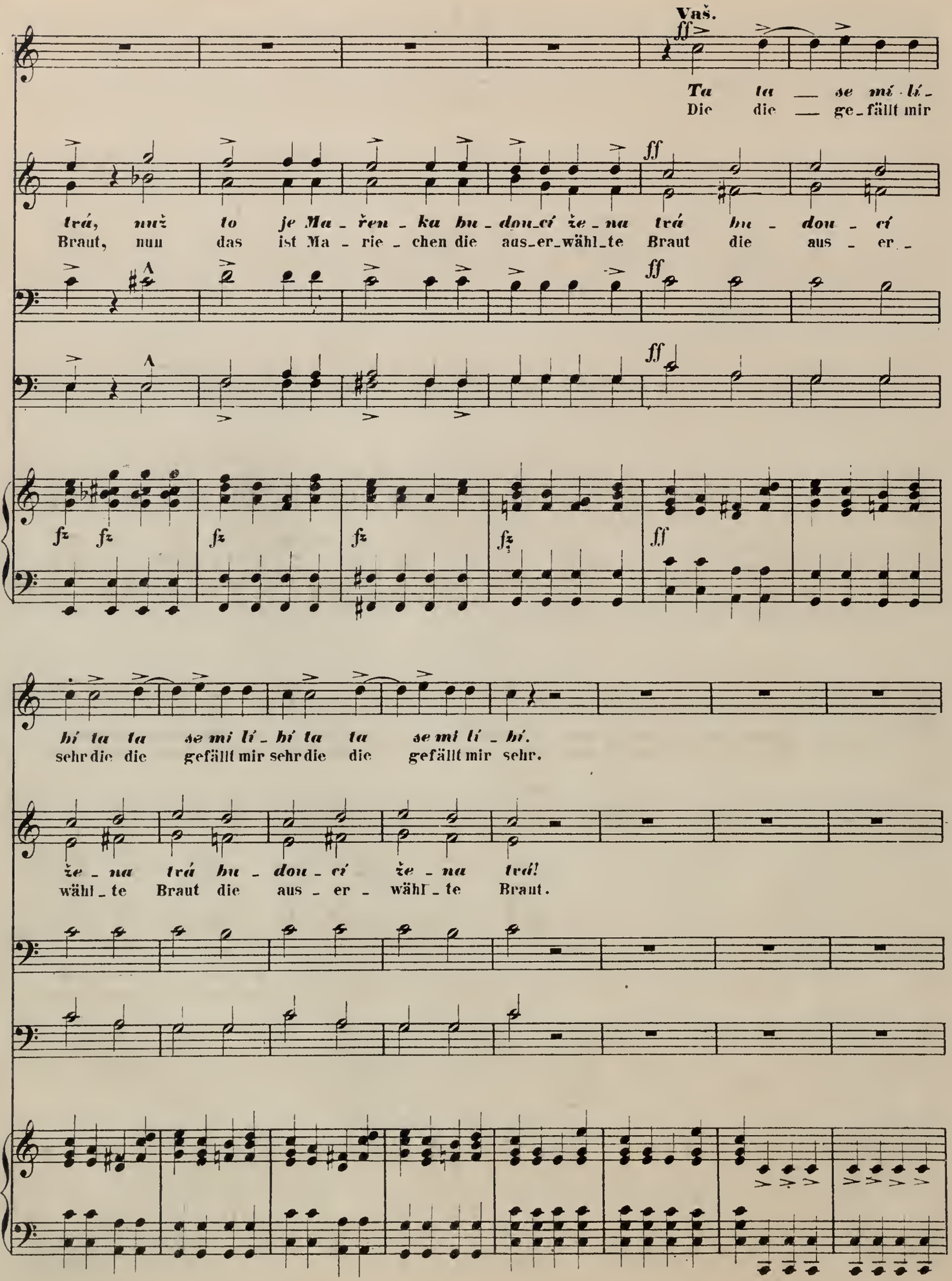
Più Allegro.

Presto.

la že by mě mi mi_lo_va_la.
will dass sie mich e_wig lie_ben will.

Nuž to je Ma_řen_ka hu_dou_ci že_na
Nun das ist Ma_rie_chen die aus_er_wähl_te

Presto.


Vaš.
ff
Ta ta se mí lí-
Die die ge-fällt mir
trá, nuž to je Ma-řen-ka hu-dou-cí že-na trá hu-dou-cí
Braut, nun das ist Ma-rie-chen die aus-er-wähl-te Braut die aus-er-
ff
fz fz fz fz fz ff
hí ta ta se mi lí-hí ta ta se mi lí-hí.
sehr die die gefällt mir sehr die die gefällt mir sehr.
že-na trá hu-dou-cí že-na trá!
wähl-te Braut die aus-er-wähl-te Braut.

Doh.

Moderato.

Mař.

*Tak te_dy bez proce_su a beze všech exce_sů podpište smlouvu hned! Tak mne nechte chví_*
Jetzt lasst das dum̄e Plaudern und ohne lan ges Zaudern hier un ter schreibet Euch! Nur ein kurzes Weil_

f

rit.

_li já si roz_my_slím!
_chen lasst mich hier al lein!

espressivo.

Lento ma non troppo.

p *rit.* *p* *p*

Lud.

pp dolce.

Rozmysli si Ma_řen_ko rozmysli rozmysli si Ma_řen_ko rozmysli
Wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht, wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht,

Há.

p

rozmysli _ si! rozmy sli
wohl be _ dacht, wohl be _

Kru.

pp

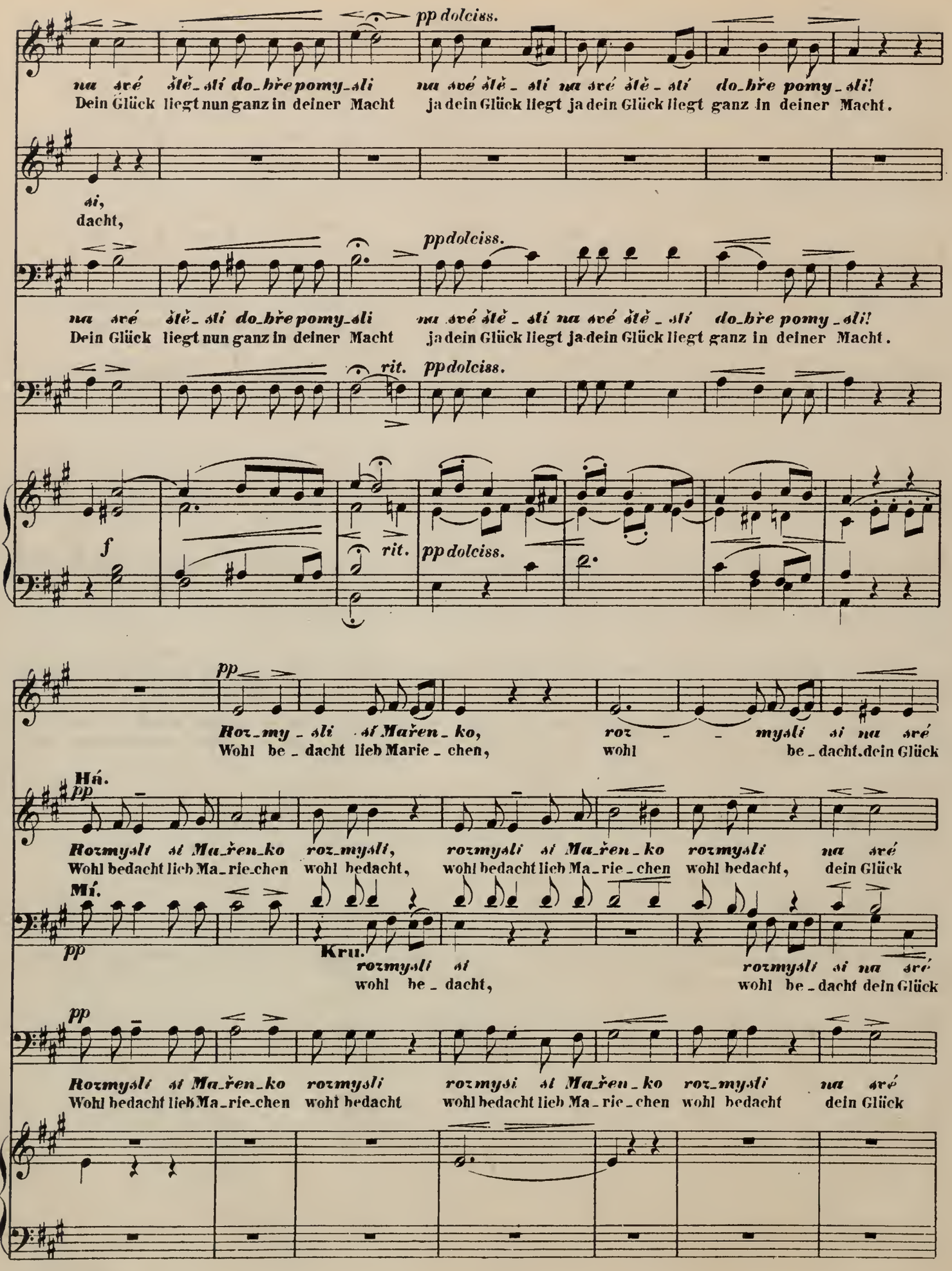
Rozmysli si Ma_řen_ko rozmysli rozmysli si Ma_řen_ko rozmysli
Wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht

Doh.

pp

dolce.

p

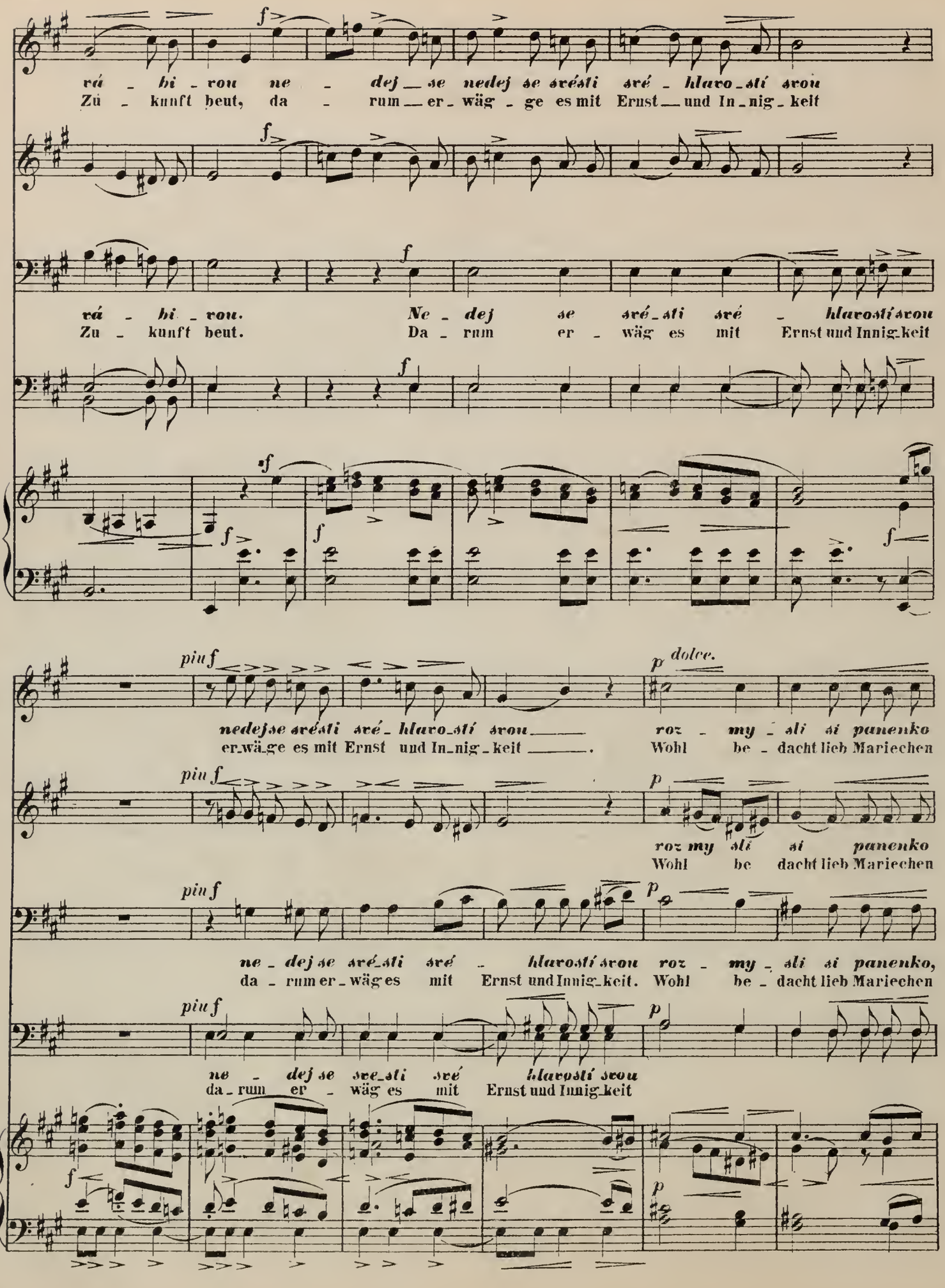

pp dolciss.
na své ště_stí do_bře pomy_sli na své ště_stí na své ště_stí do_bře pomy_sli!
Dein Glück liegt nun ganz in deiner Macht ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in deiner Macht.
si,
dacht,
pp dolciss.
na své ště_stí do_bře pomy_sli na své ště_stí na své ště_stí do_bře pomy_sli!
Dein Glück liegt nun ganz in deiner Macht ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in deiner Macht.
rit.
pp dolciss.
f
rit.
pp dolciss.
pp
Roz_my_sli si Maře_nko, roz_ _ my_sli si na své
Wohl be_dacht lieb Marie_chen, wohl be_dacht dein Glück
Há.
pp
Rozmysli si Ma_ře_nko rozmysli, rozmysli si Ma_ře_nko rozmysli na své
Wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht, wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht, dein Glück
Mí.
pp
Kru.
rozmysli si rozmysli si na své
wohl be_dacht, wohl be_dacht dein Glück
pp
Rozmysli si Ma_ře_nko rozmysli rozmysi si Ma_ře_nko roz_mysli na své
Wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht dein Glück

ště_stí do_hře pomy_sli.
liegt nun ganz in deiner Macht,
na své ště_stí na své ště_stí do_hře pomy_sli.
ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in deiner Macht,

Kru.
ště_stí do_hře pomy_sli,
liegt nun ganz in deiner Macht,
Mí.
Doh.
na své ště_stí na své ště_stí do_hře pomy_sli.
ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in deiner Macht,

Máš ce_stu před se_bou pře_vá_hi_vou,
schön ist das Loos das dir die Zu_kunft beut,
*máš ce_stu před se_bou pře_*
schön ist das Loos das dir die

Máš ce_stu před se_bou pře_vá_hi_vou,
schön ist das Loos das dir die Zu_kunft beut,
*máš ce_stu před se_bou pře_*
schön ist das Loos das dir die


rá - hi - rou ne - dej se nedej se svésti své - hlavo - stí svou
Zu - kunft heut, da - rum er - wäg - ge es mit Ernst und In - nig - keit
rá - hi - rou. Ne - dej se své - sti své - hlavostí svou
Zu - kunft heut. Da - rum er - wäg es mit Ernst und Innig-keit
nedejse svésti své - hlavo - stí svou roz - my - sli si panenko
er-wä-ge es mit Ernst und In-nig-keit Wohl be - dacht lieb Mariechen
roz my sli si panenko
Wohl be dacht lieb Mariechen
ne - dej se své - sti své - hlavostí svou roz - my - sli si panenko,
da - rum er - wäg es mit Ernst und Innig-keit. Wohl be - dacht lieb Mariechen
ne - dej se své - sti své hlavostí svou
da - rum er - wäg es mit Ernst und Innig-keit

Mař. *con molto affetto.*

A no do - hře roz - my - slím do - hře
Ja er - wä - gen will ichs mit wah - rer

Lu.

Há.

roz - my - sli na své šťě - stí na své šte - stí do - hře po - my - sli
wohl be - dacht ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in dei - ner Macht

roz - my - sli
wohl be - dacht

sempre.f *riten.* Lento.

roz - my - slím dohře do - hře roz - my - slím roz - my - slím!
Fröm - mig - keit ja mit wah - rer Fröm - mig - keit mit Fröm - mig - keit!

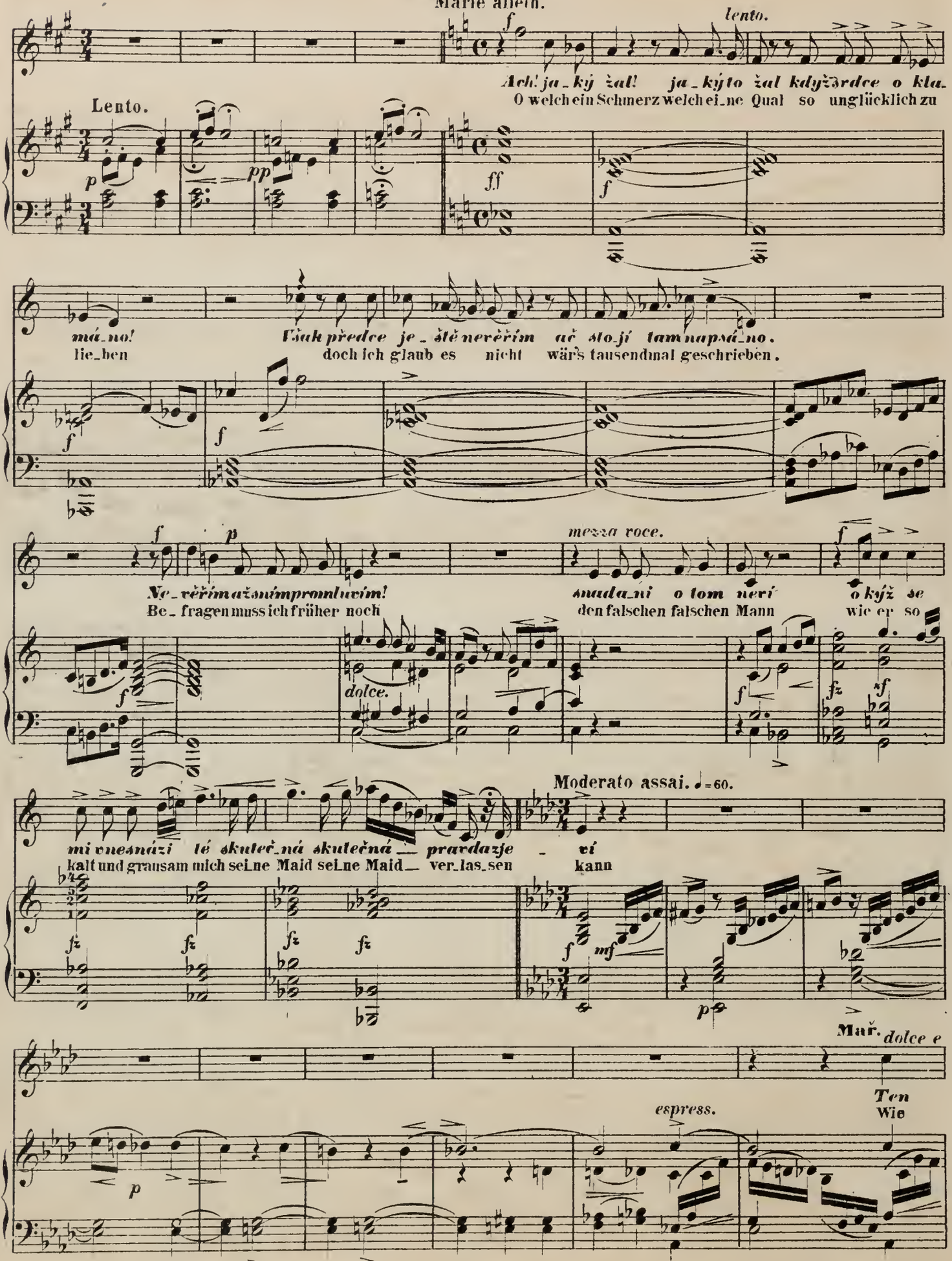
(odejdou.) (gehen ab.)

na své šťě - stí na své šťě - stí do - hře po - my - sli po - my - sli!
ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in dei - ner Macht in dei - ner Macht!

Výjev V.

5te Scene.

Mařenka sama.
Marie allein.



molto espress.

lá - sky sen jak krásný byl!
war so schön der Lie-bestraum!

ten
wie

dim. *pp* *mf*

piu f

con anima.

lá - sky sen jak krásný byl!
war so schönder Lie-bestraum

jak
im

dim. *pp*

naděj ně rozkvé - tal,
Herzen mir erschie - nen,

a nad u - bohým srdcem mým
ja schöner kann auf Er-den kaum

co ti chá hvězda sví -
die jun-ge Lieb er-grü -

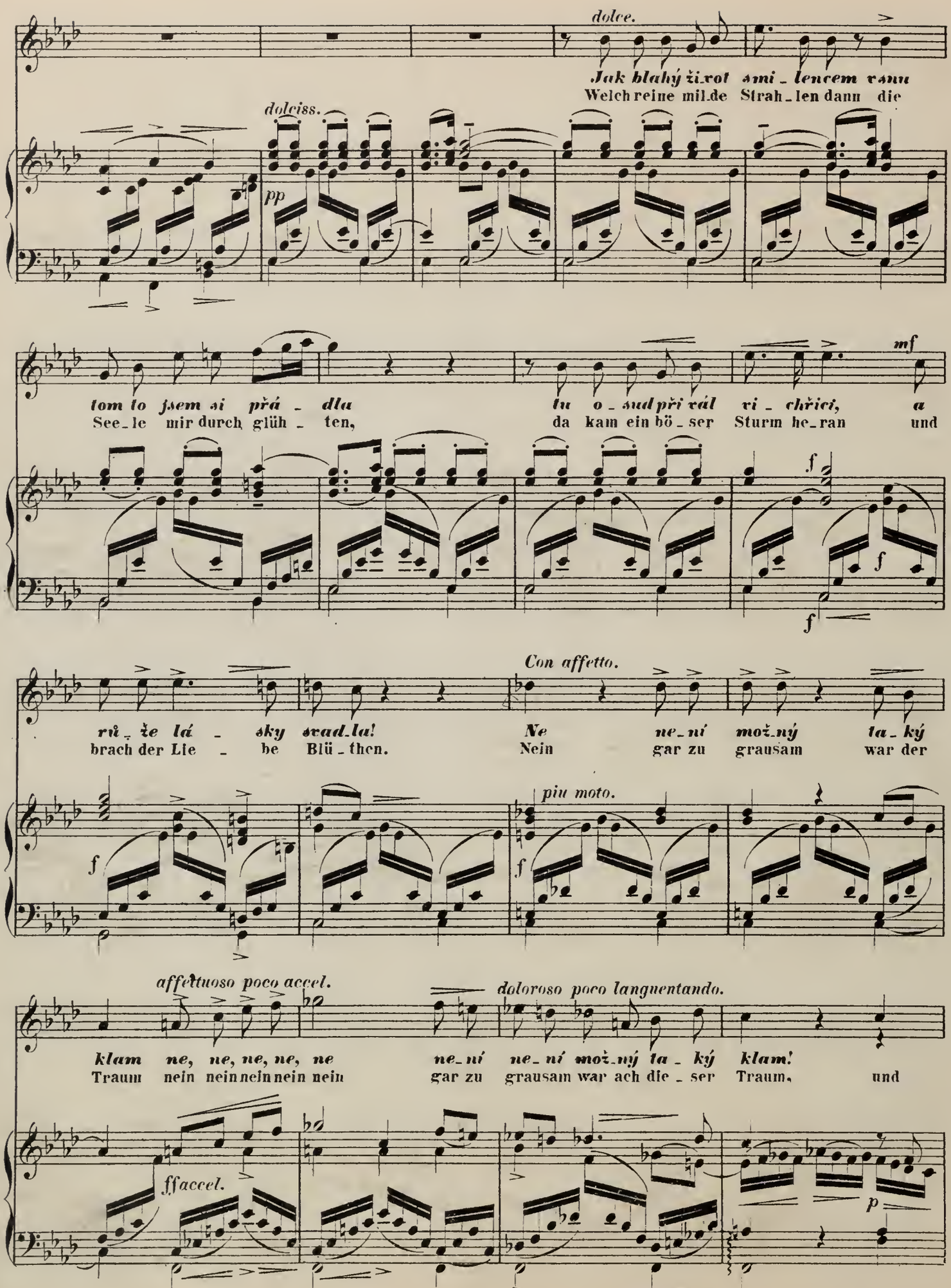
rit.

tal,
nen,

a nad u - bo-hým srdcem mým
ja schöner kann auf Er - den kaum

co tichá hvězda sví - tal.
die junge Lieb ergrü - nen.

rit.


dolce.
Jak blahý život sní_lencem vanu
Welch reine mil_de Strah_len dann die
dolciss.
pp
tom to jsem si přá_dla
See_le mir durch glüh_ten,
tu o_sud při_vál vi_chřici,
da kam ein bö_ser Sturm he_ran
mf
f
f
f
Con affetto.
růže lá_sky svad_la!
brach der Lie_be Blü_then.
Ne ne_ní mož_ný ta_ký
Nein gar zu grausam war der
f
piu moto.
f
affettuoso poco accel.
doloroso poco languentando.
klam ne, ne, ne, ne, ne
Traum nein nein nein nein nein
ne_ní ne_ní mož_ný ta_ký klam!
gar zu grausam war ach die_ser Traum, und
ffaccel.
p

cresc.

Ten smutnou by byl ra - nou, i roz-pla-ka-la by se zem nad
gar — zu gross mein Schmerz es müsst der ganze Er - denraum be -

cresc.

f f f

lá - - skou po-cho-va-nou nad lá - - -
wei - - nen mein ar-mes Herz be - wei - - -

dim.

f f f f f

molto rall.

skou lá - skou po-cho - va-nou!
nen be-wei - nen mein ar - mes Herz.

rit. p 3 dim.

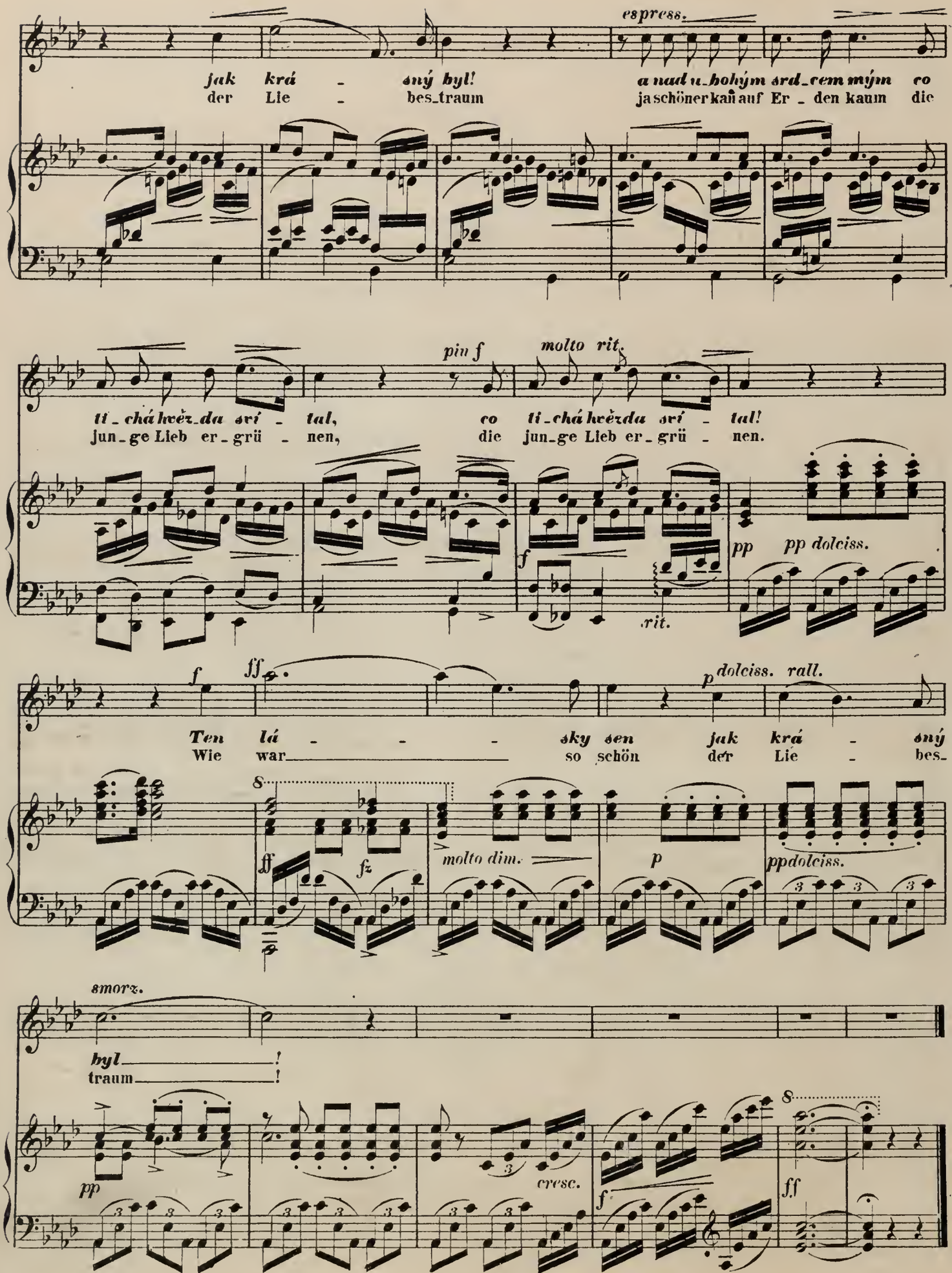
(zadumčivě) (träumerisch)

mf

Ten lá - sky sen,
Wie war so schön.

3 dim.

pp


espress.
jak krá - sný byl!
der Lie - bes-traum
a nad u-hohým srd-cem mým co
ja schöner kann auf Er - den kaum die
piu f
molto rit.
ti-chá hvězda sví - tal,
jun-ge Lieb er-grü - nen,
co ti-chá hvězda sví - tal!
die jun-ge Lieb er-grü - nen.
pp
pp dolciss.
rit.
f
fff
p dolciss. rall.
Ten lá - - - sky sen jak krá - sný
Wie war so schön der Lie - bes-
8
ff
fz
molto dim.
p
ppdolciss.
smorz.
byl!
traum!
pp
cresc.
f
8
ff

Výjev VI.

6te Scene.

Mařenka. Jeník.

Allo.

(Jeník překvapí) (stürzt hervor) *f con anima.*

Ma_řenko má! *Mářenko*
Mein lie_ber Schatz, mein lieber

cresc. *f* *ff*

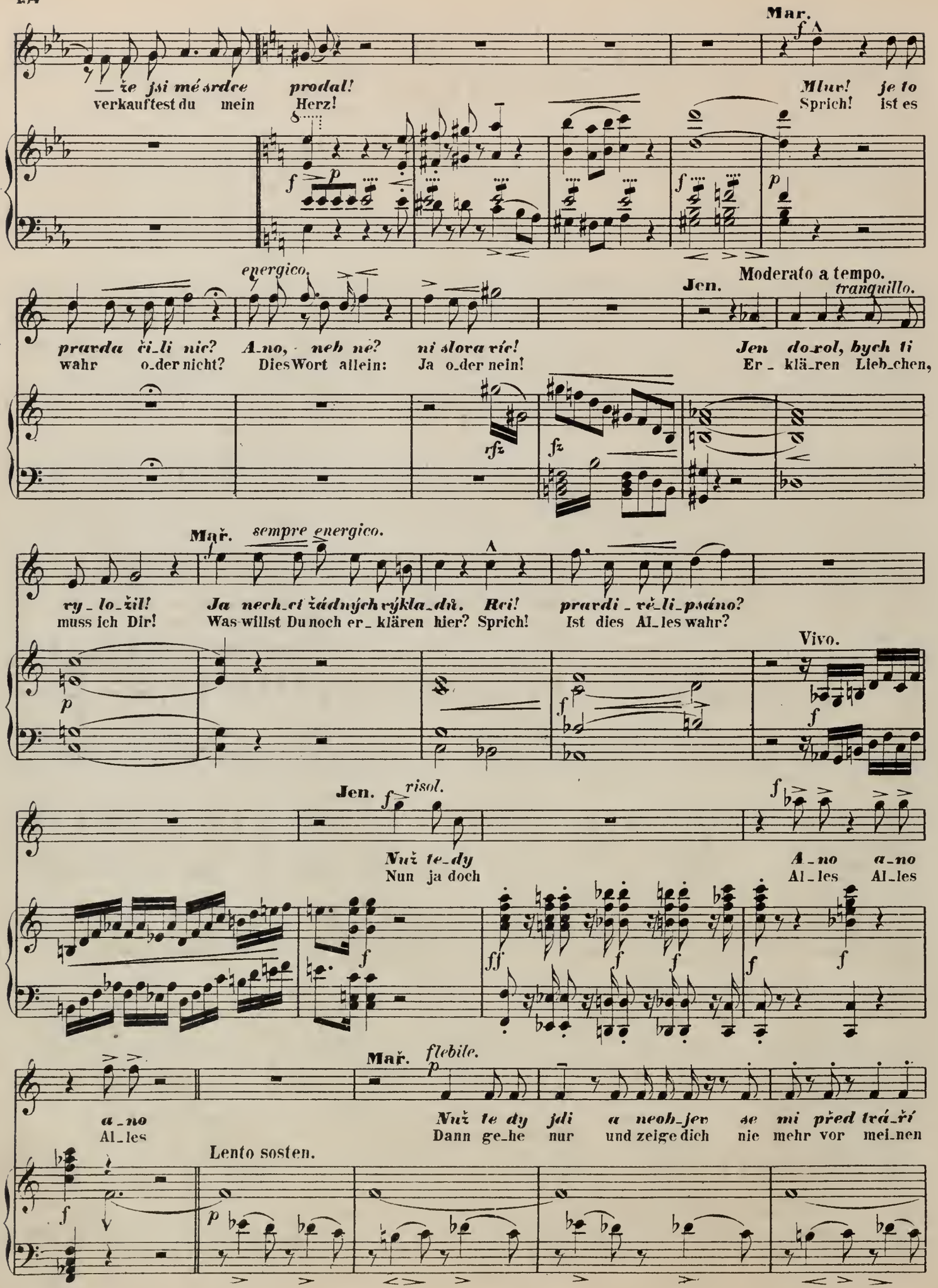
má ty hvězdo mé_ho ži_ví_! *o mluv jak stojí naše věc a če_ho se na_*
Schatz du Son_ne mei_nes Le_bens_! O sprich winkt uns'rer Lieb Ge_deihn o_der hof_fen wir ver_

Mař.

di_ ti? *Jdiž pak!* *Ty jsi mne o_klamal tys hanebně se cho_*
ge_ bens? Hin_weg! Mit mei_ner treuen Lieb, triebst du nur Spiel und

Moderato.

val *Kterak jsi sní_žil se_be sám*
Scherz ja sich selbst zu e_wi_ger Schande


Mar.
— že jsi mé srdce prodal!
verkauftest du mein Herz!
Mluv! je to
Sprich! ist es
energico.
Moderato a tempo.
Jen.
tranquillo.
pravda či_li nic? A_no, neb ně? ni slova víc!
wahr o_der nicht? Dies Wort allein: Ja o_der nein!
Jen dovol, bych ti
Er_klä_ren Lieb_chen,
Mař. sempre energico.
vy_lo_žil!
muss ich Dir!
Ja nech_ci žádných výkla_dů. Rci! pravdi_vě_li_psáno?
Was willst Du noch er_klären hier? Sprich! Ist dies Al_les wahr?
Vivo.
Jen. risol.
Nuž te_dy
Nun ja doch
A_no a_no
Al_les Al_les
Mař. flebile.
a_no
Al_les
Nuž te dy jdi a neob_jev se mi před trá_ří
Dann ge_he nur und zeige dich nie mehr vor mei_nen
Lento sosten.

con grand espressione.

Jen.

ví - ce! *Jen do-vol mi hych zu-lí-hal tvé krás-né dra-hé*
Au - gen! Lass' Hol-de süs-sen Ho-nig mich von dei-nen Lip-pen

Mař. *parlando.*

lí - ce! *Na-ší už lás-ky konec je, a já! já si vez-mu*
sau - gen! Mit uns-rer Lieb' ist's aus und ich, ich hei-ra-the To-

Allo vivo. **Jen.** (se směje) lacht *piu f*

Vaška. *Ha ha ha ha, ha ha ha ha, aj tot' by by-la ha ha ha ha, tot' by*
bi-as. Ha ha ha ha ha ha ha ha das wä-re wahr-lich ha ha ha ha wä-re

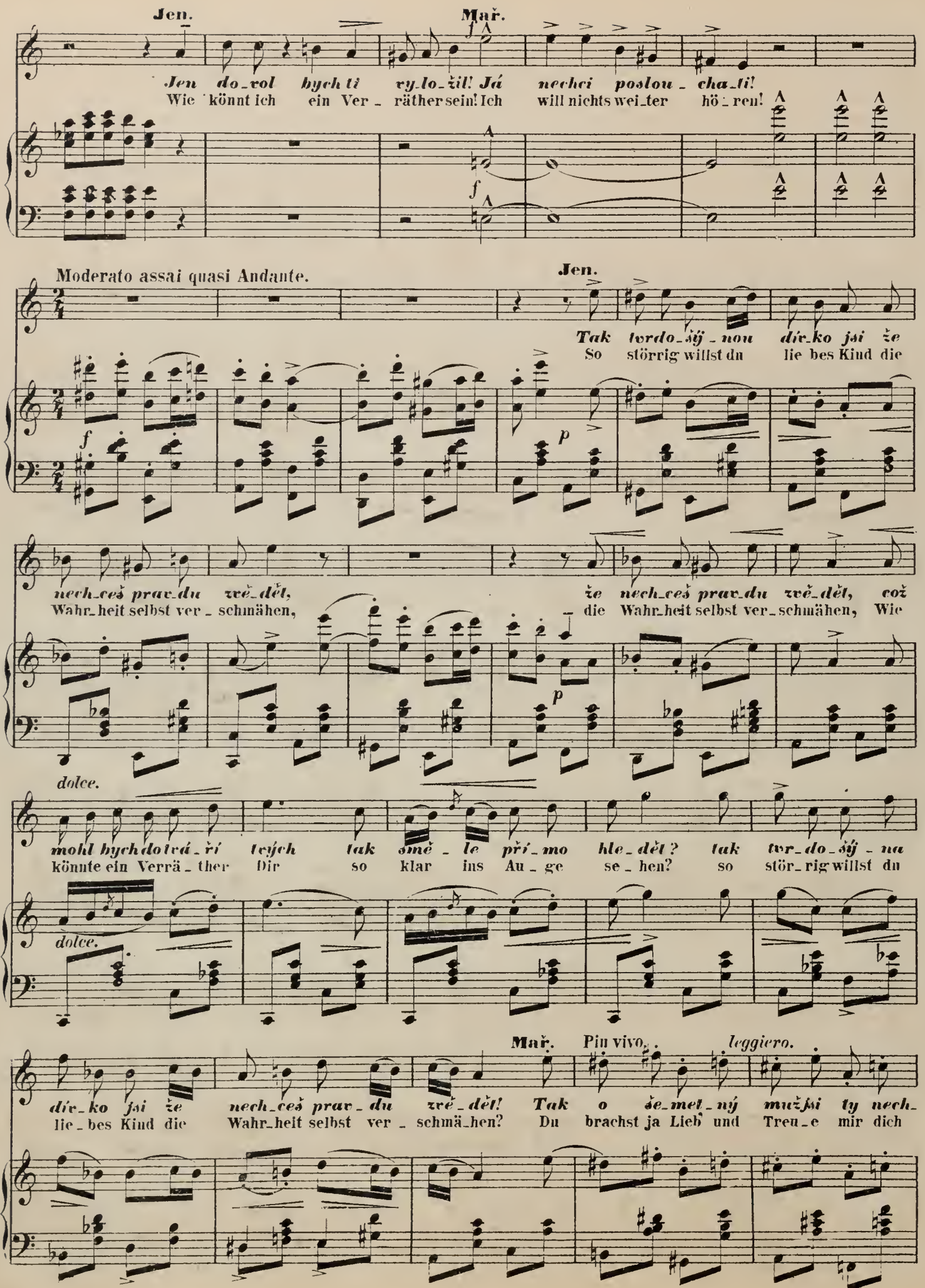
cresc.

by-la ha ha ha ha, roz-kož-ná ve-se-lá vě-ru ve-se-lá fraš-ka!
wahr-lich ha ha ha ha ein gar köst-li-cher Spass, ein köst-li-cher Spass!

sempre cresc.

Mař. **Jen.**

Tak, ty se je-ště vysmě-ješ? Mám-ť vě-ru proč se smá-ti.
So! Spott und Scherz noch o-ben-drein? Lass dir nur er-klä-ren.


Jen.
Mař.
Jen do_vol bych ti vy_lo_žil! Já nechci poslou_cha_ti!
Wie könnt ich ein Ver_räther sein! Ich will nichts wei_ter hö_ren!
Moderato assai quasi Andante.
Jen.
Tak tvrdo_šíj_nou dív_ko jsi že
So störrig willst du lie bes Kind die
nech_ceš prav_du zvě_dět,
Wahr_heit selbst ver_schmähen,
že nech_ceš prav_du zvě_dět, což
die Wahr_heit selbst ver_schmähen, Wie
dolce.
mohl bych dotvá_ří tvých tak ome_le pří_mo hle_dět? tak tvr_do_šíj_na
könnte ein Verrä_ther Dir so klar ins Au_ge se_hen? so stör_rig willst du
dolce.
Mař. Più vivo. leggiero.
dív_ko jsi že nech_ceš prav_du zvě_dět! Tak o še_met_ný mužjsi ty nech_
lie_bes Kind die Wahr_heit selbst ver_schmä_hen? Du brachst ja Lieb und Treu_e mir dich

ci o to - bě vě - dět, *nech - ci o to - bě vě - dět, ni*
muss mein Herz ver - schmähen, Dich muss mein Herz ver - schmä - hen. Auch

do falešných tvářích tvých co ži - va ví - ce hle - dět, tak o še - met - ný
will ich Ver - rä - ther dir nie mehr ins Au - ge se - hen. Du brachst ja Lieb' und

dolce

Jen Tempo I.

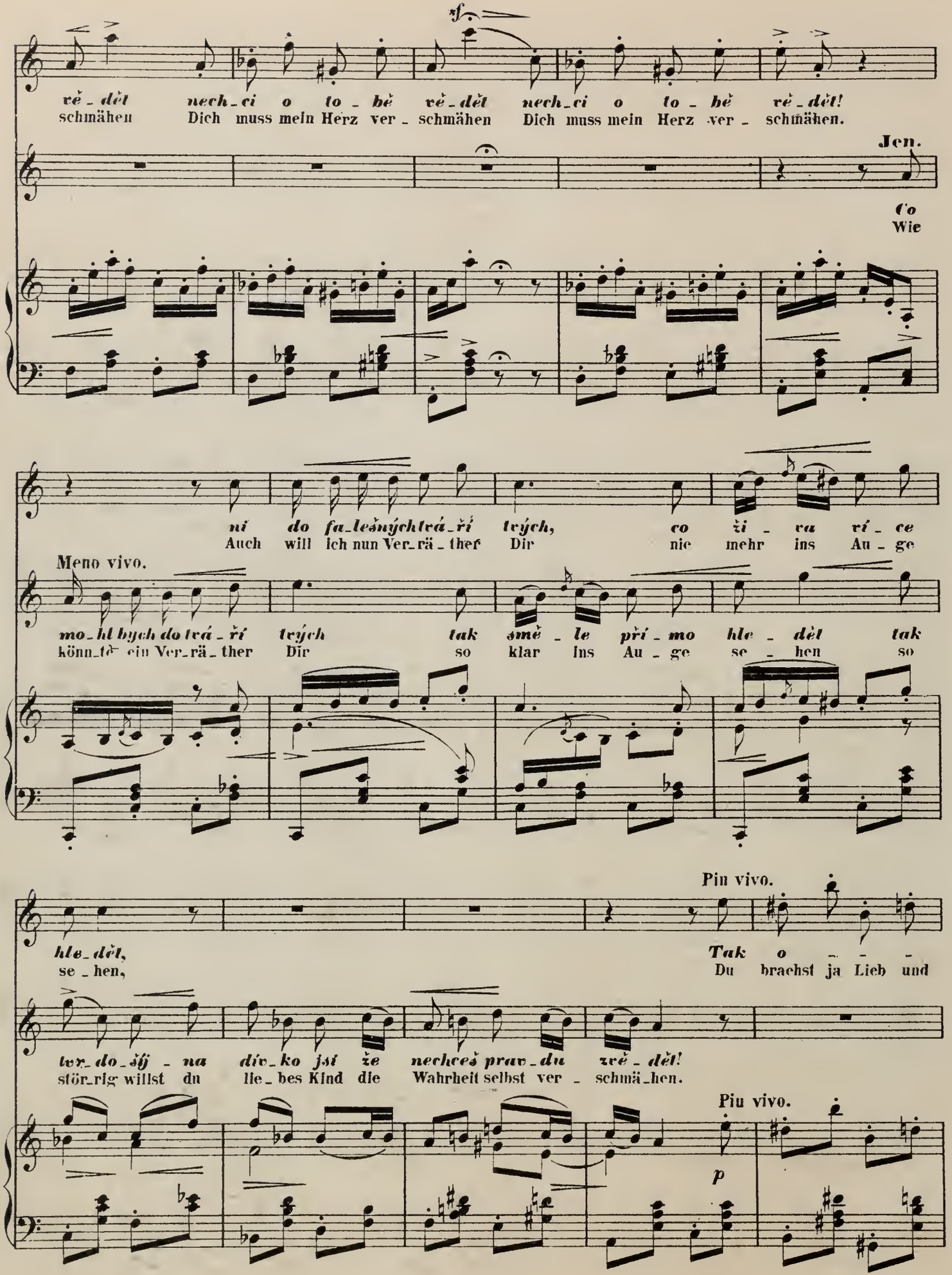
muž jsi ty nech - ci o to - bě vě - dět. *Tak tvr - do - šíj - na dív - ko jsi že*
Treu - e mir Dich muss mein Herz ver - schmä - hen. So stör - rig willst Du lie - bes Kind, die

p

Mař.
Più vivo.

nech - ceš prav - du vě - dět. *Tak o - še - met - ný muž jsi ty nech - ci o to - bě*
Wahr - heit selbst ver - schmä - hen. Du brachst ja Lieb und Treu - e mir, Dich muss mein Herz ver -

p leggiero.


vě_dět nech_ci o to_bě vě_dět nech_ci o to_bě vě_dět!
schmähen Dich muss mein Herz ver_schmähen Dich muss mein Herz ver_schmähen.
Jen.
Co
Wie
ni do fa_lešných trá_ří tvých, co ži_ra ví_ce
Auch will ich nun Ver_rä_ther Dir nie mehr ins Au_ge
Meno vivo.
mo_hl bych do trá_ří tvých tak směle přímo hle_dět tak
könn_te ein Ver_rä_ther Dir so klar ins Au_ge se_hen so
Piu vivo.
hle_dět,
se_hen,
Tak o _ _ _
Du brachst ja Lieb und
tvr_do_šíj_na dív_ko jsi že nechceš prav_du zvě_dět!
stör_rig willst du lie_bes Kind die Wahrheit selbst ver_schmä_hen.
Piu vivo.
p

– – – še – mel – ný muž jsi ty tak nech – ci o to – bě vě – dět nech –
Treu – e mir dich muss mein Herz ver – schmä – hen Dich muss mein Herz ver – schmä – hen Dich

že nech – ceš prav – du zvě – dět
Die Wahr – heit selbst ver – schmä – hen

cresc.

ci o to – bě vě – dět nech – ci vě – dět nech – ci vě – dět nech – ci
muss mein Herz ver – schmä – hen e – wig e – wig dich ver – schmä – hen e – wig

tak tvrdo – šíj – na dícko jsi tak tvrdo – šíj – na dícko jsi tak tvrdo – šíj – na dícko jsi že
so störrig willst du liebes Kind so störrig willst du liebes Kind so störrig willst du liebes Kind so

vě – dět nech – ci vě – dět!
e – wig dich ver – schmähen!

nechceš pravdu nechceš pravdu zvě – dět!
störrig willst du liebes Kind ver – schmähen!

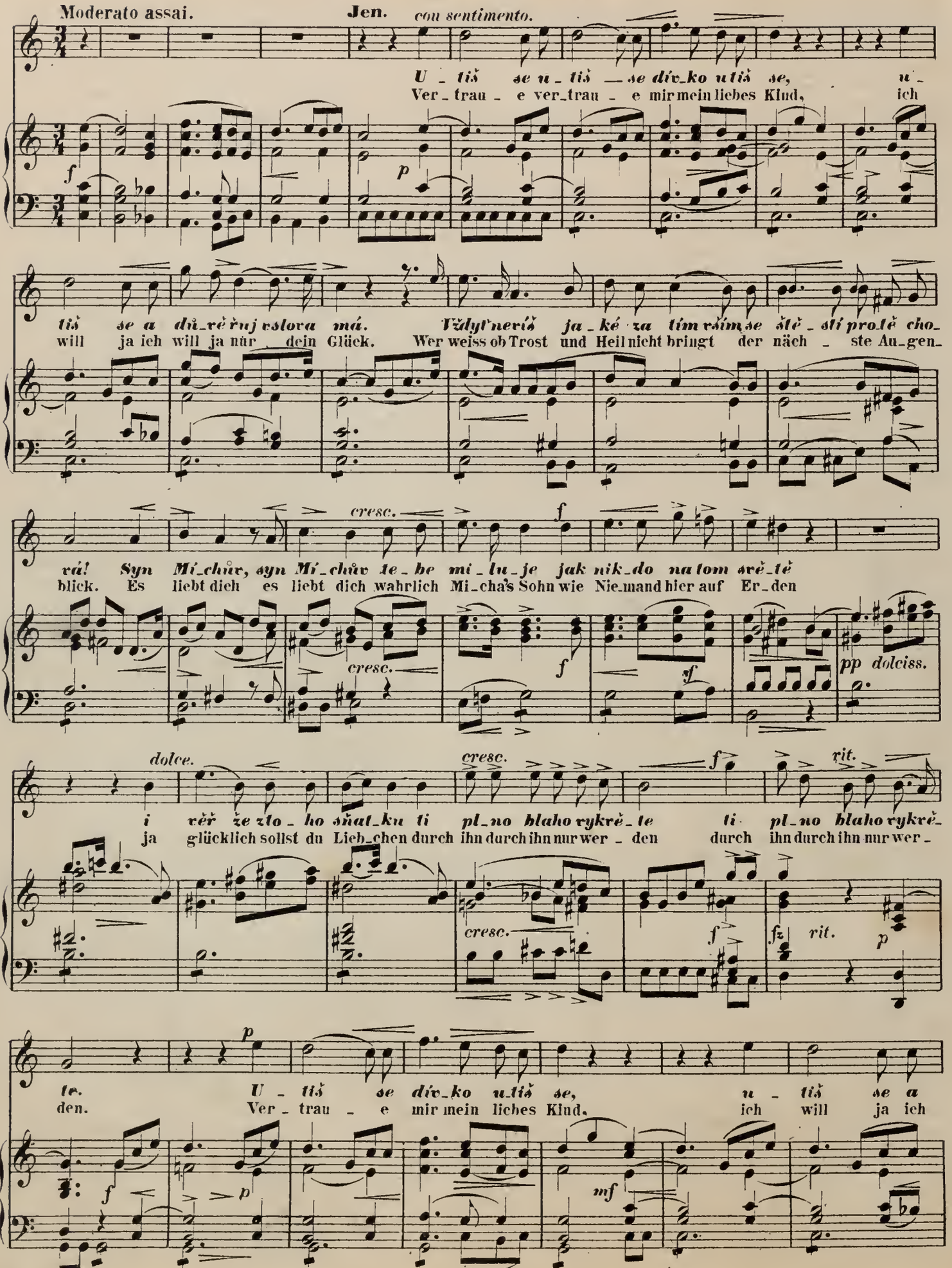
Výjev VIII.

8te Scene.

Mařenka. Jeník. Dohazovač.

Moderato assai.

Jen. *con sentimento.*



Mař.

dů_věřujeslora má a důvěřujeslo_ra má! O bo_že o bo_že slo_ra trá mne vě_ru
will ja nur dein Glück ja — ich will nur dein Glück! O weh' mir o weh' mir! was du sagst, bricht mir das

rit. *espressivo.*

Doh.

u_smr_cu_jí. Já neslyšel jsem moudřejších já neslyšel jsem mou_dřejších a vše_mu
Herz ent_zwei. Ich hör_te nie was G'schei_te_res ich hör_te nie was G'schei_te_res und sag hie_

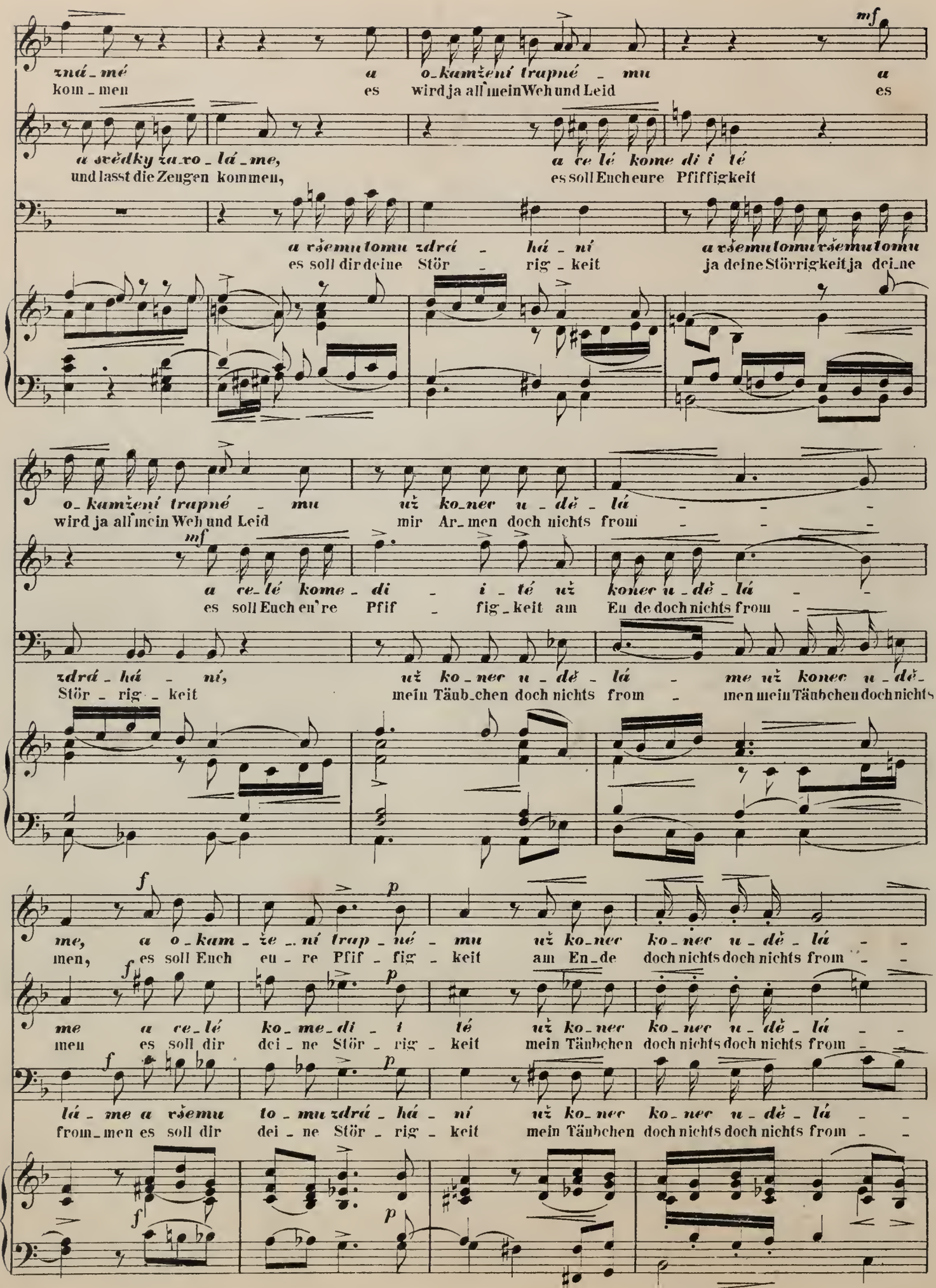
vše_mu přt_svěd_ču_ji. Teď ted' ted' ted' přive_du sem
zu mein A_men mein A_men. Jetzt jetzt jetzt ru_fen wir die

Listesso tempo ma moderato.

Mař.
Já přtvolám sem ro_di_če, a svěd_ky mo_je
Ja ru_fet nur die El_tern doch, und lasst die Zeu_gen

Jen.
Teď přivedte sem ro_di_če
Ja ru_fet nur die Al_ten doch

Doh.
ro_di_če, a svědky za_ro_lá_me
Al_ten noch, und lasst die Zeugen kom_men


známé a okamžení trapné mu a
kom_men es wird ja all mein Weh und Leid es
a svědky zavolá_me, a ce_lé kome_di_i_té
und lasst die Zeugen kommen, es soll Euch eure Pfiffigkeit
a všemu tomu zdrá_há_ní a všemu tomu všemu tomu
es soll dir deine Stör_rig_keit ja deine Störrigkeit ja dei_ne
okamžení trapné_mu už konec u_dě_lá
wird ja all mein Weh und Leid mir Ar_men doch nichts from
a ce_lé kome_di_i_té už konec u_dě_lá
es soll Euch eu_re Pfif_fig_keit am En_de doch nichts from
zdrá_há_ní, už ko_nec u_dě_lá_me už konec u_dě_
Stör_rig_keit mein Täub_chen doch nichts from_men mein Täubchen doch nichts
me, a okam_že_ní trap_né_mu už ko_nec ko_nec u_dě_lá
men, es soll Euch eu_re Pfif_fig_keit am En_de doch nichts doch nichts from
me a ce_lé ko_me_di_t té už ko_nec ko_nec u_dě_lá
men es soll dir dei_ne Stör_rig_keit mein Täubchen doch nichts doch nichts from
lá_me a všemu to_mu zdrá_há_ní už ko_nec ko_nec u_dě_lá
from_men es soll dir dei_ne Stör_rig_keit mein Täubchen doch nichts doch nichts from

me, *ted'* *ted'* *při - vo - lám* *sem*
men Ja ja ru - fet nur die

me *ted'* *ted'* *při - ved' - te* *sem*
men Ja ja ru - fet nur die

me *ted'* *při - ve - du sem* *ro - di - če a svěd - ky za - vo - lá - me a vše - mu to - mu*
men Jetzt ru - fen wir die Al - ten noch und lasst die Zeu - gen kom - men es soll dir dei - ne

ro - di - če *při - vo - lám* *při - vo - lám* *ro - di -*
El - tern her ru - fet nur Al - le her Al - le

ro - di - če *při - ved' - te* *při - ved' - te* *ro - di -*
El - tern her ru - fet nur Al - le her Al - le

zdráhá - ní už ko - nec u - dě - lá - me vše - mu to - mu vše - mu to - mu vše - mu to - mu konec u - dě -
Stör - rigkeit mein Täubchen doch nichts from - men ja es soll dir deine Störrigkeit mein Täubchen garnichts garnichts

če
her

Jdi! *co tu ješ - tě chceš?*
fort! Was willst du noch hier?

če
her

Což ješ - tě ne - po - cho - pu - ješ?
Nun zürnest du noch im - mer mir?

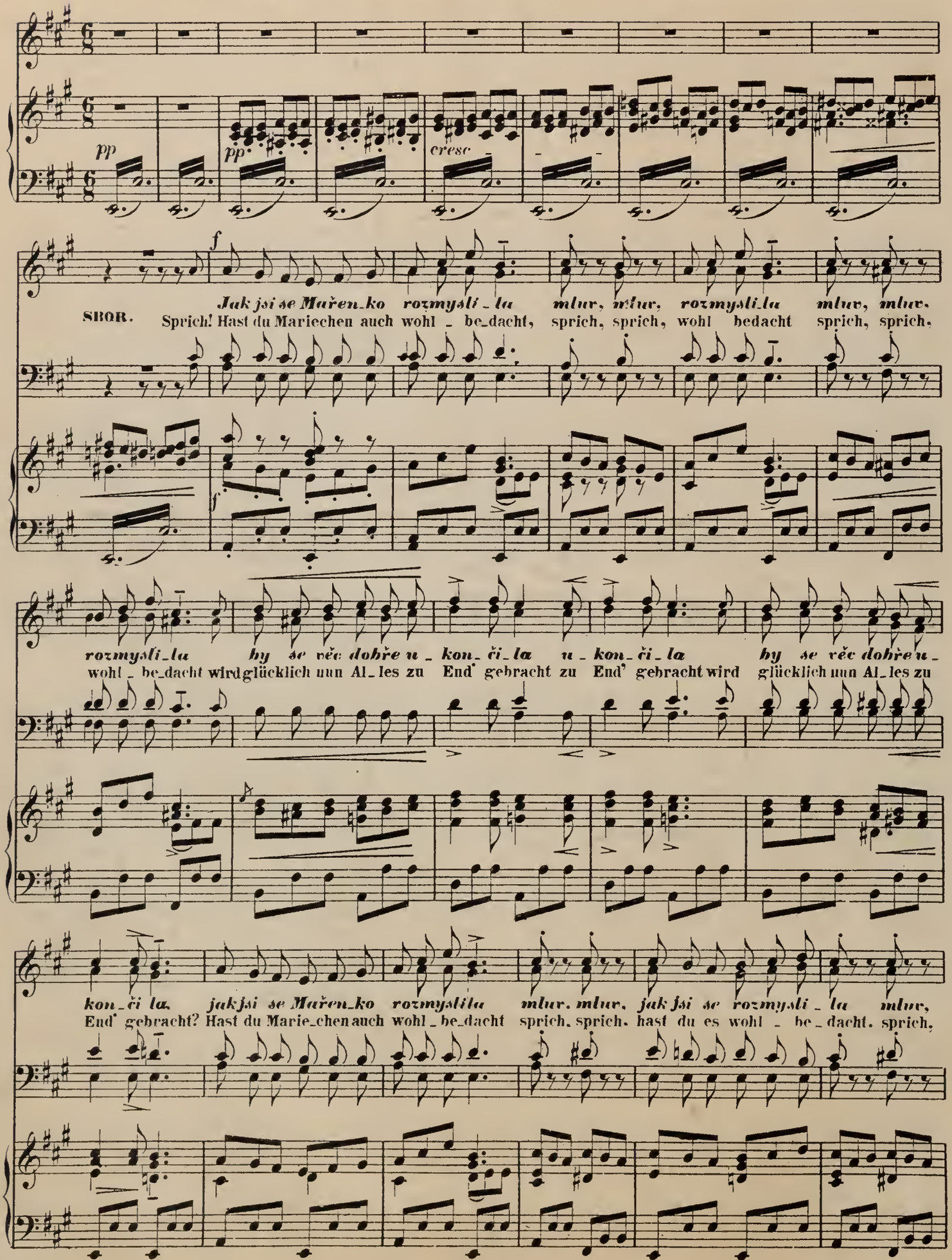
(odejde)
(geht ab.)

lá - me!
from - men!

FINALE.

Výjev IX.

9te Scene.



(bei Seite)
Mař. (stranou pro sebe.)

cresc.

fp

Jak jsi se rozmysli - la, Ma - řen - ko mluv! Já pomstím se
hast du es wohl - be - dacht Ma - rie - chen sprich! Ja rä - chen will ich

cresc.

cresc.

ff *f* *p*

a u - či - ním vco on snad sám ne - vě - řil.
nun den Verrath und thun was er selbst nicht ahnt.

O kři - vě kři - vě Je - ník - ku jsi stře - ly své za mě řil.
Um - sonst hast du Un - ge - treu - er den Schreck - pfeil aus - ge - sandt.

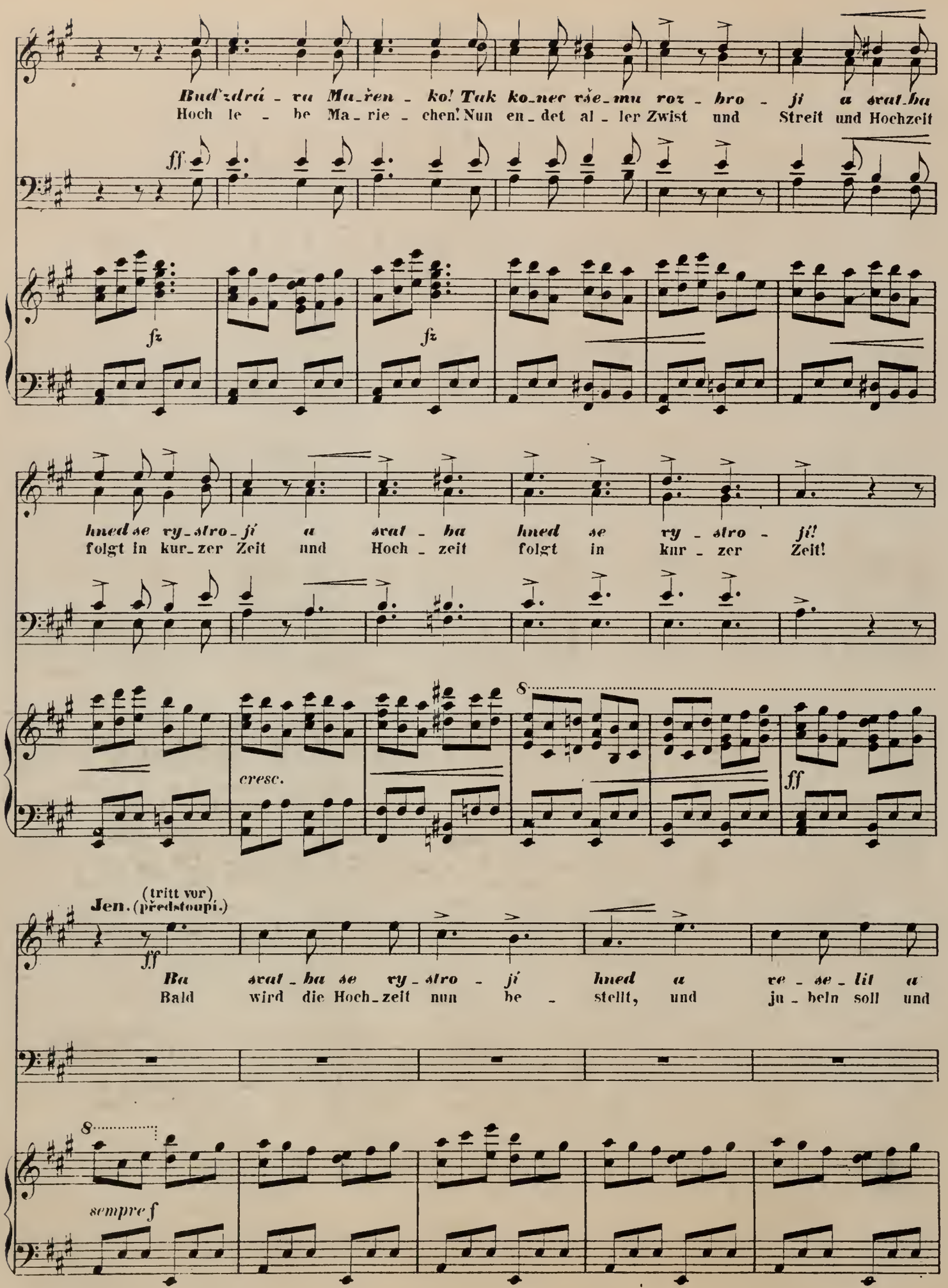
piu p

cresc - -

ff

Já u - či - ním jak žá - dá - te!
Ja ich fü - ge mich in mein Ge - schick!

f *ff* *fz* *fz* *fz* *ff*


Buď zdrá - va Ma_řen - ko! Tak ko_nec vše_mu roz - hro - jí a svat_ba
Hoch le - be Ma_rie - chen! Nun en_det al - ler Zwist und Streit und Hochzeit
ff
fz
fz
hned se vy_stro_jí a svat - ba hned se vy - stro - jí!
folgt in kur_zer Zeit und Hoch - zeit folgt in kur - zer Zeit!
8
cresc.
ff
Jen. (tritt vor) (předstoupí.)
ff
Ba svat_ba se vy_stro - jí hned a ve - se_lit a
Bald wird die Hoch_zeit nun be - stellt, und ju_beln soll und
8
sempre f

A

ve_se_lit se hu_de svèt_____!
ju_beln soll die gan_ze Welt_____!

cresc.

Moderato.

Há. *f*

*Hle Je_ník! kde se ta_dy vzal? Nuž ot_če dos_ti dlou_ho jsem___se vci_zi_*
Seht! Konrad! wie kommt der nur her? Nun Va_ter, ich hab schon lang ge_nug ___mich in der

Mí. *f*

Moderato.

ff

p

espressivo. *rit.*

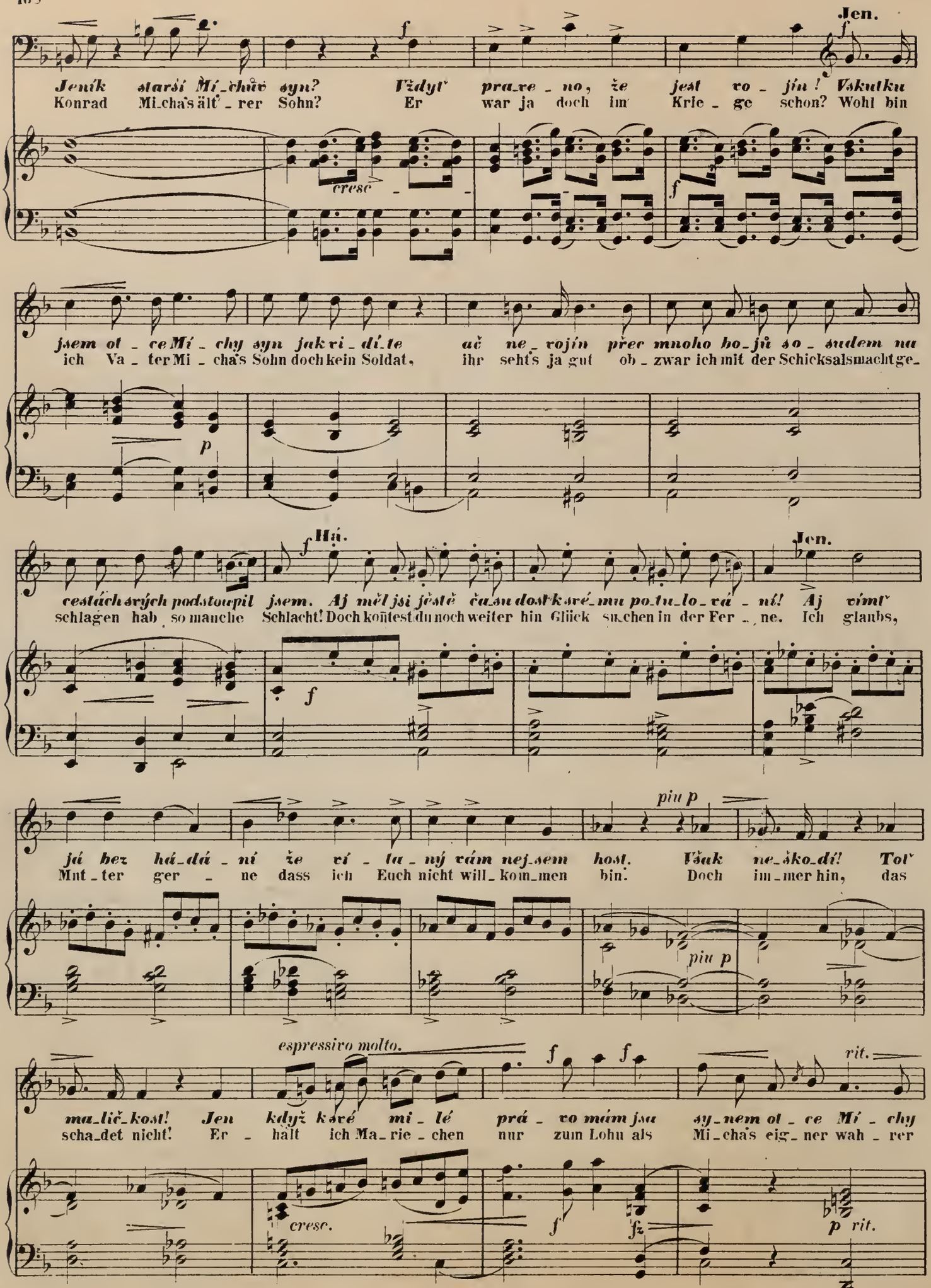
ně už potlou_kal. Jet' tu_šim zrr_cho_vaný čas bych do_mu se po_dí_val zas.
Frem_de um_ge_schn; es wä_re wohl schon ho_he Zeit, dass ihr mich vondem Bann be_freit.

rit.

Doh. *mf*

Aj! prav_da. li či pou_hý sen že spro_stý chu_dý chasník ten jest
Ei! soll ichs glau_ben o_der nicht hier die_ser ar_me fei_ge Wicht sei

p


Jen.
Jeník starší Mí_chův syn? Vždyť pra_vе_no, že jest vo_jín! Vskutku
Konrad Mi_cha's ält_rer Sohn? Er war ja doch im Krie_ge schon? Wohl bin
cresc
jsem ot_ce Mí_chy syn jak vi_dí_te ač ne_vojín přec mnoho ho_jů so_udem na
ich Va_ter Mi_cha's Sohn doch kein Soldat, ihr seht's ja gut ob_zwar ich mit der Schicksalsmacht ge_
Há.
Jen.
cestách svých podstoupil jsem. Aj měl jsi ještě ča_su dost k své_mu po_tu_lo_vá_ní! Aj vímť
schlagen hab so manche Schlacht! Doch kontest du noch weiter hin Glück su_chen in der Fer_ne. Ich glaubs,
piu p
já bez há_dá_ní že ví_ta_ný vám nej_sem host. Však ne_ško_dí! Totť
Mut_ter ger_ne dass ich Euch nicht will_kom_men bin. Doch im_mer hin, das
piu p
espressivo molto.
rit.
ma_lič_kost! Jen když své mi_lé prá_vo mám jsa syn_nem ot_ce Mí_chy
scha_det nicht! Er_halt ich Ma_rie_chen nur zum Lohn als Mi_cha's eig_ner wah_rer
cresc.
rit.

Há.

Jc.

*sám! To neplatí to podvod jest. Ne podvod pouhá jenom lest, co psá_no je, to psá_*
Sohn! Nicht gelten kann was Trug nur ist. Kein Trug ists, nur ei_ne blosse List, geschrie_ben ist geschrie_

no! Hle! jsme tu dva, kterému znás dá sa_mu Ma_řen_ka svůj hlas,
ben! Sie wäh_le selbst ihn o_der mich. Wohl_an! Lie_bes Ma_rie_chen, sprich!

energico.

Mař.

con fuoco.

to_mu buď štěstí přá_no! Ach ted' jsem tě po_cho_pi_la, Jeníč_ku
Wen willst du e_wig lie_ben? Ach Theu_rer nun wird es Tag für mich ich lie_be

A

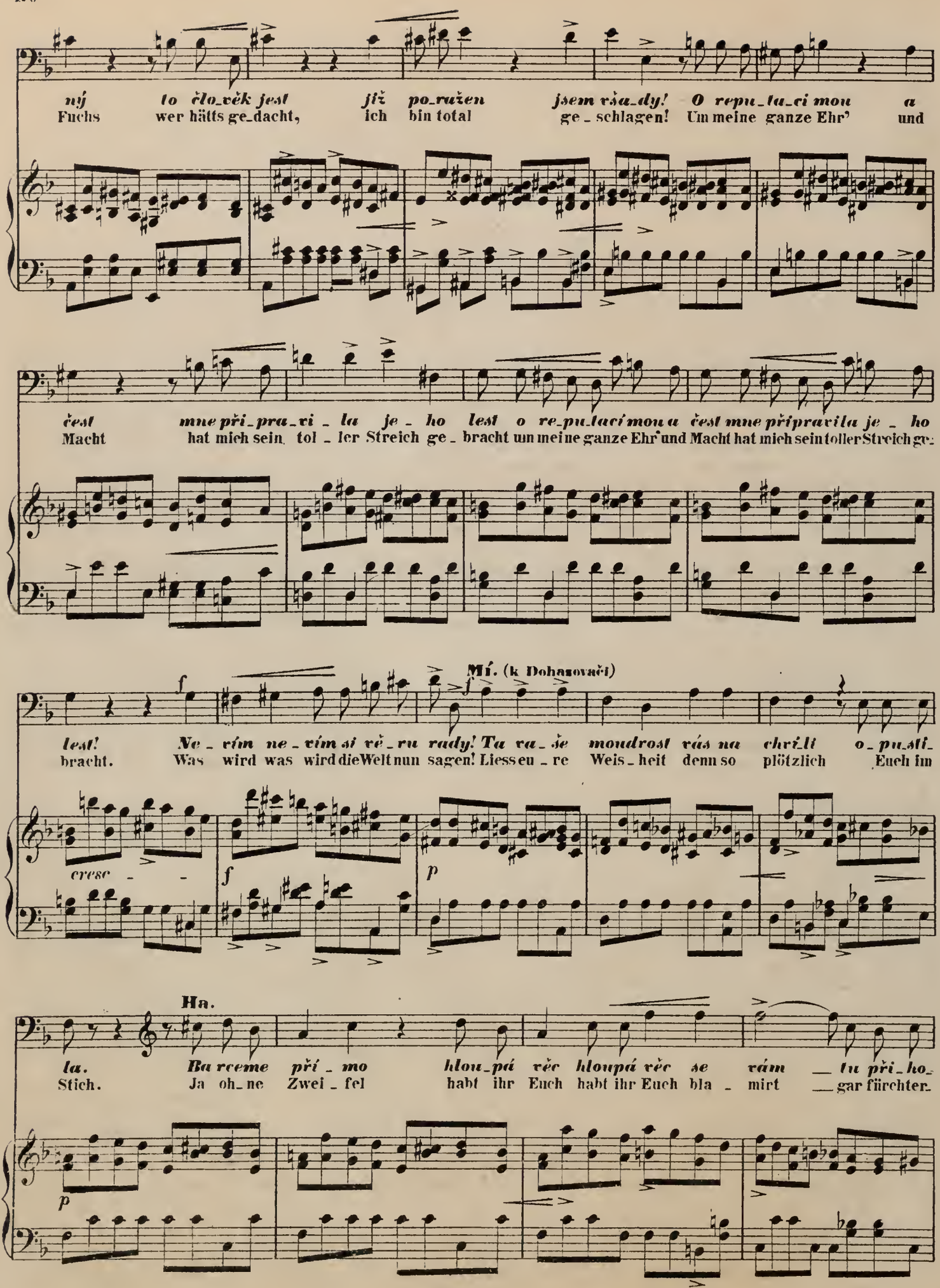
Vivace.

muj jsem trá! jsem trá!
dich nur dich nur dich!

leggierissime e sempre staccato.

Doh.

*Aj prohna_ný to člověk jest již po ražen jsem vša_dy aj prohna_*
Ein schlauer Fuchs wer hätts ge_dacht, ich bin to_tal ge_schla_gen. Ein schlauer


ný to člověk jest již poražen jsem vždy! O reputaci mou a
Fuchs wer hätts gedacht, ich bin total geschlagen! Um meine ganze Ehr' und
čest mne připravila je ho lest o reputaci mou a čest mne připravila je ho
Macht hat mich sein toller Streich gebracht um meine ganze Ehr' und Macht hat mich sein toller Streich ge-
Mí. (k Dohazovači)
lest! Ne vím ne vím si věru rady! Ta vaše moudrost vás na chvíli opustí
bracht. Was wird was wird die Welt nun sagen! Liess eure Weisheit denn so plötzlich Euch im
cresc
Ha.
la. Ba rceme přímo hloupá věc hloupá věc se vám tu přiho-
Stich. Ja ohne Zweifel habt ihr Euch habt ihr Euch blamirt gar fürchter-

Mař.

*di_la. Ta va_še mou_drost ta vaše mou_drost vás na chví_li o_pu_*
lich. Liess eu_re Weis_heit liess eu_re Weis_heit denn so plötz_lich Euch im

Jen.

SBOR: *Ha ha ha ha ha ha ha ha ha hloupá věc ha hlou_pá věc se vám při_ho_di_*
CHOR. Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha blamirt bla_mirt habt ihr euch fürchter_

*Ha ha ha ha ha ha ha ha ha hlou_pá věc se vám při_ho_di_*
Ha ha ha ha ha ha ha ha blamirt bla_mirt habt ihr euch fürchter_

Há.

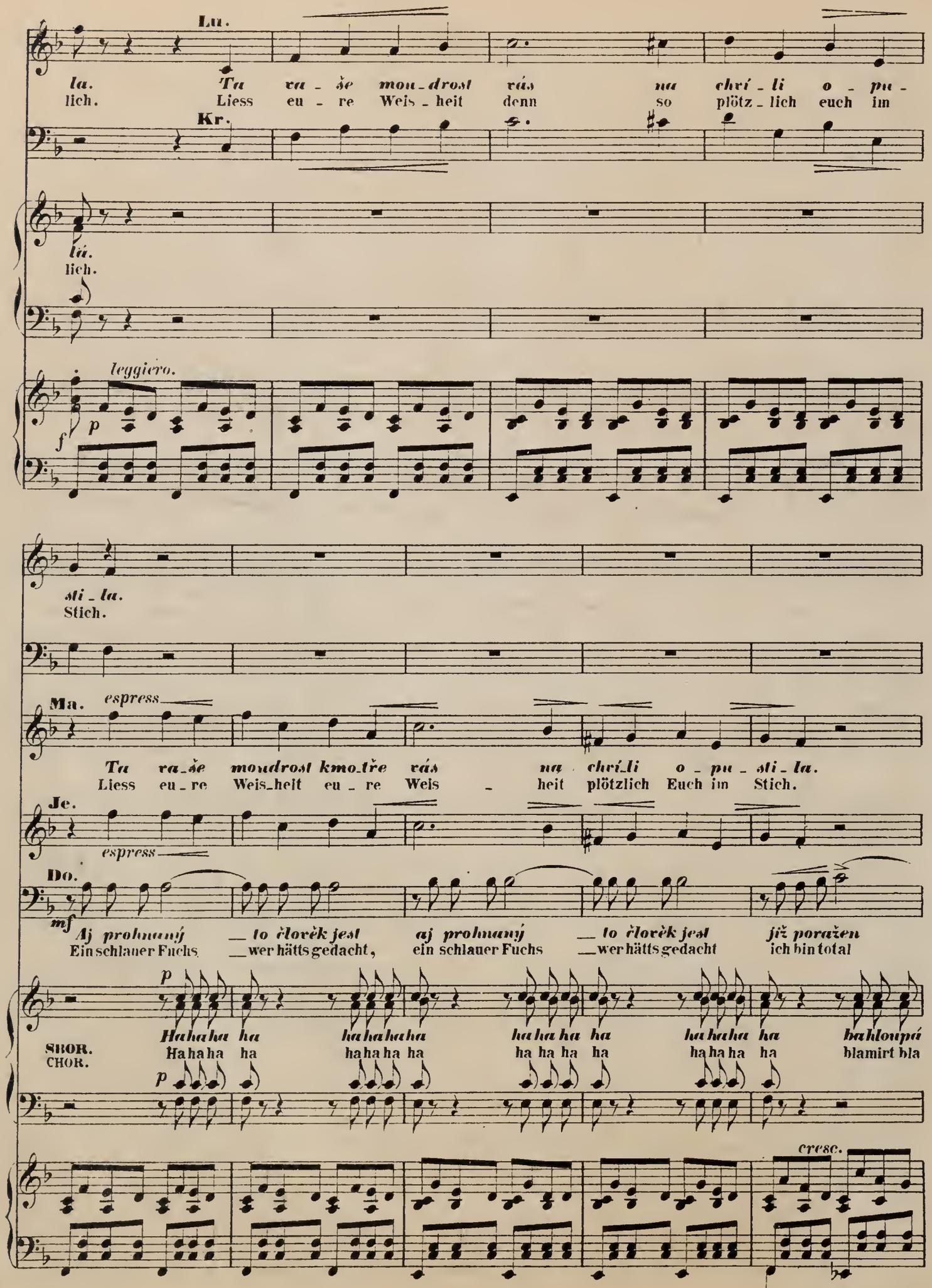
*sti_la. Ba rceme pří_mo hlou_pá věc hlou_pá věc se vám tu při_ho_di_*
Stich. Ja oh_ne Zwei_fel habt ihr euch habt ihr euch bla_mirt gar fürchter_

sempre f

*ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha hlou_pá věc ha hloupá věc se vám při_ho_di_*
lich ha ha ha ha *sempre f* ha ha ha ha ha ha ha ha blamirt bla_mirt habt ihr euch fürchter_

*la. ha ha ha ha ha ha ha ha ha hloupá věc se vám při_ho_di_*
lich. ha ha ha ha ha ha ha ha blamirt bla_mirt habt ihr euch fürchter_

piu f


Lu.
la.
lich.
Tu va še mou drost vás na chví li o pu
Liess eu re Weis heit denn so plötz lich euch im
Kr.
lú.
lich.
leggiero.
sti la.
Stich.
Ma.
espress
Tu va še moudrost kmo tře vás na chví li o pu sti la.
Liess eu re Weis heit eu re Weis heit plötzlich Euch im Stich.
Je.
espress
Do.
mf
Aj prohnaný to člověk jest aj prohnaný to člověk jest již poražen
Ein schlauer Fuchs wer hätts gedacht, ein schlauer Fuchs wer hätts gedacht ich bin total
p
SBOR.
CHOR.
Hahaha ha hahahaha hahaha ha hahaha ha bahloupá
Hahaha ha hahaha ha ha ha ha ha ha ha blamirt bla
p
cresc.

Do.

— *jsem vša - dy o re - pu - ta - cí mou a čest mne při - pra - xi - la je - ho*
— ge - schla - gen um mei - ne gan - ze Ehr und Macht hat mich sein tol - ler Streich ge -

cresc.

SB. CHOR. *věc* mirt *se* habt *vám* ihr *se* habt *vam* ihr *při - ho - di -* euch fürch - ter -

ha hlou - pá věc se vám při - ho - di -
bla - mirt bla - mirt habt ihr euch fürch - ter -

Lu. *f* *cresc.*

Ba ree - me při - mo hlou - pá věc se vám tu při - ho - di - la
Ja oh - ne Zwei - fel habt ihr euch bla - mirt gar fürch - ter - lich ihr

Há. *f* *cresc.*

Mi. *f* *cresc.*

Ba ree - me při - mo hlou - pá věc se vám tu při - ho - di - la
Ja oh - ne Zwei - fel habt ihr euch bla - mirt gar fürch - ter - lich ihr

Kr. *f* *cresc.*

Do. *f* *cresc.*

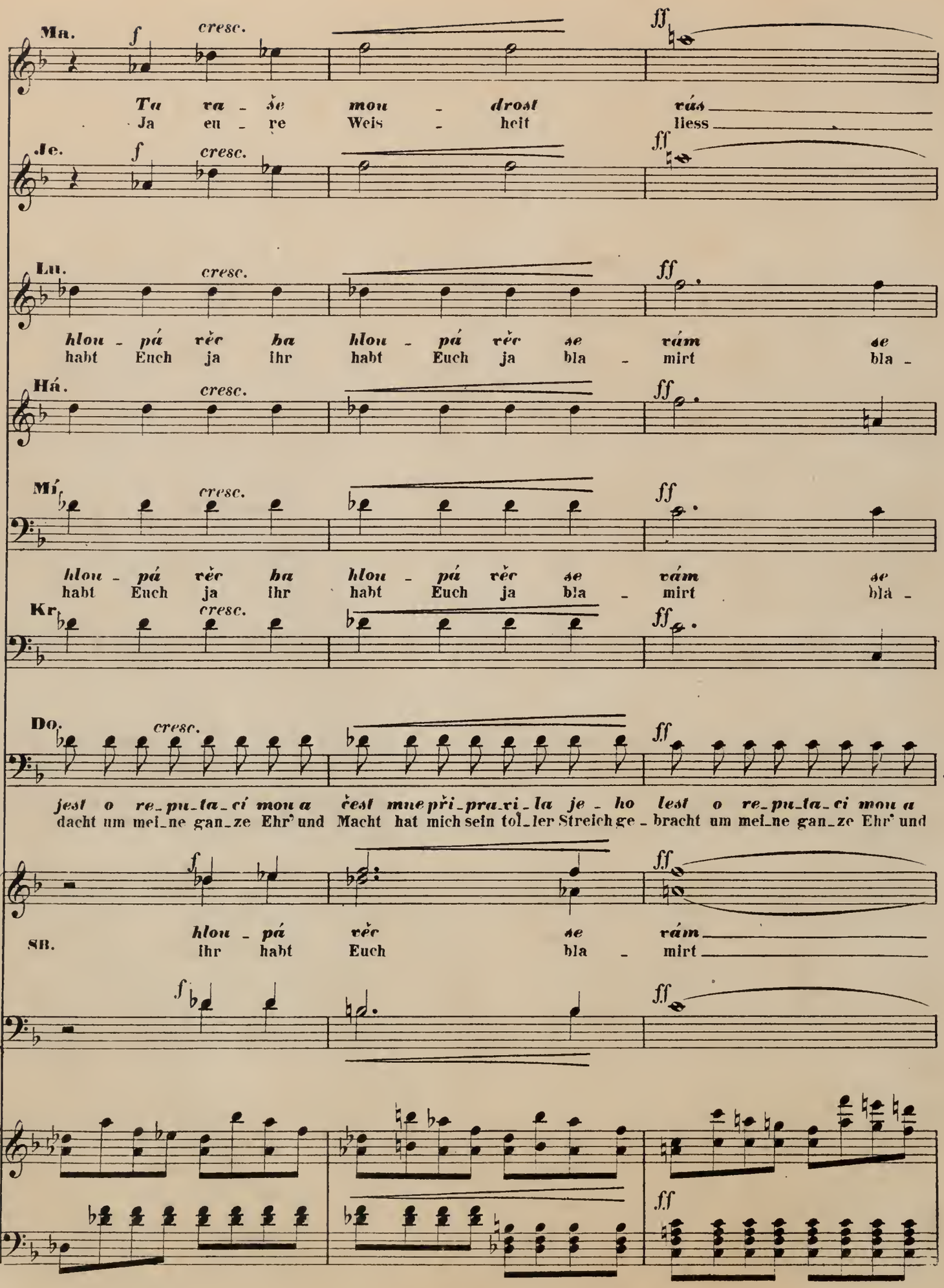
lest. Aj prohna - ný to člo - věk jest aj prohna - ný to člo - věk
bracht. Ein schlauer Fuchs wer hätts ge - dacht, ein schlauer Fuchs wer hätts ge -

f *cresc.*

SB CHOR. *la. Ha ha ha ha ha* lich. Ha ha ha ha *ha ha ha ha* ha ha ha ha *ha ha ha ha* ha ha ha ha *ha ha ha ha* ha ha ha ha

f *cresc.*

sempre. *cresc.*


Ma.
f
cresc.
ff
Ta ra - še mou - drost rás
Ja eu - re Weis - heit liess
Je.
f
cresc.
ff
Lu.
cresc.
ff
hlou - pá věc ha hlou - pá věc se rám se
habt Euch ja ihr habt Euch ja bla - mirt bla -
Há.
cresc.
ff
Mí.
cresc.
ff
hlou - pá věc ha hlou - pá věc se vám se
habt Euch ja ihr habt Euch ja bla - mirt bla -
Kr.
cresc.
ff
Do.
cresc.
ff
jest o re-pu-ta-ci mou a čest mne při-pra-vi-la je - ho lest o re-pu-ta-ci mou a
dacht um mei-ne gan-ze Ehr' und Macht hat mich sein tol-ler Streich ge - bracht um mei-ne gan-ze Ehr' und
f
ff
SB.
hlou - pá věc se rám
ihr habt Euch bla - mirt
f
ff
ff

sempre ff

— *o - pu - sti - la ta va - še mou - drost*
— Euch bald im Stich ja eu - re Weis - heit

sempre ff

sempre ff

vám, tu při - ho - di - la se vám se vám se
mirt, gar fürch - ter - lich bla - mirt bla - mirt bla -

sempre ff

sempre ff

vám tu při - ho - di - la se vam se vám se
mirt, gar fürch - ter - lich bla - mirt bla mirt bla -

sempre ff

sempre ff

čest mne při - pra vi - la je - ho lest. *nevím si ra - dy* *nevím si ra - dy*
Macht hat mich sein toller Streich ge - bracht to - tal geschlagen to - tal geschlagen

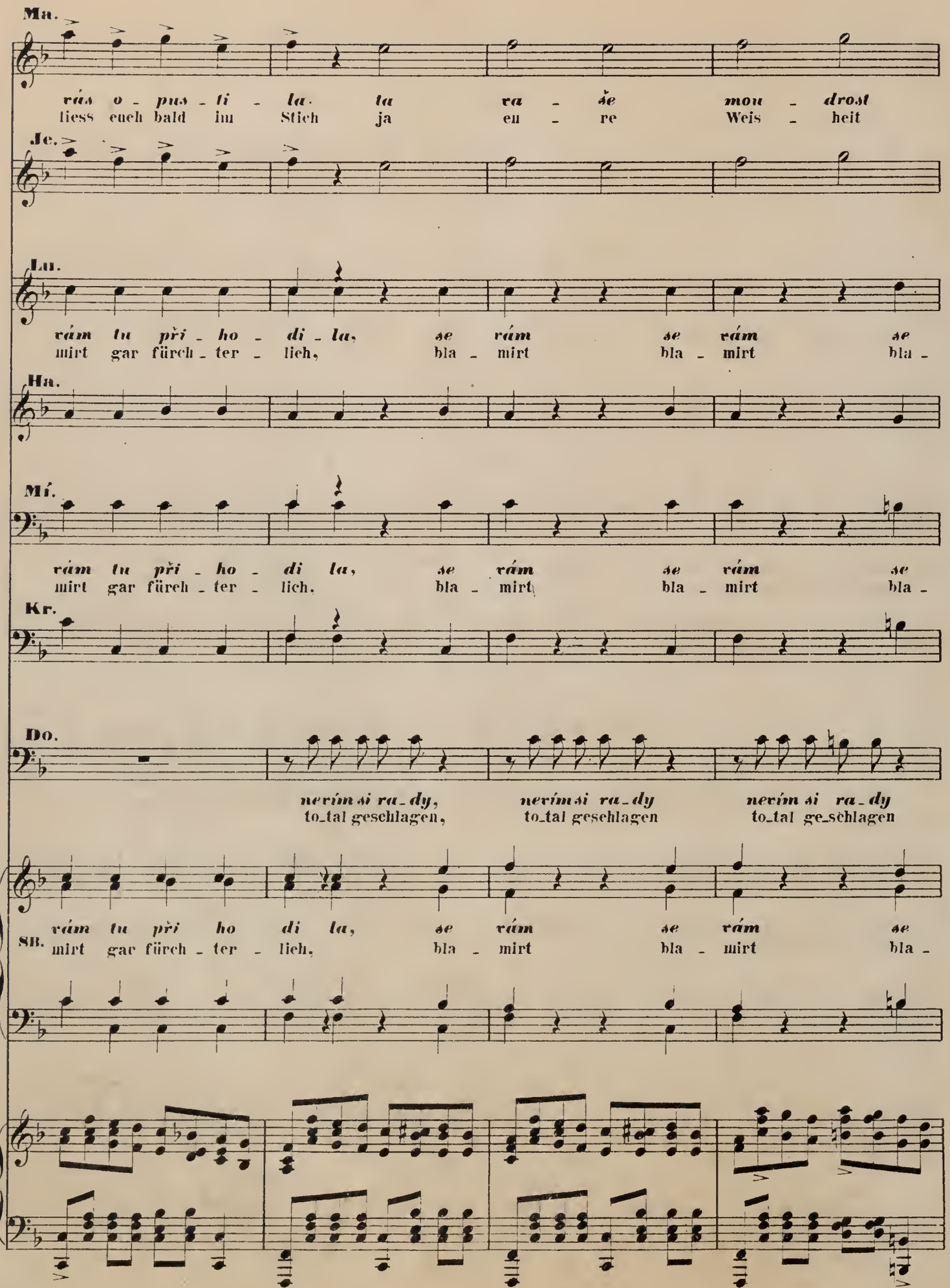
sempre ff

— *tu při - ho - di - la se vám se vam se*
— gar fürch - ter - lich bla - mirt bla - mirt bla -

ff

sempre ff

sempre ff


Ma.
vás o - pus - ti - la. ta va - še mou - drost
liess euch bald im Stich ja eu - re Weis - heit
Je.
La.
vám tu při - ho - di - la, se vám se vám se
mirt gar fürch - ter - lich, bla - mirt bla - mirt bla -
Ha.
Mí.
vám tu při - ho - di la, se vám se vám se
mirt gar fürch - ter - lich, bla - mirt bla - mirt bla -
Kr.
Do.
nevím si ra - dy, nevím si ra - dy nevím si ra - dy
to_tal geschlagen, to_tal geschlagen to_tal ge_schlagen
vám tu při ho di la, se vám se vám se
SB. mirt gar fürch - ter - lich, bla - mirt bla - mirt bla -

vás o - pu - sti - la tu mou - drost vás o - pu - sti - la.
liess euch bald im Stich liess euch liess euch liess euch im Stich.

vám tu při - ho - di - la se vám se vám při - ho - di - la.
mirt gar fürch - ter - lich bla - mirt bla - mirt gar fürch - ter - lich.

vám tu při - ho - di - la se vám se vám při - ho - di - la.
mirt gar fürch - ter - lich bla - mirt bla mirt gar fürch - ter - lich.

aj prohna ný to člo věk jest aj prohna ný to člo věk jest.
ein schlauer Fuchs wer hätts ge - dacht ein schlauer Fuchs wer hätts ge - dacht.

vám tu při - ho - di - la se vám se vám při - ho - di - la.
mirt gar fürch - ter - lich bla - mirt bla - mirt gar fürch - ter - lich.

ff con strepito.

Výjev X.

10te Scene.

Za jevištem hluk a pokřik. Kluci vyběhnou a přes jeviště ubíhají.
Jeden kluk: Spaste Duši! Medvěd se utrh!

Grosser Lärm hinter der Bühne.
Knaben rennen über die Bühne.
Ein Knabe: Rettet Euch, der Bär ist los!

Druhý kluk: Medvěd se vyplašil, běží zrovna sem!
Zweiter Knabe: Der Bär ist scheu, und rennt geraden Weges hieher.

Vašek jako medvěd oblečen: Nebojte se, já nejsem medvěd, ja-ja jsem Vašek.
Tobias als Bär verkleidet: Fürchtet Euch nicht! Ich bin kein Bär, ich bin Tobias.

Kruš.

Pomně-te kmotře Je-nik že váš syn, váš syn je krevný
Be-den-ke Al-ter dass er auch dein Blut, und mach ein En-de

Ludm.

Rád buďte že jste po dlouhém zas
Dankt Gott da-für dass ihr ihn so

Moderato assai.

syna na-byl čase po-dej-te ruku otcov-skou a smiř-te se sním za-se a smiř-te se
wieder seht hienieden reicht ihm nun eu-re Va-ter-hand und schliesst mit ihm Frie-den und schliesst mit ihm

rit. Mí. f risoluto. f

sním za_se. Sta_niž se te_dy staniž se dám vám své po_že_hná - ní!
Frie - den. Nun Gott be_fohlen Gott be_fohlen Nehmt mei_nen be_sten Se - gen!

rit. cresc. f p

pp sempre pp cresc ed accel.

Molto vivace.

Mař. ff
Dob_rá věc se po - da - ři - la věr_ná lá - ska zví - ťe - zi - la
Froh er_schal - let uns - re Lie - der froh er_schal - let uns - re Lie - der

Lud. ff

Jen. ff
Dob_rá věc se po - da - ři - la věr_ná lá - ska zví - ťe - zi - la
Froh er_schal - let uns - re Lie - der froh er_schal - let uns - re Lie - der

Mí. ff

Kru.

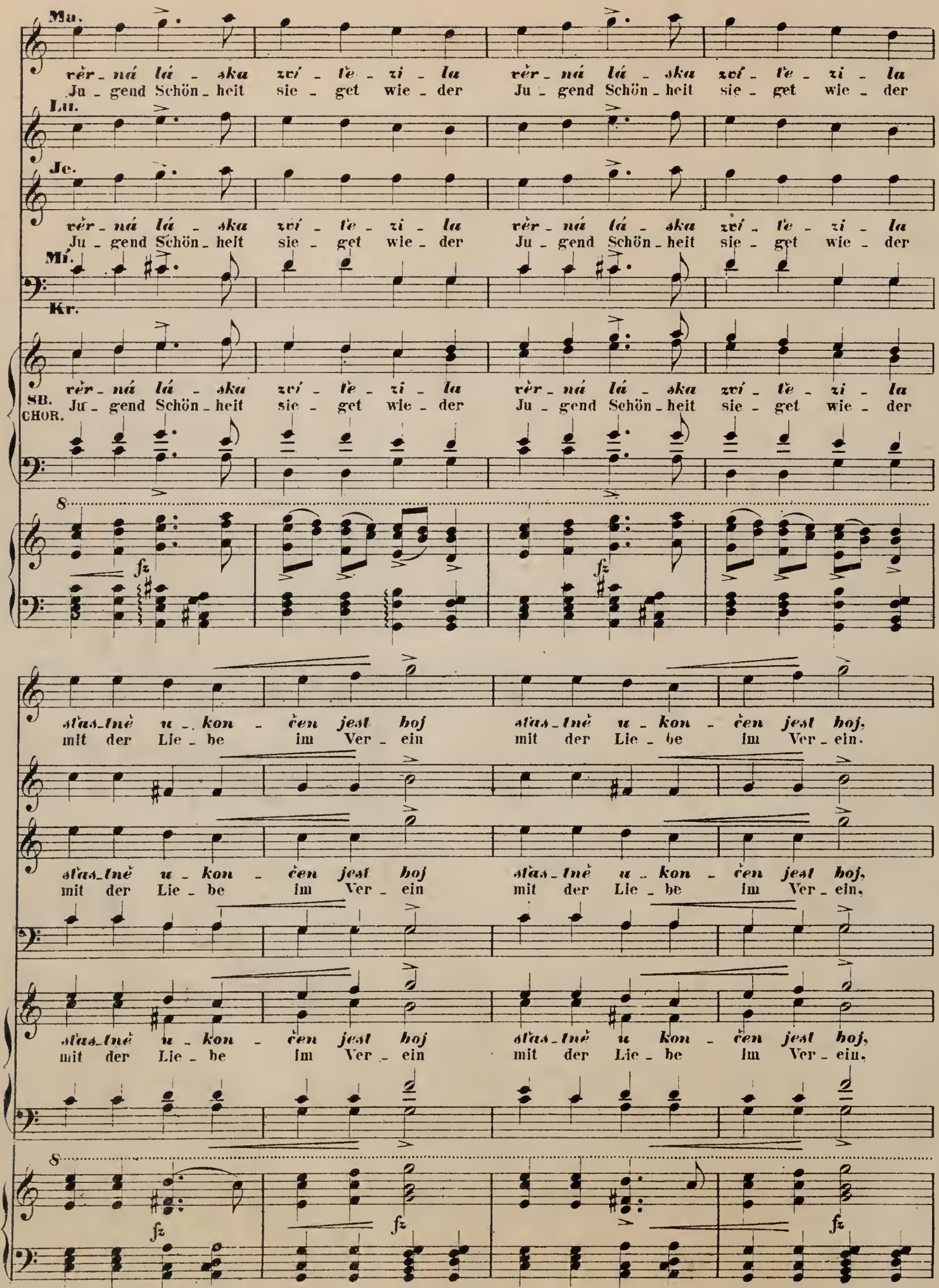
Molto vivace.

ff
Dob_rá věc se po - da - ři - la věr_ná lá - ska zví - ťe - zi - la
SB. CHOR. Froh er_schal - let uns - re Lie - der froh er_schal - let uns - re Lie - der

ff

Molto vivace.

ff fz sf fz fz


Mu.
věr-ná lá-ska zví-te-zi-la věr-ná lá-ska zví-te-zi-la
Ju-gend Schön-heit sie-get wie-der Ju-gend Schön-heit sie-get wie-der
Lu.
Je.
věr-ná lá-ska zví-te-zi-la věr-ná lá-ska zví-te-zi-la
Ju-gend Schön-heit sie-get wie-der Ju-gend Schön-heit sie-get wie-der
Mí.
Kr.
SB. CHOR.
věr-ná lá-ska zví-te-zi-la věr-ná lá-ska zví-te-zi-la
Ju-gend Schön-heit sie-get wie-der Ju-gend Schön-heit sie-get wie-der
8
fz
fz
stas-tně u-kon-čen jest hoj stas-tně u-kon-čen jest hoj,
mit der Lie-be im Ver-ein mit der Lie-be im Ver-ein.
stas-tně u-kon-čen jest hoj stas-tně u-kon-čen jest hoj,
mit der Lie-be im Ver-ein mit der Lie-be im Ver-ein,
stas-tně u-kon-čen jest hoj stas-tně u kon-čen jest hoj,
mit der Lie-be im Ver-ein mit der Lie-be im Ver-ein,
8
fz
fz
fz

re - se - la se sval - ha stroj se sval - ha stroj!
nun wird bald auch Hoch - zeit sein ja Hoch - zeit sein!

re - se - lá se sval - ha stroj se sval - ha stroj!
nun wird bald auch Hoch - zeit sein ja Hoch - zeit sein!

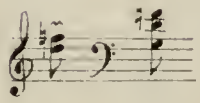
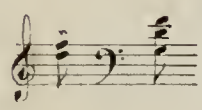
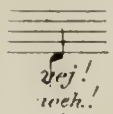
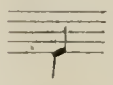
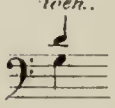
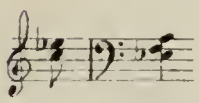
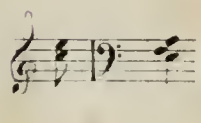
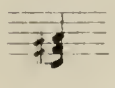
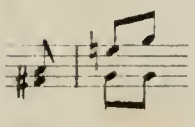
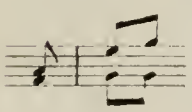
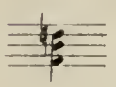
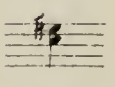
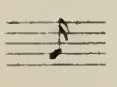
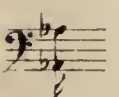
re - se - lá se sval - ha stroj se sval - ha stroj!
nun wird bald auch Hoch - zeit sein ja Höch - zeit sein!

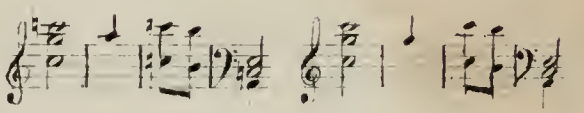
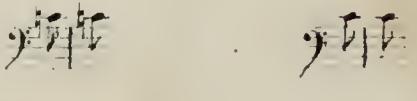
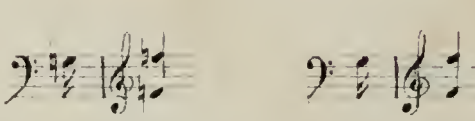
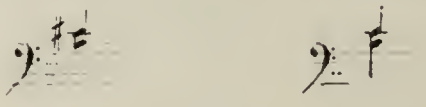
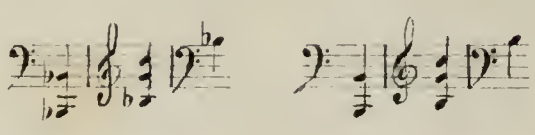
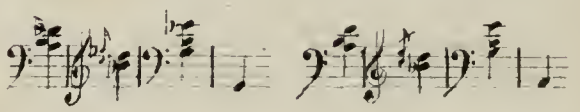
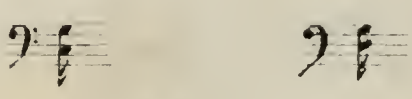
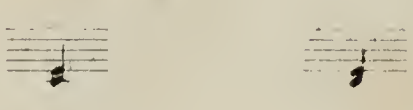
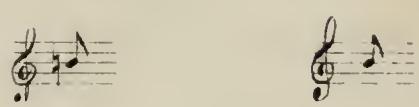
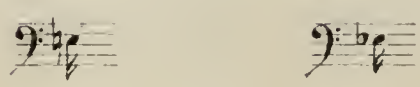
dim - - - -

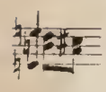
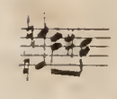
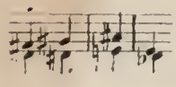
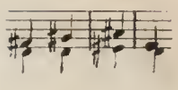
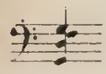
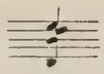
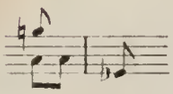
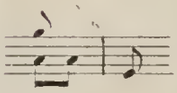
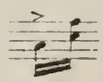
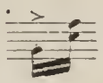
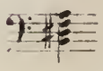
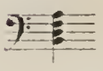
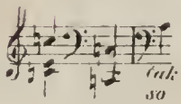
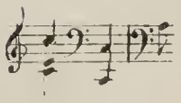
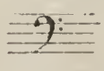
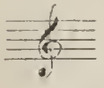
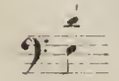
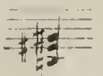
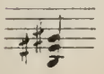
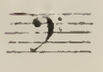
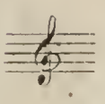
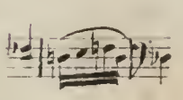
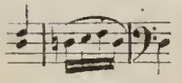
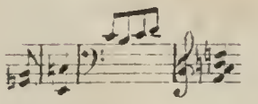
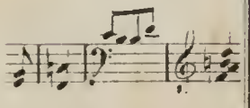
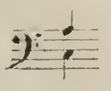
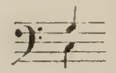
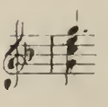
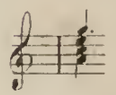
molto cresc.

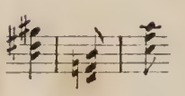
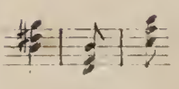
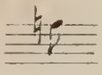
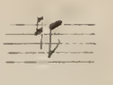
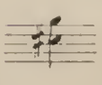
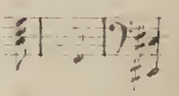
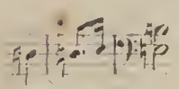
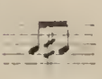
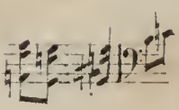
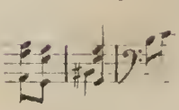
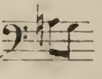
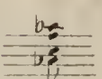
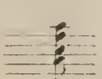
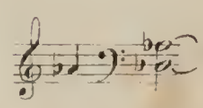
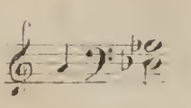
Fine.

Opraw chyb tiskových.
Korrektur der Druckfehler.

Strana. Takt. / Seite. Takt.	čti: / lese:	místo: / statt.
22. 31.		
25. 3.		
27. 10.		
28. 19.		
29. 6–7.		
35. 24.		
35. 26-30.		
36. 8.		
37. 21.		
38. 19		
42 11.		
43. 19.		

Strana. Takt. / Seite. Takt.	čti: / lese:	místo: / statt:
46. 4.		
48. 16.18.19.20.		
49. 4. 5.		
56. 6. 10.		
57. 8. 9. 10.		
58. 23. 28.		
60. 12 15. 31.		
67. 7. 15. 23. 24. –36		
68. 21.		
70. 1.		
76. 1.		
77. 11.		

Strana Seite	Takt. Takt.	čti: lese:	místo: statt:
79.	4.		
82.	7. 10. 14.		
88.	33.		
90.	6. 13.		
96.	3.		
97.	28.		
103.	2. 20.		
104.	12. 19.		
114.	18.		
118.	22.		
119.	9. 16.		
122.	10. 12. 16.		
124.	5. 10. 17. 22.		
124.	25.		
125.	1. 9. 16. 40.		

Strana Seite	Takt. Takt.	čti: lese:	místo: statt:
126.	1. 59.		
128.	33. 41. 58.		
130	22.		
131	7.		
132	11.		
135.	13. 14. 15.		
137.	6.		
139.	8. 10.		
145	3.		
146.	7. 8. 9.		
153.	23.		
154	20.		
168	17.		
169.	20.		
179.	15.		